

1987

Activities



INSTRAW

Public Information Unit

1988 1
INS-6LO

INTRODUCTION

This has been a good year for INSTRAW's Public Information Programme. We have worked hard, with the maximum co-operation of every staff member, and the results are showing. INSTRAW News - now printing 14,500 - has acquired a distinctive personality, content-wise and graphically. Letters from readers have started to come in, giving us feedback on the uses and purposes of the newsletter. You will find a selection of these letters inside. Also note the new logo of INSTRAW News; the same typeface is used in the white and blue letterhead paper for public information activities, in our press releases, booklets and studies -- an INSTRAW signature for quick recognition. There are new posters and new covers with art work, a colour brochure and three new flyers, in English, French and Spanish. INSTRAW News comes with a supplement (guidelines and checklists, women and shelter) that doubles as training material. Section IV has a sample of articles about INSTRAW that appeared in media abroad. Since neither the United Nations nor INSTRAW have a clipping service, we have included only those that reached the Institute as of 15 January 1988. Also, our staff members on mission are widely interviewed in print, radio and television. The Institute has been highly visible in the local media (section II) through the seminars and meetings organized, the stream of important visitors, the continuing Series of Lectures on Women in Development (please see press release No. 50), as well as by lending our premises to local organizations and other UN agencies. Our last effort at the end of the year has been the production of postcards with the work of famous Dominican women artists. This brings us to a new year, 1988 -- it looks like another promising year.

CONTENTS

- Part I Seventh Session of INSTRAW's Board of Trustees
 March 8, 1987 - International Women's Day
- Part II Focus on Women and Development: INSTRAW's Meetings
 in Santo Domingo
- Part III Fifteenth Session of the Steering Committee on
 Co-operative Action on the United Nations
 International Drinking Water Supply and Sanitation
 Decade and Women and the IDWSSD
- Part IV Reporting on INSTRAW's Work
- Part V Women in the World Economy
- Part VI Other Meetings in INSTRAW's Premises
- Part VII Keeping in Touch with the Press
- Part VIII A Brief Sample of Activities
- Part IX Feedback from All Over the World

1987 Activities


INSTRAW
Public Information Unit

Decent shelter
is a woman's right



INSTRAW
United Nations International
Research and Training Institute
for the Advancement of Women

Selected
Guidelines
and Checklists
for Women in Development



INSTRAW
United Nations International
Research and Training Institute
for the Advancement of Women

INSTRAW
news
WOMEN AND DEVELOPMENT



Comprehension by Design
Who's the Technology Guy?

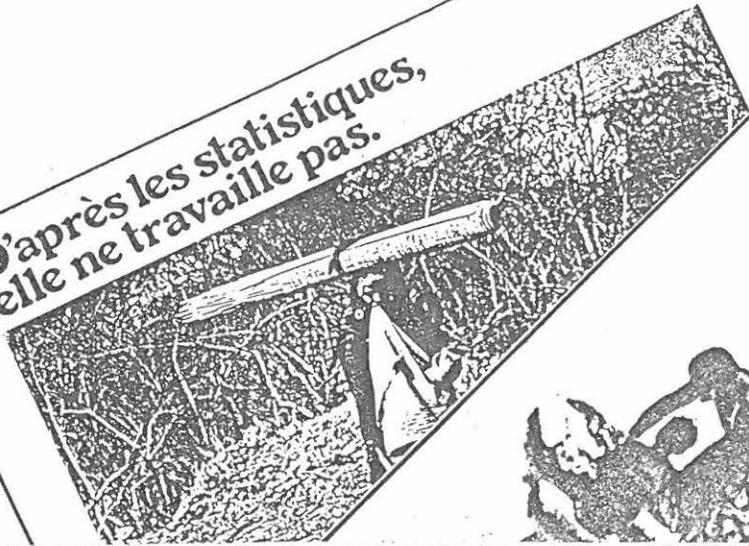
Women and Development

SPRING/SUMMER 1987



Clara Leonson
1986

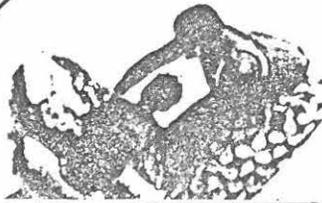
D'après les statistiques,
elle ne travaille pas.



Connecting women
to water and sanitation



INSTRAW

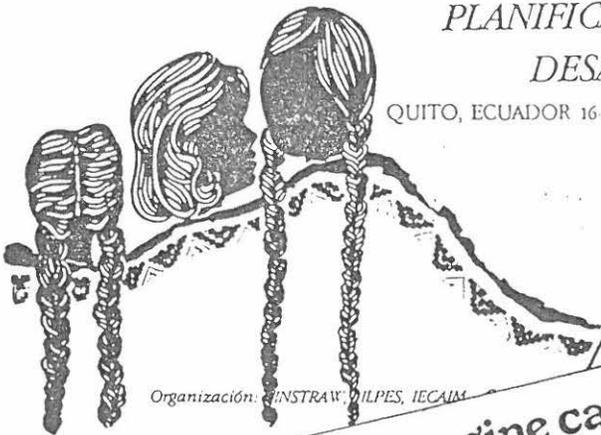


INSTRAW
Instituto Internacional de las Naciones Unidas
de Investigaciones y Capacitación
para la Promoción de la Mujer

Unidad de Información Pública
INSTRAW/RO/1984
Consejo: Naciones Unidas

MUJER,
PLANIFICACION Y
DESARROLLO

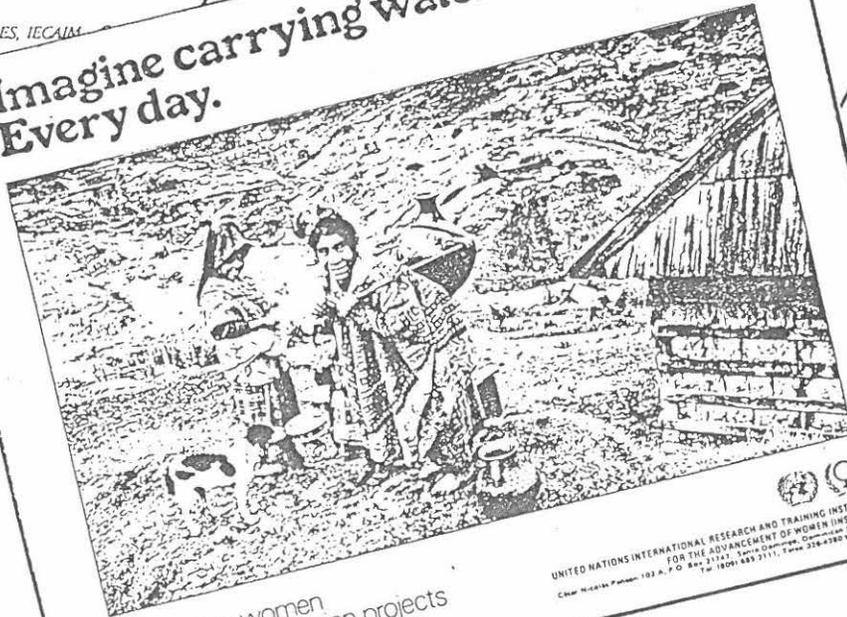
QUITO, ECUADOR 16-27 noviembre



Organización: INSTRAW, ILPES, IECAIM

Poster designed
by Millaray Quiroga.

Imagine carrying water every day.
Every day.



Connecting women
to water and sanitation projects
INSTRAW

UNITED NATIONS INTERNATIONAL RESEARCH AND TRAINING INSTITUTE
FOR THE ADVANCEMENT OF WOMEN (INSTRAW)
Chief Executive: Patricia 102 A, P.O. Box 21247, James Street, Ottawa, Ontario K1P 2X1
Tel: (613) 993-3111, Telex: 316-7380 WRA-50

FOR INFORMATION OF UNITED NATIONS SECRETARIAT ONLY
Not for Distribution or Dissemination

7 May 1987

BRIEFING BY DIRECTOR, RESEARCH AND TRAINING INSTITUTE FOR WOMEN'S ADVANCEMENT

Dunja Pastizzi-Ferencic, Director of the International Research and Training Institute for the Advancement of Women, at a press briefing today, said issues relating to women and development were becoming increasingly important for changing development policies and practices to benefit populations in general and women in particular.

The Institute had innovated ways to deal with problems of women and work, she said. During the United Nations Decade for Women: Equality, Development and Peace (1976-1985), networking among women's organizations had emerged. The Institute had used networking to establish dialogue with other organizations of the United Nations system and with non-governmental and governmental professional and women's organizations. The Institute's method of operation in research and training was based on a network of co-operation with other bodies inside and outside the United Nations system.

According to Mrs. Pastizzi-Ferencic, the Institute was engaged in research, training and information activities in three main areas, including quantification of women's work and contribution to national and international economies. She said more data and more indicators were needed to show that women were already important contributors to national and international development processes.

In its work on data collection, the Institute co-operated with all five regional commissions and the United Nations Statistical Office, Mrs. Pastizzi-Ferencic said. It had also co-operated closely with the International Labour Organisation (ILO) in gathering labour statistics. The Institute was now concentrating on how to measure women's contribution to the informal sector of the economy, showing what share of women's work was reflected in the gross national product (GNP). That was the only way to ensure more planning and programming to benefit women.

The Institute's main concern, Mrs. Pastizzi-Ferencic went on to say, was to monitor new developmental trends and how they related to women, and to contribute to innovative policy design. She drew correspondents' attention to a new book, "Women in the World Economy", prepared by the Institute and published by the Oxford University Press. The study, based on available data, was an innovative attempt to see how international trends affected women. It had been reviewed in 1985 by a high-level group, including the late Raul Prebisch and Judge Mohammed Bedjaoui of the International Court of Justice, as well as a number of outstanding women.

One of the Institute's main tasks, said Mrs. Pastizzi-Ferencic, was to get women out of the so-called "women's ghettos" and incorporate them into the mainstream -- or "malestream" -- of economic activity. A key to the

(more)

Institute's success had been its efforts to find pragmatic solutions linking women to development activities at the national, regional and international levels.

Asked for figures on women's contribution to the economy of, for example, the Latin American region, Mrs. Pastizzi-Ferencic said informal estimates indicated that such activities as midwifery, water-gathering and subsistence farming accounted for as much as 50 to 60 per cent of the gross domestic product in some developing countries. But women's actual contribution to the informal sector still had to be quantified.

She said the system of national accounts was due for revision in 1988, giving women a "once-in-a-lifetime" opportunity to have women's contribution taken into account in figures assembled by such bodies as the International Monetary Fund (IMF) and the World Bank. The Institute's catalytic role was becoming more important.

Asked about the number of interns and fellows connected with the Institute, Mrs. Pastizzi-Ferencic said the Institute was fully financed by voluntary contributions and that there had not been sufficient funds for internships. Only 15 to 20 interns had been accepted -- those who could pay their board and travel. The Institute had concentrated instead on training. In 1986, it had trained more than 500 people, organized 15 workshops and produced a number of training manuals and modules. The Institute recognized that fellowships were also important, she said, and it was seeking contributions to support fellowships for women from developing countries.

To a question on the role of computer technology in connection with the Institute's activities, Mrs. Pastizzi-Ferencic said communication in general was important to the Institute. The Institute was one of the first field headquarters in the United Nations system to be linked to the Headquarters computer centre in New York.

As to what world trends had affected women, she said the new study, "Women in the World Economy", showed that until the mid-1970s, the world economy was quite favourable to women's employment, at least in a quantitative if not qualitative sense. But the current shift in that economy to the financial sphere, involving trade restrictions, adjustment processes and the like, could severely hamper women's employment unless something was done specifically to benefit them. How, for example, would projects and programmes for women and development be financed? she asked. How would women's access to credit be secured? New policies would have to be devised.

Investment in human capital, including women, must be at the heart of development policies, she went on to say. To date, programmes to benefit women seemed to be at the low end of development policies and were therefore the first to be cut in times of economic crisis.

Responding to a question on women's contribution to the informal sector, she said that in macro-economic terms, whatever exceeded 20 per cent of GNP was very important for policy planning and implementation. Therefore, the Institute hoped the informal sector would come to be regarded as a very important macro-economic category and that plans and programmes would be

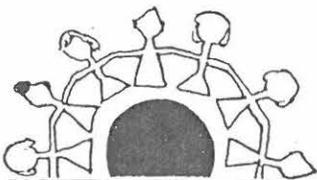
(more)

implemented to help, rather than control, that sector. In most countries today, one could get a loan to buy a car or a house, but a poor woman digging potatoes in a rural part of the world could seldom get credit to buy a shop.

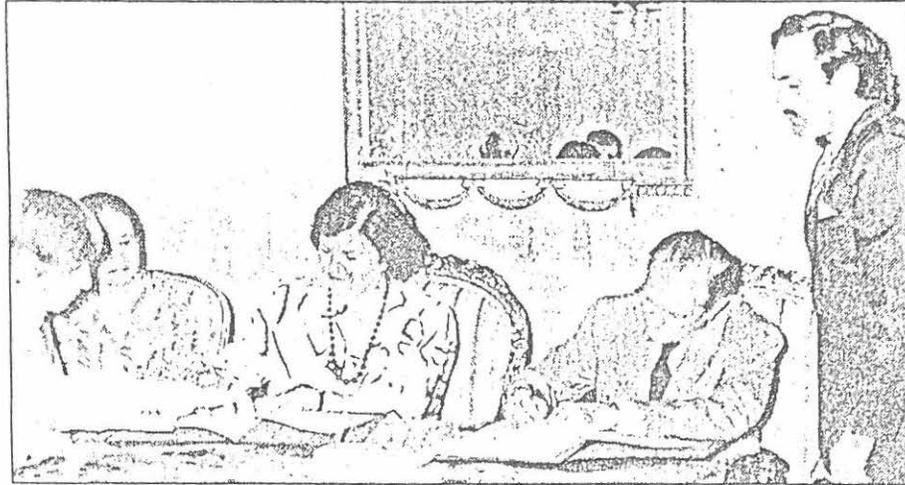
There must be innovative credit schemes to help women, Mrs. Pastizzi-Ferencic stated. Work in the informal sector was very important work, she said, pointing out that in Africa, for example, subsistence agriculture fed 60 per cent of the population.

Asked about the Institute's programmes for homeless women, in light of the International Year of Shelter for the Homeless (1987), Mrs. Pastizzi-Ferencic said the Institute had co-operated actively with the United Nations Centre for Human Settlements (Habitat) on the issue of homeless women and had prepared a pamphlet on decent shelter as a woman's right.

* * * * *



*** SEVENTH SESSION OF INSTRAW'S BOARD OF TRUSTEES
MARCH 8, 1987 - INTERNATIONAL WOMEN'S DAY



El canciller Donald Reid Cabral y la directora del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), en el momento de firmar el acuerdo que proroga la permanencia de la sede de esa institución en la capital Dominicana. Semioculta, aparece la presidenta de la Junta Directiva del organismo internacional, Achie Luhulima.

Sede INSTRAW en R.D. Por Tiempo Indefinido

Por Tulio Navarrete

El Gobierno Dominicano y la Organización de las Naciones Unidas (ONU) firmaron ayer un acuerdo que proroga la vigencia de la sede del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) en el país.

El nuevo acuerdo se produce luego de las consultas verbales sostenidas entre funcionarios del Gobierno dominicano y de la ONU.

El acuerdo original fué suscrito el 31 de marzo de 1981, por el cual se estable-

ció en Santo Domingo la sede del INSTRAW.

Este acuerdo tenía fecha de expiración el 31 de diciembre de 1985.

Ambas partes acordaron mantener la vigencia del "Memorando" de entendimiento sobre algunas medidas prácticas para la ejecución del Acuerdo entre las Naciones Unidas y el gobierno dominicano, relativo al establecimiento en la capital del INSTRAW.

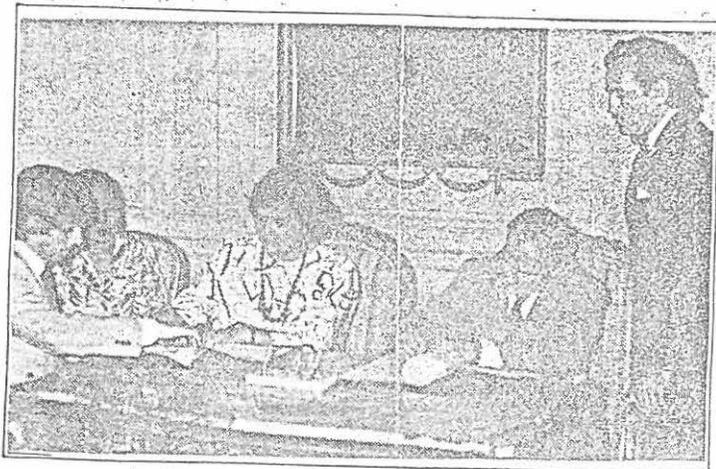
El acuerdo fué firmado por el secretario de Relaciones Exteriores, doctor Donald Reid Cabral, en representación del gobierno dominicano, y por la

directora de INSTRAW, Dunja Pastizzi-Ferencic, durante un acto celebrado en la sede de la Cancillería.

El nuevo acuerdo proroga de manera indefinida la vigencia del firmado el 31 de marzo de 1981, mediante el cual se estableció en Santo Domingo la sede de INSTRAW.

Tras la firma del convenio la señora Pastizzi-Ferencic agradeció al gobierno dominicano la receptividad mostrada ante el organismo, y agradeció al presidente Joaquín Balaguer que recibiera a las delegadas de la Junta de Consejeras del INSTRAW.

Fijan en RD Sede INSTRAW



El secretario de Relaciones Exteriores, doctor Donald Reid Cabral y la directora del INSTRAW, Dunja Pastizzi-Ferencic, momentos en que firmaban el acuerdo en la sede de la Cancillería.

El gobierno dominicano y la Organización de las Naciones Unidas (ONU) firmaron ayer un acuerdo para fijar indefinidamente la sede del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) en esta ciudad.

El nuevo acuerdo, prorrogará indefinidamente el convenio que se había firmado el 31 de marzo de 1981, mediante el cual estableció en el país la sede de INSTRAW.

El acuerdo fue firmado por el secretario de Relaciones Exteriores, doctor Donald Reid Cabral y por la directora de INSTRAW, Dunja

Pastizzi-Ferencic, durante la celebración de un acto en la sede de la Cancillería dominicana.

Tras la firma del convenio la señora Pastizzi Ferencic agradeció al gobierno dominicano su receptividad ante el organismo que dirige.

En el acto estuvieron presentes la presidente de la Junta de Consejeros del INSTRAW, Anchie Luhulima; Rino Fottecci, jefe de servicios administrativos de esa organización, así como los funcionarios de la ONU Alexander Borg y Guido Bertucci.

También los vicescancilleres Fabio Herrera y Frederic Emán-Zadé Geraldino.

10-Febrero-1987 el diario Sociales /35



Gobierno y ONU firman acuerdo

★ Prorrogan vigencia sede del INSTRAW

El Gobierno dominicano y la Organización de las Naciones Unidas firmaron un acuerdo mediante el cual se prorrogó la vigencia del convenio que estableció en Santo Domingo la sede del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW).

El acuerdo fue firmado por el secretario de Relaciones Exteriores, doctor Donald Reid Cabral, en representación del Gobierno dominicano, y por la directora de INSTRAW, Dunja Pastizzi-Ferencic, durante acto celebrado en la sede de la Cancillería.

El nuevo acuerdo prorrogó de manera indefinida la vigencia del firmado el 31 de marzo de 1981, mediante el cual se estableció en

Santo Domingo la sede de INSTRAW.

Tras la firma del convenio la señora Pastizzi-Ferencic agradeció al gobierno dominicano la receptividad mostrada ante el organismo, y agradeció al presidente Joaquín Balaguer que recibiera a las delegadas de la Junta de Consejeras del INSTRAW.

Elogió así mismo las intenciones y el calor humano que, según explicó, ha encontrado en el doctor Reid Cabral.

En el acto estuvieron presentes la presidente de la Junta de Consejeros del INSTRAW, Anchie Luhulima; Rino Rotticci, jefe de servicios administrativos del INSTRAW y los funcionarios de la ONU Alexander Borg y Guido Bertucci.

También los vicescancilleres Fabio Herrera y Frederic Emán-Zadé Geraldino.

Evalúan factores negativos sobre la lucha femenina en 1986

El incremento del costo de la vida, el aumento de violación y violencia contra las mujeres y la inactividad en que cayó la Dirección de Promoción de la Mujer fueron factores negativos en 1986 en lo que se refiere a la lucha femenina, según una evaluación dada a conocer.

De acuerdo con el Programa de la Mujer del Centro Dominicano de Estudios de la Educa-

ción, también figura como factor negativo contra la mujer en 1986 la agresión de creativos publicitarios, compositores y libretistas que "a falta de la genialidad del creador les siguió siendo más fácil arremeter contra las mujeres".

La evaluación indica que fue otro factor negativo el olvido de una serie de proyectos de leyes tendientes a mejorar el aspecto jurídico de la mujer y la dispersión

y competencia que dice se registra entre algunas áreas del movimiento feminista, aunque no entra en detalles, ni los identifica.

En el plano de lo positivo, se apunta que figuran el Primer Congreso de Mujeres Campesinas (de Conamuca), la creación del Comité de Lucha contra la Violación Sexual y la producción del montaje audiovisual "Testimonio de una mujer Violada" (CEDEE), el curso sobre Mujer Urbana (de CIPAF) y el notable mejoramiento de las publicaciones de grupos e instituciones.

Indica además que fueron exitosos el Seminario-Taller para la Medición del Aporte Económico del Trabajo Doméstico (de INSTRAW), la puesta en circulación de varios libros sobre la mujer.

En la revisión de 1986 que publica la revista "Noticias de la Mujer", la cual comenzó a circular hoy con una nueva presentación, también

se indica que fueron positivos los papeles sobre Mujer y Racismo, los encuentros nacionales de mujeres campesinas sobre las elecciones (organizados por MUDE), las conferencias abiertas al público de las profesoras del curso Internacional de CIPAF, el panel Mujer y Literatura, conjuntamente con un libro sobre mismo tema que puso a circular la Editora Universitaria y además el crecimiento, en general, del nivel organizativo de las mujeres de los sectores populares.

En la evaluación se critica lo que se define como la lamentable manipulación electorera y los escasos puestos que, como siempre, ocuparon las mujeres en los puestos importantes.

Se expresa en el análisis que las mujeres tuvieron una notable representación tanto en el arte popular como en el clásico y que el tema femenino fue objeto de varias expresiones del arte en 1986.

Resalta igualmente el rescate de la memoria de Ericilia Pepin, prestigiosa educadora feminista de Santiago y la inauguración de la Cátedra de la Mujer y el Programa de la Mujer de la UASD.

También elogia la aparición de programas de radio dedicados a la mujer, como son los casos de los órganos radiales del Equipo NOSOTRAS y el grupo Esclavas del Fogón, de la ciudad de La Romana.

Además indica que en sectores de la prensa masiva se notó un avance de la conciencia en torno a la problemática femenina.

Otros elementos positivos son, a juicio de la revista, la destacada participación de las deportistas dominicanas en los XV Juegos Centroamericanos y del Caribe (especialmente en Judo y Atletismo) y la aparición de la primera agenda dominicana con el tema de la mujer (Agenda 87) de edición agotada.

Se reúne en el país junta cosejeros **INSTRAW**

Por VERI VANDELARIO
De HOY

A fin de aprobar el programa de actividades del Instituto Internacional de Investigación y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer para el presente año y de discutir las prioridades para su plan en el período 1990-95, que debe ser compatible con el del Sistema de Naciones Unidas dedicado a la mujer y el desarrollo, se inaugura aquí el próximo lunes la Séptima reunión de la Junta de Consejeras del organismo.

En el acto inaugural, que será a las 9:00 de la mañana en el local del INSTRAW, hablará el Secretario de Estado de Relaciones Exteriores, doctor Donald Reid Cabral, la directora del Instituto, Dunja Pastizzi Ferencic y la vicepresidenta de la Junta de Consejeras, Fabiola Cuvi Ortiz, de Ecuador.

A la reunión asistirá la señora Mercedes Pulido de Briceño, subsecretaría general y coordinadora para el Mejoramiento de la Mujer en las Naciones Unidas, quien representará al secretario general de la ONU, Javier Pérez de Cuéllar.

Según informaciones ofrecidas por la relacionadora pública de INSTRAW, señorita Mercedes Sayagués, los nuevos programas que dirigirá el organismo estarán orientados a fomentar la integración de la mujer a la tecnología y hacer una investigación acerca de los estudios sobre la mujer que existen en diferentes partes del mundo.

También el organismo dirigirá un programa e investigar el porqué de

Vivienda adecuada: un derecho de la mujer



Uno de los programas del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer estará dirigido a estudiar el rol de la mujer en la vivienda.

las dificultades de las mujeres para tener acceso al crédito y estudiará el rol de la mujer en la vivienda, ya que el presente año ha sido declarado por las Naciones Unidas como el Año Internacional de la Vivienda para las Personas sin Hogar.

Sayagués sostuvo que muchos de los programas de desarrollo que se ejecutan en diferentes países del mundo no toman en cuenta a la mujer como fuente de información, por lo que muchos de ellos son inoperantes, quebrantando los hábitos de vida de la población que se trate, teniendo que ser rediseñados como ha sucedido, y perdiéndose

tiempo y gastándose recursos.

Desde su fundación, el INSTRAW había desarrollado sus programas en dos áreas: el mejoramiento de las estadísticas sobre la mujer, lo que implica que las mediciones censales adopten criterios más adecuados para estatificar el trabajo que realizan las mujeres, que a pesar de ser productivo, pasa inadvertido en las cifras; otra área es la de agua y saneamiento, que involucra la capacitación de la mujer en el mantenimiento de bombas de agua y pozos, con la finalidad de que ellas mismas puedan resolver

los problemas que se presentan ya que son las que generalmente administran el líquido.

El INSTRAW es un órgano autónomo dentro del sistema de las Naciones Unidas y surgió como una recomendación formulada por la Conferencia Mundial del Año Internacional de la Mujer realizada en 1975. Fue fundado en 1979 y cuatro años más tarde fue establecida su sede en República Dominicana. Su función es de actuar como catalizador para fomentar la capacitación de la mujer en todos los aspectos del desarrollo mediante la investigación, la capacitación y el intercambio de información.

Funciona bajo la dirección de una junta de consejeros que se reúne una vez al año para formular las políticas y directrices de la actividad del Instituto. Está integrada por 11 miembros propuestos por los Estados miembros de las Naciones Unidas y varios miembros ex-oficio, entre los que están, un representante del país sede, uno de las cinco comisiones regionales del Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas.

Actualmente la Junta de Consejeros está compuesta por las señoras Inés Alberdi de España; Daniel Colombo, de Italia; Fabiola Cuvi de Ortiz, de Ecuador; Ingrid Eide, de Noruega; Elena Atanassova Lagadinova, de Bulgaria; Zhor Lazrak, de Marruecos; Achie Sudiarti Luchilima, de Indonesia; Victoria Okobi, de Nigeria; Lin Shangzhen de China; Siga Seye, de Senegal; y Berta Torrijos, de Panamá, quienes se reunirán por espacio de una semana en el país.

Junta Consejeras INSTRAW Abrirá Período de Sesiones

LISTIN DIARIO - Domingo

19 de Febrero de 1987

-Página 12

Por Jesús M. Pérez

El próximo lunes se inaugurará a las 9 de la mañana el séptimo período de sesiones de la Junta Consejeras del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer, INSTRAW, en su sede de la calle César Nicolás Penso 102-A, Santo Domingo.

INSTRAW es un organismo autónomo de las Naciones Unidas con sede en Santo Domingo que realiza actividades de investigación, capacitación e información sobre el rol de la mujer como agente en el proceso de desarrollo.

El Instituto se fundó en 1979, como fruto de una década en que se empezó a tomar conciencia del papel de la mujer en la sociedad moderna. Las convulsiones intelectuales de finales de los sesenta y la creciente preocupación por los problemas de la mujer son

la semilla del organismo.

En 1983 se estableció la sede internacional del INSTRAW en Santo Domingo, lo que hace de República Dominicana el único país de América Latina en albergar un instituto de las Naciones Unidas.

La Junta de Consejeras se reúne para revisar el trabajo realizado durante el pasado año y aprobar el programa de actividades del INSTRAW para 1987 en las distintas áreas: mejoramiento de las estadísticas sobre la mujer, estudios sobre la mujer en la economía mundial, agua y saneamiento, la mujer y la tecnología, los estudios de la mujer en el mundo y otras.

En esta sesión, tercera que se celebra en Santo Domingo, la junta indicará también las prioridades para el plan 1990-95 del instituto y estudiará las distintas estrategias para

hacerlas compatibles con el plan a medio término sobre mujer y desarrollo del sistema de Naciones Unidas.

Asistirá a la junta, en representación del Secretario General de las Naciones Unidas, Mercedes Pulido de Briceño, subsecretaria general y coordinadora para el Mejoramiento de la Mujer en las Naciones Unidas.

La Junta de Consejeras está integrada por 11 mujeres de reconocida capacidad y experiencia internacional en el área de mujer y desarrollo: Inés Alberdi, España; Daniela Colombo, Italia; Fabiola Cuví Ortiz, Ecuador; Ingrid Eide, Noruega; Elena Atanassova, Bulgaria; Zhor Lazrak, Marruecos; Achie Sudiarti, Indonesia; Victoria Okobi, Nigeria; Lin Shangzhen, China; Siga Seye, Senegal y Berta Torrijos de Arosemena, Panamá.

Por la República Dominicana asistirá, como observadora, la embajadora alterna de la República Dominicana ante las Naciones Unidas, Julia Tavares de Alvarez.

INSTRAW desarrolla una importante labor en todo el mundo en coordinación con otros organismos internacionales, instituciones nacionales y locales y los gobiernos de los países en que operan.

el **diario**

2/ Nacional

2-Febrero-1987

INSTRAW abre a partir de hoy el séptimo período de sesiones de junta de consejeras

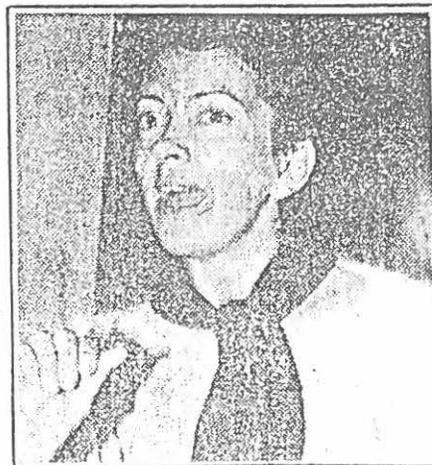
Yanira Fondeur

El Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (Instraw) anunció la celebración del séptimo período de sesiones de su Junta Consejera.

La información fue ofrecida por la señora Mercedes Sayagüés, quien indicó que la actividad se inaugurará hoy lunes a partir de las 8:45 de la mañana.

Dijo además que el acto contará con la participación del Canciller de la República Dominicana, señor Donald Reid Cabral, y la señora Dunja Pastizzi-Ferencic, directora del instituto.

“La importancia de esta sesión, la tercera que se celebra en Santo Domingo, es que la Junta indicará las prioridades para el plan 1990-



Mercedes Sayagüés

95 del Instituto, que debe ser compatible con el plan a medio término sobre mujer y desarrollo del sistema de Naciones Unidas”, precisó.

Delegadas Internacionales del INSTRAW

Por Ninoska Manzueta
(Fotos: Alfredo Vásquez)

El patio de Casa de Bastidas lució bellamente iluminado y acogió en su centro a la gran mayoría de distinguidas damas delegadas internacionales del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW).

Las delegadas internacionales asisten a la tercera sesión que se celebra en la República Dominicana, donde la junta indicará las prioridades para el plan 1990-95, del INSTRAW.

La Junta de Consejeras del INSTRAW se reúne una vez al año para formular las políticas y directrices de las actividades del organismo internacional.

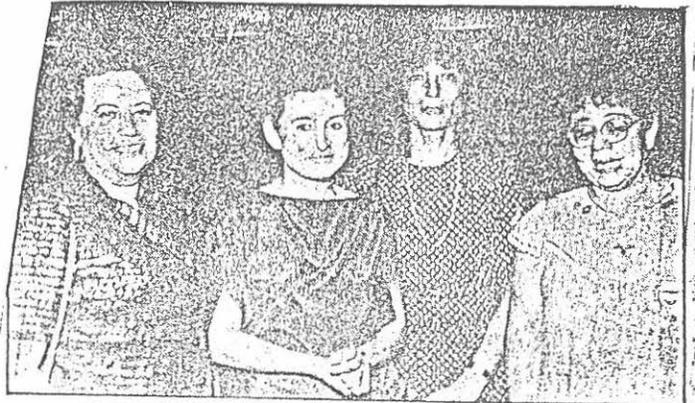
El INSTRAW está integrado por once miembros propuestos por los Estados miembros de las Naciones Unidas, teniendo en cuenta el principio de la distribución geográfica equitativa. Las consejeras prestan sus servicios a título personal durante tres años y pueden ser reelegidas por un período adicional.

Este año asistió a la sesión de la junta, en representación del secretario general de las Naciones Unidas, Mercedes Pulido de Briceño, subsecretaria general y coordinadora para el mejoramiento de la mujer en las Naciones Unidas.

También como miembros ex officio de la junta completan el represen-

tante del secretario general de las Naciones Unidas, los representantes de las cinco comisiones regionales del Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas, un representante del país anfitrión, la República Dominicana, y la directora del Instituto, Dunja Pastizzi Ferencic.

Por la República Dominicana asiste como ex officio de la junta Jacqueline Malagón, directora de la Asociación Pro Educación y Cultura (APEC), y como observadora, la embajadora alterna de la República Dominicana ante las Naciones Unidas, Julia Tavárez de Alvarez.



Laura de Marías, Inés Alberdi, delegada de España, Milagros Moreno y Magaly Pinoda.



Embajador de Francia Claude Fouquet, Mercedes Pulido Briceño, el embajador de Venezuela Abel Clavijo Hostos y Dunja Pastizzi-Ferencic, directora INSTRAW.



Héctor Aristy y doctor Wolfgang Schethois, embajador de Alemania.



Tomasina Gil, Bertha Torrijos, Zoraida Viuda Suncar, Ana Silvia Reynoso de Abud, Mariela de Rodríguez y Hernán Tejera, consejero de la embajada de Panamá en el país.



Bruno Guandalino, representante de las Naciones Unidas, Guillermo Caram, secretario técnico de la Presidencia, Luis Buitrago, representante del Banco Interamericano (BID), y Antonio Ferencic.



El embajador de Venezuela Abel Clavijo Ostos junto a la señora Mercedes Pulido de Briceño, conversan con la directora del INSTRAW, señora Pastizl Ferencic, y otras

damas, que asistieron a la recepción dedicada a las miembros de la Junta de ese organismo Internacional.



El señor Ernesto Uribe, director del Servicio Informativo de los Estados Unidos USIS, departe con las señoras Fabiola Cuvil, de Ecuador; Mercedes Sayagúez Carol Haleby en el agasajo que dedicó la directora

del INSTRAW en honor a la Junta de Consejeras de ese organismo Internacional, que tuvo lugar el pasado lunes en la Casa de Bastidas.

Ofrecen Agasajo a Junta INSTRAW

Por Aurora Rodríguez

Una recepción fue ofrecida en honor de la Junta de Consejeras del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Na-

ciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), el pasado lunes por la directora de ese organismo internacional, señora Dunja Pastizzi Ferencio Aznaes.

En el acto social, celebrado en la Casa de Bastidas, las agasajadas representantes de los diversos países miembros del INSTRAW fueron recibidas por la señora Pastizzi Ferencio, la

subdirectora Krishna Ahooja Patez y el administrador Rino Rottini, quienes formaron una línea de recibo para darle la bienvenida a dicha Junta de Consejeras, en la puerta del edificio colonial.

Los miembros de la Junta de Consejero del INSTRAW se encuentran en el país con motivo de haber participado el pasado lunes 2 de febrero en una sesión, tercera que se celebra en Santo Domingo, cuyo propósito principal es indicar las prioridades para el plan 1990-95 del INSTRAW, que debe ser compatible con el proyecto sobre mujer y desarrollo del sistema de Naciones Unidas.

En dicha sesión la Junta también examinó los nuevos programas del INSTRAW, tales como mujer, tecnología y desarrollo, y la encuesta mundial sobre los estudios de la mujer.

La sesión de la Junta de Consejeras del INSTRAW asistió representando al secretario general de las Naciones Unidas, la señora Mercedes Pulido de Briceño, subsecretaria general y coordinadora para el Mejoramiento de la Mujer en las Naciones Unidas, quien acompañó a la señora Dunja Pastizzi Ferencio en el agasajo en honor a las damas Consejeras del organismo.

La Junta de Consejeras del INSTRAW está integrada por la representante de España, Inés Alberdi, Profesora Auxiliar de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la Universidad Complutense de Madrid; Daniela Colombo, de Italia, fundadora y Vicepresidente Ejecutiva de AIDOS, la Asociación Italiana para Mujeres en Desarrollo.

Además, está integrada por la señora Fabiola Cuvil Ortiz, representando al Ecuador, fundadora del Seguro Social para áreas rurales en su país, así como de la Oficina Nacional para Asuntos de la Mujer; representando a Noruega, la señora Ingrid Eide, profesora auxiliar de Sociología de la Universidad de Oslo; Elena Atanassova, de Bulgaria, miembro del Consejo de Estado de Bulgaria.

Asimismo, integran la junta la señora Zhort Lazrak, de Marruecos, profesora del Instituto Universitario de Investigación Científica, y educadora de profesión; Achie Sudiarti Luhulima, de Indonesia, directora de proyectos de desarrollo de recursos humanos para investigación y manejo del desarrollo; Victoria N. Okobi, de Nigeria, funcionaria principal de Desarrollo Social en el Ministerio Federal de Información, Desarrollo Social, Juventud, Deportes y Cultura.

Son miembros asimismo, la señora Siga Seye, representante de Senegal, presidenta de la Cruz Roja del Senegal y Vicepresidente de la Liga de Sociedades de la Cruz Roja de Africa, y Alcaldesa suplente de la municipalidad de Dakar; la representante de China, señora Lin Shangzhen, Vice-directora del Departamento de Enlace Internacional de la Federación de todas las Mujeres Chinas; y Bertha Torrijos de Arosemena, de Panamá, Educadora.

En el acto de apertura de

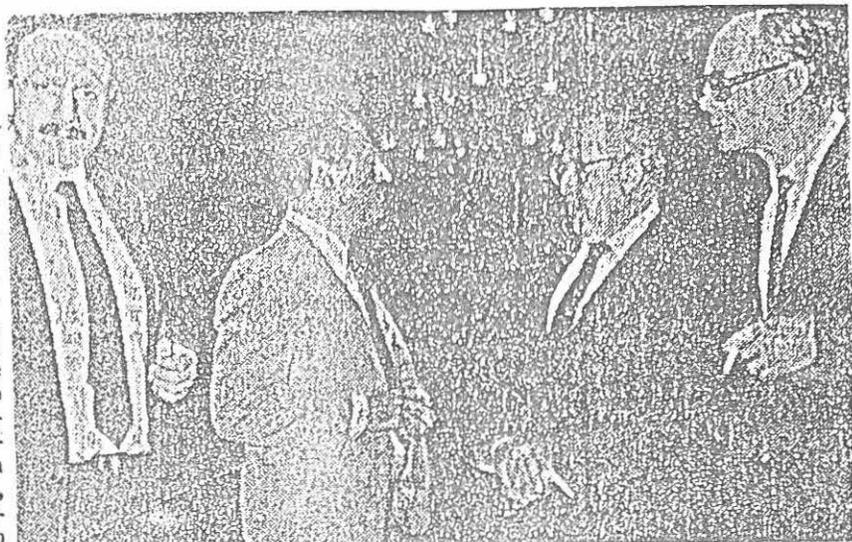
la Séptima Sesión de la Junta de Consejeras del INSTRAW, habló el Canciller dominicano, doctor Donald Reid Cabral, la señora Fabiola Cuvil Ortiz, vicepresidenta de la Junta de Consejeras, y la señora Dunja Pastizzi Ferencio, directora del Instituto.

Por la República Dominicana estuvo presente en dicha sesión, como miembro ex officio de la Junta, la licenciada Jacqueline Malagón, directora de la Asociación Pro Educación y Cultura (APEC), y como observadora, la embajadora alterna de la República Dominicana ante las Naciones, señora Julia Tavares de Alvares.

La Junta de Consejeras del INSTRAW se reúne una vez al año para formular las políticas y directrices de la actividad del Instituto integrada por once miembros propuestos por los Estados Miembros de las Naciones Unidas, teniendo en cuenta el principio de la distribución geográfica equitativa.

Según se informó, las Consejeras prestan sus servicios a título personal durante tres años, y pueden ser reelegidas por un período adicional.

El grupo de damas agasajadas departieron con otras damas invitadas representantes de organismos para el bienestar, y promoción de la mujer, así como diplomáticos acreditados en el país.



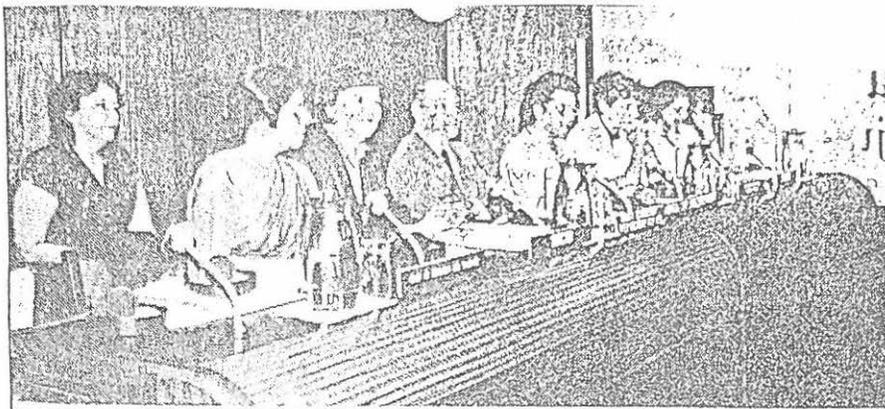
Desde la izquierda Bruno Guandallín, representante de la Organización de las Naciones Unidas en el país, Ingeniero Guillermo Caram, Secretario Técnico de la Presidencia; doctor Luis Bultrago, representante del Banco Interamericano de

Desarrollo (BID) y el doctor Antonio Ferencio, Asesor de INSTRAW, mientras departían en la recepción que le fue dedicada a las damas miembros de la Junta de Consejeras del organismo internacional, con sede en el país.



La Oficial de Información del INSTRAW, Mercedes Sayaguez, primera desde la derecha junto a algunas integrantes de la Junta de Consejeras del INSTRAW, quienes

se encuentran en el país participando en Séptima Sesión de ese Instituto cuyo objetivo fue indicar las prioridades para plan 1990-95.



El acto de inauguración de la séptima sesión estuvo presidido de izquierda a derecha por Krishna Ahooja-Patel, jefe de Investigación, Dunja Pastlizzl-Ferencic, directora del Instituto, el Canciller Dinald Reid Cabral, la Vicepresidenta de la Junta de Consejeras Fabiola Cuvil Ortiz, la representante del Secretario de las Naciones Unidas Mercedes Pulido y la encargada de asuntos sociales Marie Paul Arlsty. (Foto: Oscar del Rosario).

El INSTRAW o la lucha para la promoción de la mujer

MARIA JOSE RAZKIN

La Junta de Consejeras del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la promoción de la mujer (INSTRAW), integrada por once miembros, se reúne por tercera vez en Santo Domingo para celebrar su séptimo periodo de sesiones, que se clausurará el próximo 6 de febrero.

La importancia de esta sesión radica en que la

Junta indicará las prioridades para el plan 1990-95 que debe ser compatible con el plan a medio término sobre mujer y desarrollo del sistema de Naciones Unidas. La Junta también examinará los nuevos programas del INSTRAW tales como la mujer, tecnología y desarrollo y la encuesta global sobre los estudios de la mujer.

Asimismo otro de los objetivos de la Junta se centrará en estudiar la intensificación de la

cooperación con las cinco comisiones regionales económicas de las Naciones Unidas y por último establecer la red de puntos focales del instituto, que en actualidad son 20, y que permiten llegar a los diferentes países.

La Junta de Consejeras del INSTRAW se reúne una vez al año para formular las políticas y directrices de la actividad del Instituto. Las consejeras prestan sus servicios a título personal durante tres

años y pueden ser reelegidas por un periodo adicional.

Además los miembros ex-oficio de la Junta son la representante del Secretario general de las Naciones Unidas, los representantes de las cinco comisiones regionales del Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas, un representante del país anfitrión y la Directora del Instituto.

El INSTRAW y el desarrollo de la mujer

El Instraw es un organismo dependiente de las Naciones Unidas aunque actúa de forma autónoma y es financiado por contribuciones de los países miembros.

El Instituto funciona en RD desde 1983 y es el único órgano de las Naciones Unidas que tiene su sede en América Latina.

INSTRAW actúa como catalizador para fomentar la participación plena de la mujer en todos los aspectos del desarrollo mediante la investigación, capacitación y el intercambio de información y en estrecha colaboración con los órganos de las Naciones Unidas, agencias especializadas y comisiones regionales.



El secretario de Relaciones Exteriores, doctor Donald Reid Cabral, encabeza la sesión de apertura de la reunión de la Junta de Consejeros del INSTRAW, ayer en el local

del Instituto. Le acompañan la directora de la entidad, Dunja Pastizzi Terencio, y representantes extranjeras invitadas. (Foto: Nazario García).

Canciller Elogia Labor INSTRAW

Por Tulio Navarrete

El canciller Donald Reid Cabral, elogió ayer el "laudable esfuerzo" realizado por el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Producción de la Mujer (INSTRAW), y dijo que incorpora a ésta en los proyectos de saneamiento ambiental, alimentación y tecnología.

Reid Cabral habló en la inauguración del Séptimo Período de Sesiones del INSTRAW, celebrado en la sede de ese organismo de la ONU, localizada en la calle César Nicolás Penson, de esta capital.

El canciller dijo que la planificación y la programación de las acciones que conducen al mejoramiento de las estadísticas, indican la contribución de la mujer al progreso de los pueblos.

A su juicio, van en la misma dirección los análisis y estudios sectoriales sobre la situación y los aportes de la mujer en los procesos económicos y en los distintos proyectos de saneamiento ambiental, de alimentación y tecnológicos.

Reid Cabral manifestó en otra parte de su discurso, que es "alta-

mente significativo que durante el bienio 1986-1987 la mayor parte de los recursos del INSTRAW serán dedicados a los servicios de capacitación".

Entre estos recursos citó las metodologías innovadoras de capacitación, así como la preparación de módulos de entrenamiento que utilizan muchos medios de comunicación.

Señaló que a través de redes de comunicación, el INSTRAW llega a quienes toman decisiones, y a los puntos focales nacionales, las instituciones académicas, organizaciones gubernamentales y privadas, grupos y entidades de mujeres.

El canciller dijo en el acto, en el que también hizo uso de la palabra la vicepresidenta del INSTRAW, Fabiola Cuvi Ortiz, que de esta forma la institución actúa como un eslabón entre la mujer y el desarrollo a nivel regional y global "estimulando el proceso de educación pública y la toma de conciencia sobre las cuestiones de la mujer, sin la cual no puede darse el cambio social".

Afirmó que las investigaciones que promueve el instituto inciden en la búsqueda y hallazgo de

soluciones a los problemas.

"La capacitación implementa esas soluciones" dijo Reid Cabral "Y la difusión de la información facilita el intercambio de experiencias y crea conciencia sobre la necesidad de integrar la mujer en los procesos de desarrollo".

Recordó que hace más de tres años que el INSTRAW se ha establecido en el país, y que en ese lapso se ha consolidado como institución y ha expandido su trabajo.

"Consciente de esta realidad", dijo Reid Cabral "el gobierno dominicano se siente altamente satisfecho de albergar a este prestigioso organismo de la Organización de las Naciones Unidas, y testificar la importancia de sus trabajos en pro de la participación de la mujer en el avance de los pueblos".

Afirmó que los objetivos de la institución corresponden a "preocupaciones y actitudes del Gobierno Dominicano, que en 1975, durante el Año Internacional de la Mujer, dio un impulso decisivo a este tema que concierne a la mitad, y tal vez un poco más, de la humanidad".

Reid Cabral puso de relieve el interés del

gobierno y de la cancillería en prestar toda la cooperación necesaria para el éxito del período de sesiones y para la implementación de las conclusiones que surjan del mismo.

Cuvi Ortiz

La señora Cuvi Ortiz destacó los esfuerzos que realizan las mujeres en todas las regiones del mundo, en cumplimiento de los objetivos del INSTRAW, los cuales son la promoción e integración de éstas al desarrollo, sin discriminación, a través de sus tres fundamentales pilares: la investigación, la capacitación y la difusión.

INSTRAW inauguró VII sesión de su junta consejeras

MARIA JOSE RAZKIN

El pasado lunes quedó inaugurado el séptimo período de sesiones de la junta de consejeras del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW).

El acto de inauguración comenzó con las palabras de la Vicepresidenta de la Junta de Consejeras Fabiola Cuví Ortiz quien dio la bienvenida a los asistentes al mismo tiempo que manifestó su satisfacción por la labor desarrollada por el instituto en los últimos años.

El canciller de la República Dominicana Doctor Donald J. Reid Cabral pronunció un discurso en el que calificó como "laudable" el esfuerzo desplegado por el instituto para el mejoramiento de las estadísticas e indicadores sobre el papel de la mujer en el desarrollo que se realiza sobre tres pilares: la investigación, capacitación e información.

Señaló asimismo, que el Instituto es un eslabón entre la mujer y el desarrollo a nivel regional y global y que las investigaciones que promueve el Instituto inciden en la búsqueda y hallazgo de soluciones a los problemas.



■ Donald Reid Cabral

Reid Cabral manifestó en otro momento de su alocución, que los objetivos del instituto corresponden a preocupaciones y actitudes del Gobierno Dominicano que en el año 1975

durante el Año Internacional de la mujer dio un impulso decisivo a este tema.

"La Cancillería y el Gobierno Dominicano —señaló—, están en la mejor disposición de prestar toda la cooperación necesaria para el éxito de ese período de sesiones y para la implementación de las conclusiones que emanen del mismo".

El Canciller, a modo de conclusión aludió a la premisa del Instituto que establece que las mujeres son poderosos agentes del desarrollo.

"El desarrollo necesita a las mujeres tanto como las mujeres necesitan el desarrollo."



4-Febrero-1987

En sesión INSTRAW analizarán prioridades y programas para la mujer

(Denisse Fuertes
(Fotos: Adonni Gómez)

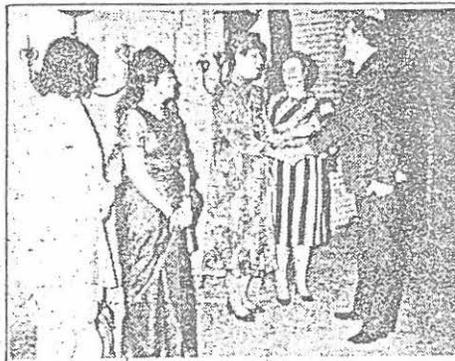
El Séptimo período de sesiones de la Junta de Consejeras del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la promoción de la mujer (INSTRAW) fué inaugurada el pasado lunes en su sede de la calle César Nicolás Penso.

La importancia de esta sesión, la tercera que se celebra en Santo Domingo, es que la Junta indicará las prioridades para el plan 1990-95 del Instituto, que debe ser compatible con el plan a medio término

sobre mujer y desarrollo del sistema de Naciones Unidas. También examinará los nuevos programas del INSTRAW, tales como mujer, tecnología y desarrollo, y la encuesta mundial sobre los estudios de la mujer.

La inauguración contó con la presencia del Canciller, Donald Reid Cabral, la vicepresidenta de la Junta de Consejeras, Fabiola Cuví Ortiz y la directora del instituto Dunja Pastizz-Ferencic.

En representación del secretario general de la ONU, se encuentra en el país la señora Mercedes



La línea de recibo de la recepción realizada por el Instraw en la Casa Rodrigo de Bastidas, estuvo compuesta por las señoras Mercedes Pulido de Briceno, representante del secretario general de la ONU, Mary Paul Aristy, Oficial de asuntos sociales del INSTRAW, Khrisna Ahooja-Patel, miembro del personal y jefe de investigaciones y capacitación del INSTRAW y Dunja Pastizzi-Ferencic, directora del instituto.

Pulido de Briceno, subsecretaria general y coordinadora para el mejoramiento

de la mujer en las Naciones Unidas.

Por la República Dominicana la señora Jackeline Malagón, directora de la asociación pro-educación y cultura (APEC) asiste como miembro ex-oficio, en tanto que como observadora está la embajadora alterna de la República Dominicana ante las Naciones Unidas, señora Julia Tavares de Alvarez.

La Junta de Consejeras del INSTRAW se reúne una vez al año para formular las políticas y directrices de la actividad del instituto. Está compuesta por once miembros propuestos

por los Estados Miembros de las Naciones Unidas, teniendo en cuenta el principio de la distribución geográfica equitativa. Las consejeras prestan sus servicios a título personal durante tres años, y pueden ser reelegidas por un período adicional.

Los miembros ex-oficio de la Junta son, además de la representante del secretario general de la ONU, los representantes de cinco comisiones regionales del consejo económico y social de la ONU, un representante del país anfitrión y la directora del Instituto.

HOY temas

INSTRAW ofrece agasajo a delegadas a sesión consejeras

Por VERI CANDELARIO
De HOY

El Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) ofreció anteanoche un agasajo a los delegados ante la Séptima Sesión de Consejeros del organismo que se está desarrollando en el país durante la presente semana.

La actividad se desarrolló en la Casa Rodrigo de Bastidas, donde personas, círculos diplomáticos, organizaciones femeninas, funcionarios del gobierno, entre otros compartieron un rato ameno y disfrutaron de un buffet.

El Séptimo periodo de sesiones del INSTRAW, fue inaugurado antier en la mañana en el local de la entidad y tuvo como oradores al señor Donald Reid Cabral, Secretario de Relaciones Exteriores, Fabiola Cuvi Ortiz, vicepresidente de la Junta de Consejeras, y Mercedes Pulido de Briceño, representante del secretario de las Naciones Unidas, Javier Pérez de Cuéllar.

En la apertura de la reunión, Reid Cabral calificó de laudable el esfuerzo realizado por la entidad internacional para "el mejoramiento de las estadísticas e indicadores sobre el papel de la mujer en el desarrollo".

Hizo un reconocimiento a la labor desplegada por la directora del instituto, señora Dunja Pastizzi y manifestó que los objetivos de la institución "corresponden a preocupaciones y actitudes del gobierno dominicano, que en el año 1975, durante el Año Internacional de la Mujer, dio impulso decisivo a este tema que concierne a la mitad, y tal vez un poco más, de la humanidad".

Reid Cabral dijo que la cancillería y el gobierno están en la mejor disposición de apoyar las conclusiones que emanen del conclave. "Estamos conscientes de que así no sólo colaboramos en mejorar la condición de todas las mujeres del mundo, sino particular-

mente la mujer dominicana".

La señora Mercedes Pulido de Briceño, quien es coordinadora para el Mejoramiento de la Mujer en la Secretaría de las Naciones Unidas, dijo, en el acto de apertura, que el secretario de la ONU ha demostrado tener un gran interés por todo aquello relacionado con el programa de trabajo y la acción futura del instituto.

Resaltó el hecho de que el INSTRAW es la única institución que ha puesto en los medios internacionales de profesionales estadísticos la invisibilidad del trabajo de la mujer en el sector informal. "Mucho se había hablado del sistema de cuentas

nacionales, institucionalizado a través del sistema de las Naciones Unidas. Pero fue en el INSTRAW donde se comenzaron a examinar seriamente, de un modo crítico y técnico, todas las anomalías de la metodología, el inventario, y el análisis de la información".

En el acto efectuado en la Casa Rodrigo de Bastidas, estaban presentes la señora Dunja Pastizzi, doña Rosa Vicioso de Mayol, presidenta del Voluntariado del Museo de las Casas Reales, ingeniero Guillermo Caram, secretario técnico de la presidencia, Jaime Wolfson, embajador de Uruguay, Abel Clavijo, de Venezuela, Claude Fouquet, de Francia, Pilar Saldivar, de México y Fabio Herrera, vice-canciller.



El vice-canciller Fabio Herrera conversa con algunas de las señoras que asistieron a la recepción ofrecida por el INSTRAW a las delegadas a la reunión que desarrollan durante esta semana. Observa, desde la izquierda, Mercedes Pulido de Briceño y Fabiola Cuvi Ortiz.

La junta de consejeras del INSTRAW está compuesta por las señoras Inés Alberdi, Daniela Colombo, Fabiola Cuvi Ortiz, Ingrid Eide, Elena Atanassova Luhulima, Victoria Okobi, Lin Shangzen, Siga Seye y Berta Torrijos. Además incluye cinco representantes de las distintas comisiones regionales de las Naciones Unidas, un representante del Secretario general, uno del país anfitrión y la directora del instituto.

Directora INSTRAW Agasaja a Delegadas

La Directora del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) ofreció una recepción a las delegadas participantes en la séptima sesión de la Junta de Consejeros de ese organismo internacional.

La recepción ofrecida por la señora Dunja Pastizzi-Ferencic, se celebró en la casa de Rodrigo de Bastidas, en la calle Las Damas.

Al evento social asistieron funcionarios gubernamentales, miembros del servicio diplomático y consular, y los representantes de organismos internacionales.

La Junta de Consejeros del INSTRAW está integrada por once mujeres propuestas por los Estados Unidos miembros de las Naciones Unidas, teniendo en cuenta el principio de la distribución geográfica equitativa.

Las consejeras prestan sus servicios a título personal durante tres años, al término de cuyo periodo pueden ser reelectas.

La Junta de Consejeras se reúne una vez al año para formular las políticas de la entidad. Es la tercera vez que la sesión se efectúa en la República Dominicana, país sede del INSTRAW.

Durante el encuentro la junta determinará las prioridades para el plan 1990-95, que debe ser compartible con el plan a medio término sobre mujer y desarrollo del sistema de Naciones Unidas.

La Junta de Consejeras la integran las señoras Inés Alberdi, de España; Danila Colombo, de Italia; Fabiola Cuví Ortiz, Ecuador; Ingrid Eide, Noruega; Elena Atanassano Lagadinove, Bulgaria; Zhor Lazrak, Marruecos; Achie Sudiarti Luhulima, Indonesia; Victoria N. Okobi, Nigeria; Siga Seye, Senegal; Lin Shangzhen, China, y Berta Torrijos de Arosemena, Panamá.

Un representante del secretario general de las



Luis Mariñas, Héctor Aristy, Trina Urbáez de Blandino y Guillermo Caram, en la recepción del INSTRAW. (Foto: Orlando Figueroa).



Funcionarios del INSTRAW en la línea de recibo a los asistentes a la recepción en honor a los miembros de la Junta de Consejeros de la entidad. Desde la izquierda, Marie Paul Aristy, Krishna Ahojja Patel, María Eugenia Tayabas, Mercedes Pulido de Briceño, y Dunja Pastizzi-Ferencic. (Foto: Orlando Figueroa).



Desde la izquierda figuran Mercedes Sayagués, Fabiola Cuví, Inés Alberdi, Ingrid Eide, Berta Torrijos, Zhor Lazrak, Sonia Cuales, Agnes Diaromeye, Armina Adam, Siga Seye, Achie Sudiarte Luhulima, Elena Lagadinova y Vicky de Díaz. (Foto: Orlando Figueroa).

Naciones Unidas participa Mercedes Pulido de Briceño, subsecretaria general y coordinadora para el Mejoramiento de la Mujer en la Naciones Unidas.

En representación de la República Dominicana participa, como miembro ex-oficio de la Junta, la directora Jacqueline Malagón, directora de

Asociación Pro-Educación y Cultura, y como observadora, la embajadora alterna de la República ante la ONU, Julia Taveras de Alvarez.

Garantizan Igualdad en los "Textos" Pero Hay Desigualdad, Dice Diaroumeyer

Por Norys Sánchez
(Foto: Nazario García)

Conforme la representante de la Comisión Económica Regional de las Naciones Unidas del continente africano, la igualdad hombre-mujer, hay que verla desde dos puntos de vistas: el oficial o de textos y el vivencial o cotidiano.

Nacida en Niger, vive en Senegal. Se trata de una muy expresiva mujer: Agnes Diaroumeyer Fatoumata, quien abunda en este sentido, que la mayoría de los países (esto dentro del punto de vista oficial o de textos) han renovado sus leyes y firmado los acuerdos internacionales sobre todo lo que se refiere a la herencia y leyes de propiedad, pero que lo difícil es implementar estos cambios.

En una rápida entrevista hecha a Agnes, que participó en la VII Sesión de la Junta de Consejeras del INSTRAW (concluida el viernes) y gracias a la rápida y precisa traducción de Mercedes Sayagues, quien entre tanta demanda logró concentrarse y transmitirnos las ideas de Agnes del francés al castellano, pudimos obtener declaraciones, a nuestro juicio importantes, respecto al papel y prioridades de la mujer africana.

En el punto de vista vivencial o cotidiano, indica que aparece el problema de la cultura y la percepción de la mujer en esa cultura y aquí los problemas no son específicos del Africa, ya que sostiene, aparecen en todos los países del Tercer Mundo y es algo viejo como el mundo.

Agrega la capaz mujer que los problemas que enfrenta Africa, como la sequía, el hambre, resabios del colonialismo, Apartheid --régimen de segregación racial--, entre otros, no tienen nada que ver con el hecho de estar en Africa.



Agnes Diaroumeyer Fatoumata.

El problema --continúa-- de la desigualdad entre el hombre y la mujer africanos es un problema de cultura, tiene que ver con el nivel de formación e información y no con la sequía, el hambre...

A la vez, subraya que los problemas dependientes del entorno dificultan el vivir la igualdad.

Nacida en Niger, vive en Senegal. Se trata de la representante de la Comisión Económica Regional de las Naciones Unidas del continente africano, Agnes Diaroumeyer Fatoumata.

Sobre los movimientos de mujeres en Africa, expresa que éstos han existido ligados a la lucha de liberalización nacional, por lo que tienen características diferentes a los movimientos de América Latina, donde los pasos que tienden a la liberalización nacional están ya lejos.

Abunda que no hay que poner acento en las diferencias, sino en las semejanzas, ya que las mujeres están injertas en ciertos sistemas económicos dependientes por lo que la situación de la mujer en América Latina y Africa son semejantes.

En otro sentido, dice que existen todavía países donde no hay leyes que aseguren los derechos de la mujer en el área de propiedad, herencia y custodia de niños; que esas son las cosas que deben modificarse, pero que en los países donde sí existen textos que garantizan oficialmente la igualdad, igual existe desigualdad.

Puntualiza que la mujer carece de capacidad y conocimiento técnico, en comparación con el hombre y por ende, tiene menos posibilidad de empleos.

Krishna Ahooja-Patel:

“la revolución de la mujer no puede retroceder”

MARIA JOSE RAZKIN

“No hay ningún país en el mundo en que el que las mujeres hayan obtenido total igualdad” afirma la doctora Krishana Ahooja-Patel, jefa de investigaciones y capacitación del Instituto Internacional de Investigación y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW). Krishna señala que “el movimiento de la mujer es como un río muy grande, con muchos arroyitos pero no importa en qué dirección van porque el objetivo final es que las mujeres se conviertan en seres humanos completos”.

En su opinión son los problemas económicos y culturales los que impiden a la mujer compartir los poderes políticos aunque la década de la mujer de las Naciones Unidas (1975-85) dio un empuje muy grande a sus aspiraciones.

Krishna señaló que no todas las reflexiones se quedan en abstracto, en contra de lo que muchos creen, sino que están pasando muchas cosas. “Las leyes están cambiando, las mujeres están luchando por sus derechos económicos, protestando contra la violencia de todo tipo y se están dando cuenta del control de su destino a través del control de su cuerpo y de sus mentes”.

“La revolución de la mujer no puede retroceder en la historia y no se puede suprimir a menos que haya una guerra nuclear”, afirma Krishna.

“La mujer de hoy está encontrando sus propios modelos de desarrollo, aunque éste dependa de las clases sociales, de los países y de la educación”, señala.

Sin embargo, opina que la lucha contra la pobreza hace que sea más difícil luchar por los derechos de la mujer. “La mujer en la India tiene que hacer destrezas para sobrevivir, luchando con la supervivencia de cada día”.



■ Krishna Ahooja-Patel. (Foto: Oscar del Rosario).

A pesar de las peculiaridades específicas de ese país, Krishna afirma que los mismos elementos de otros países se están dando también en la India: “Hay un énfasis en la contratación económica tanto en el campo como en la industria y la mujer, a medida que recibe mayor educación, se va desligando más de la influencia de la religión”.

En ese sentido señala que el papel del INSTRAW es positivo aunque lógicamente limitado: “Operamos a nivel mundial, sembrando las semillas, y ofreciendo las ventajas de las Naciones Unidas en todos los países porque hay más semejanzas entre las mujeres de todo el mundo que diferencias”, concluye.

El Instraw:

Unico Organismo que ha Resaltado En ONU lo Invisible del Trabajo Femenino

La representante especial del Secretario General de las Naciones Unidas, Javier Pérez de Cuéllar, y Coordinadora para el Mejoramiento de la Situación de la Mujer, sostuvo que el Instraw es la única institución que ha puesto en los medios internacionales de profesionales estadísticos, la invisibilidad del trabajo de la mujer en el sector informal.

Mercedes Pulido de Bricco, que asiste al país con motivo de reunirse aquí la Junta de Consejeras del Instituto Internacional de Investigación y Capacitación (INSTRAW) dijo que mucho era lo que se había hablado del sistema de cuentas nacionales, institucionalizado por el sistema de ONU, pero que fue el organismo a que pertenece en donde se comenzaron a examinar seriamente, de un modo crítico y técnico, todas las anomalías de la metodología, el inventario y en análisis de la información.

La representante de Pérez de Cuéllar sostuvo que con muy escasos recursos el INSTRAW ha demostrado que si se puede iniciar un movimiento de cambio y transformación para crear las bases sólidas de investigación y estudios, para fortalecer las infraestructuras a través del entrenamiento y cambiar la visión androcéntrica y androcentrismo del poder.

(Lo androcéntrico es lo que gira alrededor del hombre. Generalmente el trabajo de la mujer no se aprecia como tal. Incluso las mujeres que hacen oficios domésticos aprecian, cuando se les pregunta si trabajan, que no lo hacen. Prefieren decir que "hacen oficios").

Aunque muchos dominicanos (y dominicanas) no lo saben, en el país está la sede mundial de un organismo de Naciones Unidas, el Instraw, que acaba de tener aquí la Reunión de su Junta de Consejeras (aunque el nombre —por las gracias del lenguaje androcéntrico, es Junta de Consejeros, a pesar de que sus miembros son todas mujeres).

¿Qué es el Instraw y qué busca?

Se trata de un organismo autónomo dentro del Sistema de Naciones Unidas y surgió como una recomendación formulada por la Conferencia Mundial del Año Internacional de la Mujer (1975). Fue fundado en 1979 y cuatro años más tarde estableció su sede mundial en la República Dominicana. Esta en la calle César Nicolás Penzón, cerca de la Embajada Norteamericana.

Su función es incrementar la capacitación de la mujer en todos los aspectos del desarrollo mediante la investigación, la capacitación, y el intercambio de información.

La reunión durante una semana en el país de la Junta de Instraw tiene como objetivo estudiar la integración de la mujer a la tecnología, trazar pautas para investigar sobre los estudios de la mujer de los diversos países y determinar la razón de las dificultades de las mujeres para tener acceso al crédito.

Otra cuestión tratada es la referente al rol de la mujer en la vivienda.

¿Quiénes son, realmente, las miembros de la Junta de Consejeras? Aquí ofrecemos un reducido historial:

Inés Alberdi (España). Profesora Auxiliar de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la Universidad Complutense de Madrid. Posee amplia experiencia docente a nivel universitario, especialmente en sociología de la familia. Autora de varias publicaciones relativas a la mujer, la educación superior y la estructura y los cambios sociales. Ha participado en conferencias y seminarios internacionales relacionados con la mujer.

Daniela Colombo (Italia). Fundadora y Vicepresidenta Ejecutiva de AIDOS, la Asociación Italiana para Mujeres en Desarrollo. Es Miembro de la Comisión para Iguales Oportunidades de Empleo, Ministro de Trabajo de Italia y Representante Italiana ante el Comité Consultivo de la Comisión Económica Europea para la Promoción de la Mujer en Europa. Posee una vasta experiencia en la problemática y el desarrollo de la mujer y ha participado en una serie de conferencias internacionales sobre la mujer. Ha hecho investigaciones, escrito artículos y ensayos sobre el papel económico de la mujer en sociedades avanzadas y menos avanzadas y está ligada a la producción de programas de televisión y radio cuya temática es la condición de la mujer en Italia y en otros países.

Fabiola Cuví Ortiz (Ecuador). Fundadora del seguro social para áreas rurales en El Ecuador, así como de la Oficina Nacional para Asuntos de la Mujer. Economista, con vasta experiencia a nivel nacional e internacional en los problemas relacionados con la mujer. Organizó y disertó en una serie de cursos sobre seguridad social rural, aspectos económicos del seguro social, y cursos para mujeres líderes. Autora de un número de trabajos sobre seguridad social rural. Ha ce-



presentado su país ante la Comisión Interamericana para la Mujer, particularmente en asuntos concernientes al seguro social y a mujeres profesionales y de negocios.

Ingrid Eide (Noruega). Profesora Auxiliar de Sociología de la Universidad de Oslo. Ex miembro del Parlamento y ex Ministro adjunto del Ministerio de Educación. Ha llevado a cabo un número considerable de investigaciones en el campo de la educación y ha integrado una serie de equipos de evaluación para estudiar proyectos de desarrollo agrícola y políticas educativas. Autora de una serie de publicaciones, particularmente en el campo de la asistencia técnica y ayuda al desarrollo.

Elena Atanassova Lagadinova (Bulgaria). Miembro del Consejo de Estado de Bulgaria. Como miembro del Parlamento, es miembro de la Comisión Permanente sobre Política Social ante la Asamblea Nacional. En 1977, durante la 64ava Conferencia Inter-Parlamentaria celebrada en Sofía, presidió la reunión de mujeres miembros del Parlamento. Es autora de un sinnúmero de publicaciones sobre políticas sociales, particularmente en torno a la mujer y los niños. Como Presidente del Comité del Movimiento de Mujeres de Bulgaria, ha participado en numerosas conferencias internacionales.

Zhor Lazrak (Marruecos). Profesora del Instituto Universitario de Investigación Científica, es educadora de profesión. Ligada en forma permanente a las actividades relacionadas con la mujer, la juventud y la cultura. Fue presidente de la Asociación para Protección de la Familia de Marruecos. Ha tomado parte en una serie de reuniones nacionales, regionales e internacionales sobre la mujer, la juventud y la cultura, y ha escrito numerosos artículos sobre éstos.

Achie Sudiarti Luhulima (Indonesia). Directora de proyectos de desarrollo de recursos humanos para investigación y manejo del desarrollo. Dirige talleres de investigación y manejo de desarrollo con capacitación para administradores e investigadores que provienen desde centros de desarrollo e instituciones hasta ministerios, agencias no ministeriales, universidades e industrias. Posee experiencia considerable en el diseño de políticas en el campo de las ciencias, en el diseño de políticas de desarrollo nacional y en la planificación a largo plazo. Ha escrito diversos artículos sobre el diseño de políticas en el campo de la ciencia y planificación, con referencia particular a Indonesia; también sobre el desarrollo de la fuerza laboral, de la organización científica y sobre la investigación en Indonesia.

Victoria N. Okoh (Nigeria). Funcionaria principal de Desarrollo Social en el Ministerio Federal de Información, Desarrollo Social, Juventud, Deportes y Cultura. Tiene experiencia en actividades relacionadas con la mujer y asuntos de desarrollo, bienestar infantil, legislación social ligada al bienestar infantil y familiar. Actualmente, entre otras funciones, coordina y supervisa la Comisión Nacional Asesora sobre Desarrollo Social y controla estrechamente la puesta en marcha de programas orientados hacia la integración de la mujer al desarrollo. Ha asistido a varios talleres nacio-

nales e internacionales, seminarios y conferencias sobre la mujer y el desarrollo social.

Siga Seye (Senegal). Presidenta de la Cruz Roja del Senegal y Vicepresidenta de la Liga de Sociedades de la Cruz Roja de África. Alcaldesa suplente de la municipalidad de Dakar. Participa activamente en cuestiones relativas a la mujer especialmente en lo que se refiere a la salud. Ha participado en estudios y encuestas en el plano nacional sobre la integración de la mujer en el proceso de desarrollo, los problemas con que tropieza la mujer en el proceso de modernización, el código familiar y las prácticas tradicionales que perjudican la salud de la madre y el niño. Además ha participado en varias reuniones internacionales sobre la mujer, relacionadas especialmente con la condición de las trabajadoras.

Lin Shangzhen (China). Vice-directora del Departamento de Enlace Internacional de la Federación de todas las Mujeres Chinas. Inicialmente estuvo ligada a la enseñanza, para luego dedicarse activamente al movimiento para la mujer. Realizó encuestas sobre el trabajo de la mujer partiendo de la misma raíz del problema. Ha participado en una serie de reuniones regionales e internacionales dentro y fuera del sistema de Naciones Unidas. Ha representado su país ante la Comisión sobre la Condición Jurídica y Social de la Mujer.

Berta Torrijos de Arosemena (Panamá). Educadora con vasta experiencia en pedagogía. Participó activamente en la educación y creación de programas para niños impedidos y superdotados. Impartió cursos sobre recursos humanos. Ha participado activamente en cuestiones relativas a la mujer en el plano nacional y regional.



Aparecen de izquierda a derecha, licenciado Luis L. Taveras, Dunja Pastizzi, licenciada Jacqueline Malagón, doctora Licelott Marte de Barrios, Mercedes Pulido de Briceño, don Fabio Herrera Cabral y el embajador Idelfonso Güemez Naut.

Agasajan Directivas INSTRAW

La representante de la República Dominicana ante la Junta de Consejeros del Instituto de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), Jacqueline Malagón, ofreció en su residencia un coctel de decodo a los miembros de dicha junta que asisten a su 7mo. periodo de sesiones.

La Junta esta integrada por Achie Sudiarte Luhulima, de Indonesia, quien fue elegida presidenta; Inés Alberdi, de España;

Daniela Colombo, de Italia; Fabiola Cubi Ortiz, Ecuador; Ingrid Eide, de Noruega, Elena Atanassano, de Bulgaria; Zhor Lazrak, Marruecos; Victoria N. Okobi, Nigeria; Liga Seyi, Senegal; Lin Shanzzhen, China; y Bertha Torrijos de Arosemena, de Panamá.

Además estuvieron presentes el secretario de Educación, licenciado Pedro Pichardo; la representante del secretario de las Naciones Unidas, Mercedes Pulido de Briceño; la embajadora Alterna del

país ante la ONU, Julia Tavares de Alvarez; la directora del INSTRAW, Dunja Pastizzi; la secretaria de la Junta, Marie Paul Aristy; la representante adjunto de la ONU, Magda Moyano; Tony Wagner, de la IAD, Fernando Cavada, representante de la OEA;

licenciado Luis Taveras, presidente de APEC; licenciado Magaly Caram de Alvarez, presidenta de MUDE; y doctora Mercedes de Canalda, presidenta de ADOPEM.

Ofrecen agasajo miembros Junta Consejeras INSTRAW

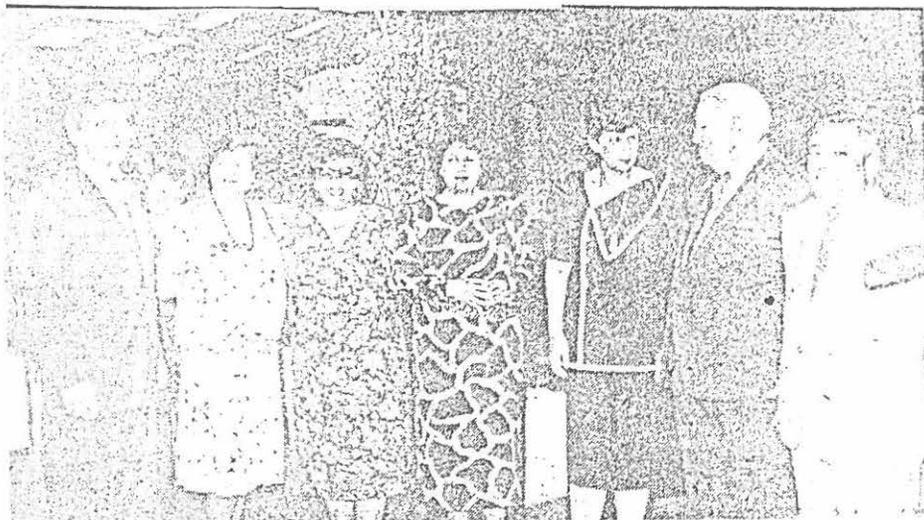
La Representante de la República Dominicana ante la Junta de Consejeros del Instituto de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), licenciada Jacqueline Malagón, ofreció en su residencia un coctel en honor a los miembros de dicha Junta que asisten a su séptimo Periodo de Sesiones.

La Junta de Conseje-

ros del INSTRAW la integran Achie Sadiarte Luhulima, de Indonesia, quien fue elegida Presidenta; Inés Alberdi, de España; Daniela Colombo, de Italia; Fabiola Cubi Ortiz, Ecuador; Ingrid Eide, de Noruega, Elena Atanassano, de Bulgaria; Zhor Lazrak, Marruecos; Victoria N. Okobi, Nigeria; Liga Seyo, Senegal; Lin Shanzzhen, China; y Bertha Torrijos de

Arosemena, de Panamá. Además de los miembros de la Junta de Consejeros, estuvieron presentes el Secretario de Estado de Educación, Lic. Pedro Pichardo; la representante del Secretario de las Naciones Unidas, Mercedes Pulido de Briceño; Embajadora Alterna de nuestro país ante la ONU, Julia Tavares de Alvarez; la Directora del INSTRAW, Dunja Pastizzi;

la Secretaria de la Junta, Marie Paul Aristy; la Secretaria de la Junta, Marie Paul Aristy; la Representante Adjunto de la ONU, Magda Moyano; Tony Wagner, de la AID, Fernando Cavada, representante de la OEA; Lic. Luis Taveras, Presidente de APEC; Lic. Magaly Caram de Alvarez, presidenta de MUDE; y Dra. Mercedes de Canalda, presidenta de ADOPEM, entre otros.



Aparecen de izquierda a derecha el licenciado Luis L. Taveras, Dunja Pastizzi, licenciada Jacqueline Malagón, doctora Licelott Marte de Barrios, Mercedes Pulido de Briceño, don Fabio Herrera Cabral y el embajador Idelfonso Güemez Naut.

Agasajan Delegados Junta INSTRAW

Por Aurora Rodríguez

La delegada de la República Dominicana ante la Comisión Interamericana de Mujeres de la Organización de Estados Americanos (OEA) dedicó el pasado viernes un coctel en honor a los integrantes de la junta de consejeros del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW).

La señora Clara de Luna, quien es además directora de la Oficina de Promoción de la Mujer, ofreció el coctel con motivo de la suscripción de un acuerdo entre el Gobierno y la Organización de las Naciones Unidas (ONU), para fijar indefinidamente la sede del INSTRAW en el país y la visita de la junta de consejeros del organismo.

Al acto social celebrado en la residencia de la señora de Luna asistieron junto a las once damas miembros del

INSTRAW, el Canciller de la República, doctor Donald Reid Cabral, otros funcionarios del gobierno, damas diplomáticas, periodistas y otras personalidades invitadas.

La señora de Luna invitó a Reid Cabral y a la directora del INSTRAW, señora Dunja Pastizzi-Ferencic, a formular un brindis por el fortalecimiento de los lazos que unen a los diferentes países que integran la ONU; por la salud del Presidente Joaquín Balaguer y por la labor que vienen desarrollando las diferentes organizaciones dedicadas a procurar el desarrollo de la mujer.

Reid Cabral y Pastizzi-Ferencic firmaron el pasado viernes un acuerdo para fijar indefinidamente la sede del INSTRAW en el país.

El acuerdo entre el Gobierno y el INSTRAW proroga indefinidamente el convenio firmado el 31 de marzo de

1981, mediante el cual se estableció en el país la sede del organismo.

Las once señoras que componen la junta de consejeros del INSTRAW representan a España, Italia, Ecuador, Noruega, Bulgaria, Marruecos, Indonesia, Nigeria, Senegal, China y Panamá.

La junta de consejeros del INSTRAW se encuentra en el país desde la semana pasada, para participar en el séptimo período de sesiones del organismo.

En la sesión, la tercera que se celebra en Santo Domingo, la Junta indicará las prioridades para el plan 1990-95, del INSTRAW, que debe ser compatible con el plan a medio término sobre la mujer y desarrollo del sistema de las Naciones Unidas.

La Junta también examinará los nuevos programas del INSTRAW.



La Directora del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), señora Dunja Pastizzi-Ferencic, mientras departía con secretario de Relaciones Exteriores, doctor Donald J. Reid Cabral y la

representante de la país ante la comisión Interamericana de Mujeres de la Organización de Estados Americanos y directora de la Oficina de Promoción de la Mujer, señora Clara de Luna.

EL CARIBE, 9 DE FEBRERO DE 1987.—Pág.3-A



La representante del país ante la Comisión Interamericana de Mujeres de la Organización de Estados Americanos, señora Clara de Luna, mientras departía con las señoras

Gerda de Killday, Laura de maríñez y otras invitadas al coctel que ofreció en honor de las integrantes de la junta de consejeros del INSTRAW.

Escondido pero Productivo

El Trabajo de la Mujer en el Sector Informal

Cuántas veces al día las vemos en la calle: las chiriperas que venden flores, cigarrillos, naranjas o bizcochos. Sin embargo, a pesar de su presencia tangible en la vida diaria, es más difícil que el trabajo de esas mujeres aparezca en las cuentas de la economía nacional. El trabajo en el sector informal tiene, además de mínima seguridad y escasa retribución, poca visibilidad.

Un asunto espinoso para los economistas: Cómo definir el sector informal y estimar su valor económico?

La vaguedad de las actuales definiciones y métodos para medir estas actividades tiene varias consecuencias para la mujer en todo el mundo, ya que muchas de ellas, sobre todo en los países en desarrollo, atienden a su subsistencia y la de su familia, trabajando en el sector informal.

Por ejemplo, además de buscar agua y combustible, la mujer cultiva la parcela familiar y cuida los animales domésticos; es productora, comerciante y vendedora de alimentos en pequeña escala; hace y vende artesanía o trabaja a destajo en la casa. Por todo este esfuerzo recibe poca o inadecuada retribución económica, y además, su trabajo resulta invisible en el sistema de cuentas nacionales. Simplemente, a la hora de calcular el Producto Bruto Nacional, este trabajo no aparece y por tanto, no se cuenta.

La evaluación del trabajo en el sector informal tiene importantes consecuencias para la mujer. La tan mentada invisibilidad del trabajo femenino no se aplica sólo a las responsabilidades domésticas y la crianza de los niños, sino que traspasa el hogar y la familia para entrar en el terreno de las economías nacionales. Cuando el trabajo de la mujer está ligado a los mecanismos del mercado, automáticamente es considerado productivo e incluido como una contribución al crecimiento económico y al desarrollo.

Sin embargo, el trabajo realizado por la mayoría de las mujeres en los países en desarrollo no está sujeto a un intercambio monetario ni tampoco es fácilmente cuantificable con un equivalente de mercado.

Este trabajo fatigoso y consumidor de tiempo no está incluido en el Producto Nacional Bruto, y por lo tanto, no es contemplado por la planificación y la programación económica ni por los servicios sociales, lo que significa que las mujeres son productoras y proveedoras de servicios, olvidadas. Las urgentes y repetidas llamadas para mejorar las estadísticas e indicadores sobre la mujer se originan en esta omisión global, según enfatizan las Estrategias Orientadas Hacia el Futuro para el Adelanto de la Mujer aprobadas en 1985 en Nairobi.

Es cierto que hoy en día la visibilidad de ese trabajo está aumentando, en cuanto científicos sociales, economistas y estadígrafos exploran cómo mejorar el acopio de datos sobre la mujer. Pero muchas preguntas espinosas todavía deben ser discutidas y resueltas antes de poder llegar a un acuerdo internacional en la materia. En particular, hay que llegar a un acuerdo sobre qué constituye trabajo productivo, aun cuando esté fuera de los mecanismos formales del mercado.

La redefinición de las actividades productivas para que incluyan el hasta ahora invisible trabajo de la mujer, es una inquietud del INSTRAW desde 1983. Aumentar la visibilidad del trabajo de la mujer tendrá importantes consecuencias económicas y sociales. Desde su sede en Santo Domingo, INSTRAW contribuye al debate internacional sobre el tema, un diálogo alimentado por la conciencia creciente de que el trabajo de la mujer en el sector informal representa una contribución decisiva para la economía nacional y, como tal, debería ser adecuadamente contado y retribuido.

INSTRAW

EL CARIBE, 9 DE MARZO DE 1987.—Pág. 7-A

Festejan Hoy Día la Mujer

Con música de todas partes del mundo, el sistema de las Naciones Unidas en el país festejará hoy lunes, el Día Internacional de la Mujer.

El festejo es organizado por el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW). Será realizado a partir de las 5:00 de la tarde.

El acto tendrá lugar en la

Casona de la Atarazana, en la zona colonial, donde el coro de las Naciones Unidas interpretará canciones típicas de Brasil, Nigeria, China, Francia, y Estados Unidos, además del himno de las Naciones Unidas.

Es la primera vez que el coro, integrado por 37 personas de distintas nacionalidades, se presenta en la República Dominicana in-

forma una nota del INSTRAW.

El 8 de marzo, en todo el mundo, "las mujeres celebran las contribuciones de la mujer a la historia y a la cultura. Es un momento de alegría, en el que las mujeres tienden lazos sobre todo tipo de fronteras, y un momento de reflexión, donde se hace el balance del camino recorrido, y del que aún queda por recorrer", indica la in-

formación.

El INSTRAW, es un instituto autónomo de las Naciones Unidas que realiza actividades de investigación, capacitación e información a nivel mundial para movilizar a la mujer en el proceso de desarrollo.

el INSTRAW está distribuyendo por todo el mundo.

Igualmente INSTRAW ha cooperado con el Grupo Nuevarquitectura del país, así como con algunas personalidades de manera que contribuyan a la organización de un evento a celebrarse en República Dominicana y poner al alcance del público en general los proyectos que se han realizado con la asistencia de las Naciones Unidas, como el del Caliche.

Al hablar de las viviendas para los sin hogar, dijo que no se debe pensar en proyectos monstruosos, sino en conjugar la sabiduría y el talento de los artistas dominicanos para utilizar los materiales del país procurando dar un hogar decente a la mujer, con lo cual se cubre una importante necesidad social.

Cooperación

El INSTRAW colabora con distintos organismos del país, como por ejemplo con APEC, donde se preparan unos materiales de entrenamiento para la mujer ejecutiva y profesio-

sional en la industria.

Según explicó la directora del INSTRAW el organismo también coopera con la Dirección General para la Promoción de la Mujer, con CIPAF, con CETOES y otras instituciones.

La señora Pastizzi-Ferencic reiteró que el INSTRAW concentra su actividad en problemas regionales o sub-regional, y muy raras veces a nivel nacional, por el hecho de el Instituto al tener carácter mundial está financiado por las contribuciones voluntarias de los estados miembros de la ONU y las demás fuentes.

Esto hace que los recursos sean escasos, explicó.

De aquí que "la Junta de Consejeras prefiere la

aprobación de los programas, estudios y entrenamientos que han de beneficiar toda una región y no solamente un país".

"Estando en la República Dominicana queremos cooperar mucho con las organizaciones dominicanas, y cooperamos bastante, no solamente con el sistema de las Naciones Unidas.

"Cooperamos con muchas organizaciones dominicanas en asesoramiento, literatura de proyectos y organización de eventos de manera conjunta.

Terminó diciendo la directora del INSTRAW que espera que esta cooperación ha de aumentar en el futuro con la obtención de buenos resultados.

La celebración el 8 de marzo del Día Internacional tiene que ver con una triple conmemoración: El 8 de marzo de 1857 se movilizaron cientos de mujeres de la industria de "la aguja", en Bajo Manhattan, Nueva York, culminando la manifestación con decenas de prisioneras y heridas.

El 8 de marzo de 1905 las obreras de la Rusia Zarista se lanzaron a un movimiento de huelgas que resultó una vital inyección en la lucha y derrocamiento de ese régimen dictatorial.

En 1908, 129 obreras textiles norteamericanas perecieron carbonizadas cuando sus patronos incendiaron el local que habían tomado para exigir la jornada de ocho horas de trabajo.

LA TARDE ALEGRE ■ Miércoles 11 de Marzo de 1987 - 9

INSTRAW celebró Día de la mujer

MARIA JOSE RAZKIN

El Instituto Internacional de investigaciones y capacitación para la promoción de la mujer (INSTRAW) celebró el día internacional de la mujer en un acto del Sistema de las Naciones Unidas en República Dominicana.

La Directora del INSTRAW Duna Pastizzi-Ferencic pronunció un discurso en el que además de dar la bienvenida a los presentes señaló los objetivos del mencionado organismo. "El Instituto se concentra en el trabajo y

la pobreza de la mujer que hay que combatir a través del proceso de desarrollo y la RD se convertirá muy pronto en un lugar de encuentro de las mujeres creadoras de todo el mundo, durante el festival Mundial dedicado a los logros de la mujer".

Pastizzi se refirió a que la presencia del Coro de las Naciones Unidas supone un paso hacia adelante en este objetivo. "El triple objetivo de igualdad, de desarrollo y paz logró establecer una firme base para la estrategia para el avance de la

mujer hasta el año 2000 que fue aprobada por un consenso histórico de 157 naciones reunidas en narrobi en 1985".

Pastizzi señaló que el Instraw se está esforzando para contribuir de forma significativa al proceso de desarrollo y participación de la mujer en todos sus aspectos desde economía mundial, regional y nacional.

Después de las palabras de Pastizzi el Coro de las Naciones Unidas ofreció un recital de canciones típicas de Brasil, Nígeria, China, Francia y Estados Unidos además del himno de las Naciones

Unidas. El coro está compuesto por 37 personas de variadas nacionalidades y actuarán bajo la dirección de John Motley.

La representante residente adjunta de las Naciones Unidas Magda Hoyano habló seguidamente sobre los logros obtenidos en RD a través de las acciones propugnadas en la década de las mujeres de las Naciones Unidas, que en la esfera del desarrollo rural integrado contribuyó con un proceso de capacitación gerencial y administrativo para mujeres rurales además de otros proyectos ejecutados a través de distintas instituciones.

También señaló que en la esfera de salud RD

contó con una contribución del Fondo de las Naciones Unidas para la integración de programas de planificación familiar y mejoramiento de condiciones nutricionales de niños y madres mediante actividades de saneamiento básico e ingestión de alimentos.

En el área de educación y capacitación para el empleo el Fondo otorgó una contribución a Mujeres aplicadas a la industria.

Explica Cobertura Internacional del Instraw

Por Raúl Pérez Peña

El trabajo del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer, INSTRAW cubre los 159 países del organismo mundial, atendiendo además una vasta gama de cooperación con entidades no gubernamentales.

La afirmación es de la señora Dunja Pastizzi-Ferencic, directora de INSTRAW, quien habló para el LISTIN DIARIO con motivo de conmemorarse el día Internacional de la Mujer.

La mayoría de las resoluciones del Instituto muy raras veces tienen carácter nacional, siendo por lo general de carácter global o regional, expresó la funcionaria.

Campo de Trabajo

El campo de trabajo de Instraw es la mujer y el desarrollo.

A juicio de la señora Dunja Pastizzi-Ferencic "con este tema, el trabajo del Instituto tiene que cubrir una amplia gama de cuestiones, desde los problemas que enfrenta la economía mundial hasta los asuntos sectoriales, como es el agua, saneamiento, agricultura, industria, energía y otros. Esta amplia gama de actividades es necesaria porque nos muestra tareas es ver cómo incorporar los asuntos de la mujer en la corriente de las actividades desarrollistas en el plano internacional, regional".



Dunja Pastizzi-Ferencic, Directora del INSTRAW

Afirmó que por esta razón, "muy en breve el Instituto tiene que cooperar con las agencias y organismos de las Naciones Unidas que tienen el liderazgo en cierto en cierta actividad. Por ejemplo, si se trata de agua y saneamiento estamos como miembros del Comité Mundial de las Naciones Unidas, de la gestión de la década de agua y saneamiento ambiental, la cual empezó hace 20 años con la Conferencia de Mar del Plata.

"Como miembros del Comité Gestor, asistimos a todas las reuniones y a las toma de decisiones a ver qué tipo de programación se va a hacer en este campo de agua y saneamiento para que no se olviden de incorporar estas masas de mujeres que viven en las zonas marginadas".

Informó la directora del Instraw que el próximo Comité de Agua y Saneamiento ambiental se reunirá en octubre próximo en esta capital.

República Dominicana puede aprovechar la presencia de las altas personalidades que vienen a ese encuentro para solicitar asesorías para los planes al respecto".

"En el campo de la agricultura, INSTRAW coopera mucho con la FAO. Y También colabora con el Centro de Ciencia y Tecnología de las Naciones Unidas, que tiene su sede en Nueva York".

INSTRAW está sumamente activo en el campo de las estadísticas e indicadores para la mujer. Por ejemplo abordamos el tema de cuál es la porción del trabajo femenino invisible en el campo, en el hogar, que contribuye a la formación del producto doméstico bruto?.

"hemos hecho estudios según los cuales ese trabajo en algunos países es de alrededor de un 60 por ciento".

Explica la directora del INSTRAW que tratan de introducir una tecnología innovativa de ver al

mundo de la mujer conjuntamente con el mundo del desarrollo. Porque "sin estimaciones realistas, sin una estimación de cómo enfocar el proceso de desarrollo para que sea beneficioso para todo el pueblo, para toda la familia y todo el hogar, no se puede tomar en cuenta el aporte de la mujer.

Es por esta razón, explicó la entrevistada que INSTRAW desarrolla una labor en muy estrecha cooperación con los organismos de la corriente principal, como el Instituto Panamericano para Planificación Económica y Social, ILPES, cuya sede está en Santiago de Chile. Se coopera con los Ministros de Planificación y Economía en América Latina, para ver qué tipo de metodología y qué tipo de programación hay que aplicar para incorporar la mujer en el proceso de desarrollo.

Para los Sin Hogar

El INSTRAW ha participado muy activamente en los preparativos del año internacional de los sin hogar. En enero se realizó una conferencia de los organismos no gubernamentales en Nueva York, donde habló el director ejecutivo de Habitat, Sr. Ramachandran, con quien la señora Dunja Pastizzi-Ferencic conversó acerca de los proyectos más convenientes para la problemática de la vivienda.

Otra contribución es el quid del pintor dominicano Rafael Amable, que

Opiniones sobre el Día Internacional de la Mujer

MARIA JOSE RAZKIN

■ ¿Qué significado tiene el 8 de marzo?

Dunja Pastizzi-Frencic
(Directora del Instituto
(INSTRAW).

"Es la primera vez en la historia del movimiento femenino que hay un programa de acción que fue acordado a nivel mundial en el encuentro de Nairobi. Hoy podemos hacer un vínculo con la protesta de las obreras norteamericanas con un llamado urgente para establecer qué tipo de desarrollo va a beneficiar a la población para evitar el hambre y la pobreza.

Es un problema que va más allá de la individualidad y se trata de ver la contribución de la mujer al desarrollo y valorar ésta para evitar la situación desastrosa y esto no se hace con manifestaciones".

Margarita Cordero (Encargada de prensa del (CIPAF).

"Significa para mí lo mismo que para todas las mujeres y no es una fecha para la celebración sino para la reivindicación porque es una fecha poco festejable pero sí modificable.

Hay una tendencia a ver con alegría el 8 de marzo, a sentirse bien porque hay un énfasis en recuperar la

esperanza, pero hay que señalar el día como un alto y reflexionar sobre lo que hemos conseguido y lo que nos falta por lograr".

■ **Krishna Ahooja-Patel**
(Directora de Investigaciones
de INSTRAW)

"Para el mundo hay un significado: de que independientemente de la situación política, económica y social las luchas de las mujeres por sus derechos no pueden ser dejadas de lado".

El INSTRAW es una parte integral de esta lucha para encontrar los mecanismos por conseguir los medios y capacitar a las mujeres para conocer sus derechos y personalmente yo me decía a mí misma que las mujeres tenemos mucho camino que andar y que lo importante no es tanto llegar sino el camino a la meta".

■ **Clara de Luna Peguero**
(Directora de la Dirección
General de Promoción
de la Mujer)

Significa mucho porque es un logro que internacionalmente se reconozcan los valores de la mujer, su labor, capacitación y el interés que ha puesto en el desarrollo económico del país".

También tiene mucho valor que la mujer pueda integrarse en igualdad con el hombre en lo cultural, lo laboral y la política sin perder su feminidad. Creo en la igualdad con el



8 DE MARZO : DIA INTERNACIONAL DE LA MUJER

ONU/INSTRAW • ONU/PNUD • DIRECCION GENERAL DE PROMOCION DE LA MUJER • PROFAMILIA • CEPAE

hombre sin que la mujer pierda su condición de mujer".

■ **Mercedes Sayagués**
(Encargada de Prensa
del INSTRAW)

"Es un día de alegría y emoción y

me siento identificada con las mujeres del mundo por encima de las diferencias sociales, culturales y lo que siento es lo que tengo en común con las mujeres porque es lo que emerge por encima de las diferencias".

El Instraw y su lucha por la mujer

MARIA JOSE RAZKIN

El Instituto Internacional de Investigación y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) celebrará el Día Internacional de la Mujer en un acto que se efectuará el lunes 9 de marzo, a las 5 de la tarde en el Caserón de La Atarazana.

Sin embargo, todos los proyectos, resoluciones y planteamientos que se realizan en torno al ámbito de la mujer trascienden la celebración de un único día y reflejan la trayectoria de unos objetivos "una vez pasada la década de la mujer ha llegado el momento de hacerse preguntas básicas como son ¿cómo está afectando la crisis mundial a las posibilidades de avance de la mujer? ¿Qué pasa en el mundo de la tecnología? ¿Qué pasa con la mujer? ¿Qué va a ocurrir con el

florecimiento de los estudios de la mujer? ¿Cómo lograr que estos estudios entren a formar parte de los estudios comunes?", señala Mercedes Sayagües, encargada de prensa de INSTRAW.

El Instraw como se desprende de su definición, pone un énfasis fundamental en la capacitación, que parte de los recursos y se está canalizando por dos niveles: por un lado a través de los oficiales de desarrollo que necesitan ser sensibilizados al tema de la mujer y los proyectos de desarrollo, y por otro a través de los líderes de organizaciones de mujeres que van a articular las demandas de las mujeres.

El Instraw es consciente de que para conseguir el éxito de un proyecto debe de haber

un análisis objetivo y adecuado a las características de la sociedad en la que se vive y por ello uno de los planes inmediatos que se van a establecer es la realización de talleres para usuarios y productores de estadísticas. "Normalmente se produce un vacío de comunicación entre ambos sujetos y los usuarios se quejan de que las estadísticas no son suficientemente representativas y los productores de que tienen una escasez de medios.

A través de estos talleres se verá de qué manera las estadísticas están fallando en la mujer, ya que existe un gran número de economías sumergidas ejercidas por la mujer que no se reflejan en ellas.

En los talleres se ofrecerán directrices y

listas de comprobación y se aportarán los recursos para conseguir la integración de la mujer en los planes de desarrollo.

Otro de los proyectos es el de finalizar en un encuentro mundial que se celebrará en octubre con el módulo de Agua y Saneamiento, Fuentes de Energía y otros sistemas. También está el proyecto de cooperar con las cinco comisiones económicas regionales para conseguir una mayor penetración y acceso para poder detectar las necesidades generales.

El Instraw hace un especial hincapie en la evaluación del sector informal, el sector escondido de la economía que trabaja sin seguridad social, ni seguros, ni de otras ventajas ya que de un tercio de las familias derivan del trabajo del sector informal.

INSTRAW

Conmemora Día Internacional de la Mujer

El Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer INSTRAW conmemorará mañana lunes el Día Internacional de la Mujer, durante un acto de sistema de las Naciones Unidas en la República Dominicana.

El acto conmemorativo tendrá lugar a las cinco de la tarde en el Caserón de La Atarazana de la Ciudad Colonial.

Habrà una participación especial del Coro de las Naciones Unidas.

El programa del acto conmemorativo es el siguiente:

1. Palabras de bienvenida
Dunja Pastlizi-Ferencic, Directora del INSTRAW



Coro de las Naciones Unidas

2. Recital del Coro de las Naciones Unidas
3. Palabras
Magda Moyano, Representante Residente Adjunta de las Naciones Unidas
Jacqueline Malagón, Miembro ex-oficio de la Junta del INSTRAW
Clara de Luna Peguero, Directora General de la Dirección General de Promoción de la Mujer, punto focal del INSTRAW en el país
4. Canciones por Rhina Ramírez; al piano, Jorge Taveras
5. Brindis.

El CEDEE informa el programa completo de los actos del Día de la Mujer

El Centro Dominicano de Estudios de la Educación dio a conocer esta tarde el programa definitivo del Mes de la Mujer, que incluye numerosas charlas, paneles, audiovisuales, afiches y edición de documentos sobre la problemática femenina.

Para hoy está programada la circulación de un afiche interinstitucional con motivo del Ocho de Marzo, diseñado por Millaray Quiroga y auspiciado por Profamilia, el Centro de Planificación y Acción Ecuménica, INSTRAW, PNUD y la Dirección de Promoción de la Mujer. El texto es de Angela Hernández.

Igualmente el jueves cinco se producirá un encuentro de mujeres en las Zonas dos y tres de Monte Plata en las que opera el Programa de la Mujer del CEDEE.

Además se inaugura hoy el Encuentro Nacional de Mujeres Campesinas en la Villa Olímpica con representantes de 170 grupos de mujeres rurales, auspiciado por Mujeres en Desarrollo Dominicana.

Mañana habrá una charla en la Casa de la Cultura Petromacorisana sobre Mujer y Literatura por parte del Comité de la Unidad y los Derechos de la Mujer, a partir de las siete de la noche; habrá otra charla sobre La Mujer y su incidencia social en la Casa de la Cultura de La Romana a cargo de Lourdes Contreras, del CUDEM.

También concluirá el Encuentro Nacional de Mujeres Campesinas en la Villa Olímpica; se realizará la reunión preparatoria del IV Encuentro Feminista Latinoamericano a partir de las siete de la noche en el salón del CEDEE y se pondrán a circular los documentos "Las Hijas Invisibles Cuestionan la Iglesia (de Mariví Arregui) y "8 de

Marzo, el Día de las Mujeres" en el mismo salón una hora antes.

A las seis de la tarde se estrenará el audiovisual "Un Día Casi Común" sobre la vida de las trabajadoras domésticas en la Casa de la Mujer, de la calle Barahona No. 156.

El sábado siete de marzo se producirá el acto unitario sobre la mujer trabajadora en el salón de actos del Sindicato de Trabajadores de la Corporación Dominicana de Electricidad, a partir de las cuatro de la tarde. En el mismo local a las dos y treinta se abrirá una exposición sobre materiales de la mujer. El acto es auspiciado por un grupo de centrales sindicales y grupos de mujeres.

También se realizará el encuentro de mujeres en la zona cuatro de Monte Plata, la Biblioteca Feminista auspicia una charla audiovisual sobre el Papel de la Mujer en la Sociedad a partir de las tres de la tarde, conjuntamente con el Comité de Mujeres del sector.

Ese día también se presentará otra charla audiovisual en el Seybo con el mismo tema a cargo del Equipo de Trabajo de Radio Seybo y el Programa de la mujer del CEDEE.

El mayor cúmulo de actividades figura el domingo 8 de Marzo, Día Internacional de la Mujer iniciando con una ofrenda floral en la tumba de Hilda Gautreaux (del Cementerio de Ciudad Nueva) a las 9 treinta de la mañana, a cargo del Movimiento de Integración de la Mujer. También se efectuará el encuentro de mujeres de la zona 1 de Monte Plata.

Hay dos concentraciones regionales de mujeres. Una es en Montecristi para reunir a las mujeres campesinas de la Línea Noroeste y otra en Barahona por parte de Promus. Ambas se iniciarán a las diez de la mañana.

Ese domingo circulará además el Boletín Mujeres, de Biblioteca Feminista, se montará una feria de mujeres en el sector Katanga y el Centro de Planificación y Acción Ecuménica (CEPAE) pondrá a circular un cassette con décimas campesinas originales de mujeres rurales en Casa de Teatro a partir de las ocho de la noche.

El lunes nueve de marzo circulará el Boletín Noticias de la Mujer, del Programa de la Mujer del CEDEE, día en que será distribuido a las instituciones y a la prensa.

El martes diez de marzo a partir de las diez de la mañana se pondrá a circular el disco "De la Loma al Llano"

de décimas compuestas por campesinas en la voz de Xiomara Fortuna, en acto fijado para celebrarse en el Círculo de Coleccionistas, con el auspicio de Mujeres en Desarrollo. En la noche, a las 8 y 30, se montará un concierto en vivo en Bellas Artes con el material del disco.

El miércoles once se abrirá la Oficina Regional de MUDE en La Vega.

En la noche del día 11 (miércoles) se pondrán a circular la carpeta de carteles 8 de Marzo y los documentos "Guía Necesariamente Insegura para una Mujer que Ayer Tarde Dijo: Yo No Soy Feminista" y "Sobre la Alienación del Varón" en acto que se efectuará a partir de las ocho de la noche en la casa de Angela Hernández. Los materiales los produce Editorial Alas.

El jueves doce se presentará un panel abierto al público sobre Mujer e Iglesia en el Salón del CEDEE a partir de las siete y treinta de la noche. El local está ubicado en la calle Santiago No. 153.

El viernes trece MUDE montará un panel sobre Trabajo Doméstico y Trabajo Generador de Ingresos en el local de Alianza Cibaëña de Santiago.

El sábado catorce, también en Santiago será ofrecido el panel Mujer y Racismo por parte del grupo Huellas y el Programa de la Mujer de CEDEE.

El lunes 16 se realizará la reunión consultiva del jurado del Concurso de Cuentos no Sexistas a partir de las seis de la tarde en el salón de actos del CEDEE.

El jueves 26 se montará un acto con titeres para dar a conocer el resultado del concurso de cuentos no sexistas a partir de las siete de la noche en el CEDEE.

El sábado 28 la Biblioteca Feminista presentará una conferencia sobre Rosa de Luxemburgo con motivo del sexto aniversario de la fundación de la entidad de servicio a las mujeres.



La Reciente Reunión del Instraw en el País

Por Raúl Pérez Peña

La séptima sesión de la junta de Consejeras del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer, INSTRAW, celebrada en febrero en Santo Domingo, ha sido considerada de mayor importancia que sus seis sesiones anteriores.

Así lo manifestó al LISTIN DIARIO la señora Krishna Ahooja-Patel, jefa de la división de Investigación y Capacitación del Organismo Internacional que tiene su sede principal en esta capital.

"La principal diferencia entre la sesión reciente y las anteriores es que en ésta última se estuvo mirando hacia el futuro, hasta el final del siglo, y haciendo planes en beneficio de la mujer en todo el mundo".

"Esta vez se pensó ir adelante porque antes ya habíamos hablado mucho sobre la situación de la mujer en los países en desarrollo, particularmente, las desigualdades en el acceso al empleo, el acceso a la salud y las desigualdades en los ingresos que reciben".

16

Escuelas de Pensamiento

Manifestó la investigadora del INSTRAW que en el mundo hay dos maneras de pensar que corresponden a los países en vías de desarrollo y a los países desarrollados. Al explicarlo dijo que una de estas maneras de pensar encuentra que no se ha hecho mucho en favor de la mujer y que tampoco se ha logrado demasiado, "que las mujeres siguen todavía relegadas y en desigualdad, que su status en la sociedad es bajo, que los gobiernos no están haciendo demasiado por ellas, que las leyes no están adecuadas y que en general, las mujeres no están bien paradas sobre sus dos pies".

"La otra escuela de pensamiento encuentra que se ha hecho muchísimo, en cantidades enormes en favor de la mujer, que se han puesto visibles los problemas de la mujer, los cuales han sido llevados a la conciencia de aquellos que están a cargo de las decisiones y de hacer los planes de las políticas, y que las mujeres mismas se han vuelto conscientes de cuál es su lugar en la sociedad, y que no solamente están demandando sus derechos económicos, sino que no han de quedarse satisfechas solamente con palabras".

"De hecho, no hay una contradicción entre las dos escuelas de pensamiento, porque cómo se mide el progreso humano y social, el progreso de la mujer, cómo se puede cuantificar, medir y decir cuánto se ha hecho y cuánto no se ha hecho".

Por esto uno de los resultados principales de la séptima sesión de la Junta de Consejeras del INSTRAW, expresó la señora Krishna Ahooja-Patel, fue el énfasis en el programa llamado "mejoramiento de estadísticas e indicadores sobre la mujer".

"La principal idea de este programa, en lenguaje sencillo, es encontrar, poder descubrir cuántas



Krishna Ahooja-Patel,
Jefa de la División de Investigación y
Capacitación del INSTRAW (Foto Nazario García)

mujeres trabajan, en qué trabajo, en qué industrias, y qué salario reciben por su trabajo".

"Además de las cifras sobre el empleo, hay otros indicadores sociales muy importantes. Primero, el de salud: cómo ha mejorado la salud de las mujeres, qué ha pasado con la mortalidad infantil, qué significa la muerte de los niños del Tercer Mundo, qué pasa con las mujeres que mueren al dar a luz, qué está pasando con todas ellas, y de dónde podemos conseguir datos para medirlo. Nos faltan todavía muchos datos para tener una imagen exacta de estos indicadores.

Educación y Alfabetización

Según la funcionaria del INSTRAW, "es posible decir que en estos últimos diez años, más mujeres han aprendido a leer y han adquirido mayor acceso a la educación. Las estadísticas nos dicen que sí, estadísticas que provienen de las Naciones Unidas, y nos dicen que en los últimos diez años se ha registrado un aumento dramático en el acceso de la mujer a la educación primaria, secundaria y también, universitaria".

Afirmó que: por supuesto que hay diferencias regionales importantes entre Latinoamérica, Africa y Asia, pero en general, la impresión que nos dejan es que para el año dos mil, "toda esta cantidad de niñas y

muchas que tienen ahora acceso a mejor educación, van a llegar al colegio, van a llegar a la universidad y nos vamos a encontrar con una masa de mujeres adultas con un nivel educacional y tecnológico más alto que nunca en el mundo, cosa que ha de tener consecuencias positivas para la sociedad. La manera en que está organizada la sociedad y el mundo ha de cambiar debido a esto".

"Conectado a esto viene el concepto de desarrollo y el proceso de desarrollo, y dentro de ello, el impacto que las nuevas tecnologías están teniendo sobre la situación de la mujer".

Area de la Tecnología

Al exponer lo tratado en el área de la tecnología por la Séptima Sesión de la Junta del INSTRAW, Krishna Ahooja-Patel dijo que el encuentro enfatizó que el Instituto debería mirar el mundo y hacerse esta pregunta fundamental: ¿Qué está pasando en el mundo, cuál es el impacto tecnológico, y cómo se refleja esto sobre la mujer?

Respecto a los cambios tecnológicos tan veloces que se están dando, sobre todo, en el Norte, pero también de una manera más lenta en el Sur, en el mundo en desarrollo, la investigadora se preguntó "¿de qué manera estos cambios tecnológicos están cambiando las vías de las mujeres, están cambiando el estilo, la forma y la calidad de vida?".

"La conclusión que podemos sacar y que es muy interesante anotar es que la brecha enorme que hay entre los países en el área de la tecnología, refleja también la brecha enorme que hay entre hombres y mujeres en el campo de la tecnología y de qué manera eso tiene consecuencias sobre el status de ambos".

Otros Programas de la Junta

Además del énfasis en las estadísticas y la tecnología, la Junta de Consejeras del INSTRAW también enfatizó en algunos programas.

Expuso la jefa de división de Investigación y Capacitación del organismo que uno de los programas es una encuesta a nivel global, en todo el mundo, sobre qué universidades, escuelas y países tienen incluidos cursos sobre la mujer y en particular mujer y desarrollo, puesto que el tema "mujer y desarrollo" es parte del curriculum formal.

"Queremos descubrir esto, porque queremos saber cuál es la conexión entre los temas de la mujer y el proceso de desarrollo".

El otro programa que fue enfatizado por la Junta de Consejeras fue el orden de los programas de capacitación.

"El instituto intenta capacitar a capacitadoras, para

que éstas a su vez, puedan multiplicar el número de mujeres cuyas habilidades y conocimientos se vean aumentados a través de la capacitación".

"Y la estrategia de capacitación del Instituto se dirige a dos grupos: unos son los oficiales de desarrollo, que actúan en los gobiernos y en las administraciones y agencias. El otro son las organizaciones de mujeres, dos niveles bien diferentes para los cuales se ha estado diseñando y produciendo material de capacitación. Por ejemplo, en el tema de "planificación del desarrollo", la pregunta es ¿son las mujeres parte del diseño de implementación de la política de desarrollo?

Agua y Saneamiento

Expresó la entrevistada que puesto que el Instituto forma parte activa de la beca de las Naciones Unidas para el agua y saneamiento ambiental, se están produciendo materiales de capacitación audiovisual, y la pregunta clave es: ¿es que las mujeres son solamente usuarias del agua, no pueden ser también administradoras, hidrólogas y técnicas especializadas?

Campo de la Energía

"En el campo de la energía, para el cual también se están preparando materiales de capacitación, hoy día, en que los bosques del mundo están desapareciendo, qué rol tienen las mujeres, qué voz tienen las mujeres en lo que tiene que ver con la industria de la madera, con la sustitución de fuentes de energía, con las políticas de un país".

"Estas cuestiones fundamentales fueron discutidas en la Séptima Sesión de la Junta por mujeres de amplia experiencia en el campo de la mujer y su desarrollo y expertas de once países".

"Fueron discusiones globales que se aplican a todas las regiones, incluyendo Latinoamérica. Y por tanto, todas las regiones, todos los países, todas las culturas, fueron tomados en consideración, pero todas las personas que estaban en República Dominicana, discutiendo, estaban conscientes de las diferencias y de las similitudes que el movimiento de mujeres tiene hoy en el mundo".

"INSTRAW es la única institución globalmente reconocida dentro y fuera de las Naciones Unidas que provee una plataforma, un Foro donde se puedan traer los problemas de las mujeres de todos los países del mundo, y tratar de entender en el proceso histórico, cuál es la situación y los problemas de la mujer, y ver cómo se puede cambiar esta situación".

Finalmente, Krishna Ahooja-Patel dijo que "cuando INSTRAW trabaja con mujeres y se preocupa por mujeres también, tenemos el bienestar de los hombres en nuestra mira, porque en realidad, lo que nos interesa es cambiar toda la sociedad y contribuir al bienestar general".

Con la participación de organismos estatales y privados

Celebran Día Internacional de la Mujer

Por VERONICA DUARTE
De HOY

En conmemoración del día Internacional de la Mujer, la Dirección General de Promoción de la Mujer realizó un desayuno-encuentro en el hotel Lina, con la asistencia de los organismos estatales y privados que promueven la reivindicación del sector femenino.

La invitación al acto la hizo la titular de esa dirección general, señora Clara de Luna Peguero y la bendición del mismo estuvo a cargo de Monseñor Agripino Núñez Collado.

El Secretario de Estado de Educación, doctor Pedro C. Pichardo quien transmitió a los presentes un mensaje dirigido por el Presidente de la República.

"El gobierno Constitucional que presido solidario por principio de ese justo y formidable esfuerzo, reitera su respaldo decidido a toda iniciativa que propenda a la dignificación, igualdad, desarrollo y bienestar y felicidad de la mujer dominicana", fueron las palabras finales del texto enviado por el mandatario.

El señor Pichardo habló además sobre los esfuerzos del gobierno por incluir la mujer en el fortalecimiento de la economía nacional, alivianarlas de las tradicionales tareas

femeninas y capacitarlas en profesiones hasta ahora reservadas para los hombres, esto como una manera de solidarizarse en su búsqueda de reivindicaciones.

En su discurso puso como ejemplo a dominicanas que en todo momento lucharon por la superación de la mujer, mencionando entre ellas a Socorro Sánchez, Salomé Ureña, Ercilia Pepín, Angélica Gómez, y las hermanas Mirabal.

Luego dirigió la palabra el señor Crisóstomo Pizarro, oficial residente del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF).

A seguidas la señora Clara de Luna Peguero anunció la imposición de medallas al mérito de la mujer a instituciones no gubernamentales, otorgadas al (UNICEF); Centro de Investigación para la Acción Femenina (CIPAF), recibida por su directora Magaly Pineda; Mujeres en Desarrollo, recibida por Luz María Vásquez, directora del mismo y a PROFAMILIA.

En representación de las instituciones femeninas no gubernamentales habló la licenciada Magaly Caram de Alva-

rez, presidenta de MUDE y directora ejecutiva de PROFAMILIA, quien dio datos importantísimos sobre la situación y participación de la mujer en cuanto a política, educación, desempleo y valo-

res de los ingresos que percibe en relación al hombre.

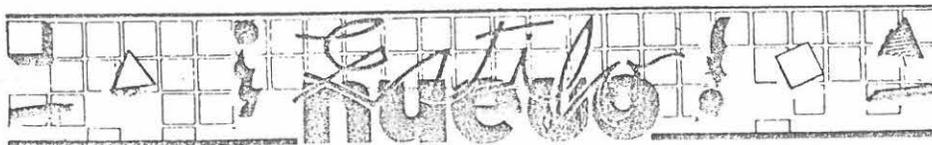
Agradeció el reconocimiento hecho por la Dirección General de Promoción de la Mujer a la vez que solicitó al gobierno que diseñe políticas y ejecute programas que contribuyan a cambiar las condiciones de vida de las mujeres dominicanas que viven por debajo de condiciones mínimas y en situación de discriminación con el resto de los países de América Latina.

Finalmente la señora Clara de Luna Peguero clausuró el acto, diciendo que "se hace imprescindible multiplicar esfuerzos con el fin de rescatar los valores sociales y morales necesarios para la formación de hombres y mujeres estables, sanos, y aptos para la sociedad a través de la integración de la mujer a la corriente económica y social y su participación en el establecimiento definitivo en las bases del desarrollo nacional".

Entre los asistentes al encuentro se encontraban la señora Dunja Pastizzi-Ferencic, directora del INSTRAW; Rodrigo Santa Cruz, de la FAO; Denise Ureña; licenciado Julio César Castaños Espailat;

Enma Valois, directora de Bienes Nacionales; Lucrecia de Kury, directora de la rama femenina de la Cruz Roja; Fernando Cameratti; Cristóbal Marte, sub-secretario de la

Presidencia; Ivonne García, encargada de Foresta; doctor Guillermo Torres Cortés, del UNICEF; señor Fernando Cavada y esposa y Margarita Cordero.



INSTRAW conmemora el "Día Internacional de la Mujer"

Denisse Fuertes
(Fotos: Jhonny Félix)

"La música es una de las formas de vincular a la gente, de edificar puentes entre las diferentes naciones y culturas. Actuando hoy con la mujer y para la mujer, nosotros los pueblos de las Naciones Unidas reiteramos el compromiso inicial que la organización mundial ha dado desde su inyección al avance de la mujer".

Son palabras expresadas por la directora del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), las cuales, además del alto significado que encierran, llenan de optimismo a las mujeres que luchan día a día por su consolidación y logros dentro de la sociedad.

Dunja Patezzi-Ferencic, externó además que esa institución busca un triple objetivo, que son el de igualdad, desarrollo y paz, a la vez que se está esforzando por contribuir al proceso de desarrollo que vincula la participación de la mujer en todos sus aspectos desde la economía mundial hasta la regional y nacional.

En acto llevado a cabo en el Caserón La Atarazana, en la zona Colonial, con motivo de conmemorar el "Día Internacional de la Mujer", el coro de las Naciones Unidas con su participación lleno de colorido y música todo el am-

biente, involucrando en sus canciones a todos los presentes que al son de las palmas acompañaron la agrupación.

La cantante Rhina Ramírez, acompañada al piano de Jorge Taveras, también actuó en el evento organizado por el Instraw, deleitando al público con sus variadas canciones.

La actividad contó además con la participación de la representante residente adjunta de las Naciones Unidas, Magda Moyano, y la representante de la República Dominicana ante la Junta de Consejeros del INSTRAW, licenciada Jackeline Malagón.

Habla Magda Moyano

En su intervención la representante residente auxiliar del programa de Naciones Unidas, externó que debido a la actual coyuntura económica del país dentro del contexto de la crisis económica internacional y los efectos negativos sobre las grandes mayorías en situación de pobreza, ha sido obligatorio para los organismos internacionales, gubernamentales y no gubernamentales formular una política que se ajuste a la situación. "Mientras que durante los primeros años de la Década de Naciones Unidas para la mujer, se creía que el crecimiento económico automáticamente beneficiaría a la mujer, ha quedado claro que la economía mundial está en proceso de contracción y que la incorporación de la mujer en el proceso de desarrollo es una ardua y lenta labor en que tendremos que continuar aunando fuerzas e insistiendo durante mucho tiempo".

Significó que en los países en desarrollo el recurso más importante y valioso es el humano, recurso que hasta hace sólo 20 años era utilizado únicamente en un 50%, marginándose a la mujer de los problemas y toma de decisiones.

Magda Moyano, realizó un breve recuento de los proyectos que hasta ahora se han llevado a cabo en las diferentes áreas. Al finalizar su intervención expresó



La gráfica recoge en la parte superior el Coro de las Naciones Unidas y en la parte inferior vista del público asistente.

"tenemos la seguridad que con la unidad y cooperación de todos los organismos aquí presentes lograremos que los objetivos de la Década de Naciones Unidas que fueron plasmados en la "Estrategia de Nairobi para la Promoción de la Mujer para el año 2000" no serán olvidados y continuarán vigentes en las agendas de todos nosotros".

Habla Jackeline Malagón

La representante de República Dominicana ante la Junta de Consejeros del INSTRAW, señaló que en los últimos años se ha producido una serie de movimientos sociales que han roto con los comportamientos tradicionales que confinaban a la mujer a la vida pública.

Aunque en las diferentes ramas profesionales la mujer compete

con el hombre, primero capacitándose y luego en el ejercicio profesional; además del desempeño en posiciones ejecutivas tanto en instituciones públicas como privadas, esos logros no significan que todo se ha conseguido, significó la licenciada Malagón.

"Quedan importantes metas por alcanzar. Un ejemplo representativo de ello sería obtener iguales salarios con respecto al hombre, en igualdad de condiciones".

Expresó su agradecimiento especial al INSTRAW por el trabajo profesional que lleva a cabo en el campo de la investigación, capacitación y la información de todo lo relacionado con la promoción de la mujer y el mejoramiento de su condición; así como a todas las instituciones que realizan una esmerada labor en beneficio de la mujer.



Dunja Patezzi Ferencic



Dunja Pastizzi-Ferencic, directora INSTRAW.



Magda Moyano, representante residente adjunto de las Naciones Unidas.



Jacqueline Malagón, representante de la República Dominicana ante la Junta de Consejeros del INSTRAW.

INSTRAW y Naciones Unidas Celebra Día Internacional de la Mujer

Por Ninoska Manzueta
(Fotos: Alfredo Vásquez)

La directora del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), Duna Pastizzi-Ferencic, dijo que esa institución, como una sede internacional de la ONU, se concentra al trabajo y pobreza de la mujer, de la que dijo que hay que combatir a través del proceso de desarrollo.

“Nos dedicamos a esta tarea con amor y con muchos sueños, soñando que la República Dominicana se convertirá muy pronto en un lugar de encuentro de mujeres creadoras de todo el mundo”, agregó.

La señora Pastizzi-Ferencic emitió sus consideraciones en el discurso de bienvenida que pronunció con motivo de celebrarse el Día Internacional de la Mujer. Contó con la

colaboración de INSTRAW y las Naciones Unidas en la República Dominicana. Tuvo lugar en El Caserón, de La Atarazana.

Dijo que las participantes exhibirán sus logros en los lindos lugares históricos de Santo Domingo.

Posteriormente, Magda Moyano, representante residente adjunta de las Naciones Unidas, dijo que en los países en desarrollo, el recurso más importante y valioso es el humano, recurso que hasta hace sólo 20 años era utilizado únicamente en un 50 por ciento, marginándose a la mujer de los problemas y en toma de decisiones del desarrollo.

“Fue sólo a partir de los años 70, luego de una evaluación del primer decenio de asistencia internacional, y con la confrontación por los organismos internacionales y por los gobiernos de que las metas no se

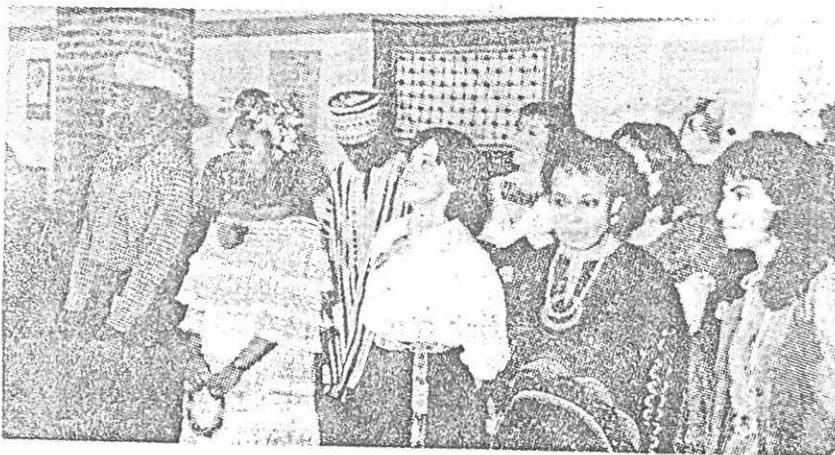
habían logrado, que surgió la necesidad de emplear todos los recursos y aprovechar el potencial de la mujer como dinamizadora del crecimiento”, añadió.

Luego, Jacqueline Malagón, representante de la República Dominicana ante la Junta de Consejeros del INSTRAW, dijo que el aporte decisivo del trabajo femenino está presente en todas partes.

Expresó que en la simple ama de casa, cuyas tareas han sido siempre ignoradas o infravaloradas, está presente.

En el transcurso del acto fueron presentados los Cantores de las Naciones Unidas integrados por el personal de la sede de las Naciones Unidas en Nueva York, por hombres y mujeres de varias nacionalidades.

Asimismo, la vocalista Rhina Ramírez, acompañada al piano de Jorge Taveras, interpretó varias canciones.



Parte de los Cantores de las Naciones Unidas.

Día Internacional de la Mujer en INSTRAW

Por Marta Madina.

El Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) celebró el Día Internacional de la Mujer en un acto del sistema de las Naciones Unidas en la República Dominicana.

El Caserón de La Atarazana constituyó el escenario colonial en el que se desarrolló el programa establecido. El acto se inició con unas palabras de bienvenida a cargo de Dunja Pastizzi-Ferencic, directora del INSTRAW.

La directora se refirió al esfuerzo constante del Instituto para conseguir la igualdad, el desarrollo y la paz en todas las mujeres del mundo.

"INSTRAW se está esforzando por contribuir de una manera significativa al proceso de desarrollo que tiene que vincular la participación de la mujer a todos sus aspectos y a todos los niveles, desde la economía mundial hasta la economía regional y nacional."

Dunja Pastizzi-Ferencic agradeció la colaboración de los integrantes del coro de la ONU por su entusiasmo con el cual han aceptado actuar en favor de la mujer. John Motley, director del coro, ha conseguido con su aporte extraordinario reunir a un

grupo de cantores no profesionales hasta lograr un elevado nivel artístico.

Un nivel que pudo apreciarse en las sucesivas canciones interpretadas por personas de las más diversas nacionalidades ataviadas con sus trajes típicos.

El coro actúa desde 1947; hoy en día disfruta de una reputación mundial como embajadores de buena voluntad quienes han llevado su espíritu de comprensión, amistad y cooperación a través de la música a públicos en muchas partes del mundo.

A continuación, Magda Moyano, representante residente adjunta de las Naciones Unidas, ofreció su ponencia sobre los logros del sistema en el país.

"La actual coyuntura económica del país dentro del contexto de la crisis económica internacional nos obliga a formular políticas que se adecúen a la situación de contingencia y que maximicen los escasos recursos de que dispondremos en los próximos años", indicó Magda Moyano.

Asimismo, se refirió a la necesidad de contar cada vez más con la ayuda de la mujer dentro del factor recursos humanos, básico para el avance de los países en desarrollo.

Destacó también la participación del Sistema de Naciones Unidas en República Dominicana a



Desde la izquierda: Marie Paul Aristy, Krishna Ahoopa Patel, María Eugenia Tayabas, Mercedes Pulido de Briceño y Dunja Pastizzi-Ferencic. (Foto de archivo).

través de los diversos proyectos de capacitación gerencial y administrativo para mujeres rurales, llevado a cabo por MUDE (Mujeres en Desarrollo), o la contribución hecha por el Fondo Voluntario para la Década de Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM), entre otros.

En este sentido, especificó las distintas aportaciones hechas a República Dominicana por medio de organismos internacionales como la OMS, UNICEF o la FAO.

El programa contó también con las canciones

de Rhina Ramírez junto con Jorge Taveras al piano.

Jacqueline Malagon, representante de la RD ante la junta de consejeros del INSTRAW, y Clara de Luna Peguero, directora general de la Dirección General de Promoción de la Mujer, dirigieron unas palabras sobre las tareas llevadas a cabo.

Jacqueline Malagon señaló la progresiva participación de la mujer en todos los órdenes sociales así como su reconocimiento por los resultados positivos obtenidos.

"Nuestra labor es ineludible pues en los países en desarrollo el recurso más importante y valioso es el humano, recurso que hasta hace sólo 20 años era utilizado únicamente en un 50 por ciento."

"La mitad de la población de nuestros centros de estudios superiores es femenina. Y en cualquier rama profesional: Medicina, Administración, Arquitectura..., compite la mujer con el hombre, primero capacitándolo y

luego en el ejercicio de esas profesiones", señaló Jacqueline Malagon.

Finalmente, se agradeció la labor del INSTRAW y de los diversos organismos que luchan por el avance permanente de la mujer en todo el mundo.

La Mujer Española: 2 Décadas de Cambio

Por Lourdes Bonnelly de Espaillet

La representante española ante la Junta de Consejeros del INSTRAW, Inés Alberdi, considera que a pesar de los grandes logros de la mujer en su país, es mucho lo que hay que hacer para incrementar su participación en la educación y en el mercado de trabajo.

Con una amplia experiencia docente a nivel universitario y autora de varias publicaciones relativas a la mujer, Inés nos cuenta que veinte años atrás, la lucha de las organizaciones femeninas en España se basaba en incorporar a la mujer a los niveles primarios, secundarios y universitarios.

Actualmente la proporción mujer-hombre en los tres niveles es de 1:1 aproximadamente.

En la universidad difieren esencialmente en el tipo de estudios que escogen, inclinándose las chicas hacia las carreras de humanidades, en detrimento de las carreras técnicas, como la ingeniería y arquitectura. El problema básico parece ser, según la educadora, "diversificar las opciones profesionales", hacia carreras que garanticen el ejercicio de la profesión.

En este sentido, la situación experimenta cambios positivos, en cuanto a que carreras como medicina y veterinaria reportan un aumento considerable de la participación de la mujer.

Por otro lado, el "índice de deserción, tanto en chicos como en chicas, es alarmante" explica. Resulta muy difícil terminar los estudios, lo que se atribuye por un lado a la falta de requisitos para entrar a la universidad, y por otro, a la situación socio-económica que vive el país.

Es importante en estos momentos, para Inés, afianzar la presencia de la mujer en todos los niveles básicos de la educación y principalmente en los secundarios y universitarios.

En cuanto a la docencia, a nivel primario, la mujer ocupa un porcentaje mucho mayor. En la secundaria no llega a un 50 por ciento y en la universidad son minoría (alrededor de un 20 a un 30 por ciento).

Existe un prejuicio obvio en contra de la mujer en los puestos de responsabilidad universitarios. Resulta difícil cumplir con los requisitos que les exigen para convertirse en profesoras titulares, pues tienen que superar mayores exigencias que sus colegas masculinos.

Por otro lado, las investigaciones sobre la mujer son menospreciadas científicamente, frente a las de otros temas.

La mujer profesional

En Europa, sólo el 27 por ciento de los trabajadores son mujeres. Los adelantos en el tema del trabajo de la mujer se basan en el aspecto de la valoración pública.

Hasta hace pocos años, explica la educadora, el trabajo de la mujer en esos países era visto en forma peyorativa. "Ella trabaja porque necesita el dinero", es decir, sólo se justificaba el trabajo en la mujer por la necesidad.

No se explicaba el trabajo porque dichas mujeres se sintieran con una responsabilidad económica con respecto a su familia, o con respecto a sí mismas, por el deseo de tener una profesión y ser independientes.

"Actualmente esta valoración ha cambiado, la mayoría de las personas consideran más positivo que la mujer se incorpore al trabajo, además de las labores tradicionales del hogar", afirma Inés.

La situación económica, que ha reducido enormemente las posibilidades de empleo, no ha dejado que este cambio cualitativo se refleje cuantitativamente.

Dado que no existe ninguna discriminación legal, el objetivo principal es lograr que a medida que la situación económica mejore, la mujer española se incorpore en igual proporción que el hombre al trabajo.

La única forma de lograr esto es a través de una mejor preparación académica, que le permita competir con el hombre.

En cuanto al reparto de las labores domésticas, este no está justificado, pues si ella no puede conseguir trabajo, no se explica que el marido tenga también que preocuparse por las labores del hogar.

El trabajo es visto como el escape de la dependencia del marido, que le permite pertenecer a asociaciones y expresar sus preferencias políticas, dentro de un marco distinto.

El Feminismo

Uno de los logros más importantes de las feministas en España fue la legitimación del divorcio, en 1981. Pero para Inés de nada sirve una ley del divorcio, si no



Inés Alberdi, representante española ante la última junta de consejeros del INSTRAW.

España, un país que en 20 años logró el reconocimiento de los derechos de emancipación de la mujer.

tienes trabajo, por ello la "educación y el trabajo" son los dos puntos esenciales para la verdadera emancipación de la mujer.

El caso de España es interesante en sí mismo por lo rápido y reciente de la transformación social que ha sufrido.

Mientras en los demás países europeos la transformación se da en muchos años, en España se inicia

a principios de los años sesenta, con el desarrollo económico, y a principio de los años setenta, con el desarrollo político.

Hablando sobre feminismo, Inés analiza el problema a base de dos aspectos: el primero, la imagen social del feminismo, y el segundo, la situación de los movimientos feministas.

En cuanto a la "imagen social del feminismo", las opiniones están muy divididas.

Mientras hay un grupo de la sociedad española que tiene una imagen muy positiva del mismo, y lo identifica con la reivindicación de los derechos de la mujer. Hay otro grupo, más agresivo, que identifica feminismo con acabar con los hombres y con perder los valores tradicionales de la mujer.

La imagen positiva que, según Alberdi, es la dominante en España, se ha fortalecido gracias a los trabajos del Instituto de los Derechos de la Mujer, que defiende el feminismo.

Algo muy diferente ocurre con la "situación de los movimientos feministas". En los años setenta, antes de que muriera el dictador, los grupos de mujeres radicales e izquierdistas fueron muy activos en la lucha por la democracia, por cambiar las leyes que discriminaban a la mujer.

En la vida política presionaron partidos políticos y apoyaron otros, y con ello consiguieron que a partir de 1981, no quedara ninguna discriminación legal en contra de la mujer.

Se cambiaron las leyes de la familia, las del divorcio, las regulaciones laborales discriminatorias, es decir, se transformó la base legal y estructural de la sociedad.

Actualmente, sin embargo, los grupos feministas han perdido muchísimo su protagonismo. Para la catedrática, una vez conseguidas las cosas básicas, mientras no se organicen estrategias más exigentes no resurgirán éstos, pues ya sus metas iniciales se han logrado.

A pesar de que se habla de una crisis del feminismo en España, Inés considera que por el contrario, la labor e influencia de este movimiento es tan fuerte, que incluso las mujeres que le rechazan, están plenamente convencidos de sus planteamientos básicos.

LISTIN DIARIO - Lunes 9 de Marzo de 1987 - Página 7-C

Hoy Lunes en La Atarazana Estará Coro Naciones Unidas

Con música de todas partes del mundo, el sistema de las Naciones Unidas en el país festejará el Día Internacional de la Mujer, en un acto organizado por el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), el lunes 9 de marzo de 5 a 6:30 p.m.

En el amplio espacio de la Casona de la Atarazana, en el corazón de la Ciudad Colonial, el coro de las Naciones Unidas interpretará canciones típicas de Brasil, Nigeria, China, Francia y Estados Unidos, además del himno de las Naciones Unidas. Es la primera vez que el Coro, integrado por 37 personas de variadas

nacionalidades, se presenta en la República Dominicana.

El 8 de marzo, en todo el mundo, las mujeres celebran las contribuciones de la mujer a la historia y a la cultura. Es un momento de alegría, en el que las mujeres tienden lazos sobre todo tipo de fronteras, y un momento de reflexión, donde se hace el balance del camino recorrido, y del que aún queda por recorrer.

El INSTRAW, un Instituto autónomo de las Naciones Unidas que realiza actividades de investigación, capacitación e información a nivel mundial para movilizar a la mujer en el proceso de desarrollo.



FOCUS ON WOMEN AND DEVELOPMENT: INSTRAW'S MEETINGS IN SANTO DOMINGO

Inauguran Reunión de INSTRAW

EL CARIBE, 1 DE JUNIO DE 1987

Por Taty Asencio

Una reunión consultiva fue inaugurada ayer en esta ciudad por el Instituto Internacional de Investigación y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW).

El encuentro sobre "Selección y Diseño de Material Didáctico para la Capacitación de las Mujeres Administradoras y Empresarias en la Industria" se inició a las 9:00 de la mañana con la participación de expertos de diversas naciones.

La reunión, que se realiza en la sede de INSTRAW, será clausurada el próximo jueves cinco.

Esta tiene como objetivo revisar la parte didáctica de los módulos preparados por INSTRAW y la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (ONUDI), según expresó la señorita Mercedes Sayagués, encargada de información de la entidad.

Asimismo, los participantes en la sesión se proponen examinar, además, el material de

capacitación para ayudar a las mujeres empresarias y administradores en la industria a vencer barreras en ese campo, agregó.

Sayagués dijo que las mujeres constituyen una fuerza real e importante en la pequeña y mediana industria de muchos países en desarrollo, teniendo que enfrentar obstáculos, que abarcan desde los que surgen de los artes asignados a ella por la sociedad, hasta sus propias actitudes frente al trabajo, en un sector tradicionalmente reservado a los hombres.

En el primer día de la reunión hubo presentación de los módulos de entrenamiento de INSTRAW, así como asesoramiento de las necesidades de entrenamiento de la República Dominicana y del Caribe.

También durante el día de ayer se establecieron programas de trabajo, elección de coordinadores y discusión de grupos entre otros.

En el segundo día de la actividad se realizarán grupos de trabajos entre los participantes, siguiendo con

el mismo formato el tercero y cuarto día, terminándose el programa con una Sesión Plenaria en donde se dará a conocer el informe de recomendación.

Además serán presentados los resultados de las discusiones por los grupos de trabajo, antes del acto de clausura.

En la reunión participan las señoras Irene Di Lorenzo directora de los programas de entrenamiento de ONUDI; Hilda Tandria, coordinadora del Instituto de Administración del Sur y Este de Africa, así como Susana Richino, Argentina experta en capacitación administrativa.

También participan la directora de INSTRAW en el país, señora Dunja Pastizzi Ferencic, así como la licenciada Jacqueline Malagón, directora de la Universidad APEC y miembro de la Junta Consejera de INSTRAW, entre otros.



La señora Irene Di Lorenzo, jefa de la Unidad de Capacitación, División de Operaciones Industriales de Viena, Austria, mientras hablaba en la inauguración de la reunión consultiva que celebra desde ayer el Instituto de Investigación y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) a su lado desde la izquierda, figura la licenciada Jacqueline Malagón, directora de Acción Pro Educación y Cultura (APEC) y la señora Dunja Patizzini, directora del Instituto.

INSTRAW celebra reunión consultiva

nuevo
el diario

1 - Junio - 1987

★ Revisará material didáctico para capacitación mujeres

Si bien un gran número de mujeres trabajar en la industria, aquellas que intentan acceder al nivel administrativo o empresarial enfrenta problemas específicos por ser mujeres; prejuicios, estereotipos y resistencias las desaniman e impiden su avance.

Durante esta semana expertos internacionales se reúnen en el INSTRAW para examinar un material de capacitación para ayudar a mujeres empresarias y administradoras en la industria a vencer estas barreras.

La reunión consultiva que inicia hoy lunes a las 9 de la mañana y culmina el día de este mes, será revisada la parte didáctica de los módulos preparados por el Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) y la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (ONUDI).

Representantes de Yugoslavia, Holanda, Argentina, Tanzania, Austria, y organizaciones nacionales entre las que se encuentran ADEMI, APEC, el Banco Central, el Banco de la Mujer, CORDE, INFOTEP han expresado su interés en participar de la reunión.

Las mujeres constituyen una fuerza real e importante en la pequeña y mediana industria de muchos países en desarrollo; sin embargo enfrentan muchos obstáculos que van desde los roles socialmente esperados de las mujeres, hasta sus propias actitudes frente al trabajo en su sector tradicionalmente reservado a los hombres.

Esto ha limitado la contribución de las mujeres al proceso de industrialización en sus niveles administrativos. Por eso, los módulos de capacitación intentan desarrollar sus habilidades empresariales y administrativas de las mujeres, y colocarlas en mejor posición para planificar y mejorar su carrera. Las mujeres, las industrias y los países en desarrollo se beneficiarán con ello, señala una nota informativa del INSTRAW.



INSTRAW y ONUDI inician segunda reunión consultiva

★ Seleccionarán y diseñarán material didáctico para capacitación mujeres

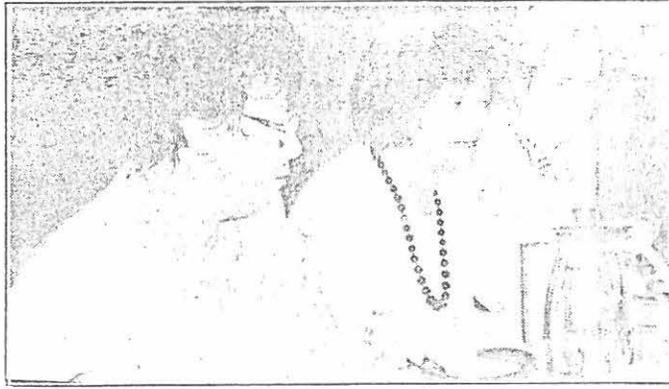
Dennise Fuertes

Con el objetivo de revisar los módulos preparados por la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (ONUDI) y el Instituto Internacional de la Mujer (INSTRAW), se inició en la mañana de ayer una reunión consultiva para seleccionar y diseñar el material didáctico para la capacitación de mujeres administradoras y empresarias en la industria.

Expertos de organizaciones nacionales e internacionales permanecerá reunidos durante cinco días en la sede del INSTRAW donde desarrollarán un extenso programa de sesiones en las cuales tratarán de dirimir los módulos de entrenamiento para probarlos en los países en desarrollo.

La sesión de ayer se inició con las palabras de bienvenida de la directora del INSTRAW, señora Dunja Pastizzi-Ferencic, la cual agradeció el interés de las organizaciones participantes.

La directora de APEC y miembro ex-oficial de la Junta de



La directora del INSTRAW Dunja Pastizzi-Ferencic momentos en que declara las palabras de bienvenida a los participantes al iniciar la segunda reunión consultiva que se llevará a

cabo durante esta semana. Le acompaña la directora de APEC, Jacqueline Malagón y la directora de los programas de entrenamiento de ONUDI, Irene di Lorenzo. (Foto: César Sánchez).

Consejeras del INSTRAW, señora Jackline Malagón, dirigió unas breves palabras, dando apertura formal al evento; a lo cual siguió la primera exposición que estuvo a cargo de la directora de los programas de entrenamiento de ONUDI, señora Irene di Lorenzo.

Presentación de los módulos, trabajos en grupos, discusiones y comentarios, presentación de los resultados, recomendaciones y otros puntos serán llevados a cabo durante los cinco días de reunión que sostendrán las organizaciones participantes.

Entre las representaciones internacionales se encuentran el director del Instituto de Investigación para la Ciencia Administrativa (Holanda), señor M. S. El Namaki; el coordinador del Centro Internacional para las Empresas Públicas (Yugoslavia), señor Lloyd Aston Stanley; la coordinadora del Instituto de Administración del Sur, Este y África, señorita Hilda Tadría y la experta argentina en capacitación administrativa, Susana Richino.

Por la República Dominicana participa además de la directora de APEC, señora Jackeline Malagón; la señora Josefina Espailat, quien en su calidad de presidenta de la Asociación de Mujeres Profesionales y Ejecutivas, podrá canalizar efectivamente los resultados de la reunión hacia grupos de mujeres.

También las organizaciones nacionales ADEMI, el Banco Central, el Banco de la Mujer, CORDE, INFOTEP, APEC y otras.

La primera reunión consultiva fue realizada en Viena, Austria en el mes de octubre de 1984.

La mujer y su capacitación, en estudio en actividad del INSTRAW

MARIA JOSE RAZKIN

Las mujeres constituyen una fuerza real e importante en la pequeña y mediana industria de muchos países en desarrollo.

Sin embargo, enfrentan muchos obstáculos que van desde los roles socialmente esperados de las mujeres hasta sus propias actitudes frente al trabajo y esto ha limitado la contribución de las mujeres al progreso.

Partiendo de esta realidad, a lo largo de esta semana, expertos internacionales se reúnen en el Instituto de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) para estudiar módulos de capacitación que ayuden a las mujeres empresarias y administrativas en la industria a vencer las barreras que impiden su avance.

La sesión de apertura de esta reunión consultiva organizada por el INSTRAW y la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (ONUDI) comenzó con las palabras de la Directora del INSTRAW, Dunja Pastizzi-Ferencic, quien resaltó la importancia del encuentro que situó como la continuación de un taller sobre el mismo tema celebrado en Viena en octubre de 1984, en el que se diseñó un curriculum modular para la capacitación de administradores u empresarios en la industria.

Pastizzi señaló que en aquella ocasión se analizaron dos aspectos en la problemática de la capacitación de la mujer: De un lado, los obstáculos que enfrentan en su entrenamiento y de otro determinar el tipo de enseñanza para capacitarla.

Pastizzi dijo que fruto de aquel taller surgió un módulo que ahora se va a analizar para utilizar la experiencia y promover los cambios pertinentes para lograr una óptima capacitación de la mujer.

La Directora del INSTRAW afirmó que otro de los objetivos del encuentro sería el de identificar las instituciones que estarían dispuestas a comenzar con este tipo de entrenamientos y también asegurar la base financiera de los mismos.

Pastizzi finalizó su intervención señalando que el Sistema de las Naciones Unidas da mucha importancia al tema de la mujer y el desarrollo.

Por su parte, Jacqueline Malagón, miembro ex-oficio de la Junta de Consejeras del INSTRAW, dijo que en los últimos años las mujeres en República Dominicana han avanzado

mucho y en un tono jocoso señaló que muchos ejecutivos comentan que de seguir así el país se convertirá en una sociedad matriarcal.

Malagón señaló que el papel de la mujer va más allá de su integración económica o social. "El papel más importante es el de ser humano: el de esposa y madre. Es muy importante que no se olvide ese rol que debe ser respetado y ejercido".

Revolución en la Educación

La directora de los programas de entrenamiento de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (ONUDI), Irene DiLorenzo, manifestó que se gesta una revolución en la educación que va a estremececer a todos los países en desarrollo hasta el punto de que se haga un abismo insalvable entre los países desarrollados y los que están en

desarrollo. "Muchos países no tendrán acceso a los programas a no ser que comiencen a prepararse desde hoy mismo".

DiLorenzo señaló que el problema de la capacitación hay que enfocarlo como un todo orgánico en el que participen todos los sectores de la sociedad. "En este sentido -dijo- Santo Domingo tiene el privilegio de su capacidad intelectual y debemos de construir algo para no tener un escenario pesimista el año 2.000".

El Director del Instituto de Investigación para la Ciencia Administrativa RVB, El Namaki, señaló que el problema es doble: Por un lado el vacío enorme como consecuencia de la escasez de empresarios y de formación para responder a las necesi-

dades y, por otro, la ineficacia del material didáctico que, muchas

veces, un determinado modelo no puede ser aplicado en otro país.

• LA TARDE ALEGRE

El Namaki :

LISTIN DIARIO - Miércoles 3 de Junio de 1987 - Página 5-C

Entrenamiento Administrativo a Empresarias

Po Wendy Cepeda
Foto : Nazario García

Expertos internacionales nos visitan en ocasión de la reunión de mujeres empresarias y administrativas de industrias. Entre estos, El Namaki, director del Instituto de Investigación y Capacitación Administrativa de Holanda, la cual es una organización de las más innovadoras en el campo de entrenamiento en éstas áreas.

Durante el receso de la primera de varias conferencias celebradas el lunes en el local del Instituto de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para Promoción de la Mujer, pudimos conversar brevemente con él.

Como puede colaborar el instituto que usted dirige con una formación más integral de nuestras empresarias, en términos administrativos?

Nosotros podemos colaborar mucho en diferentes fórmulas de investigación; ésta es una área en la que se han hecho pocas investigaciones y se requiere más, para poder llevar adelante programas de guías efectivos de una vez en esta área de desarrollo.

Una segunda área lo es la capacitación misma de nuevas empresarias y en las que está ya en ejercicio, para ello podría contarse con el apoyo de algunas agencias, bancos, gobierno, la pequeña industria, todas estas...

¿Específicamente con el INSTRAW, como puede colaborar ese instituto de entrenamiento?

El Instituto de Investigación para la Ciencia Administrativa puede ayudar a través de consejerías o consultas, tomarnos de la mano con el INSTRAW en programas específicos de países que puedan ayudar a las empresarias que se inician para mejorar su productividad en toda el área.

¿Durante la celebración de este encuentro, cuál será la participación del instituto que usted representa en beneficio de las participantes?

En el transcurso de ésta semana queremos desarrollar un programa de acción mediante el cual vamos a ver cuáles de las actividades administrativas de entrenamiento puedan ser llevadas a cabo aquí durante los próximos dos años, pero lo primero es buscar financiamiento.

¿Cuándo usted habla de buscar financiamiento, con quien, con el gobierno?

Eso sería lo ideal, pero hablamos de buscar finan-

ciamiento con sectores privados interesados en capacitar a sus empresarias.

Señor Namaki, esas colaboraciones serán únicamente en el área administrativa?

Ese es un buen punto! porque queremos ir también hacia la tecnología, hemos descubierto que ésta camina de la mano con el área administrativa, no pueden separarse. Uno de los programas que hemos desarrollado recientemente para mujeres ha sido administrativa en Filipinas, a quienes llevamos a Holanda y pusimos en contacto con empresarios que correspondían a su grupo, especialmente en la agroindustria, y consideramos que ésta metodología es muy práctica y con los pies en el suelo.

Algo así podemos hacer aquí, si el INSTRAW propone éste tipo de intercambio y entrenamiento junto con la cooperación de alguna institución local se podría llevar a cabo esto. Esta es una de las áreas de las que va más allá de la administración.

Una última pregunta, señor Namaki, a su juicio, ¿cuáles son las causas de la marginación de las mujeres empresarias en nuestros países?

Se ríe a carcajadas y como el que no quiere buscar problemas, sólo responde que de eso no sabe nada...



El Namaki, director del Instituto de Investigación para la Ciencia Administrativa.

Capacitación de la mujer: Es posible con el esfuerzo de todos los sectores

MARIA JOSE RAZKIN

"La competencia económica es tal que los gobiernos necesitan de todos, hombres y mujeres, y no se puede suplantar a ninguno. Si las mujeres adquieren conciencia de su potencial asumirán su papel en el desarrollo, pero no creemos que la mujer pueda desarrollar un papel a menos de que sea apoyada por los gobiernos y los intereses involucrados: Gobierno, banca, oficinas de promoción de la inversión, asociaciones de industrias y otros similares", afirma la Directora de los programas de entrenamiento de la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (ONUDI).

■ Obstáculos

Di Lázaro afirmó que el principal obstáculo de las mujeres en su capacitación empresarial y administrativa ha sido la falta de un crecimiento en un ambiente industrial que implica que los requisitos para el desarrollo industrial no son conocidos y que generalmente encuentran mayores dificultades para encontrar capital.

Otro tipo de obstáculos es que la mujer, para triunfar en el campo industrial y administrativo, debe de imponerse más que el hombre y probarse más a sí misma como una manera de probar su capacidad.



■ Durante una de las sesiones del taller, Irene Di Lorenzo, Dunja Pastlizzl y Josefina Espallat Nanita son captadas en pleno trabajo.

■ Entrenamiento y pequeña industria: Claves para el futuro

Di Lázaro piensa que hay que pensar en programas específicamente diseñados para cada grupo de mujeres, de acuerdo a su formación y educación. "Mi departamento tiene un presupuesto de 20 millones de dólares y contamos con un equipo multidisciplinario que va a las empresas que desean obtener entrenamiento. Allá hacen un diagnóstico y enseñan cuáles son las

mejoras que deben de introducir y a identificar sus propias debilidades. Tras esto se les da tres meses para introducir los cambios y luego se vuelve para ver las mejoras".

Di Lázaro señala que es tiempo ya

para que las mujeres estén conscientes de ese papel que tienen en el desarrollo económico del que la educación y el entrenamiento deben de ser parte constante. "El sistema de educación está atravesando una revolución silenciosa que quizás podría ser un puente entre los que saben mucho y los que no saben nada y este abismo puede volverse insalvable a menos de que todos estén muy conscientes de lo que se esté jugando, como el padre que ya no puede ayudar a sus hijos a hacer la tarea porque no entiende", afirma.

Di Lázaro cree que si el desarrollo de las nuevas tecnologías está combinado con un enfoque estático de la educación y que el entrenamiento podría aumentar este abismo.

Con relación a República Dominicana, Di Lázaro estima que se ha logrado un avance importante y es ahora el tiempo de actuar si se quiere enfrentar y seguir las nuevas tecnologías.

EL INSTRAW:

De Frente apoyando Empresarias y Ejecutivas

LISTIN DIARIO - Miércoles 3 de Junio de 1987 - Página 8-C

Por Wendy Cepeda
Foto Nazario García

La mujer como fuerza laboral es tanto o más importante que el hombre en la sociedad, puesto que además de sus roles de madres y amas de casas, deben participar de la vida productiva de la nación.

¿Hasta qué punto éstas mujeres son consideradas por los demás empresarios como partes integrales del desarrollo de una empresa?

Si bien un gran número de mujeres trabajan en la industria, cuando intentan acceder al nivel administrativo o empresarial, estas mujeres enfrentan un problema de estereotipo y resistencias que en ocasiones las desaniman e impiden sus avances en esos campos.

Durante toda ésta semana expertos extranjeros estarán reunidos en el Instituto de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la promoción de la Mujer, INSTRAW, quienes examinarán un material para ayudar a mujeres empresarias y administradoras en la industria, con intención de vencer o por lo menos tratar de apaliar estas barreras un tanto tradicionales en nuestros países.

Participan en la reunión El Namaki, director del Instituto de Investigación para la Ciencia Administrativa, con sede en Holanda, Irene Di Lorenzo, directora de los programas de entrenamiento de la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial, ONUDI.

La mujer constituye una fuerza real e importante en la pequeña y mediana empresa de los países en vías de desarrollo, no obstante enfrenta muchos obstáculos pasando por los roles socialmente esperados por la mujer hasta las propias actitudes de éstas frente a los trabajos en una plaza hasta hace poco "solo para hombres".



Irene Di Lorenzo, Dunja Pastizzi y Josefina Espaillat Nanita en sus respectivos roles durante la reunión de mujeres empresarias y administradoras de la industria.

También Lloyd Aston Stanley, coordinador del Centro Internacional para las Empresas Públicas, en Yugoslavia, el cual es un centro de capacitación para empresas públicas a nivel mundial, Hilda Tadría, coordinadora del Instituto Administración del Sur y Este de Africa y Susana Richino, experta argentina en capacitación administrativa.

Nuestro país estará representado en esta reunión, por Josefina Espaillat, presidenta de la Asociación de Mujeres Profesionales y Ejecutivas, quien en este rol podrá evaluar los resultados de esta reunión que se inició el Lunes.

Además, ésta reunión se verá enriquecida por las aportaciones que podrá hacer en el transcurso de esta reunión Dunja Pastizzi-Ferenci, por su condición de directora del INSTRAW.

Si el INSTRAW propone esto en cooperación con alguna institución local, podría llevar a cabo buenos entrenamientos, y esta es una de las áreas que van más allá de la administración.

Durante todo el transcurso de esta reunión de mujeres empresarias y administradoras en la industria, las participantes tendrán la oportunidad de conocer cuál es la situación real por la que atraviesan en el proceso de industrialización actual en una sociedad cuyos roles empresariales y administrativos están tradicionalmente reservados para hombres.



Hilda Tadria:

Culturalmente hemos sido educadas para aceptar nuestra condición de inferioridad

Por SONIA READ HOEPELMAN
De HOY

Hilda Tadria no lo recoge del suelo. No, su afán por lograr que la mujer alcance una posición relevante en el competitivo mundo de hoy le llega del ejemplo dictado por su madre, luchadora incansable en favor de la causa reivindicadora de su sexo y todavía activa en sus funciones.

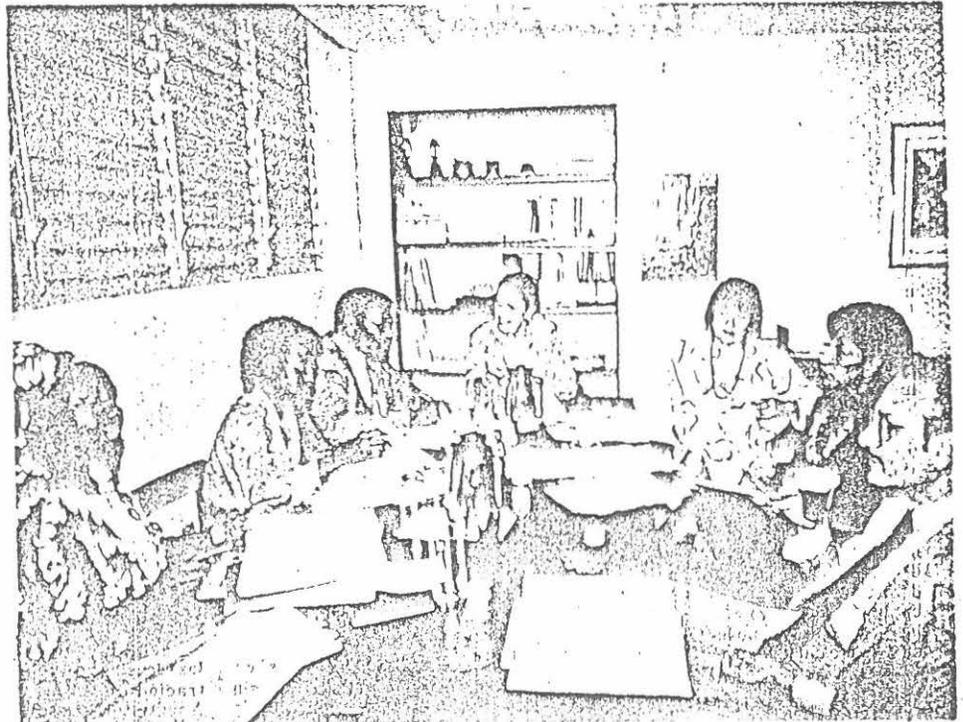
Esto, aunado a la realidad de su propio entorno, donde el machismo prevalece obstinadamente, la llevaron a ocupar la posición de Coordinadora de la Unidad de Mujer y Desarrollo en el Instituto de Administración del Sur y del Este de África (ESAMI). Desde allí, trata de crear conciencia en la población sobre la importancia de entender la posición que, ella defiende, abogando por la incorporación de la mujer a los roles que tradicionalmente fueron del exclusivo dominio masculino.

En Arusha, Tanzania, Hilda desarrolla sus planes de trabajo con hombres y mujeres entre los veinte y los cincuenta años de edad. Aunque confiesa que le resulta más difícil reunir a los hombres para los cursos de entrenamiento y concientización sobre la problemática femenina respecto a su doble papel de empresaria y ama de casa, admite que a las mujeres se les hace un poco cuesta arriba caer en cuenta de la magnitud del discrimen social a que son sometidas. "Lo mismo sucede con las mujeres muy maduras que con las jovencitas porque el problema no tiene que ver con la edad sino con la cultura. Culturalmente hemos sido educadas para aceptar nuestra inferioridad y para lograr un cambio radical es preciso trabajar a nivel del subconsciente. Eso toma años".

"Hilda explica que los objetivos básicos de los cursos que ella imparte en ESAMI son mejorar las habilidades gerenciales de la mujer, no sólo en base a la superación personal sino a través de actitud sana del marido que le ayude a sobrellevar su doble rol. Los cursos en cuestión son tanto para hombres y mujeres como para mujeres exclusivamente.

Cuestionada en torno a la personalidad de los africanos, Hilda explica que no se atreve a definirla porque las costumbres difieren mucho de región en región y por tanto no existe una característica standard para encaillarlos.

"África posee una cultura muy rica que no permite encaillar a sus hombres". En lo que a ella



Trabajando con su grupo en el INSTRAW.

respecta, tiene la suerte de estar casada con un individuo atípico.

En efecto, el marido de Hilda es un compañero singular que jamás le impidió su crecimiento como profesional. Aunque tiene dos hijos, una hembra de doce años y un varón de catorce, viven temporalmente separados, cada uno entregado a obligaciones específicas en distintas ciudades. Los niños estudian en un buen internado.

"Es la forma de vida moderna pero no la más corriente en África", señala.

Con su "tie dye" color púrpura que combina maravillosamente con el pañuelo que le cubre el cabello, Hilda Tadria llegó al INSTRAW para participar en una reunión consultiva sobre selección

y diseño de material didáctico para la capacitación de mujeres administradoras y empresarias de la industria, entre las que cabe destacar a Jacqueline

Malagón, miembro ex-officio de la Junta de Consejo y actual directora de la Fundación Universidad APEC. En dicha reunión se formaron grupos de trabajo con los distintos participantes, nativos y extranjeros, a fin de aunar ideas en una sesión

plenaria donde se plantearon los resultados de las discusiones sostenidas y la consiguiente adopción del informe final y recomendaciones alusivas a los módulos de trabajo. Las conclusiones sobre dicha reunión consultiva serán dadas a conocer por este mismo medio.

Mercedes Pulido: La Familia

MARIA JOSE RAZKIN

"Hay que cambiar la visión anómala y adrocéntrica del poder" señaló Mercedes Pulido representante especial del Secretario de las Naciones Unidas y Coordinadora para el mejoramiento de la situación de la mujer.

"Hasta ahora no se tiene en cuenta la presencia del sujeto en el proceso de desarrollo, es decir, de la mujer. Son los hombres y mujeres los que hacen juntos el desarrollo y la presencia de la mujer es muy escasa en la estructura de poder tanto nacional como internacional".

Mercedes Pulido considera que la participación directa de la mujer es a nivel de

apoyo pero nunca en la toma de decisión que "es resultado de un proceso cultural compartido por siglos de historia".

Sin embargo se ha dado una evolución en relación a la presencia de la mujer "Al final de la década se obtuvo por consenso la integración en el cambio de las sociedades. Para ello se modificaron las leyes pero básicamente no ha cambiado la situación. Lo que sí ha sido fácil es aceptar la presencia de la mujer como un derecho, pero en pocas áreas tiene una presencia estricta".

Afirmó, que en el seno de las Naciones Unidas hay un programa de Estados miembros y administraciones del sistema internacional para generar un modelo

"La mujer se toma como apoyo, no como sujeto del desarrollo"

de demostración de que la presencia de la mujer es una vía para lograr

una mayor eficacia" pero todavía hay una ausencia de conciencia

de la mujer en la toma de decisiones.

Mercedes Pulido, considera que deben de confluir el compromiso, la voluntad y el riesgo para que se dé la integración de la mujer, porque sin ésta tampoco habrá posibilidades de nuevas soluciones.

■ Mujer, familia y trabajo: eterno dilema

"Hoy todavía asistimos a la dicotomía familia-trabajo. La mujer no



■ Mercedes Pulido (Foto: Oscar del Rosario)

puede dejar la familia para trabajar y de ahí viene la dificultad para conseguir mujeres calificadas".

Destacan VINCULACION de la Mujer y la Tecnología.

(Tomado de INSTRAW, Boletín Noticias)

Los avances científicos y técnicos son elementos cruciales del desarrollo.

Sin embargo, tales "mejoras" pueden ser perjudiciales tanto para el hombre como para la mujer. En algunos casos las personas pueden ser desplazadas por la automatización, la mecanización y la computarización, mientras que en otros, la carga de trabajo de un individuo puede de hecho aumentar.

En respuesta a estos reiterados problemas, una Conferencia de las Naciones Unidas sobre Ciencia y Tecnología para el Desarrollo adoptó en 1979 el Programa de Acción de Viena, que hizo un llamado para reestructurar el patrón existente en las relaciones científicas y las técnicas internacionales.

El 31 de agosto de 1979 se aprobaron resoluciones específicas que hacían un llamado a la implementación de programas tecnológicos y a la consideración de las relaciones entre el hombre, la mujer, la ciencia, la tecnología y el desarrollo.

Seis años más tarde, en Julio de 1975, la Conferencia Mundial de las Naciones Unidas adoptó en Nairobi Estrategias Orientadas hacia el Futuro para el Adelanto de la Mujer, que estipulaba: "En el contexto de la Tercera Década de las Naciones Unidas para el Desarrollo y en cualquier década subsecuente, las implicaciones para la mujer de las decisiones internacionales, específicamente relacionadas con el comercio y las finanzas internacionales, la agricultura y la transferencia de tecnología, deben ser evaluadas por el sistema de ONU".



Estas tejedoras de cestas, en Farum, Egipto, conocen poco de las nuevas tecnologías para el desarrollo (Foto: Instraw).

La Conferencia también demandó una participación mayor de la mujer en la investigación e implementación de la ciencia y la tecnología y en la evaluación de su impacto sobre la mujer y la sociedad.

Durante la VI sesión de la Junta de Consejeros del INSTRAW se delinearon una serie de programas. Uno de ellos llamaba al organismo a analizar la "elección y las evaluaciones de la tecnología para la movilización de la participación de la mujer en el desarrollo".

El propósito principal de este informe es analizar el impacto de los recientes cambios tecnológicos sobre la situación de la mujer, tomando en cuenta tanto sus contribuciones a estos cambios como los beneficios que ellas pueden haber derivado de los mismos.

La perspectiva histórica del estudio se ciñe a la Década de las Naciones Unidas para la Mujer (1979-1985), y se orienta hacia la cuestión

fundamental: cuáles son las perspectivas para la mujer en un ambiente tecnológico en rápido cambio.

A fin de encontrar respuestas a esta pregunta, los diferentes trabajos de investigación se basarán en datos e información producidos tanto dentro como fuera del sistema de ONU.

En esta etapa la investigación se concentrará en resaltar las causas principales de las desigualdades en el acceso a los beneficios tecnológicos, la falta de reconocimiento de la contribución de la mujer al proceso de cambio, la influencia de tendencias recientes sobre la condición de la mujer y las razones económicas y sociales por las cuales la mujer ha sido relegada en la capacidad científica y tecnológica.

Como parte de su programa sobre la mujer y la tecnología, el Instraw cooperará con otros organismos y agencias de las Naciones Unidas como seguimiento de las recomendaciones contenidas en la Estrategias de Nairobi Orientadas hacia el Adelanto de la Mujer. Por ejemplo, el Instituto trabaja estrechamente con el Centro para la Ciencia y la Tecnología para el Desarrollo, con sede en Nueva York, y con el Instituto Mundial para el Desarrollo Económico, de la Universidad de Naciones Unidas.

La Mujer Puede Hacer la Diferencia

Aumentando el éxito de los proyectos de agua y saneamiento

Cálculos recientes muestran que en los países en desarrollo sólo el 30 por ciento de la población rural y el 75 por ciento de la población urbana tienen agua potable. El saneamiento es un lujo escaso: más del 80 por ciento en las áreas rurales y casi la mitad en las ciudades no lo tienen. Es cierto que en los

últimos cinco años muchos países han hecho considerables esfuerzos para resolver estos problemas. Sin embargo, de poco sirve construir miles de bombas de agua y pozos si el mantenimiento no es asegurado mediante la participación activa de la comunidad.

En particular, hay que contar con el apoyo y el compromiso de las mujeres. En efecto, ellas son las principales usuarias y administradoras del agua

en la familia y en el barrio —además de tener asignada, por lo general y en casi todas las culturas, la responsabilidad del acarreo del agua.

Por ejemplo, basta salir del centro de Santo Domingo para verlas, mujeres y niñas cargando bidones y jarras desde el grifo o la bomba más cercana. Esta escena se repite todos los días a lo largo y a lo ancho de todo el mundo. Además, las mujeres suelen ser las

responsables de la salud y la higiene de la familia. Por todas estas razones, tienen un interés particular en asegurar el suministro de agua potable y saneamiento en su comunidad.

Pero esto, que parece tan obvio y básico, no hace mucho tiempo que ha sido entendido y aceptado. El Decenio de las Naciones Unidas para el Suministro de Agua Potable y Saneamiento Ambiental (1981-1990) generó esfuerzos mundiales para resolver estos problemas. Así se comenzó a prestar más atención al papel de la mujer en relación con el agua. Y empezó a verse que a menudo las mujeres eran dejadas de lado cuando se diseñaban o ejecutaban programas de agua potable y saneamiento.

Así se vieron bombas con manijas demasiado pesadas o demasiado altas para que las mujeres y las niñas las levanten, proyectos donde no se enseñaba a las mujeres como reparar y mantener el equipo, basándose en el antiguo prejuicio de que las mujeres no entienden de herramientas y tecnología. Otras veces, cuando al fin llega el agua potable, técnicas y costumbres inadecuadas

de transporte, almacenamiento y uso pueden dañar su calidad. Las mujeres, quienes principalmente usan, manejan y cargan el agua, tal vez utilicen recipientes sucios, o no sepan proteger el agua buena de la contaminación, o les falten nociones básicas de higiene y simplemente no entiendan la conexión entre perros, moscas, niños y enfermedades.

Hoy en día, en los proyectos de más éxito, ha cambiado la perspectiva. Ahora, cuando se instalan bombas o se perforan pozos, primero se consulta a la gente y se les enseñan nociones básicas sobre el agua y la

higiene. Se requiere la participación activa la comunidad y en especial de las mujeres. Es que el abastecimiento de agua potable y saneamiento es una tarea más compleja que simplemente taladrar pozos e instalar bombas.

La evidencia acumulada durante el Decenio de las Naciones Unidas muestra que estos proyectos tienen más éxito cuando la comunidad y las mujeres toman parte en forma activa. En la segunda parte del Decenio, está claro que la mujer es el eslabón definitivo para su éxito o fracaso.

INSTRAW

LISTIN DIARIO - Domingo 7 de Junio de 1987 - Página 5-B

Museo Inaugurará Domingo Simposio de Arte Rupestre

El Museo del Hombre Dominicano, inaugurará el domingo a las 8:00 pm. el "VII Simposium Internacional de Arte Rupestre Americano", en su sede de la Plaza de la Cultura Juan Pablo Duarte. Los objetivos servirán para la puesta en valor de la herencia artística de la sociedad indígena del país.

Se dirigirán a los invitados nacionales e internacionales, el doctor Fernando Morbán Laucer, director del Museo y presidente de la Comisión organizadora del evento; el secretario de Estado de Educación, licenciado Pedro Pichardo, mientras que el profesor Dato Pagán Perdomo leerá el informe relativo al VIII Simposium Internacional de Arte Rupestre Americano.

El cónclave ha concitado gran interés de destacados especialistas extranjeros, entre los que se citan: Eloy Linares Málaga (Perú); María Toledo y Luis Molina (Venezuela); Sixto Fernández Fraile y Pablo Cerda Fernández (Chile); Roberto Martínez Torres (Puerto Rico); Ana María Llamazares (Argentina); R.G. Bandarick (Australia); Antonio Beltrán (España); Mario Consens (Uruguay); José Roza Gauta (Colombia).

Otros participantes

Asimismo tendrán destacada incidencia los especialistas: C.N. Dubelaar (Holanda); María Pilar Casado López (México); Augusto Cardich, Laura Miotti y Alicia Castro

(Argentina); Mark S. Aldenderfer, (U.S.A.); Osvaldo Granda Paz, Ruseel y Jeanne Gournee (U.S.A.); Emmanuel Anati, Alex Apostolides (U.S.A.); Helmut Fuchs (Canadá); Manuel Rivera de la Calle (Cuba); Guillermo Muñoz (Colombia); Dominique Ballerau, (Francia).

Los expertos dominicanos a presentar ponencias son: doctor Fernando Morbán Laucer, Prof. Dato Pagán Perdomo, Aristides Estrada Torres, Sebastián Robiau Lamarche y Domingo Abreu.

Los trabajos del Simposium se celebrarán a partir del lunes a las 8:00 am. en el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la

Mujer (INSTRAW), y su clausura en la residencia del licenciado Bernardo Vega.

Con el objetivo de que los tratadistas estudien "in situ", el arte rupestre del

país, se visitarán las Cuevas de Las Maravillas (San Pedro de Macorís); y Cueva de Borbón (San Cristóbal), ricas en pictografías y petroglifos representativas de ese arte milenario.

Las Estrategias de Nairobi Orientadas hacia el Futuro para el Adelanto de la Mujer

Deben identificarse las contribuciones remuneradas y, especialmente, las no remuneradas que hace la mujer a todos los aspectos del desarrollo, y debe intentarse y reflejar estas contribuciones en las cuentas nacionales, las estadísticas económicas y el PNB. Se deben tomar medidas concretas para cuantificar la contribución no remunerada de la mujer a la agricultura, la producción de alimentos, la reproducción de la especie y las actividades domésticas.

Entre las actividades adicionales a las plenarias y ponencias del Simposium se destacan: la exposición "Mitología colombiana con obras del artista e investigador de arte rupestre de ese país, Osvaldo Granda Paz. Asimismo se organiza

las visitas a la Sala de Arte Pre-hispánico de la Fundación García Arévalo, una de las más completas de arte aborigen de Las Antillas, así como a las distintas salas del Museo del Hombre Dominicano, poseedor de admirables piezas de arte rupestre del país.

No basta con construir bombas de agua

POR NORYS SANCHEZ

Cálculos muy recientes muestran que en los países en desarrollo, sólo el 30 por ciento de la población rural y el 75 por ciento de la población urbana tiene agua potable.

El saneamiento es un lujo escaso: más del 80 por ciento en las áreas rurales y casi la mitad en las ciudades no lo tienen.

Es cierto que en los últimos cinco años, muchos países han hecho considerables esfuerzos para resolver estos problemas.

"Sin embargo, de poco sirve construir miles de bombas de aguas y pozos, si el mantenimiento no es asegurado mediante la participación activa de la comunidad".

Así lo entiende Daniel Villesot, un experto francés de la Fundación del Agua, quien visitó Santo Domingo en una misión oficial al Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (APSA).

Con sede en Limoges, esta Fundación es el centro de capacitación más grande en Francia, ofreciendo entrenamiento técnico y profesional avanzado en problemas relacionados con el agua y servicios de consultoría con énfasis en países en desarrollo.

Fundada en 1976, como una institución sin fines de lucro, la Fundación aplica nuevos métodos pedagógicos, pragmáticos y multidisciplinarios, produciendo técnicos polivalentes quienes al mismo tiempo son ingenieros, microbiólogos, electricistas y expertos en relaciones humanas, ya que, dice Villesot, todo esto es necesario para completar exitosamente cualquier proyecto de agua y saneamiento.

Cada año, alrededor de 350 personas asisten a cursos en Limoges, pero "lamentablemente hay muy pocas mujeres entre nuestros estudiantes, menos del 10 por ciento", según dice Villesot, quien ha estado con la Fundación desde el principio.

"Y digo lamentablemente, porque estoy convencido de que ellas tomarían más en cuenta los problemas de higiene sanitaria que sus colegas masculinos", abunda el ingeniero químico.

Según un artículo publicado en la revista "Noticias", del INSTRAW, que contiene una entre-



LAS MUJERES que principalmente son las que usan, manejan y cargan el agua, talvez utilicen recipientes sucios o no sepan proteger el agua buena de la contaminación.

vista con Villesot, en Santo Domingo, la Fundación del Agua (Fondation de l'Eau) hace trabajos de campo, implementando o ayudando en proyectos de APSA alrededor del mundo.

Allí, en las vastas llanuras de Africa y las pobladas aldeas del Sudeste asiático, la Fundación ha aprendido algunas lecciones.

"No hace mucho tiempo, en muchos países, cuenta Villesot, la idea era construir cuantas bombas de agua y pozos fuera posible".

Agrega en su relato, que un día llegaba un

camión grande, hombres blancos descargaban máquinas ruidosas, taladraban, instalaban una bomba de agua, explicaban algo y se iban.

Cuando regresaban el próximo año, los campesinos talvez se habían atrevido a usar la bomba y su agua, hasta que se dañó. Entonces, nadie sabía cómo repararla y mantenerla.

Otras veces, la gente no cooperaba con los costos de mantenimiento y reparación. ¿Y por qué habían de hacerlo? "Nuestras mujeres buscan el agua en el manantial como antes, decían. El experto de fuera viene y taladra sin consultarnos. Es su bomba. Por qué debemos pagar su reparación?".

El diseño de los proyectos ha cambiado en estos tiempos. Ahora, según Villesot, se construyen menos pozos y bombas de agua, pero el porcentaje de éxito es mucho más alto.

Antes, quizás se construían 3 mil pozos en un año, pero 60, hasta 80 por ciento del material instalado, permanecía sin ser usado.

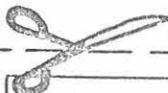
No porque las técnicas, el personal o el material fueran malos, dice Villesot, sino porque la comunidad no era sensibilizada primero.

Ahora, primero se consulta a la gente y se les enseñan nociones básicas del APSA.

"Lamentablemente, cuando al fin llega agua potable, técnicas y costumbres inadecuadas de transporte, almacenaje y uso, dañan su calidad", dice el experto francés.

Las mujeres, que principalmente son las que usan, manejan y cargan el agua, talvez utilicen recipientes sucios, o no sepan proteger el agua buena de la contaminación o les faltan nociones básicas de higiene o simplemente, no entienden la conexión entre perros, moscas, niños y enfermedades.

El APSA es una tarea más completa que talar pozos e instalar bombas".



RECORTE ESTE PROGRAMA Y COLOQUELO EN LUGAR VISIBLE.



IYSH-1987

AÑO INTERNACIONAL
DE LA VIVIENDA
PARA LAS PERSONAS
SIN HOGAR

COMISION NACIONAL COORDINADORA
SANTO DOMINGO REPUBLICA DOMINICANA

1RA ° EXPOSICION NACIONAL DE LA VIVIENDA POPULAR

MUSEO DEL HOMBRE DOMINICANO
Del 3 al al 29 de agosto de 1987.

PROGRAMA

Fecha	Hora	Actividad
Lunes 3/8/87	5:30	Inauguración
Martes 4/8/87	9:00 a 7:00	Visita a la exposición 7:00 a 9:00 p.m.
Foro sobre el Rol de los Medios de Comunicación Social y los Asentamientos Humanos. Expositores: Periodistas José Rafael Sosa, Quiterio Cedeño, Nexy de León y Oscar López Reyes.		
Miércoles 5/8/87	9:00 a 7:00	Visita a la exposición 7:00 a 9:00 p.m.
Foro Sobre Vivienda y el Desarrollo Económico y Social. Expositores: Arq. Hiram Quiroga, Econ. Alberto Veloz, Econ. Miguel Ceara Hatton.		
Jueves 6/8/87	9:00 a 7:00	Visita a la exposición Proyección de Audiovisuales 7:00 a 9:00 p.m.
Lugar: Museo de Historia y Geografía. Foro sobre Financiamiento por la Vivienda Popular. Expositores: Ing. María Gatón, Soc. René Jáquez, Arq. Pedro Mena y Dr. Luis Martínez.		
Viernes 7/8/87	9:00 a 7:00	Visita a la exposición Proyección de Audiovisuales
Lugar: Museo del Hombre Dominicano, 7:00 a 9:00 p.m. Acto cultural.		
Sábado 8/8/87	9:00 a 5:00	Visita a la exposición
Primer Encuentro de Pobladores Organizados. (*) Lugar: Museo de Historia y Geografía.		
Domingo 9/8/87	9:00 a 5:00	Visita a la Exposición
Lunes 10/8/87	9:00 a 5:00	Visita a la exposición 7:00 a 9:00
Conferencia: Solución de Techo para Vivienda Popular. Expositor: Ing. Miguel Guerra. Lugar: Museo de Historia Natural.		
Martes 11/8/87	9:00 a 5:00	Visita a la exposición 7:00 a 9:00 p.m.
Lugar: Museo de Historia Natural Foro sobre Diseño y Tecnología para la Vivienda Popular. Expositores: Arq. Raúl de Moya, Arq. Hugo Quezada, Arq. Ramón Martínez, Arq. Omar Rancier e Ing. Miguel Guerra.		

Miércoles 12/8/87	9:00 a 7:00	Visita a la exposición 7:00 a 9:00 p.m.
Conferencia: Aspectos Legales Relativos a la Problemática de la Vivienda. Expositor: Dr. Juan Sánchez.		
Jueves 13/8/87	9:00 a 7:00	Visita a la exposición 7:00 a 9:00 p.m.
Lugar: Museo de Historia Natural Foro: Como Vivimos en Santo Domingo. Expositores: Dr. Antonio Thomén, Arq. Emilio Brea y Lic. Tony de Moya.		
Viernes 14/8/87	9:00 a 7:00	Visita a la exposición 7:00 a 9:00 p.m.
Acto Cultural		
Sábado 15/8/87	9:00 a 7:00	Visita a la exposición
Taller Creativo sobre la Vivienda (Estudiantes infantiles y juveniles de artes plásticas).		
Domingo 16/8/87	9:00 a 7:00	Visita a la exposición
Lunes 17/8/87	9:00 a 7:00	Visita a la exposición
Martes 18/8/87	9:00 a 7:00	Visita a la exposición 7:00 a 9:00 p.m.
Lugar: Museo de Historia y Geografía Foro sobre Servicios Conexos y Saneamiento Ambiental Expositores: Ing. Ezequiel García, Arq. Clariza León, Arq. Henriquillo Ureña, Dr. Guillermo Torres (OPS/OMS).		
Miércoles 19/8/87	9:00 a 7:00	Visita a la exposición 7:00 a 9:00 p.m.
Lugar: Museo de Historia Natural Foro sobre Transporte en Santo Domingo. Coordina Nueva Arquitectura.		
Jueves 20/8/87	9:00 a 7:00	Visita a la exposición 7:00 a 9:00 p.m.
Lugar: Museo de Historia y Geografía Foro sobre la Mujer y la Vivienda Expositores: Mercedes Sayagues, Ing. María Gatón y Lic. Carmen Gómez		

Viernes 21/8/87	9:00 a 7:00	Visita a la exposición 7:00 a 9:00 p.m.
Acto Cultural		
Sábado 22/8/87	9:00 a 7:00	Visita a la exposición 9:00 a 12:00 m.
Lugar: Museo de Historia y Geografía Plan Indicativo de Desarrollo de la Zona Norte de Santo Domingo. Arq. Cristóbal Valdez, Ing. Frida Aybar de Sanabia y representantes de la ONAPLAN, GTZ y ADM. Vivienda y Espacio Marginal P. Jorge Celay y Soc. Ramonina Brea.		
Domingo 23/8/87	9:00 a 7:00	Visita a la exposición
Lunes 24/8/87	9:00 a 7:00	Visita a la exposición 7:00 a 9:00 p.m.
Conferencia: Tecnología en Construcción de Vivienda Popular. Arq. José Miniño		
Martes 25/8/87	9:00 a 7:00	Visita a la exposición 7:00 a 9:00 p.m.
Foro sobre Proceso de Urbanización y Desarrollo Urbano: Panel: Arq. Joaquín Germán, Arq. Pedro Mella, Arq. Rafael Tomás Hernández.		
Miércoles 26/8/87	9:00 a 7:00	Visita a la exposición 7:00 a 9:00 p.m.
Lugar: Museo de Historia y Geografía Foro sobre Autoconstrucción, Participación popular. Panelistas: Ing. Antonio Domínguez, Econ. Christopher Lewin, Soc. María Domínguez, Soc. Oscar Amargós.		
Jueves 27/8/87	9:00 a 7:00	Visita a la exposición 7:00 a 9:00 p.m.
Lugar: Museo de Historia y Geografía Foro sobre Felicitación Nacional de Vivienda Expositores: Arq. Concha Asencio I., Arq. Hiram Quiroga, Ing. Cacnaba Javier Castillo, Ing. Frida Aybar de Sanabia, Arq. Pedro Haché, Ing. Rafael V. Bironó		
Viernes 28/8/87	9:00 a 7:00	Visita a la exposición Lecturas de Resoluciones
Sábado 29/8/87		Clausura: Entrega de Certificados y Brindis.

+ Todos los eventos estarán abiertos al público.

++Todas las personas que acumulen un record de asistencia por encima del 70% a las actividades paralelas a la exposición, se le entregará un certificado de participación.

Para llevar el registro de asistencia a los foros y conferencias se ha dispuesto un libro de registro donde el interesado pondrá su nombre cada vez que asista a una de las actividades.

(*) Por invitación.

ORGANIZA:
Instituto Nacional de la Vivienda (INVI)

PATROCINAN:
INVI, HABITAT, BIV, LMD CII-VIVIENDAS, SAVICA, CODIA, CAASD.

COORDINACION GENERAL
Soc. Oscar Amargós

COMISION DE EVENTOS
Arq. Isabel Ballester
Arq. Emilia Fernández
Arq. Diana Martínez
Arq. Teresa Ozuna
Arq. Manuela Fernández



hablan los COMUNISTAS

Organo del Partido Comunista Dominicano -PCD-

Año IX — Núm. 454

Santo Domingo, República Dominicana — Semana del 8 al 15 de octubre de 1987

No es para ponerse "al día" con las Naciones Unidas que el gobierno del doctor Balaguer siembra varillas y cemento en esta nueva gestión.

No. No es por eso.
Es una simple coincidencia.

Naciones Unidas ha declarado 1987 como Año Internacional de la Vivienda para las personas sin hogar.

La política de construcción del gobierno no es precisamente ésa. Si no que lo diga el Faro a Colón.

Balaguer, siguiendo su política de los doce años, destruye miles de techos, no todos son chozas, y aunque construye muchos otros, nunca en proporción numérica sino en desventaja.

Es la continuación de una línea en que importa más el descarnado florecimiento de una ciudad con elevadas pistas o nuevas mamparas que pretendan tapar las verdades, que la triste realidad de quienes habrán de transitar por esas pistas, o quienes se desgasten detrás de esas cortinas de concreto muestran.

Una meta del año ha sido, dicen los organismos internacionales, "lograr que se comprenda que invertir en viviendas no sólo mejora el bienestar del pueblo, sino también la economía nacional". Balaguer, en asunción prematura a esas propuestas que son muy justas si se satisfacen junto a otras, aparenta ir por esa línea, aunque no lo hace precisamente en procura del desarrollo que además no logra de ninguna manera, sino tratando de ganar espacio y tiempo en la gran crisis socioeconómica a la que el gobierno no puede dar respuesta.

Decimos además, que Balaguer no consigue con ello mejorar la economía del país puesto que la propia realidad nos lo dice día a día: hay más hambre, más desempleo, más tragedia.

No puede haber mejoría para las familias cuando lograr las construcciones que ahora se hacen está representando insatisfacer necesidades elementales de sobrevivencia como lo son la alimentación y la salud; cuando esas limitadas construcciones significan destinar recursos en divisas que no se poseen; cuando además se destinan importantes sumas para pagar una deuda que no debemos, y cuando por último no se destinan los fondos

imprescindibles para la producción agrícola, en un país que podría autoabastecerse de los elementos esenciales de nuestra dieta.

¿Un derecho de la mujer?

La vivienda adecuada es ciertamente un derecho, un derecho de la familia, ya que representa una necesidad, básica para el ser humano.

Siendo un derecho de la familia, ¿por qué se reclama entonces como necesaria una política habitacional específica para las mujeres pobres?

En realidad, en el tipo de sociedad en que vivimos, justamente por las características tanto económicas como culturales, las mujeres tienen de hecho necesidades propias, dentro de las globales de la familia. La mujer pasa un mayor número de horas dentro de la casa. El "centro de trabajo" esencial, para un alto porcentaje de mujeres, es su propio hogar, las mujeres llevan las principales responsabilidades permanentes de la familia, y esa situación es más relevante con el creciente número de mujeres que son jefas en sus hogares, ya sea porque son madres solteras, divorciadas, abandonadas. (Según informaciones resultados de estudios recientes, más del 20 por ciento de los hogares dominicanos están habitados por mujeres sin marido y niños.)

Un derecho difícil de ejercer

Ese derecho familiar, reclamado en primera instancia por las mujeres, es justamente a las mujeres a quienes más difícilmente se le hace ejercerlo, por razones bastante evidentes:

—Las mujeres perciben menores ingresos que los hombres a consecuencia de la división sexual del trabajo;

—Dentro de la opresión que sufre la mujer, las más discriminadas son las mujeres jefas de hogar en las familias pobres, ya que ellas deben abastecer de las necesidades básicas a toda la familia y además atenderla directamente con o sin poca ayuda, con una solidaridad que se apoya casi exclusivamente en vecinas, familiares, comadres, y amigas. Pero además, y junto a todo esto, a

1987 la Familia, la Mujer y la Vivienda.

Vivienda adecuada:
un derecho de la mujer



INSTRAW



1987
Año Internacional de la Vivienda
para las Personas sin Hogar

la mujer le resulta mucho más difícil acceder a una vivienda no solamente propia, sino hasta alquilada;

—Le resulta complicado incluso la obtención de información sobre las posibilidades de solicitar en algún tipo de proyecto habitacional;

—La solicitud implica demostrar ingresos que en prácticamente la totalidad de los casos no dispone la mujer que es "hombre y mujer en la casa", ya que los mismos deben ser más o menos cuantiosos;

—La entrega de iniciales implica ahorros que la mujer soltera, madre de familia, divorciada o abandonada, simplemente no puede disponer;

—El acceso al crédito es difícil y complicado para las mujeres pobres que carecen de garantías.

Hay factores además que no son sólo de índole económica, sino culturales, y que se expresan hasta para la obtención en alquiler de una casa o apartamento. Ello está relacionado principalmente con la formulación de los papeleos y la demostración de que la mujer es solvente por sí misma y no dependiente de hombres que no están dispuestos a responder formal o legalmente por ellas. (El supuesto de que mujer soltera y madre significa amante, querida, o mujer "libre".)

Por todo esto, y por muchas otras razones más, 1987, no es en la República Dominicana un año en que se proponga una vivienda adecuada para las mujeres.

Al margen de las Naciones Unidas, dentro incluso de los planes de construcción del actual gobierno de Balaguer, la mujer pobre no tiene acceso a la vivienda.

La mujer: Sin educación no hay cambio

MARIA JOSE RAZKIN

Las mujeres se aglutinan en ciertas categorías de empleo, generalmente en aquellas donde se gana menos, tienen mayor tasa de desempleo que los hombres, y son las últimas en ser contratadas y las primeras en ser despedidas.

En el Tercer Mundo, su participación como trabajadoras en el sector formal de la economía es tres veces menor que la de los hombres y en el informal trabajan muchas mujeres y apenas se genera información sobre ellas.

Este fue el punto de partida de la charla dictada por el economista y demógrafo Richard Anker, investigador de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) que tuvo como título "Mujer y Empleo en el tercer Mundo: Ambigüedades y problemas de la información existente".

La charla fue organizada por el Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigación y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) y forma parte de una serie de actividades que comenzaron el pasado año cuyo objetivo es difundir entre el público dominicano los conocimientos y teorías de expertos extranjeros sobre ese tema.

Anker señaló que la causa fundamental de la situación de la mujer deriva de los prejuicios sexuales que determinan que se le vea capacitada para un determinado tipo



■ Kristina Ahooja Patel, subdirectora del INSTRAW, presentó la charla impartida por Richard Anker. Les acompaña Mercedes Sayagües encargada de prensa del INSTRAW. (Foto: Oscar del Rosario).

de trabajo, generalmente doméstico o de habilidades.

El experto afirmó que "mientras la mujer tenga la total responsabilidad del ámbito doméstico le va a ser muy difícil obtener la igualdad en el mercado porque tiene que soportar dos cargas".

Anker manifestó que para evitar esto se debería potenciar una igualdad entre los cónyuges o compañeros para hacer frente a las tareas del hogar y la crianza de los niños.

■ Solución: Educación

Anker sostuvo que el panorama puede cambiarse mediante la educación en sentido cuantitativo y cualitativo.

En el primer aspecto porque aún cuando a la mujer se le dé una igualdad de educación tiene menos posibilidades que el hombre. En el sentido cualitativo Anker estimó que la educación que se imparte a las mujeres debe de ser más relevante "porque no las capacita para

determinadas áreas sino que recibe clases sobre economía doméstica y áreas similares que no les permite competir con los hombres.

■ El presente que llegó de la teoría

Anker explicó que la situación desventajosa de las mujeres se debe fundamentalmente a la existencia de tres teorías.

La primera, denominada Corriente neoclásica, o Escuela Económica de Chicago que sostiene que las mujeres tienen menos empleos porque tiene menos habilidades están menos capacitadas y tienen menos disponibilidad para trabajar.

La segunda, la Corriente Feminista, considera que la Sociedad Patriarcal capacita a las mujeres en menor grado, de manera que solo tenga acceso a un determinado tipo de trabajo y estén dispuestas a obtener menor salario y perpetuar así la desigualdad.

La tercera llamada "Segregación en el mercado" que señala que hay diferentes tipos de trabajo disponibles, unos más cualificados que otros y es la propia estructura del mercado la que determina las posibilidades de empleo de las mujeres.

También tronca con la corriente feminista porque sostiene que las mujeres se aglutinan en determinadas ocupaciones porque se les prepara para ello.



KRISHNA ARDOJA PATEL, subdirectora del INSTRAW, introduce a Richard Anker (al centro) especialista de la OIT quien ofreció una conferencia sobre mujer y trabajo, les acompaña Mercedes Sayagués, encargada de prensa.



PARTE DEL PÚBLICO ASISTENTE A UNA CONFERENCIA DE RICHARD ANKER, OFRECIDA EL PASADO JUEVES EN EL LOCAL DEL INSTRAW.

RICHARD ANKER

Experto OIT ofrece conferencia en INSTRAW

■ Sobre mujer y empleo en Tercer Mundo

POR VERONICA DUARTE
(FOTOS: JUAN CARLOS FERNANDEZ)

El tipo de empleo que obtienen las mujeres y las ganancias que de él derivan: las desigualdades que hay entre hombres y mujeres en el mundo en desarrollo en cuanto a salarios y empleos, y demostrar que las mujeres tiene determinados tipos de trabajos que son los peores, fue lo tratado en la conferencia que ofreció Richard Anker, en el local del INSTRAW.

Economista, demógrafo, e investigador de la Organización Internacional del Trabajo (OIT), en la división de empleo, planificación, población y desarrollo. Vino a colaborar con el programa que desde 1985 realiza el Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), sobre "El trabajo de la mujer en el sector informal".

Luego de numerosas investigaciones, Richard Anker concluye que las mujeres tienden a estar segregadas en un pequeño número de empleos determinados para ellas. "En algunos lugares seran empleadas domésticas, en otros tendrán acceso a las categorías profesionales, pero siempre habrá un número reducido de trabajos y eso se debe a los estereotipos sexuales con que se ven a las mujeres".

¿A qué se debe la situación desventajosa de las mujeres cuando salen a ofrecer su trabajo en el mercado o en la agricultura o el ámbito doméstico?

"Sobre esta pregunta hay varias explicaciones y a la vez desacuerdos sobre cual es la correcta:

La teoría neoclásica

También llamada de "la escuela liberal o de Chicago" sostiene que las mujeres tienen empleos menos calificados, con menores salarios porque están menos capacitadas, poseen menos habilidades y tienen menos disposición para trabajar y mantener un empleo remunerado.

La segunda explicación

Que podría llamarse feminista, sostiene que es una sociedad patriarcal la que educa y capacita las mujeres en menor grado, para que solo tengan acceso a ciertos tipos de trabajos y estén dispuestas a aceptarlo por menor salario y perpetuar así la desigualdad.

La tercera teoría

"De segregación del mercado", sostiene que hay varios tipos de trabajos unos más calificados y mejor remunerados y otros que no, por tanto sería la estructura del mercado la que determinaría las posibilidades de empleos de las mujeres.

Pero en la segunda parte sostiene que las mujeres se aglutinan en determinadas ocupaciones porque se las capacita para ello por lo que también toma elementos de la teoría feminista. Es la sociedad la que canaliza a las mujeres para aglutinarse en determinados empleos."

Todo empieza por la educación

"Las mujeres deben recibir igual cantidad de educación que los hombres y que ésta sea relevante, pues aún cuando reciben el mismo volumen de educación, no las capacitan para determinadas áreas, sino que reciben instrucción en economía doméstica y otros temas que

no les permiten competir con los hombres.

Anker, en sus conclusiones, expresa que tiene que haber más igualdad dentro del ámbito doméstico, dentro del hogar, con los maridos y compañeros, compartiendo responsabilidades, como la crianza de los niños.

"Mientras las mujeres tengan mayoría o exclusivamente la carga doméstica y familiar les va a ser difícil obtener la igualdad en el mercado de trabajo puesto que tienen que soportar dos cargas".

¿Solución?: empezar en la educación, eliminando ciertos prejuicios sexistas que entienden que las mujeres están capacitadas solo para determinados tipos de trabajos.

¿En cuanto tiempo podrían verse los resultados si se implementan programas educativos que lleven la solución anterior?

"Se verían muy rápidamente aunque aún quedarían otras desigualdades por eliminar. En países como Perú, donde las mujeres reciben igual educación que los hombres, aún hay desigualdades en el mercado de trabajo".

Exhorta mujer

La ministro de Asuntos de la Mujer de Nueva Zelanda, Margaret Shields, exhortó a las mujeres del mundo a luchar por el reconocimiento de su labor.

■ Página 11



Instan mujer alcanzar reconocimiento social

Por Tulio Navarrete

La ministro para los Asuntos de la Mujer, en Nueva Zelanda, Margaret Shields, instó ayer a sus congéneres dominicanas y a las del resto del mundo, a luchar tesoneramente hasta alcanzar el reconocimiento de la sociedad a la labor que realizan en el seno del hogar y como entes de producción.

Shields se refirió al tema de la mujer que labora en el hogar al celebrar una sesión de trabajo con dirigentes de entidades y funcionarias gubernamentales y del sector privado, en uno de los salones del Instituto Internacional de Promoción de la Mujer (INSTRAW).

La funcionario extendió asimismo un reconocimiento a las mujeres que en este y otros países asumieron en el pasado un rol vanguardista en las luchas porque sus congéneres emerjan de la marginalidad a que la sociedad y el hombre las someten.

Pero criticó con idéntica vehemencia a las líderes, por no llevar su mensaje más allá de los límites de sus organizaciones y de los encuentros con los hombres que tienen en sus manos la toma de decisiones en el campo político.

Recomendó que al igual que en Nueva Zelanda, en el país exista un ministerio para los Asuntos de la Mujer, y que en cada organismo del Estado haya un representante de ese

importante sector para que verifique el tratamiento que se le ofrece a los asuntos femeninos.

La señora Shields sorprendió con su plática a los periodistas que cubrían la sesión de trabajo, ya que salió de la temática usada en los últimos tiempos por las mujeres dirigentes que fundamentan sus orientaciones y pronunciamientos con mayor énfasis en las mujeres que comparten con los hombres la responsabilidad de los centros de producción, los estudios científicos y en las tomas de grandes decisiones políticas y empresariales.

Su exposición, producto de muchos años de experiencia fue dirigida hacia la mujer que trabaja en su hogar, y especialmente a las clases media y media baja.

Problemas

La señora Shields afirmó que "hay muchos problemas" sobre el status de la mujer que "podrían ser resueltos si contáramos con mejor información sobre su real situación".

A su juicio, ese conocimiento no sólo abarcaría "cuestiones de política en general, que podrían estar mejor enseñadas, sino los problemas de las mujeres mismas que entonces se sentirían mejor con respecto a ellas y el trabajo que realizan".

Margaret Shields:

una ministra en busca de ayuda en República Dominicana

MARIA JOSE RAZKIN

Situada en el Océano Pacífico, Nueva Zelanda es dominio de la Comunidad Británica de Naciones desde 1907.

Cuando fue descubierta en 1642 por el navegante holandés Abel Tasman estaba habitada por los maorís. Las disputas entre estos y los inmigrantes ingleses fueron constantes pero cesaron cuando se les dio a los maorís representación en el parlamento, en 1876.

El sistema parlamentario se ha mantenido y hoy cuenta con un total de 99 miembros de los cuales 14 son mujeres.

Este año tras la reelección del Partido Laborista, se ha establecido un nuevo ministerio: el de asuntos

de la mujer, que está presidido por Margaret Shields.

■ Trabajar con el Instraw

La ministra neo-zelandesa visitó recientemente República Dominicana alentada por su lucha contra las desigualdades entre hombres y mujeres y su interés por desarrollar fórmulas de medir el trabajo sin remuneración que realiza la mujer, en la casa, los campos, enfermos, niños...

Estos dos planteamientos ya habían sido abordados en la Conferencia de la mujer celebrada en México en 1975, a la que asistió como delegada de su gobierno.

Desde entonces no ha cesado en la búsqueda de organismos que realicen este tipo de actividades y tras una tarea dificultosa descubrió la existencia del Instituto de las Naciones Unidas para la capacitación, investigación y promoción de la mujer (INSTRAW).

"En Nueva Zelanda vamos a trabajar en cooperación con el INSTRAW haciendo un proyecto similar...durante mucho tiempo las mujeres creyeron que su trabajo por no ser pagado no era trabajo. Todavía en los países sub-desarrollados cuando se le pregunta a una mujer qué hace responde: "¡Ah! ¡Sólo soy ama de casa!".

Señaló Margaret Shields en una entrevista exclusiva, que es miembro de numerosas instituciones que luchan en pro de la mujer. Se propone como primer paso realizar un estudio piloto con agencias de estadísticas internacionales y el INSTRAW para definir los puntos a medir y cómo deben de ser evaluados y entiende que para ello es indispensable que las mujeres entiendan la importancia del estudio tanto para ellas como para sus hijas y sus nietas y lo equiparen a otras investigaciones de interés como por ejemplo la violencia contra la mujer, la salud, la infraestimación del trabajo de la mujer, y la ausencia de la mujer en las posiciones de poder.

■ Mujer y poder

Nueva Zelanda fue el primer país en el mundo que dió el voto a la mujer en 1893. Cuarenta años más tarde una mujer ocupó posición en el parlamento y en el presente aunque en número inferior las mujeres del Ministerio de Asuntos de la Mujer pugnan por lograr una igualdad y de esta manera conseguir que el ministerio sea innecesario. "Sería el momento más orgulloso de mi vida cerrar el Ministerio por haber logrado la igualdad", afirmó Margaret Shields.

El tema de la mujer en ese país tiene una connotación especial: la existencia de las mujeres provenientes de las tribus maorís.

"El problema de las maorís tiene dos vertientes; por un lado pertenecen a una minoría étnica y por otro su condición de mujeres", expresó Shields.

La ministro considera que sería una equivocación para ella que no es maorí trazar una política de avance para la mujer maorí y por ello han posibilitado que las maorís se agrupen entre ellas. "Dentro del ministerio un tercio son maorís y ellas desarrollan sus propias redes de trabajo y han desarrollado su propio sistema", afirmó.

El Ministerio de Shields actúa en ese sentido como un catalizador para ambos grupos y como un abogado de los derechos de la mujer en general.

■ Política antinuclear

1984 fue una fecha clave para la mujer en Nueva Zelanda. Ese año, la parlamentaria del Partido Nacional, Marilyn Waring votó contra su propio partido para impedir la entrada en sus muelles de un barco con cargamento nuclear.

El voto de Waring no sólo logró su objetivo sino que provocó una crisis de partido que hizo que cayera del poder y los Laboristas asumieran el mando.



■ Margaret Shields, primera ministra de Nueva Zelanda, durante su entrevista con LA TARDE ALEGRE

Margaret Shields también es una acérrima defensora de la política-antinuclear del país, y de la legislación que prohíbe la entrada de navíos que manejan con energía nuclear en sus puertos. "Es una política que la población ha apoyado muy fuertemente. No se ha impuesto sobre la gente y se tomó hace mucho tiempo, después de la Segunda Guerra Mundial. No es anti-nadie, es pro-paz y pro-gente, por el futuro del mundo" concluyó Shields, a quien le aguardaba una apretada jornada de trabajo con las representantes de las entidades que trabajan en pro de la mujer en República Dominicana.



FIFTEENTH SESSION OF THE STEERING COMMITTEE FOR CO-OPERATIVE ACTION
ON THE UNITED NATIONS INTERNATIONAL DRINKING WATER SUPPLY AND
SANITATION DECADE

ACTOS DE HOY

9:00 a.m. - Rueda de Prensa Presidente Partido Social Cristiano de Nicaragua: Suite 1101 - Hotel Sheraton.

9:00 a.m. - Rueda de Prensa Federación Nacional de Trabajadores de Hoteles: Calle Juan Erazo No. 39

9:00 a.m. - Rueda de Prensa Federación de Pequeños Agricultores de Los Cacaos: Sede SNPP.

9:00 a.m. - Rueda de Prensa Comité de Solidaridad con Haití: Calle Dr. Báez No. 5.

9:00 a.m. - Rueda de Prensa Coordinadora de Unidad Sindical (CUS) Local Central de Trabajadores Clasistas: Tunti Cáceres No. 60, 2da. planta.

9:30 a.m. - Rueda de Prensa INSTRAW: Calle César Nicolás Penson No. 102-A, Esq. Máximo Gómez.

9:30 a.m. - Rueda de Prensa Federación Nacional de Transporte Dominicano: Ave. Luperón, Centro Rosmil.

10:00 a.m. - Rueda de Prensa - Procurador para personas con impedimentos, vecina Isla de Puerto Rico: Suite 222-24 - Hotel Dominican Concorde.

10:00 a.m. - Agasajo empleados: Comedor de la UASD.

10:00 a.m. - Rueda de Prensa Federación Dominicana de Pequeña y Mediana Empresa: El Conde No. 105.

11:00 a.m. - Comisión Educativa Cámara de Diputados visitará CONES.

12:00 m. - Sesión-Almuerzo Club Rotario Colonial. Oradora Sra. Sandra de Castillo: Salón Rotario del Hotel Sheraton.

12:30 p.m. - Almuerzo Radio Popular. José Joaquín Puello, A. Vanderhorst, Juan Fco. Puello.

3:00 p.m. - Reunión Juan Bosch y Luis Herrera Campins: Suite 1101 Hotel Sheraton.

3:50 p.m. - Comisión Educativa Cámara de Diputados visitará Rectores Universitarios.

4:00 p.m. - Piquete Federación Nacional de Trabajadores de Alimentación: Av. John F. Kennedy, frente a CODAL.

5:00 p.m. - Foro sobre los barrios marginados: Salón Caonabo - Hotel Santo Domingo.

5:00 p.m. - Celebración del V Conversatorio José Cordero Michel: Salón de Servicios Múltiples de la biblioteca del Instituto Tecnológico de Santo Domingo.

6:00 p.m. - Desfile de Modas: Hotel Santo Domingo.

7:00 p.m. - Inauguración 3ra. Feria Nacional del Mueble y la Decoración Expo-Muebles 87: Centro de Convenciones del Hotel Dominican Concorde.

7:00 p.m. - Homenaje al Ing. Heriberto de Castro por la Cámara de Comercio Bi-Nacionales: Edificio ALICO. Ave. Abraham Lincoln.

7:30 p.m. - Presentación Fomento de Valores Corporativo: Hotel Playa Real.

8:00 p.m. - Recepción a participantes reuniones ODCA: Cancillería.

8:00 p.m. - Puesta en circulación libro: Casa Universitaria de la Cultura de la UASD.

8:00 p.m. - Primer Simposiun Internacional de Medicina Crítica-Cuidados Intensivos de las Fuerzas Armadas y la Policía Nacional. Auditorio del Banco Central.

8:00 p.m. - Exposición de Nelson Ceballos: Centro de Arte NOUVEAU. Av. Independencia No. 354.

8:00 p.m. - Inauguración III Congreso Nacional de Contadores Públicos Salón La Mancha - Hotel Lina.

8:30 p.m. - Acto de clausura de la primera Gran Jornada de Actividades Conmemorativas del V Centenario: Calle Pellerano Alfau, Zona Colonial.

8:30 p.m. - Exposición de Xilografía en Puerto Rico: Galería de Arte Moderno.

8:30 p.m. - Expectáculo Cantante Olga Lara "POPULARISIMA 87".

ACTIVIDADES

9:00 a.m. Rueda de prensa del PRSC, en la Suite Presidencial del Hotel Sheraton.

9:00 am. Rueda de prensa de la UASD en el Decanato de la Facultad de Humanidades.

9:00 am. Visita de la Comisión Educativa de la Cámara de Diputados a la ADP.

9:00 am. Acto inaugural del Curso-Taller "Intervención en Crisis en Farmacodependencia y Alcoholismo", de la Secretaría de Salud Pública, en el salón Doctor Tejada Florentino de la AMD.

9:00 am. Rueda de prensa de la Federación Nacional de Trabajadores de Hoteles, en la Juan Erazo No. 39.

9:00 am. Rueda de prensa de la Asociación de Comerciantes, en La Atrazana No. 17.

9:00 am. Rueda de prensa de grupos haitianos, en el CDH.

9:00 am. Rueda de prensa de la Coordinadora de Unidad Sindical, en la Tuntú Cáceres No. 60, 2da. planta.

9:00 am. Rueda de prensa de la Federación de Pequeños Agricultores Los Cacaos, Las Lagunas, en el SNPP.

9:30 am. Rueda de prensa de la Federación Nacional de Transporte Dominicano, en el local de la Federación, Avenida Luperón, Centro Comercial Rosmil.

9:30 am. Rueda de prensa en INSTRAW.

10:00 am. Agasajo a los empleados de la UASD en ocasión del 449 aniversario de su fundación, Comedor Universitario.

10:00 am. Rueda de prensa de la Confederación Dominicana de la Pequeña y Mediana Empresa, Conde No. 105, tercera planta.

12:30 pm. Almuerzo de Radio Popular.

5:00 pm. Celebración de un foro sobre la problemática de los barrios marginados, en el Salón Caonabo del Hotel Santo Domingo.

6:00 am. Encuentro con las prensa, plancha Acción Colegio de Notario.

7:00 pm. Misa de Acción de Gracias con motivo del Ciento Cincuenta Aniversario de la Farmacia Normal, en la Capilla de la Pontificia CAMAIMA.

7:00 pm. Inauguración de la Tercera Feria Nacional del Mueble y la Decoración Expomueble 87, en el Centro de Convenciones del Hotel Dominican Concorde.

7:30 pm. Homenaje a Heriberto de Castro por la Confederación Patronal, en el edificio de Alico.

7:30 pm. Conferencia de la Cooperativa Nacional de Servicios Múltiples de los Maestros, en los salones del Ayuntamiento de San Pedro de Macoris.

8:00 pm. Inauguración del III Congreso Nacional de Contadores, Salón La Mancha, Hotel Lina.

8:00 pm. Cena y Espectáculo de Gala de Daniel Espinal, C por A en la Sala de Fiestas del Centro Español.

8:00 pm. Recepción Cancillería en honor de delegados de la Organización Demócrata Cristiana de América, en la Cancillería.

8:00 pm. Fiesta Pro-Congreso, Asociación Dominicana de Mujeres, local AMD.

8:00 pm. Convivencia Mensual de la Asociación de Ex-Alumnos de los cursos de Análisis Transaccional, en los salones del Colegio Loyola, Feria.

8:00 pm. Acto de premiación y apertura de la exposición de las obras galardonadas y presentadas en el XIII Concurso de Arte, Sala Héctor Incháustegui Cabral, Centro de la Cultura.

8:30 pm. Inauguración de la Exposición "Xilografía en Puerto Rico 1950-1986", en la Galería Arte Moderno, Plaza de la Cultura.

8:30 pm. Acto de Clausura de la Primera Jornada Conmemorativa del V. Centenario, calle Pellerano Alfau.

8:30 pm. Concierto de Gala del XX aniversario a beneficio de la Lucha Contra el Cáncer, en el Teatro Nacional.

HOY - Jueves 5 de Noviembre de 1987

ONU celebrará hoy sesión comité agua potable

Hoy se celebrará en esta capital la 15a. sesión del Comité Director para la Acción Cooperativa para el Decenio Internacional de las Naciones Unidas para el Agua Potable y el Saneamiento Ambiental (1981-1990), en la sede del Instituto Internacional de la ONU de Investigación y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW).

En dicha reunión se debaten y analizan las futuras actividades del sistema de las Naciones Unidas en el área del agua potable y el saneamiento ambiental.

La información del INSTRAW expresa que cuando en 1980 la Asamblea General de la ONU proclamó el Decenio, los Estados Miembros de comprometieron a mejorar sustancialmente los standars y niveles de los servicios brindados a su población en esa área, y a colaborar entre todos para alcanzar los objetivos del Decenio: agua potable y saneamiento ambiental para todos en el año 2,000.

El Comité Director está integrado por 11 de las principales agencias y organismos de las Naciones Unidas, y sirve como un foro regular para revisar y formular políticas; para desarrollar un enfoque coordinador en la orientación y administración de programas; y para preparar la agenda y la documentación pertinente para consultas y reuniones. El INSTRAW ha sido miembro activo del Comité desde 1982.

El presidente del Comité es el señor G. Arthur Brown, administrador asociado del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo. Oriundo de Jamaica, el señor Brown tiene amplia experiencia en programas de abastecimiento de agua, especialmente para uso agrícola.

Para ayer miércoles estaba prevista una reunión del Comité Director con las autoridades nacionales responsables del abastecimiento de agua y el saneamiento, para analizar los problemas del país.

Ejecutivos de ONU visitarán R.D.

Los días 5 y 6 de noviembre, llegan a Santo Domingo los ejecutivos más importantes del sistema de las Naciones Unidas en lo que se refiere a programas de agua potable y saneamiento ambiental.

Se trata de los miembros del Comité Director para la Acción Cooperativa para el Decenio Internacional de las Naciones Unidas para el Agua Potable y el Saneamiento Ambiental. Celebrarán su 15va. sesión en la sede del INSTRAW, quien será su anfitrión.

El Decenio (1981-1990) tiene un objetivo muy claro: agua potable y saneamiento ambiental para todos en el año 2000. Nace de la constatación de que, en medio de los impresionantes avances tecnológicos del fin de siglo, en los países en desarrollo solo el 30 por ciento de la población rural y el 75 por ciento de la urbana tienen agua potable. El saneamiento es un lujo

escaso: más del 80 por ciento en las áreas rurales y casi la mitad en las ciudades no lo tienen. Las consecuencias son graves, y se pagan en mortalidad infantil, contagio de enfermedades entre adultos, pérdida de tiempo empleado en ir a buscar agua, falta de higiene y de limpieza, mala nutrición y baja productividad.

El Comité Directivo está integrado por 11 de las principales agencias y organismos de las Naciones Unidas. Sirve como un foro regular para revisar y formular políticas; para desarrollar un enfoque coordinado en la orientación y administración de programas; y para guiar la preparación de documentación pertinente.

También se reunirá en estos días la Fuerza de Trabajo Inter-agencial sobre la Mujer y el Decenio, cuya secretaría está a cargo de el INS-

TRAW y UNICEF. El INSTRAW ha sido miembro activo del Comité y de la Fuerza de Trabajo desde 1982, introduciendo a nivel internacional la dimensión de la mujer en la toma de decisiones sobre el aprovisionamiento de agua y el saneamiento en general.

LISTIN DIARIO-Jueves 29 de Octubre de 1987-Página 17-C

ESPECTACULOS

Vienen expertos de ONU

Los días 5 y 6 de noviembre, llegarán a Santo Domingo los ejecutivos del sistema de las Naciones Unidas en lo que se refiere a programas de agua potable y saneamiento ambiental.

Se trata de los miembros del Comité Director para la Acción Cooperativa para el Decenio Internacional de las Naciones Unidas para el Agua Potable y el Saneamiento Ambiental. Celebrarán su 15a sesión en la sede del INSTRAW, quien será su anfitrión.

El Comité Directivo está integrado por 11 de las principales agencias y organismos de las Naciones Unidas. Sirve como un foro regular para revisar y formular políticas; para desarrollar un enfoque coordinado en la orientación y administración de programas; y para guiar la preparación de documentación pertinente.

RD será sede reunión tratará agua potable

Por José Miguel Veras

Altos ejecutivos de las Naciones Unidas arribarán al país en los primeros días del próximo mes para celebrar la quinceava sesión del comité director para la Acción Cooperativa para el Decenio Internacional del organismo para el Agua Potable y el Saneamiento Ambiental.

El comité director lo integran 11 de las principales agencias y organismos de las Naciones Unidas y sirve como foro regular para revisar y formular políticas que desarrollen un enfoque coordinado en la orientación y administración de programas relativos al tópico en cuestión.

La reunión reviste mucha importancia, porque en ella se debaten y analizan actividades del sistema de las Naciones Unidas en el área del agua potable y saneamiento ambiental.

La información ofrecida en una rueda de prensa celebrada en la sede del Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW).

Arthur Brown es el presidente del comité y administrador asociado del programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo.

En la inauguración, que tendrá efecto en la sede del INSTRAW, hablarán por el país la licenciada Jacqueline Malagón, directora de la Universidad APEC y miembro de la Junta de Consejeras de la institución internacional; así como el ingeniero José C. Farías, director ejecutivo del Instituto Nacional de Recursos Hidráulicos (INDRHI).

En el comité director intervienen el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), la Organización Mundial de la Salud (OMS); el INSTRAW; el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF), la Organización Internacional del Trabajo (OIT) y la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO).

También el Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos (HABITAT), el Departamento de Asuntos Económicos y Sociales Internacionales de las Naciones Unidas (UNDIESA), el Departamento de Cooperación Técnica para el Desarrollo de las Naciones Unidas (UNDTCD), la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) y el Banco Mundial.

La secretaría del comité la ejercen el INSTRAW y el Unicef. El decenio (1981-1990) tiene un claro objetivo: agua potable y saneamiento ambiental para todos en el año 2000.

"Nace de la constatación, de que en medio de los impresionantes avances tecnológicos del fin de siglo, en los países en desarrollo sólo el 30% de la población rural y el 75% de la urbana tiene agua potable".

"Las consecuencias son graves y se pagan en mortalidad infantil, contagio de enfermedades entre adultos, pérdida de tiempo empleado en ir a buscar agua, falta de higiene y de limpieza; mala nutrición y productividad", afirma un documento entregado a los medios de comunicación.

Llegan Altos Ejecutivos De las Naciones Unidas

Los días 5 y 6 de noviembre llegan a Santo Domingo los ejecutivos más importantes del sistema de las Naciones Unidas en lo que se refiere a programas de aguas potables y saneamiento ambiental.

Se trata de los miembros del Comité Director para la Acción Cooperativa para el Decenio Internacional de las Naciones Unidas para el Agua Potable y el Saneamiento Ambiental. Celebrarán su 15ª. sesión en la sede del INSTRAW, quien será su anfitrión.

El Decenio (1981-1990) tiene un objetivo muy claro: agua potable y saneamiento ambiental para todos en el año 2000. Nace de la constatación de que, en medio de los impresionantes avances tecnológicos del fin de siglo, en los países en desarrollo sólo el 30 por ciento de la población rural y el 75 por ciento de la urbana tienen agua potable. El saneamiento es un lujo escaso: más del 89 por ciento en las áreas rurales y casi la mitad en las ciudades no lo tienen. Las consecuencias son graves y se pagan en mortalidad infantil, contagio de enfermedades entre adultos, pérdidas de tiempo empleado en ir a buscar agua, falta de higiene y de limpieza, mala nutrición y baja productividad.



El Comité Directivo está integrado por 11 de las principales agencias y organismos de las Naciones Unidas. Sirve como un foro regular para revisar y formular políticas; para desarrollar un enfoque coordinado en la orientación y administración de programas, y para guiar la preparación de documentación pertinente.

También se reunirá en estos días la Fuerza de Trabajo Inter-Agencial sobre la Mujer y el Decenio, cuya secretaría está a cargo del INSTRAW y UNICEF. El INSTRAW ha sido miembro activo del Comité y de la Fuerza de Trabajo desde 1982, introduciendo a nivel internacional la dimensión de la mujer en la toma de decisiones sobre el aprovisionamiento de agua y el saneamiento en general.

Es por este activo papel que ha jugado el INSTRAW que la 15ª. sesión se efectúa hoy en Santo Domingo. Esta es la primera vez que el Comité Directivo se reúne en un país en vías de desarrollo, y la República Dominicana ha sido elegida por ser aquí donde el INSTRAW tiene su sede.

La reunión prevé también un fructífero

contacto con las autoridades nacionales y otros grupos activos en el área de agua potable y saneamiento ambiental. Un día ha sido reservado para consultas nacionales con los funcionarios responsables del aprovisionamiento de agua en el país, para intercambiar información y opiniones respecto a las últimas tendencias y las nuevas tecnologías de bajo costo y alta eficiencia.

TRES PREGUNTAS A...

Jacqueline Malagón,
Directora de APEC y miembro de
la Junta de Consejeros del INSTRAW

INES AIZPUN

El Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigación y Capacitación para la Promoción de la Mujer ha sido el anfitrión de la 15 sesión del Comité Directivo del Decenio para el Agua Potable. Uno de los problemas más analizados ha sido el papel de la mujer ante este tema, ya que en la mayoría de las culturas es ella la que administra y utiliza en mayor parte este recurso.

—**Qué papel juega el INSTRAW en esta reunión?**

—Bueno, esta es una reunión altamente especializada donde participan diferentes funcionarios de organismos de las Naciones Unidas para tratar el agua. Y se estudia el problema agua y mujer porque la mujer es probablemente la más afectada con el problema de la escasez de agua, o con los del saneamiento ambiental o con los del agua potable"

—**¿Cómo vive la mujer dominicana este problema? ¿Qué hace el INSTRAW para solucionarlo?**

—"Bueno, yo he visto estudios muy minuciosos de cómo afecta el agua a la vida de la mujer, ya que ella es la que sale a buscarla y la administra en el uso diario dentro del hogar, tanto para fines higiénicos como culinarios. En nuestro país puedes ver en los barrios urbanos, y en las zonas urbanas también, las filas de mujeres buscando agua para su familia. El INSTRAW apoya las acciones de investigación y planificación de muchos países en relación al agua y la mujer.



■ Jacqueline Malagón

Concretamente en República Dominicana hay organizaciones femeninas que están tratando de ayudar a este problema".

—**¿Cuánto tiempo falta para que se solucione el problema de la escasez de agua y de su escasa potabilidad en República Dominicana?**

—Bueno, es que Santo Domingo en concreto ha crecido muy desordenadamente en los últimos años y de manera tan rápida que no dan abasto los planes del gobierno para satisfacer la demanda del agua. Ahora, con la construcción de la presa de Higüey-Aguacate se espera que en el plazo de tres a cuatro años la capital de la República tenga sus necesidades de agua cubiertas".

Tres preguntas a... José Farías, Director Ejecutivo del Instituto Nacional de Recursos Hidráulicos.

INES AIZPUN

El Comité Directivo para el Derecho Internacional de las Naciones Unidas para el Agua Potable y el Saneamiento Ambiental se encuentra reunidos desde ayer en Santo Domingo. La sesión inaugural contó con la presencia del ingeniero José C. Farías, Director del INDRHI, ese organismo que en nuestro país, está encargado de la construcción, mantenimiento y operación de presas.

■ Quizá en esta reunión Santo Domingo encuentra las soluciones de sus propios problemas de agua...

—“Bueno, yo diría que el recurso agua en Santo Domingo, en nuestro país es el más crítico, porque nuestras aguas dependen únicamente del agua que nos cae del cielo y además en estaciones periódicas. De ahí la importancia que debemos dar a las presas para detener esos torrentes de agua se nos escapan directamente al mar. Este problema se

estos momentos el país no puede afrontar. Ya hay zonas en las que se está trabajando y que se recuperarán. Haití tiene extensísimas zonas ya perdidas”.

■—Aquí se están analizando diferentes problemas, entre ellos el de las enfermedades que causa un agua en malas condiciones. El país tampoco es ajeno a este mal.

—“Yo diría que más o menos la mayoría de la población tiene asegurado el suministro de agua potable, en las zonas urbanas. El problema viene en los campos. Aproximadamente, sólo el 45 por ciento de la población rural tiene cubiertas estas necesidades, pero se está trabajando arduamente en este sentido, para lograr que el campo también esté abastecido de agua de acueducto con su correspondiente planta de tratamiento”.



■ José Farías

ha agravado en los últimos años con la deforestación, que propicia que el agua se escape. De todas maneras yo creo que el pueblo dominicano no tiene conciencia de que el agua es un tesoro y lo malgasta bastante alegremente.”

■—¿Estamos a tiempo de detener la deforestación? Ahí está Haití...

—“Yo entiendo que sí, que es recuperable, aunque en estos momentos ya hay zonas en las que se necesitaría invertir cantidades muy importantes de dinero para recuperar las que yo creo que en

Personal de INSTRAW Ofrece Recepción

Por Taty Asencio

La directora y el personal del Instituto de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) ofrecieron el jueves una recepción a los señores Arthur Brown, César Miquel y a su esposa señora Martha de Miquel.

Asimismo, el organismo internacional homenajeó a los integrantes del Comité

Director para la Acción Cooperativa en el Decenio Internacional del Agua Potable y del Saneamiento Ambiental, que preside el señor Brown, y que durante varios días se reunieron en el país.

El señor Miquel es el Representante Residente del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo en la República Dominicana.

El acto social se desarrolló a partir de las 8:00 de la noche en los jardines del Círculo de Coleccionistas, con la asistencia de personalidades de la vida nacional e internacional, incluyendo al embajador estadounidense, señor Lowell Kilday y su esposa Gelda de Kilday.

La línea de recepción la integraron la señora Dunja Pastizzi Ferencic, directora del INSTRAW, Mary Pouel Aristy, Mercedes Sayagues, A. Okwesa y B. Bulaich.

En el acto la señorita Sayagues agradeció con breves palabras la asistencia de los invitados.

A continuación el pintor dominicano Rafael Amable donó una de sus obras al Comité Director.

En el transcurso de la recepción, la señora Pastizzi Ferencic dijo en entrevista, que el Comité Director en las Naciones Unidas rige todos los proyectos de Agua Potable y Saneamiento Ambiental.

El comité es un organismo compuesto por los directores de los programas de Agua, que integran el Banco Mundial, la Organización Internacional de Trabajo, así como la Organización Mundial de la salud, y el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF).

El Comité Director para la



El señor Arthur Brown, desde la izquierda, presidente del Comité Director para la Acción Cooperativa en el Decenio Internacional de Agua Potable y del Saneamiento Ambiental, mientras conversaba con el señor Miguel Antonio Rodríguez, al centro, encargado de Protocolo del Palacio Nacional

Acción Cooperativa en el Decenio Internacional de Agua Potable y del Saneamiento Ambiental se reunió en el país, durante varios días, a diferencia de que cada año se reúnen en Ginebra y Nueva York.

Esa era la primera vez que el organismo se reunía en un país de América Latina.

Sobre el porqué seleccionaron el INSTRAW para la reunión internacional, un organismo compuesto por mujeres la señora Pastizzi Ferencic dijo que ellos reconocen que el papel de la mujer es clave en el manejo del agua.

"Nosotras somos la que más agua consumimos en el hogar", afirmó la directora del INSTRAW.

En el acto, que se prolongó por unas tres horas, los invitados disfrutaron brindis de licores nacionales e internacionales seguido de un buffet de picaderas variadas.

Para la ocasión el Círculo

y con el dirigente político Héctor Aristy, en la recepción que la directora y el personal del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), ofreció el jueves en los jardines del Círculo de Coleccionistas.

de Coleccionistas fue decorado con canastas de flores de colores variados. Asimismo, los invitados intercambiaron impresiones.

Entre los asistentes al acto se encontraban los señores Jaime Alberto López Nuila, María Mercedes Marroquin, Jaime Wolfson y su esposa Elena de Wolfson, embajadores de Costa Rica, Guatemala, y Uruguay, respectivamente.

El acto contó, además, con la asistencia de los señores Nelson Ocampo, representante del Banco Internacional del Desarrollo, así como Beatris Bonnevaux, representante adjunto y jefe de operaciones del Programa Mundial de las Naciones Unidas.

Además, asistieron el señor Guillermo Torres, representante de la Organización Panamericana de la Salud, y su esposa señora María Ruiz de Torres.

Estuvieron presentes

también los señores Yu Renquan, asistente del director general de la Organización Internacional del Trabajo, el director del Instituto Nacional de Recursos Hidráulicos (IN-DRHD), ingeniero José María Fariás Cabral.

El acto contó, además, con la presencia de los señores Mario Segura y Gilberto Paez, este último representante del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura en Costa Rica.

Asimismo, departieron en la recepción los señores Miguel Antonio Rodríguez encargado de protocolo del Palacio Nacional, Héctor Aristy, y el ingeniero Inoa Liranzo, entre otros invitados.

En el acto los artista Mirla Salazar, con el arpa y Luis Ruiz, con la flauta, deleitaron a los asistentes con música instrumental variada.

TRES PREGUNTAS A A Siri Melchior, presidenta de la Fuerza de Trabajo sobre la mujer en el Decenio del Agua

INES AIZPUN

Siri Melchior es la presidenta de la Fuerza de Trabajo sobre la Mujer en Decenio Internacional para el Agua y el Saneamiento Ambiental.

Detrás de este nombre tan complicado no se tapa sino una realidad muy sencilla: la mujer es la más afectada por la escasez de agua. Siri Melchior administra los fondos de su organización para la realización de los diferentes programas que ya se están llevando a cabo.

¿Cuándo se dieron cuenta los organismos internacionales de que sus estrategias eran erróneas, y que debían dar prioridad a la mujer en el problema del agua?

—“La gente que estaba trabajando en estos programas, allí sobre el terreno, siempre ha tenido conciencia de este hecho. Ahora bien, a un nivel más oficial creo que hace cuatro o cinco años ha comenzado a extenderse la conciencia generalizada de que hay que contar con la mujer. En concreto la labor de la Fuerza de Trabajo ha sido esta”.

¿En qué hechos y casos concretos resulta la mujer más perjudicada cuando falta el agua?

—“En principio porque en la mayoría de las culturas es ella la que va a buscarla, la que trae el agua, la usa, para limpiar, lavar, cocinar... y en algunos países del mundo pasan hasta seis horas

yendo a buscar el agua. Esto en mujeres que normalmente están desnutridas, se traduce en que gastan un tercio de sus calorías en ir a buscar el agua. Al problema de la energía se añade las lesiones de columna que se han detectado, producidas por el acarreo del agua. También está el problema de que ella es la encargada de mantener el estado de limpieza y salud del hogar. No basta con obtener agua limpia, es que hay que mantenerla y tener conocimientos de higiene y almacenamiento del agua”.

¿De qué manera y en qué proyectos se busca la participación directa de las mujeres afectadas por el problema?

—“Bueno, en primer lugar hay que decir que en muchos países es difícil llegar hasta ellas. Se puede hablar con el jefe del grupo, pero no con las mujeres porque ellas no toman decisiones, y por lo tanto no se les consulta. Nuestra primera tarea es llegar a ellas y hacerles hablar. Que digan dónde quieren la bomba de agua, dónde los lavaderos, cómo quieren las letrinas. Después viene la tarea de aprendizaje, de enseñar a utilizar los equipos y enseñar a las mujeres su mantenimiento. Actualmente estamos trabajando en 15 proyectos en todo el mundo, que cuestan, puesto que en realidad no se precisan equipos sofisticados, entre 40 y 80 mil dólares cada uno. Esto, para las cifras que manejan otras organizaciones no es mucho dinero”.



REPORTING ON INSTRAW'S WORK

Media Report to Women is a publication of the Women's Institute for Freedom of the Press

MEDIA REPORT TO WOMEN

What Women Are Thinking And Doing To Make World Communications More Democratic

3306 Ross Place, N.W. Washington, D. C. 20008 (202) 363-0812

ISSN: 0145-9651

\$3.00

Volume 15, Numbers 1 and 2

January-February and March-April 1987

Dr. Donna Allen, Editor

INSTRAW Sees Communication & Networking as Key To Success of Programs for Advancement of Women

The International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW) is "an autonomous body within the framework of the United Nations, funded solely by voluntary contributions. INSTRAW acts as a catalyst to promote the full participation of women in all aspects of development through research, training and the exchange of information." Its emphasis on this last activity is stated in its biennium program as follows:

"The Institute conceives information as a basic strategy for the effective mobilization of women into the development process.

"For the next biennium, the information, documentation and communication programme will concentrate on expanding current activities in collecting and disseminating information on issues of Women-in-Development (WID). Special attention will be given to the use of new communication technologies for development.

"Through networking, its approved mode of operation, INSTRAW reaches out to decision-makers and national focal points, academic institutions, governmental and non-governmental organizations, women's machineries and organizations. Thus, the Institute acts as a link on WID issues at the regional and global levels, stimulating the process of public education and consciousness-raising on women's issues without which social change cannot be achieved.

"A priority for INSTRAW during the next biennium is strengthening the ties with the focal points and expanding the network of co-operative arrangements that has proved promising during the past biennium.

"Through the implementation of this programme of activities, which is fully consistent with the orientation of the Forward Looking Strategies, INSTRAW attempts to translate the goals and objectives of the Strategies into tangible results."

These paragraphs are taken from *INSTRAW News* Issue No. 6, Spring-Summer, 1986, available free from INSTRAW, César Nicolás Penson 102-A, P.O. Box 21747, Santo Domingo, Dominican Republic (809) 685-2111. (Support office in New York: Room S-2294, United Nations, New York, NY 10017 (212) 754-5684. In addition to its 36-page newsletter, INSTRAW has many other publications, including a 170-page Global Statistical Survey 1950-2000, *Women in Economic Activity*, and a chart entitled "Selected Indicators on the Situation of Women 1985."

(Publication of Ownership Statement is required of all who hold U.S. Postal Service Second Class mailing permits.)



UN CHRONICLE

February 1987

Volume XXIV

No. 1

Economic value of women's work discussed

Concepts and methods to identify women's income, production and participation in the informal sector, with the aim of devising effective methods to assess their economic value, were discussed at a meeting convened by the International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW), in collaboration with the United Nations Statistical Office and the Economic Commission for Latin America and the Caribbean (13-17 October, Santo Domingo). Experts attending recommended immediate action to improve coverage of women's informal activities in the United Nations System of National Accounts (SNA). They suggested extending SNA boundaries so as to include some household-based activities, the value of and ways to measure non-monetary and small-scale production, as well as unpaid domestic work, and possible sex biases in the estimation procedures used to compile national accounts.

PLAYBACK



A UN FAMILY BULLETIN ON AUDIO-VISUAL MATTERS

WOMEN'S VIEW

UN RADIO

Recent women's radio programmes have featured the following topics:

Household work and the national system of accounts.

The preference for male children.

Effects of religious fundamentalism, tradition, and conservative political trends on the women's movement.

Work of INSTRAW.

Update on women's contraceptives.

Women and housing.

All the programmes are 14 minutes long.

Radio cassettes or tapes and transcripts are available free of charge to broadcasting stations and non-governmental organizations working in the educational and/or women's fields. Transcripts are available free of charge to individuals. Please write to:

WOMEN'S Radio Programmes,
United Nations Room S-0848,
New York, N.Y. 10017

NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

International Women's Tribune Centre publishes a newsletter, The Tribune, which deals with women's themes, and the role of women in society. Interestingly written and illustrated, The Tribune would be a great help to any person or group working to improve the condition of women.



The above design is available as a postcard or a poster.

Enquiries about The Tribune and other IWTC material should be addressed to:

IWCT,
777 United Nations Plaza,
New York, N.Y. 10017, USA

Most IWTC materials are available free to people in the Third World countries.



SOILED SARIS IN BANGLADESH



Which water and sanitation practices most affect childhood diarrhoea? How can health education improve the situation?

In urban slums of Dhaka, capital of Bangladesh, an experiment in group education resulted in reducing diarrhoea by 25 per cent among children under six. The programme featured strong community participation and women volunteers as motivators.

The International Centre for Diarrhoeal Disease Research, based in Bangladesh, first studied over 1,900 families in 51 communities throughout the city. This revealed that three practices result in lower rates of diarrhoea: Mothers washing hands before handling food; defecation away from the family living area; and proper disposal of waste.

Community education was then designed specifically to promote these three basic practices. It was carried out in 25 of the communities over two months by semi-literate women who work in the Centre's "Urban Volunteer Programme". Women were the main trainees because of their central roles in household hygiene.

Participants went through training in consciousness-raising, diagnosis and joint action planning. Individual and group discussions involved women alone, then sometimes with children, with men or both. The participants studied and debated specially-produced educational materials such as before/after and do/don't photographs. For example, one picture series portrayed how diarrhoea is spread by a soiled sari which a mother has used in connexion with children's defecation and then for wiping eating utensils.

Also taking part were local leaders. Motivated to help, some landlords set aside land for defecation and cleaned out garbage heaps, one threatened to evict unsanitary tenants, and another was so impressed by community improvements that he tried to raise the rent! Several communities spontaneously decided to build latrines.

For six months, all 51 communities were then closely monitored. Significantly, the 25 locales involved in group education and action had widely adopted the three practices and had one-quarter fewer cases of childhood diarrhoea.

The experiment was co-financed by UNDP's project for women in water and environmental sanitation services (PROWESS), UNICEF, AGFUND, and the Belgian Government.

SHANTY TOWN TO SUBURB

Over 20,000 residents of Huaycán on the northern fringe area of Lima, Peru, are participating in a broad scale initiative to make their squatter settlement a better, healthier place to live. The region is a virtual desert, with both drinking water and decent sanitation facilities in short supply.

The self-help programme, supported by Lima municipal authorities, and the Pan American Centre for Sanitation Engineering (CEPIS), features housing improvements, forestation, construction of irrigated plots, and introduction of safe drinking water and low-cost sanitation facilities. A 15 to 20-year integrated five-stage programme will eventually benefit 120,000 people expected to live in the area upon completion of the project.

Drinking water has to be brought in by tanker trucks from Lima, so some participating families have been provided with a drum-like reservoir for their homes. In other areas where housing construction has been completed, larger (15 cubic metre) multi-family stone reservoirs have been built which provide some 60 families with a regular water supply through public taps—refilled regularly by the tanker trucks. Families pay about 80 US cents per cubic metre.

Because the cost of traditional urban sewerage facilities is prohibitive, low-cost ventilated improved pit (VIP) latrines are being introduced on a self-help basis. Families that want a latrine are asked to provide the cost of raw materials for the concrete rings placed at the top of the system and to supply labour for the enclosures. During the programme's second phase, pour-flush latrines—which require one or two litres of water to flush, compared to 20-25 litres in a standard water closet—will be introduced.

Plans are being developed to bring a regular source of water supply nearer to the community through construction of a 40-kilometre canal from the Rimac River, the source of Lima's water supply. This will facilitate further development of forestation and irrigated agriculture in the area where most residents depend on urban-based employment.

TRAINING MODULES

Despite increasing awareness of the stake and role of women in water/sanitation development, there is lack of knowledge and experience in how to promote women's optimal involvement. To create awareness of these issues and help bridge the gap between awareness and practice, two prototype multi-media training packages have been prepared by the International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW) and the International Labour Organisation (ILO). Modular in nature, the packages are for use of development aid workers and women's organizations in training/orientation seminars. They comprise instructors' guides, key issue check lists, study-tour guidelines and evaluation questionnaires.

Available at US\$700 per set of 2 packages in English, French and Spanish from INSTRAW, Box 21747, Santo Domingo, Dominican Republic, or ILO/Turin Centre, Corso Unita d'Italia, Turin Italy.

LASTING LINKS

A non-profit organization, "Lasting Links", based in Falls Church, Virginia, has set up a computer data bank of small-scale water, health and other development projects proposed by U.S.-based NGOs. The data bank is available to anyone seeking to support development projects, and it is organized according to geographic, language and sectoral categories. Lasting Links is working to motivate individuals, families, schools, community groups and private companies in the United States to support small-scale projects.

Last summer, a family in Fairfax, Virginia, contributed \$1,000 to a community water project in northwest Cameroon. The money went to purchase one of six water pumps needed to bring fresh spring water to two villages of 5,000 people. The project was undertaken by a U.S. non-governmental group known as "Coordination in Development" (CODEL) which had listed the proposal in the data bank.

For more information, contact Mr. Raymond Konan, Executive Director, Lasting Links, 6231 Leesburg Pike, Suite 612, Falls Church, VA 22044, USA.

WOMEN'S SKILLS IN A CHANGING WORLD

by Dunja Pastizzi-Ferencic

In both developed and developing countries, fast technological changes are influencing economic and social policies. These, in turn, influence the educational structure and training systems at the national level. The pressing question is, how should women be trained to keep pace with the new needs of a modern economy? And how are these changes re-shaping society?

The equal access of women to education and training emerged as a crucial problem in the Nairobi Forward Looking Strategies. Even though data and information from non-urban areas of the developing countries are not yet synthesized, it can be surmised that educational planning and training policies pursued in the past have deprived a substantial number of women from acquiring what might be called the basis of technical know-how to live decently.

In the twentieth century, this has been and continues to be one of the main barriers excluding women from technical and high-pay, high-status jobs. Women's work has now become synonymous with a poorly paid job. Recently, the UN Decade of Women highlighted the alarming aspects of the historical and persistent imbalance between men and women in training for both modern and traditional sectors of the economy. Women need, therefore, access and facilities to traditional know-how, technical education and skilled training, to ensure that their voices are heard in the family, the nation, and the world.

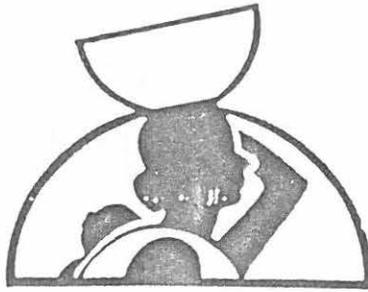
Policy-makers and the public at large have not yet sufficiently realized that investment in human resources, particularly in training women, is a condition of survival in the present world. (An excellent example of unaided survival is women's economic contribution in the informal sector). Evidence from Asia, Africa, and Latin America clearly indicates that the distinctions between formal and informal education, training, re-training, and on-the-job training, often become meaningless generalizations if not properly planned by development authorities within the overall context of national and international development. From a global viewpoint, achieving equality in formal and informal training systems requires a variety of solutions, in different regions and at separate levels.

From the perspective of the majority of women in developing countries, one of the most urgent issues to be addressed now is to conceive training strategies so that development processes are linked to the advancement of women in society. For this reason, INSTRAW approaches training in the broader framework of today's needs, by promoting awareness at the level of development authorities and women's organizations.

The United Nations Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW), an autonomous body within the United Nations system, has a mandate to carry on research, training, and development activities worldwide to ensure the institute is at the forefront of the new trends and theories in the development debate, inside and outside the United Nations system. To multiply its outreach, the institute works in close cooperation with the United Nations, governments and non-governmental organizations and has established a growing network of focal points and correspondents.

Dunja Pastizzi-Ferencic is the Director of INSTRAW, located at Calle César Nicolás Penson No. 102-A, Apartado Postal 21747, Santo Domingo, D.N., Dominican Republic.

"Women need access and facilities to traditional know-how, technical education, and skilled training, to ensure that their voices are heard in the family, the nation, and the world."



WID

September, 1987

FOCUS ON INSTRAW

To the Editor:

This past summer I interned at the International Research and training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW), as a research assistant. I worked on the project "Promoting Women's Involvement in New and Renewable Sources of Energy (NRSE) in Africa", to be implemented in a number of African Countries. This project was developed in recognition of the important role played by women in energy production and use and the difficulty of developing functional renewable energy systems in the absence of women's participation. Its objective is to involve women more effectively in the design, implementation, and management of NSRE schemes which can offer effective sustainable alternatives to traditional energy sources. I assisted Andrea Okwesa in the preparatory phase of information gathering which will assist her in writing a detailed proposal for a full scale project.

Sincerely,

Maria Moreno

Editor's note: The Coalition for WID is encouraging members to write to members of congress and to senior officials of the state department's International Organizations Bureau to insure continued and maximum funding for INSTRAW. They are focusing on the UN Annual Pledging Conference in November as a time when INSTRAW supporters should speak out. They point out that the absence of a United States contribution at the Annual Pledging conference is not understood by donors from Latin America and other developing countries who give strong political support to INSTRAW in ECOSOC and the General Assembly. For more information contact Nancy Rubin, Coalition for WID, 1815 H St, N.W., 11th floor, Washington, D.C. 20006.

PLAYBACK

libra



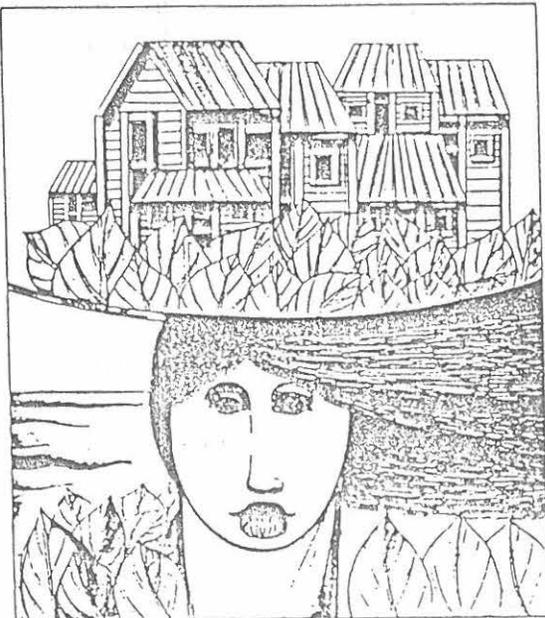
A UN FAMILY BULLETIN ON AUDIO-VISUAL MATTERS

1987 No.3

INSTRAW

The International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW) has two flyers available. One for IYSH, "Decent shelter is a woman's right", the other aimed at improving statistics and indicators on women, "According to statistics, she's not working".

Decent shelter is a woman's right



Also available from INSTRAW is a list of their documentary material, and a quarterly newsletter, INSTRAW News, published in English, French and Spanish. Articles published in the newsletter may be reproduced, provided the source is given as INSTRAW News.

A book prepared by INSTRAW has just been issued by Oxford University Press. "Women in World Economy" is a study, based on available data, which attempts to see how international trends affect women.

WOMEN'S SKILLS IN A CHANGING WORLD

by Dunja Pastizzi-Ferencic

In both developed and developing countries, fast technological changes are influencing economic and social policies. These, in turn, influence the educational structure and training systems at the national level. The pressing question is, how should women be trained to keep pace with the new needs of a modern economy? And how are these changes re-shaping society?

The equal access of women to education and training emerged as a crucial problem in the Nairobi Forward Looking Strategies. Even though data and information from non-urban areas of the developing countries are not yet synthesized, it can be surmised that educational planning and training policies pursued in the past have deprived a substantial number of women from acquiring what might be called the basis of technical know-how to live decently.

In the twentieth century, this has been and continues to be one of the main barriers excluding women from technical and high-pay, high-status jobs. Women's work has now become synonymous with a poorly paid job. Recently, the UN Decade of Women highlighted the alarming aspects of the historical and persistent imbalance between men and women in training for both modern and traditional sectors of the economy. Women need, therefore, access and facilities to traditional know-how, technical education and skilled training, to ensure that their voices are heard in the family, the nation, and the world.

Policy-makers and the public at large have not yet sufficiently realized that investment in human resources, particularly in training women, is a condition of survival in the present world. (An excellent example of unaided survival is women's economic contribution in the informal sector). Evidence from Asia, Africa, and Latin America clearly indicates that the distinctions between formal and informal education, training, re-training, and on-the-job training, often become meaningless generalizations if not properly planned by development authorities within the overall context of national and international development. From a global viewpoint, achieving equality in formal and informal training systems requires a variety of solutions, in different regions and at separate levels.

From the perspective of the majority of women in developing countries, one of the most urgent issues to be addressed now is to conceive training strategies so that development processes are linked to the advancement of women in society. For this reason, INSTRAW approaches training in the broader framework of today's needs, by promoting awareness at the level of development authorities and women's organizations.

The United Nations Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW), an autonomous body within the United Nations system, has a mandate to carry on research, training, and development activities worldwide to ensure the institute is at the forefront of the new trends and theories in the development debate, inside and outside the United Nations system. To multiply its outreach, the institute works in close cooperation with the United Nations, governments and non-governmental organizations and has established a growing network of focal points and correspondents.

"Women need access and facilities to traditional know-how, technical education, and skilled training, to ensure that their voices are heard in the family, the nation, and the world."

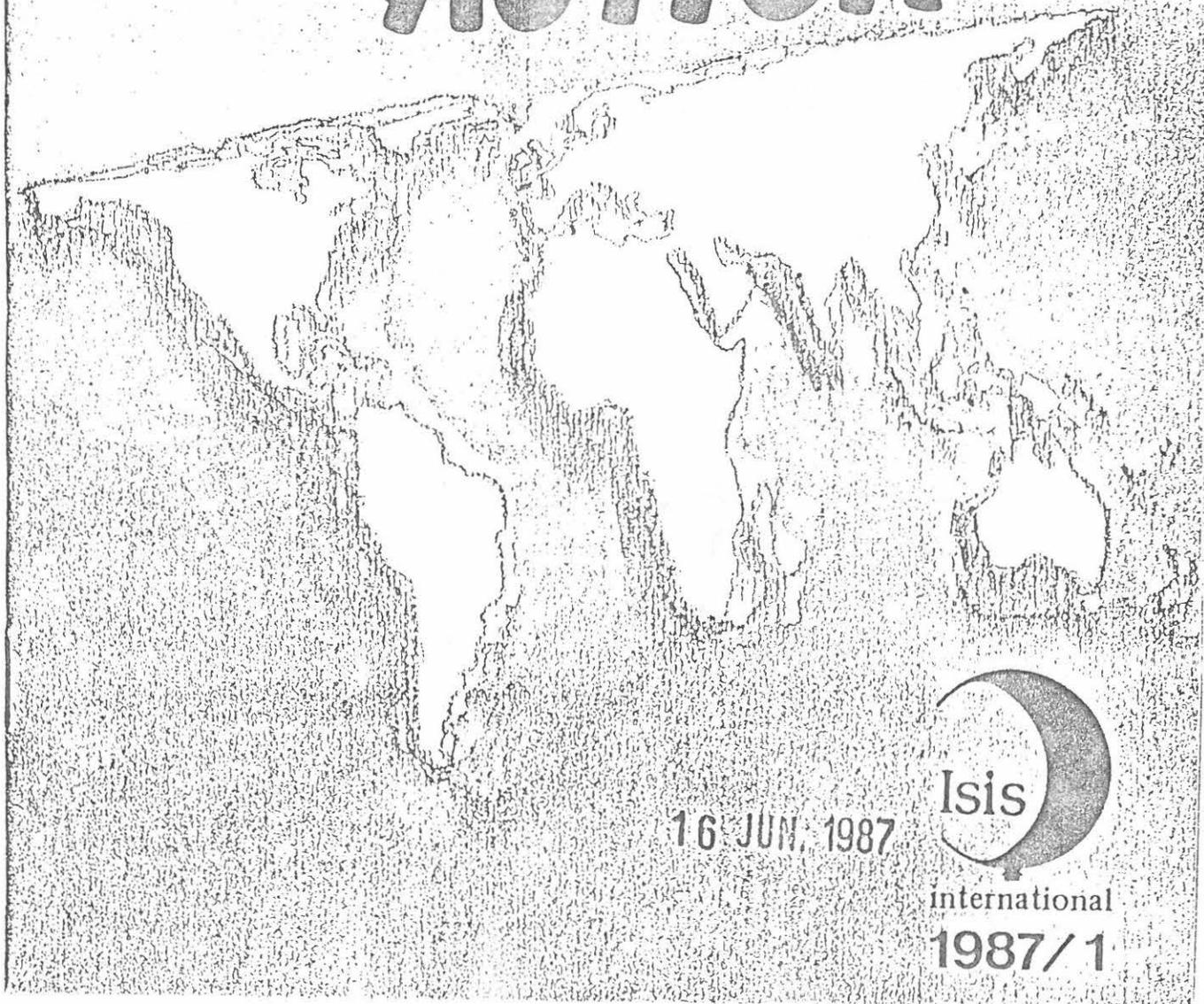
Dunja Pastizzi-Ferencic is the Director of INSTRAW, located at Calle César Nicolás Penson No. 102-A, Apartado Postal 21747, Santo Domingo, D.N., Dominican Republic.

INFORMAW LIBRARY

Santo Domingo, Dom. Rep.

22 JUN 1987

WOMEN IN ACTION



16 JUN 1987



international

1987/1

WISAP Meeting In The Philippines

About 40 women from different countries and continents met in Manila February 25 - March 10 for a conference called Women's International Solidarity Affair in the Philippines (WISAP).

The conference was organized by the Filipino women's organization GABRIELA. Its theme was "In The Post-Marcos Era - Unite With Filipino Women in Solidarity with The Philippines for Peace, Equality, Development and National Determination." During the conference the participants went in small groups to various places in the Philippines and met with local groups to better appreciate the living conditions of women in different social sectors. On the basis of these meetings, they later formulated plans for future action of solidarity with Filipino women to be carried in their various countries.

For more information, contact:

GABRIELA
Po Box 4386
Manila, Philippines



14

International Year of Shelter For The Homeless (INSTRAW)

This year, designated International Year of Shelter for the Homeless by the United Nations, it is particularly opportune to consider the issue of homeless women and how a distinct policy regarding this issue can be included in national political agendas.

Are the housing needs of women different from those of men? Is it mainly a problem of women's difficult access to shelter, or is there a complex web of social and economic issues determining the fact that there is, quite simply, less shelter for women?

These are issues raised by the UN International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW), in the belief that collective efforts can bring the issue of homeless women into the limelight and thus secure prompt action. As the Nairobi Forward-looking Strategies demanded: "Women and women's groups should be participants in and equal beneficiaries of housing and infrastructure construction projects."

Every day and every night, in squatter settlements, in refugee camps and urban ghettos, women and their families fight for their survival. Living in squalor and filth and lacking basic housing facilities, they suffer drastic consequences for their health, nutrition, education and employment. For all these reasons, shelter is a basic component of development - yet one often overlooked, where little funds are allocated.

INSTRAW hopes that individuals, organizations and governments will find the IYSH is a time for thought and action, a time for research and training and networking. Because basic shelter is a woman's right.

For more information, contact:

INSTRAW
102-A, Box 21747
Santo Domingo
Dominican Republic

Taller: "Mujer, Planificación y Desarrollo"

El curso-taller Mujer, Planificación y Desarrollo se realizará en Quito desde el próximo 16 de noviembre, organizado por el Instituto Ecuatoriano de Investigaciones y Capacitación de la Mujer.

El evento que tendrá una duración de dos semanas, tendrá el auspicio del Instituto Internacional de Investigación y Capacitación para la promoción de la Mujer de las Naciones Unidas, Instraw, el Instituto Latinoamericano y del Caribe de Planificación Económica y Social y el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo. También tiene el apoyo de la Vicepresidencia de la República.

El curso está dirigido a mujeres profesionales con título universitario, funcionarias de los institutos de planificación y desarrollo de proyectos, comprometidas

con programas de desarrollo y bienestar social.

Han sido invitadas cursantes del ámbito de la Región Andina y una profesional ecuatoriana por cada provincia. Se invita a las instituciones a nivel nacional que inscriban sus candidatas a los teléfonos 525517 y 544408, Avenida 6 de Diciembre.

Preparan Taller "Mujer, Planificación y Desarrollo"

Continúan los preparativos para el curso taller internacional: "Mujer, planificación y desarrollo", informó la economista Fabiola Cuví, presidenta del Instituto Ecuatoriano de Investigación y Capacitación de la Mujer, IECAIM, entidad organizadora del evento.

Este taller tendrá el auspicio del Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer, INSTRAW, el ILPES, la CEPAL y el CELADE. Se realizará el mes de noviembre mediante un esquema académico elaborado con la ayuda de expertos de Naciones

Unidas, el INSTRAW y la Vicepresidencia de la República.

Se mencionó que se abordará temas relacionados como el desarrollo de América Latina y la situación de la mujer, métodos de investigación y planificación y políticas públicas.

Se hace un llamado a las instituciones para que inscriban sus candidatas, debiendo estas tener formación técnica o universitaria completa, con prioridad en profesiones vinculadas en organismos de planificación del desarrollo y formulación de políticas públicas. La sede del IECAIM está ubicado en 6 de Diciembre 2817 y República.

Actualidad Eclesial:

Taller nacional de capacitación de la mujer

Gonzalo Chávez Falconi

Acaba de realizarse en estos días un taller nacional de capacitación en técnicas administrativas para promotoras y representantes de centros de promoción y capacitación de la mujer. El programa fue organizado por el Departamento de promoción y capacitación de la mujer de la Conferencia Episcopal Ecuatoriana, dentro del proyecto de dos talleres y una asamblea nacional en el presente año. El evento de estos días tuvo lugar en la casa de retiros La Merced en Cumbayá con los objetivos de "profundizar el espíritu comunitario en la organización y capacitación de la mujer". El taller anterior se realizó en el centro Social San Liborio de Pelileo, Provincia del Tungurahua, con la temática de "Organización de las promotoras y programas de capacitación de la mujer en las diócesis del país y desarrollo de la comunidad". Las participantes en Cumbayá fueron tres directoras diocesanas, catorce promotoras y treinta y tres representantes de los centros de promoción de las jurisdicciones eclesiales de Tulcán, Ibarra, Quito, Latacunga, Ambato, Guaranda, Azogues, Cuenca, Loja, Portoviejo, Machala, Esmeraldas, Puyo, Macas, Santa Elena y Santo Domingo de los Colorados. La asamblea nacional se realizará a fines de noviembre del presente año, en la que se evaluará el trabajo realizado en los últimos cuatro años dentro del programa global de promoción y capacitación de la mujer.

CURSO TALLER: MUJER PLANIFICACION Y DESARROLLO

Del 16 al 27 de noviembre se realizará el curso taller: "Mujer, planificación y desarrollo en el área andina", organizado por el Instituto Ecuatoriano de Investigaciones y Capacitación de la Mujer, IECAIM. Las inscripciones para este curso se cierran hoy 31, tanto para cursantes como para observadoras. Los formularios deben ser entregados en la Avda. 6 de Diciembre 2817.

Preparan curso "Mujer, Planificación y Desarrollo"

Continúan los preparativos del Curso Taller Mujer, Planificación y Desarrollo en el Área Andina, que se realizará en Quito del 16 al 27 de noviembre con el apoyo de la vicepresidencia de la República.

La economista Fabiola Cuví Ortiz, directora del Instituto Ecuatoriano de Investigaciones y Capacitación de la Mujer, IECAIM, organizador del evento, informó que este taller tiene como objetivos analizar la situación actual de la situación de la mujer en el Área Andina, considerando especialmente su inserción en las experiencias cumplidas en los procesos de planificación y de coordinación de políticas públicas. Con ello se busca fomentar una amplia discusión sobre el tema con personas e instituciones vinculadas a los procesos de formulación de estrategias y políticas de desarrollo.

Los objetivos generales del curso se orientan a lograr un intercambio de opiniones e ideas entre representantes femeninas del Área Andina, en el marco de la planificación de sus respectivos países a fin de obtener conclusiones y recomendaciones que permitan una mejor participación de la mujer en el desarrollo económico y social.

Conseguir sugerencias fundamentales para que las instituciones planificadoras adopten políticas que permitan que en los planes de desarrollo estén incorporados los programas específicos de la mujer, obtener información estadística y sistemas de investigación sobre la participación de la mujer en el contexto económico activo de los países de la región en relación a toda América Latina y El Caribe.

Participarán profesionales de nivel superior vinculadas al sector de planificación, desarrollo y bienestar de la mujer. Las cursantes a nivel internacional están siendo seleccionadas por el Ipes y las participantes ecuatorianas, por una Comisión del instituto organizador.

Información e inscripciones pueden obtenerse con la directora del Instituto, Avda. 6 de Diciembre 2817, teléfonos 544408 y 525517.

CURSO TALLER: MUJER PLANIFICACION Y DESARROLLO

Del 16 al 27 de noviembre se realizará el curso taller "Mujer Planificación y Desarrollo en el Área Andina", organizado por el Instituto Ecuatoriano de Investigaciones y Capacitación de la Mujer, IECAIM. Las inscripciones para este curso se cierran el 31 de octubre, tanto para

Curso internacional sobre mujer y desarrollo

Con el propósito de analizar la situación de la mujer en los países del área andina en relación con los procesos de planificación y coordinación de políticas que permitan la incorporación de los planes y programas específicos de la mujer en los programas de desarrollo de los diferentes países miembros, el Instituto Ecuatoriano de Investigaciones y Capacitación de la Mujer IECAIM ha organizado con el auspicio de entidades internacionales el curso taller "Mujer Planificación y Desarrollo en el Área Andina".

El análisis de los temas contenidos en el esquema académico elaborado se efectuará a la luz de las experiencias vividas en los países del área andina y en base a las conferencias que serán dictadas por catedráticos expertos en materia de promoción e integración de la mujer al desarrollo.

Así mismo importantes materias tales como Investigación, Sistemas de Información sobre la situación de la mujer, Políticas Públicas y su impacto sobre la Mujer, Aspectos Jurídicos, serán tratadas por docentes ecuatorianos tales como la Dra. Fabiola Solís de King; Econ. Patricio Andrade, y la Econ. Fabiola Cuví Ortiz, Directora del IECAIM, entre otros.

En cuanto a las cursantes, la selección efectuada a nivel internacional, ha recaído sobre profesionales con formación técnica o universitaria completa, vinculadas a la planificación y desarrollo y formulación de políticas públicas así como también de organismos no gubernamentales comprometidos en la integración de la mujer al desarrollo.

Cursarán el evento mujeres de varios países latinoamericanos y las ecuatorianas serán seleccionadas en los próximos días de entre candidatas que se han presentado del todo el país.

El Curso Taller se llevará a cabo el 16 y 17 de noviembre en Quito.



feedback

ICOMP Newsletter on Management of Population Programmes

Women Managers and Entrepreneurs in Industry

Although a great number of women work in industry, those who try to enter the managerial or entrepreneurial ranks face specific, gender-related problems. A newly-designed training module helps women overcome obstacles in the workplace.

Women represent an actual and important managerial force in small and medium-scale industry in a large number of countries. They have always assumed considerable responsibilities in trade and industry.

However, education and training facilities for industrial management generally neglect their specific problems. Moreover, women are not always able to take full advantage of the available facilities for training in the field of management. They face institutional and attitudinal barriers in their quest for greater participation in industrial development and lack the opportunity to improve their knowledge and career prospects.

While managerial capability is a basic requirement of any development process, strengthening this capability and putting it to optimum use is a problem in a majority of countries. Managerial capabilities include entrepreneurial initiative, strategic design and operational fulfillment efforts in any modern economy.

Women Face Constraints

Yet economic and socio-cultural values and attitudes towards work, risk, wealth and societal task-roles often hinder women who try to enter industry as managers or entrepreneurs. This has limited their contribution to the industrialization process at the top level and reduced productive utilization of a significant and most needed human resource. To help overcome these barriers, UNIDO and INSTRAW have recently produced a module for training women managers and entrepreneurs in developing countries.

Training Module

The module stemmed from a joint UNIDO/INSTRAW workshop in Vienna, 1984, aimed at designing a curriculum that would include the various types and forms of training for women working in industrial management.

The workshop was based on the results of studies undertaken and the responses to a questionnaire sent to women entrepreneurs in different countries. Although national and regional differences appeared, some specific common trends and problems were identified.

It was seen that the capacity of the modern sector to absorb the emerging female work force is limited, and is coupled with the lack of equal economic and societal opportunities for women. Also, while an insufficient number of women are trained for entry into industry, attitudinal barriers restrict their performance in this field.

Though there may be some women executives in industry, their influence or decision-making generally meets with considerable resistance, and women are often discouraged from taking advantage of existing opportunities for an expanded managerial or entrepreneurial role. Moreover, women feel the pressure to exceed the performance of their male colleagues to maintain a justified presence among the managerial ranks.

Thus, the strategy of the module, designed with these obstacles in mind, aims at developing managerial and entrepre-

neurial skills among women, and positioning women for occupation and career planning.

Various Levels of Module

Two broad target groups were identified: self-employed women, being either a potential or a practising entrepreneur, and wage-employed women, being either a junior, middle or senior manager.

For each target group the module seeks different objectives. At the first level, it aims to increase the confidence of female business entrants while giving them a basic approach necessary to conduct business practices. At the second level, female entrepreneurs and managers will learn the basic managerial skills needed in small industry.

The next level, designed for the trainers of women entrepreneurs and managers, conveys knowledge of small industry, entrepreneurial development and women's training needs. This enables trainers to design better training programmes for women and to implement them more effectively.

The following level is geared towards training senior managers, who will be sensitized to the specific and particular needs of women managers and workers. Operational officers in financial and consultancy services, the target group of the following level, will gain an understanding of the obstacles women entrants face and will finally realize the female capacity for successful business.

At the highest level of the module female entrepreneurs will learn the financial and administra-

tive skills needed to run a successful enterprise.

Methodologies

The duration of the modules runs between less than two weeks for middle managers to between four and six weeks for potential entrepreneurs.

The techniques used include a lecture component kept to a minimum; teaching material and explicit case studies context; participatory approach, group discussions, exercises, use of audio-visuals, video and radio, role-playing, field visits and a mobile team for specialized training.

Research

As part of the preparatory activities of INSTRAW/UNIDO for the testing of this training module, a survey of training needs is being carried out in different regions of the world. This survey will gather information and policies at macro and micro levels from both the public and private industrial sectors. Women's training needs in the field of industrial management and entrepreneurship will be assessed as well as training programmes already available at national and regional training institutions. The International Centre for Public Enterprises (ICPE) joined UNIDO and INSTRAW in these endeavours by designing a similar module aimed at public enterprises.

Field Testing

The next step is to field-test these experimental modules in several countries which include the Dominican Republic, India, the Ivory Coast, Argentina and Egypt. Due to the regional variations which might exist, this testing will be most important to clearly establish women's needs regarding training in the industrial field. □

INSTRAW News

Se abre nuevo camino para incorporación femenina

La situación actual de la mujer en los países del Area Andina, en relación a las experiencias de los procesos de planificación y coordinación de políticas públicas, es uno de los temas que será analizados en el curso taller "Mujer, Desarrollo y Planificación en el Area Andina"



La situación actual de la mujer en los países del Area Andina, en relación a las experiencias de los procesos de planificación y coordinación de políticas públicas, es uno de los importantes temas que serán analizados en el curso taller "Mujer, Desarrollo y Planificación en el Area Andina, que fue inaugurado ayer, por el Vicepresidente de la República, Doctor Blasco Peñaherrera Padilla.

Este certamen internacional, que se cumplirá en esta capital hasta el 27 de noviembre, es organizado por el Instituto Internacional de Investigación y Capacitación de la Naciones Unidas para la promoción de la mujer, a través de su extensión en el Ecuador (Instituto Ecuatoriano de Investigaciones y Capacitación de la Mujer) con el auspicio del ILPES y el apoyo académico del CELADE y la CEPAL.

En este certamen, según informó la directora del Instituto Ecuatoriano de Investigaciones y Capacitación de la Mujer, economista Fabiola Cuvi, participarán 30 profesionales de los países del Area Andina, especializadas en la promoción e integración de la mujer al desarrollo.

Este curso taller cuenta también con el auspicio de la Vicepresidencia de la República, en cuya representación, colabora en la organización del mismo, el doctor Carlos Martínez Acosta.

Vale, así mismo indicar, que las cursantes guiadas por expertos docentes internacionales y nacionales de alto nivel académico, pretenden alcanzar resultados capaces de difundir la situación socio-política-económica y cultural de la mujer de esta parte de América y formular políticas públicas que permitan incorporar en los planes de desarrollo de los países, los planes y programa específicos de la mujer.

Se dará especial énfasis a la discusión de los problemas que

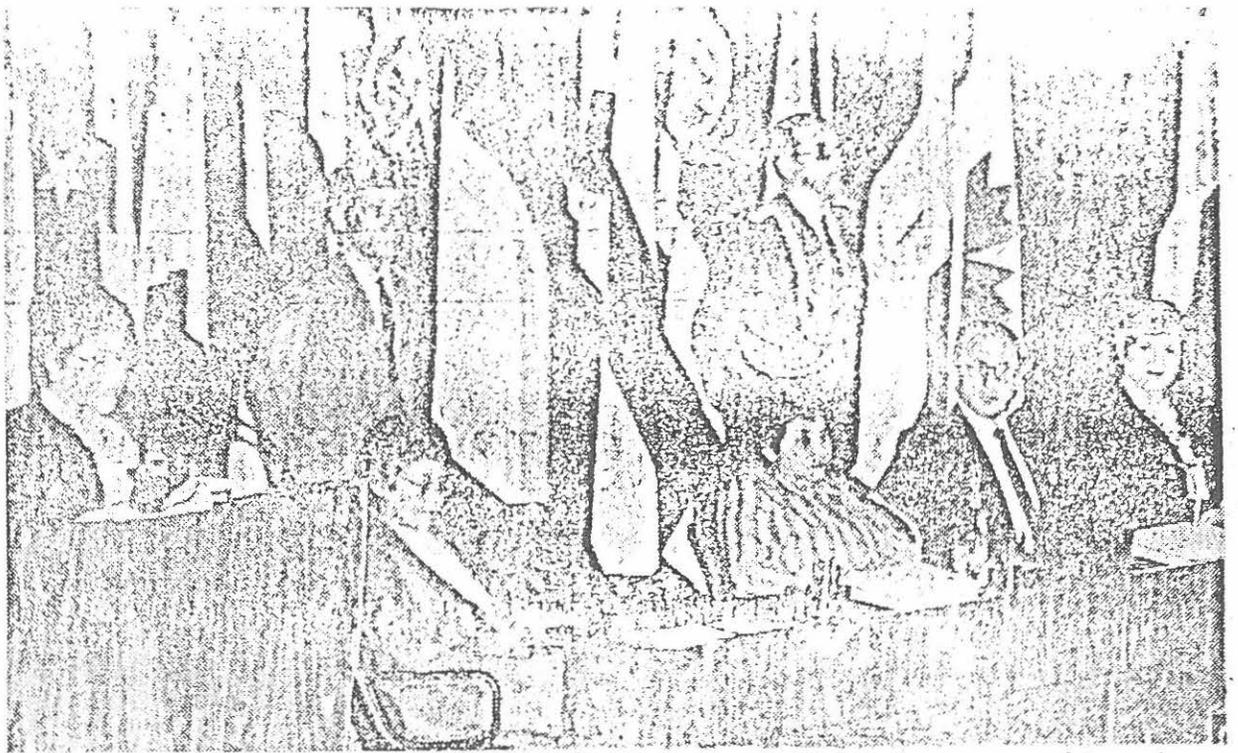
atañen a las mujeres que se encuentran en menor desarrollo económico, educacional, cultural y que están menos protegidas en el campo de la salud y el empleo como son las mujeres campesinas y aquellos que habitan en los barrios marginales de las grandes ciudades, sin descuidar el tratamiento de la discriminación que aún sufren las mujeres en el trabajo.

El curso se efectuará en CIESPAL y versará sobre los siguientes temas fundamentales: Situación de la mujer en el área andina; Planificación y Políticas Públicas; Métodos de investigación para la planificación; Diseño y Evaluación de Programas y Proyectos orientados a la mujer. Durante los talleres se abor-

darán y discutirán temas sobre asuntos constitucionales y legales, sobre el impacto que han producido las tres conferencias mundiales, en el mejoramiento de la situación de la mujer, la participación alcanzada en los campos político, económico, social y cultural, y las estrategias para el futuro. La Convención pretende eliminar toda forma de discriminación para la mujer, entre otros.

"El Ecuador tiene un compromiso serio pero al mismo tiempo, el privilegio de ser la sede de tan importante evento que por primera vez se produce en Quito dentro de este tema", dijo la Econ. Fabiola Cuvi Ortiz, Directora del JECAM y Vicepresidenta del INSTRAW.

Martes 17 de Noviembre de 1987.



Durante la inauguración del taller "Mujer y desarrollo en el área andina" interviene la economista Fabiola Cuví, presidenta del Instituto Ecuatoriano de Investigaciones y Capacitación de la Mujer, IECAIM, organizadora de la cita a la que concurre el vicepresidente de la República, Blasco Peñaherrera.

La mujer ecuatoriana se incorpora a vida activa

Un llamado a integrarse a tareas trascendentales para la supervivencia de la comunidad ecuatoriana hizo a las mujeres el doctor Blasco Peñaherrera, vicepresidente de la República, durante la inauguración del Taller Mujer, Planificación y Desarrollo en el área andina.

En la cita que reúne a treinta mujeres líderes y dirigentes de organismos públicos y privados de varios países del continente, el mandatario mencionó el trágico problema de la desnutrición infantil que está diezmando nuestra población de niños, insistió en la participación femenina para la planificación de políticas poblacionales y en la lucha para rescatar a la juventud de las garras de la drogadicción.

"Si la mujer participa decidida, grandes problemas humanos tendrán una amplia solución", dijo.

Calificó como "apasionante, interesante y fundamental" el hecho de que la mujer luche por su capacitación, para que no permanezca incorporada solamente a las rudas tareas productivas, sino que se vincule a la labor creadora a plenitud.

En el acto que tuvo lugar en el auditorio de CIESPAL con asistencia de miembros del Cuerpo Diplomático,

autoridades y mujeres de diferentes agrupaciones, intervino también la economista Fabiola Cuví, directora del Instituto Ecuatoriano de Investigaciones y Capacitación de la Mujer, IECAIM, entidad organizadora del certamen, quien señaló que las mujeres ecuatorianas y las del mundo se encuentran en una encrucijada histórica de despegue hacia la incorporación en el sector económicamente activo de las poblaciones. Es dura la tarea señaló considerando las circunstancias del desenvolvimiento socio-económico, cultural y político que le ha tocado cumplir en este siglo y lo que le toca realizar en el futuro.

La doctora Vivian Motta, representante de CEPAL, ILPES y CELADE, destacó el papel fundamental de la capacitación femenina y las políticas que en este sentido mantienen las mencionadas instituciones, ampliando cada vez la cobertura, con el propósito de lograr un mundo desarrollado y una vida digna para hombres y mujeres.

Dijo que estamos en la construcción de una utopía. "No es fácil, pero nunca lo es alcanzar cualquier meta", expresó.

La doctora Dunia Pastizzi, directo-

ra del Instrow, mencionó la necesidad de preparar a la mujer en las nuevas tendencias del desarrollo, indicando que éste y la investigación son los fundamentos del trabajo del Instrow.

Esta dijo es una institución joven pero que está ampliando sus redes a través del mundo, buscando fórmulas para resolver la problemática de Mujer y Desarrollo. Fomenta agregó su participación activa en los procesos de desarrollo, reconociendo el hecho de que los planificadores han ignorado el tema dentro de sus respectivos programas sin haber tomado en cuenta cursos humanos ni las necesidades específicas de las mujeres.

De ahí la obligación de capacitar a funcionarios que trabajan en metodologías innovadoras y participativas, expresó.

En el Taller que se realizará hasta el 27 de noviembre, participan profesionales de alto nivel académico con cargos relevantes dentro de la planificación y desarrollo de sus países. Está entre ellas la señora Leider Nieves González, viceministra del Ministerio de la Mujer de Venezuela y funcionarias destacadas de diferentes países y el Ecuador.

Piden políticas en favor de la mujer

EL COMERCIO

29 de noviembre de 1987

por Marcia Silva de Acosta EL COMERCIO

Los países del Area Andina no han desarrollado políticas públicas a favor de la mujer y algunos de ellos, como el Ecuador, lo han hecho impulsados por las organizaciones femeninas.

LA iniciativa no se ha generado en los organismos gubernamentales sino ha llegado desde abajo, lo que demuestra que los gobiernos no han acogido con seriedad los convenios que firman con los organismos internacionales.

Para analizar el fenómeno y aspectos relacionados con el desarrollo económico y social alcanzado por la mujer en la región andina se han reunido en Quito treinta profesionales especializadas en planificación, promoción de la mujer al desarrollo y bienestar social, una de las conclusiones logradas en este encuentro será precisamente solicitar a los organismos de planificación que los proyectos dirigidos hacia la mujer no sean insertados solamente en el sector social sino también en los sectores productivos, de seguridad social y de trabajo, a fin de que se amplíen las opciones para el sector femenino del país.

Se consideró necesario la realización de un nuevo seminario en el que se elabore un documento que será presentado a los niveles públicos con recomendaciones específicas que incentiven a las instituciones gubernamentales de los países a elaborar políticas públicas a favor de la mujer.

De otro lado el proceso de cambio que se está gestando en los países del mundo ante una nueva actitud de la mujer, más participativa y crítica, ha encontrado un nuevo obstáculo en la dura crisis que enfrentan los países en desarrollo, lo que obliga que los países del área andina, cambien sus conceptos y lineamientos en el campo de la planificación y desarrollo, permitiendo la ampliación y mejoramiento de la contribución femenina.

El CONADE considera imprescindible la participación de la mujer en los procesos de planificación, preparación de programas y elaboración de proyectos en todos los campos para que su total y oportuna integración y le faculte tomar decisiones y acogerse a beneficios mediatos e inmediatos.

Dice que los objetivos propuestos, en materia de la mujer sólo se logra cuando la unidad operativa se puede administrar técnica y económicamente.



En la comuna Salasaca, las participantes de los países andinos pudieron apreciar el trabajo que en tapicería, tejidos y otras actividades que realizan en el taller femenino.

Otra de las conclusiones se refiere a generar nuevas investigaciones donde la mujer es la protagonista de una realidad socio-económica, como es la presencia en sectores no organizados de la economía informal; el CONADE, de otro lado, reconoce la educación superior como la vía más expedita de presencia en los niveles de decisión; sin embargo, hay que desarrollar y auspiciar la capacitación en aquellos estratos de menores posibilidades económico financieras.

Consideran la cooperación entre organizaciones de mujeres a nivel local, regional o internacional, para fortalecer la causa de la mujer.

Para ello, dice el CONADE, los mecanismos de promoción deberán integrarse a los mecanismos de planificación, donde se respete los rasgos culturales de los distintos sectores sociales.



Participantes de uno de los talleres. Llegando a las conclusiones al finalizar el evento.

Proyectos ecuatorianos

El Ecuador es uno de los países del Area Andina que bajo la presión de las organizaciones femeninas, ha desarrollado ciertos proyectos dirigidos específicamente hacia las mujeres.

En el seminario taller cumplido en Quito se conoció que existen 13 proyectos y 139 millones de sucres para su financiamiento y ampliación. Lamentablemente dichos programas o han quedado trunco por no se han llevado adelante por motivos políticos.

Los proyectos son los siguientes: Promoción de la mujer campesina y del área rural; implementación técnico artesanal a favor de la mujer en Pesillo y Santo Domingo de los Colorados; fenómeno de actividades económicas y de producción, comercialización y confec-

ción de ropa infantil y lencería; capacitación de personal en la Oficina Nacional de la Mujer; Fortalecimiento y ampliación de la coordinación con las instituciones públicas; proyecto de cooperación institucional a través de convenios; difusión y publicación de leyes sobre la mujer; formación de un banco de datos sobre actividades públicas y privadas que trabajan en el campo de la mujer; promoción de la mujer en el Guasmo Sur; desarrollo institucional de la Oficina de Mujer.

Se informó que los gastos efectivos han sumado 3'000.536 en el año 85; 6'000.259 sucres en el 86 y 6'915.000 sucres en el año 87. Además de un aporte de 4'000.000 al Comité Ecuatoriano de Cooperación con la Comisión Interamericana de Mujeres.

La economista Fabiola Cuví Ortiz, presidenta del IECAIM organizador del evento y punto focal en Ecuador del Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones de Capacitación para la promoción de la mujer, Instraw, del cual es su vicepresidente, se mostró satisfecha de los resultados de esta cita, a la que han asistido entre otras funcionarias, seis planificadoras del CONADE; seis del CECIM; dos del Ministerio de Obras Públicas, del Frente Femenino del Instituto Ecuatoriano de Seguridad Social; representantes del Frente de Reivindicaciones Jurídicas de la Mujer, y de otros organismos relacionados con la planificación y el desarrollo.

Señaló que el evento está enmarcado en los objetivos del Instraw, que son investigar científicamente qué acontece con la mujer en su nuevo accionar en los diferentes campos y capacitarla para enfrentar los nuevos desafíos que le presentan.

Avances en el Ecuador

Las iniciativas internacionales orientadas a abordar la problemática de la mujer y a la búsqueda de soluciones mediante acciones concretas se incrementaron en el país a la creación de la Oficina de la Mujer hacia el año 1970, pero la burocracia estatal impidió su funcionamiento. Fue en el gobierno Roldós-Hurtado, en 1979, en que se estructuró y organizó esta dependencia, que no ha podido cumplir sus objetivos realmente debido a factores de índole política.

El Plan de Desarrollo 1980-84, incorpora en sus programas nuevas estrategias para impulsar el desarrollo en el país; la problemática de la mujer es tomada en cuenta como un sub-programa dentro del proyecto dedicado a la juventud. Según el informe de CONADE en este período la línea programática de la mujer estuvo bajo la ejecución de la OFNAMU que gastó cerca de 8 millones.

El Plan Nacional de Desarrollo 85 - 88 en sus propuestas no especifica género; no se reconoce aún una problemática de la mujer; y, los programas son dedicados de manera general, aun cuando la participación de la mujer se amplía a muchos

sectores y su contribución abarca otras ramas no tradicionales, como la industria pesquera, industria gráfica, minera metalmeccánica, desarrollo turístico y otras. Es alto el número de mujeres que ingresan al SECAP. Cifras del informe mencionadas dejan apreciar que la participación femenina en los cursos del SECAP de un 17,42% en 1976 ha alcanzado un 34,55% en 1982, lo que demuestra el interés femenino por su capacitación. Igual cosa se aprecia en el campo universitario: en 1974 había 35.022 mujeres universitarias y en 1982, 132.965.

El informe reconoce que el campo de la salud es uno de los sectores donde la participación activa de la mujer merece el reconocimiento de la comunidad.

El Plan de Desarrollo de este período dice que para atender aspectos específicos de la mujer se formularon varias políticas como programas estatales con énfasis en el tratamiento de problemas que impiden o dificultan la integración de la mujer al desarrollo nacional; avanzar en el conocimiento de la problemática de la mujer. Con este propósito se agregan se implementan

varias acciones como la coordinación entre los organismos públicos y privados relacionados con la problemática de la mujer; apoyo y fortalecimiento de la OFNAMU; conocimiento y evaluación de la actividad social específica de la mujer; creación de mecanismos que permitan a la mujer acceder a servicios sociales, seguridad social y programas de vivienda popular; análisis del marco jurídico relacionado con la mujer; conocimiento y evaluación de actividades que realizan las entidades públicas y privadas en el campo de la mujer; incentivar a los organismos públicos y privados a la investigación en las áreas: valorización del trabajo del ama de casa; trabajo de la mujer campesina; problemática materno infantil educación y vivienda. Para el programa integral de la mujer, el plan establece los siguientes recursos: Para inversión 110.152.000 sucres; para gastos corrientes 37.540.000, un total de 147.692.000.

EL COMERCIO

27 de noviembre de 1987

Estudian políticas públicas que involucren a la mujer

La formulación de estrategias y políticas públicas de Desarrollo que involucren a la mujer se analizó en la primera semana de actividades del curso - taller "Mujer, Planificación y Desarrollo" en el Área Andina que se realiza en Quito, en las dependencias de CIESPAL.

En el evento participan docentes y cursantes de alto nivel profesional y de trayectoria académica como la doctora Dunja Pastizzi Ferenci directora del Instituto Internacional de Investigación y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer, In straw, doctora Vivian Mota de la CEPAL; el señor César Morales del ILPES, la licenciada Hilda Egúez de Jaramillo de la Corporación Femenina Ecuatoriana; ingeniero Raúl Sosa, del INEC; economista Fabiola Cuví Ortiz, del Instituto Ecuatoriano de Capacitación de la mujer, organizador del evento; licenciada Lilí Arenas, de la CEDAW; y, doctora Fabiola Solís de King de la Unidad de Psicología del Banco Central, quienes disertaron sobre temas relativos a la mujer, su promoción hacia el desarrollo.

Se reconoció que se está gestando

un proceso de cambio en las sociedades del mundo debido a la cada vez mayor participación de la mujer en el sector económicamente activo. Sin embargo se dijo estar enfrentadas a una serie de obstáculos intensificados por la aguda crisis que enfrentan los países en desarrollo, obstáculos que además se observan en las profundas raíces culturales que impiden la dinámica del proceso. Se destacó que el Decenio de las Naciones Unidas para la Mujer ha contribuido a sistematizar los avances y hacerlos pasar del plano teórico al plano práctico proponiendo enfoques alternativos e innovadores para avanzar en mejor forma hacia la incorporación plena de la mujer.

En este contexto se dijo, las acciones gubernamentales de los países del área andina deberían ampliar y mejorar la contribución femenina a través de nuevos enfoques, conceptos y lineamientos aplicables a la temática del desarrollo, la planificación y la formulación de políticas públicas que exige la formación de profesionales y técnicos que tendrán que asumir esta responsabilidad.

OFICINAS DE IECAIM

Uno de los actos cumplidos durante la cita andina mencionada ha sido la inauguración oficial de las Oficinas del Instituto Ecuatoriano de Investigaciones y Capacitación de la Mujer, IECAIM, en la calle Luis Felipe Borja 217. En la ceremonia estuvieron presentes las participantes del Curso Taller.

En esta oportunidad los directivos del In straw destacaron la labor cumplida por la economista Fabiola Cuví, directora del IECAIM y al personal que labora en la misma que en corto tiempo de funcionar la dependencia ha desarrollado una importante labor.

La bendición de las oficinas estuvo a cargo de monseñor Luis Enrique Orellana, Obispo Coadjutor de Quito. La economista Cuví informó sobre las actividades cumplidas como: la capacitación de doscientas dirigentes femininas, en el campo de la Defensa Civil y Guías de Turismo, así como la elaboración de estadísticas demográficas e investigación de mujeres microempresarias y microcomerciantes; iniciación de la biblioteca y el proyecto de dos publicaciones.



В ИМЕТО НА РАЗВИТИЕТО И МИРА

(IN THE NAME OF DEVELOPMENT AND PEACE)

VI сесия на Управителния съвет на ИНСТРАУ

(Sixth Session of INSTRAW's Board of Trustees)

ИРИНА БОКОВА

IRINA BOKOVA

В Санто Доминго, столицата на Доминиканската република, през февруари т. г. се състоя Шестата сесия на Управителния съвет на Международния учебен и научноизследователски институт на ООН за напредъка на жените (ИНСТРАУ). В Управителния съвет, състоящ се от представители на 11 страни — Еквадор, Норвегия, Судан, Китай, Индонезия, Гърция, Италия, Мексико, Мароко, Нигерия и България, за тригодишен мандат е избрана от Икономическия и Социалния съвет на ООН др. Елена Лагадинова, председател на Комитета на Движението на българските жени.

Като непълноправни членове на съвета, т. е. без право на глас при вземането на решения, в работата на сесията взеха участие представители на 5-те регионални икономически комисии на ООН и на някои специализирани организации от системата на ООН, като ФАО, ЮНИДО, МОТ, Доброволния фонд за жените и др.

Институтът на ООН за напредъка на жените е създаден с решение на Общото събрание през 1975, Международната година на жената. Това бе една от препоръките на Световната конференция в Мексико, проведена в рамките на Международната година. С неговото създаване бе подчертано значението, което се придава в наши дни на научните изследвания и разработки по проблемите на жените, необходимостта от размяна на информация и национален опит за интегрирането на жените в обществото и най-вече в процеса на развитието. Обърнат преди всичко с лице към проблемите на развиващите се страни, институтът е призван да даде своя принос в осъществяване на трите главни цели на Десетилетието на ООН за жената — равенство, развитие, мир.

В документите, приети досега в рамките на Десетилетието за жената, особено внимание се обръща на взаимната връзка и взаимозависимостта на тези три цели. Развитието е невъзможно без мир и стабилност. Мирът е най-главното и необходимо условие за развитието. От друга страна, мирът не може да бъде стабилен без развитието и премахването на неравенството както в самото общество, така и между държавите. В документите на ООН се посочва, че развитието трябва да се разбира като общо развитие, включително развитие в икономическата, социалната, политическата, културната и другите области, както и развитие на икономическите и другите материални ресурси, физическото, моралното, интелектуалното и културното развитие на човешката личност. При това подобряването на положението на жените не бива да се разглежда единствено от гледна точка на социалното раз-

БЮЛЕТЕН

витие, а като съставна част на цялостното развитие на обществото. Неможе да се отмине и друг важен аспект на проблема, за който стана дума както на конференцията в Найроби, така и по време на VI сесия на Управителния съвет на института — развитието следва да стане съставна част на глобалния план за установяване на нов международен икономически ред, основан на справедливостта, суверенното равенство, взаимозависимостта, общите интереси и сътрудничеството между държавите.

Това има особено значение за развиващите се страни, изправени пред все по-сериозни икономически и социални проблеми. Доминиканската република, в която се намира седалището на Международния учебен и научноизследователски институт на ООН за напредъка на жените, е красноречив пример за това.

За решаването на тези и много други реално съществуващи проблеми в наши дни пред мнозинството от развиващите се страни е призван да съдейства и Институтът на ООН за напредъка на жените. Някои от тях бяха предмет на обсъждане и на последната сесия на неговия Управителен съвет. Тъй като цялата дейност на института се финансира изцяло от доброволни вноски, най-оживени бяха дискусиите по бюджета, т. е. по разпределението на средствата за осъществяване на отделните програми. Най-голям дял в бъдещия двегодишен план заема дейността по обучението, в различни форми — семинари, дискусии, изработване на „моделни“ и др. Повечето от предвидените прояви институтът ще осъществи съвместно с регионалните икономически комисии и със специализираните учреждения от системата на ООН. Предвижда се също така продължаване и разширяване на научноизследователската работа по някои специфични теми, свързани с интегриране на жените в процеса на развитието, като „Жените, водата и хигиената“, „Жените и източниците на енергия“, „Жените и науката и техниката“ и др. Значителен дял според приетата програма ще заемат отпечатването и разпространяването на информация и документация за дейността и мероприятията на института.

В своята дейност по размяната на информация и национален опит институтът се опира и на мрежата от национални центрове, които неговият статут предвижда да бъде създадена. Към съществуващите 15 такива центрове се прибавиха още 5, утвърдени на последната сесия на управителния съвет, сред които и националният център на НР България. Такъв център в нашата страна ще бъде Проблемната комисия към Президиума на БАН „Жената в изграждането на развитото социалистическо общество“. Създаването на този център в нашата страна ще позволи да бъдат популяризирани както разработки и изследвания на наши учени по проблемите на жените, така и целият опит на социалистическото ни развитие и на държавната политика по отношение на жената.

По време на VI сесия бе обявено и предложението НР България да стане домакин на междурегионален семинар на тема „Жените и развитието — пътища за съчетаване на социалните роли на жената“. Предложението събуди голям интерес.

Освен това установени бяха редица контакти както с останалите членове на управителния съвет, така и с представители на женски ор-



ИЗДАВА КОМИТЕТЪТ НА ДВИЖЕНИЕТО НА БЪЛГАРСКИТЕ ЖЕНИ

БЮЛЕТИН

487

ПЛОДОТВОРНО И НЕОБХОДИМО СЪТРУДНИЧЕСТВО

(FRUITFUL AND INDISPENSIBLE CO-OPERATION)

СЕДМА СЕСИЯ НА УПРАВИТЕЛНИЯ СЪВЕТ НА ИНСТРАУ (Seventh Session of INSTRAW's Board of Trustees)

Седмата сесия на Управителния съвет на Международния учебен център и научноизследователския институт на ООН за напредъка на жените (ИНСТРАУ) се състоя от 2 до 6 февруари т. г. в седалището на института в Доминиканската република — гр. Санто Доминго.

Ръководният орган на института се избира за срок от три години от Икономическия и социален съвет на ООН. Съгласно неговия устав Управителният съвет се състои от 11 видни държавни, обществени и научни дейци от различни страни с принос за издигане ролята на жената в обществото. За член на Управителния съвет на института за периода 1986—1988 г. бе избрана др. Елена Лагадинова, председател на Комитета на Движението на българските жени.

Управителният съвет свиква своите сесии веднъж годишно. В работата на последната сесия освен членовете на Управителния съвет — представителки на Испания, Италия, Норвегия, Мароко, Еквадор, Индонезия, Сенегал, Панама, Китай и България, участие взеха и пратеници на петте регионални икономически комисии на ООН, на специализирани учреждения, които имат отношение към работата на института, като ФАО, МОТ, ПРООН, ЮНИДО и др. Присъствава и активно участва като представител на генералния секретар на ООН Мерседес Пулидо де Брисеньо, заместник-генерален секретар на ООН по координацията на дейността по въпросите на жените.

Ръководството на сесията бе в следния състав: Ачи Лукхлима (Индонезия) — председател, Фабьола Кувин Ортис (Еквадор) — заместник-председател, и Елена Лагадинова (България) — докладчик.

Редовната годишна сесия на управителния съвет премина при повишена активност от страна практически на всички негови членове. Докато по-рано активни бяха само представителките на западните страни (Норвегия, Италия), то седмата сесия показа само нарастващия интерес на развиващите се страни към дейността на института, но и тяхното активно, критично и конструктивно отношение към интегрирането на жените в процеса на развитието. Особено силно повлияха за положителния ход на дискусиата представителките на Панама, Сенегал и Еквадор.

Дадена бе положителна оценка за работата на института през изминалата 1986 г. Подчертана бе необходимостта да продължат усилията на ИНСТРАУ в начертаните на миналата сесия области и програми, като се постави ударението върху обучението и научноизследователската работа, които поглъщат и основната част от финансовите средства на института.

Тазгодишната сесия обоснова необходимостта Стратегиите за бъдеща дейност до 2000-та година за подобряване на положението на жените, приети на Световната конференция в рамките на Десетилетието на ООН за жените в Найроби, да бъдат интегрирани в програмите за дейност на правителствата, специализираните организации и институти от системата на ООН. Такива са изискванията и на 41-вата сесия на Общото събрание на ООН и на извънредната сесия на Ко-

мисията по положението на жената от януари т. г. в шаб-квартирата на ООН в Ню Йорк.

Дневният ред на сесията включваше отчет за дейността на института за изминалата 1986 г., набелязване на основните насоки за дейност за периода 1990—1995 г., както и оценка на сътрудничеството на Института с регионалните комисии, специализираните организации и създаването на мрежа от национални центрове.

Отчетът за дейността на института обхващаше 10 основни програми — развитие и укрепване на мрежата от национални центрове и кореспонденти на национално, регионално и международно равнище; обучение, консултативно обслужване и стипендии; самостоятелна политика на развиващите се страни за повишаване на ролята на жената в развитието; ролята на неформалния сектор за анализ и развитие на планирането; програми за улесняването на достъпа на жените до финансови и кредитни средства в развиващите се страни; избор и оценка на методите за мобилизирането на жените в развитието; ролята на жената в Десетилетието на ООН за питейната вода и хигиенизирането; възможности за бъдещо програмно развитие; информация, документация и комуникации.

Единодушно бе мнението, че институтът, организационно и кадрово укрепнал, все повече се утвърждава като център за координиране и разпространяване на научни изследвания по проблемите на интегрирането на жените в процеса на развитие, както и създаване на примерни модели за обучение по отделни проблеми.

Голям интерес предизвика първият модел, изработен в рамките на института, за ролята на жените в Десетилетието на питейната вода — проблем, който за много развиващи се страни има жизненоважно значение. Моделът, демонстриран по време на сесията на управителния съвет, представлява комбинация от филмов материал, документи, които могат да бъдат основа за провеждане на семинари и курсове за подготовка, включително и на административни ръководители от развиващите се страни. Предвижда се този модел за обучение както на ръководни стопански дейци, така и на низови женски организации да бъде експериментиран през тази година в няколко африкански страни.

Отделно бяха разгледани резултатите от многобройни съвместни изяви на института с регионални комисии, специализираните организации и националните центрове като проведения съвместно с ЮНЕСКО семинар „Преосмисляне на ролята на жените в развитието: социалните науки, изследванията и обучението“ в Делхи, срещата в Адис Абеба, посветена на социално-икономическите аспекти на използването на водните ресурси в Африка, организирана съвместно с Икономическата комисия за Африка и ЮНЕСКО; семинарът на тема „Ролята на жените в планирането на развитието“, осъществен съвместно с Икономическата комисия за Латинска Америка и Карибския басейн, Латиноамериканския демографичен център и фонда на ООН за развитие и др. Подчертано бе, че тъй като институтът работи на основата на двегодишен план, в случая за 1986—1987 г., повечето от програмите са в процес на изпълнение и не са завършени.

Особено задоволство бе изказано от разширяването и укрепването на мрежата от национални центрове за сътрудничество с института, както и необходимостта от размяна на информация и опит между тези центрове. Досега такива центрове съществуват в 24 страни в света. В документите на института, издадени по тази точка от днев-

20 November 1981

THE ETHIOPIAN HERALD

National Seminar on Women, Water Supply Opens Here Monday

by a Staff Reporter

A six-day national training seminar under the title "Women, Water Supply and Sanitation to test the Multimedia Training Package prepared by the International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW), will be opened coming Monday at the International Livestock Center for Africa (ILCA), it was announced yesterday.

According to a press release issued here by INSTRAW, the International Labour Office in Turin, Italy, is a partner in the training package. Other United Nations specialized agencies collaborating with INSTRAW are the Economic Commission for Africa (ECA), United Nations Development Programme (UNDP) and United Nations Children's Fund (UNICEF).

As stated in the press release, high-level representatives from some 15 government ministries and agencies are expected to take part in the seminar. The release said the seminar will focus on a number of issues including the International Drinking Water Supply and Sanitation Decade (IDWS-

SD), the participation of women in planning water supply and sanitation projects. Other items to be taken up in the seminar will be the involvement of women in choice of technology and implementation of water supply and sanitation projects, the role of women in education and training activities for water supply and sanitation as well as the evaluation of water supply and sanitation projects.

The release said that women as primary users, carriers and managers of water have a vested interest in securing safe drinking water and adequate sanitation. It added that by including women in planning implementation, training and evaluation, water supply and sanitation projects can achieve their objectives more efficiently.

The main objective of the forthcoming seminar is to foster awareness of the close relationship between women and water and help ensure women's participation at all levels of water supply and sanitation programmes and projects. Observers from 15 UN agencies, bilateral agencies, inter- and non-governmental organizations will also take part in the seminar.

Women, Water Supply, Sanitation

Since the proclamation of the International Drinking Water Supply and Sanitation Decade (IDWSSD) in 1980, a great many actions have been initiated programmes elaborated and projects carried out in the effort to achieve the goals of the Decade. It is only recently, though, that the crucial role of women in water supply and sanitation activities has been understood and acknowledged. Because women are the primary users, carriers and managers of water, they have a vested interest in securing safe drinking water and adequate sanitation. Evidence does in fact show that by including women in planning, implementation, training and evaluation, water supply and sanitation projects can achieve their objectives more efficiently. Yet, the extent and importance of women's involvement with water often remains elusive to policy-makers, programme directors, project managers and even the general public.

Thus, with the support of the Government of Italy, the United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW) and the International Centre for Advanced Technical and Vocational Training (ILO/Turin) have prepared jointly two multimedia training packages on Women, Water Supply and Sanitation.

The packages reflect five years of research by INSTRAW, including a survey of material, projects and activities undertaken by other United Nations agencies and bodies, inter-governmental organizations, bilateral agencies and non-governmental organizations. Using a modular approach, the packages aim at two major target groups: governmental development

to foster awareness of the close relationship between women and water, and help to ensure women's participation at all levels and stages of water supply and sanitation programmes and projects.

Now, before the packages are reproduced in their final form and distributed world-wide, it has been deemed necessary to test the material so as to determine applicability, adaptability, as well as viability itself. The countries that have been selected in which to carry out the testing are Ethiopia, Kenya, Somalia and Sudan. Based on the results of the testing, a report will be produced, and the material will be revised accordingly.

While it would be most desirable to test both packages in each of the selected countries, it will only be possible within the resources available at this time to focus on governmental development agents, while attempting also to stimulate interest among non-governmental development agents, in the hope that testing of the second package could be carried out at a later date when resources permit.

The testing of the package will be conducted in conjunction with the Economic Commission for Africa and other United Nations bodies represented in Ethiopia. It will take the form of a five-day seminar to which will be invited 25-30 participants from the following target audience: senior officials, namely policy-makers, programme directors and project managers from ministries, bodies and agencies responsible for water, sanitation, health, education, planning, public affairs and social welfare. It will also include observers from United Nations agencies and bodies, inter-governmental organizations, bilateral agencies and non-governmental organizations. The agenda will consist of: presentation of the modules contained in the package as interpreted to suit national needs and interests; supporting material and presentations derived from national programmes projects and activities, evaluation of the background material in the modules;

and discussion leading to recommendations to adapt, enhance and/or revise the material.

The modules for presentation are as follows: introduction of the IDWSSD and INSTRAW; participation of women in planning water supply and sanitation projects; involvement of women in choice of technology and implementation of water supply and sanitation projects; role of women in education and training activities for water supply and sanitation, and evaluation of water supply and sanitation projects.

Each module contains: notes for presentation, i.e., background material to assist in developing a presentation relevant to national interests; references, additional readings; a bibliography a key-issue checklist; evaluation questionnaire; and materials for lectures. Audio-visual materials and accompanying pamphlets are also included which may be deleted or supplemented according to relevancy.

It is the hope of INSTRAW that the experience of this seminar will prove useful for Ethiopia in its activities in the field of water supply and sanitation. It is moreover the belief of INSTRAW that the experience of the seminar in Ethiopia will provide a valuable example and input for efforts to improve water supply and sanitation worldwide.

(UN Publication)

9.2 November 1987

About 16 Per Cent of Population Have Access To Clean Water

by Makonnen Haile

An estimated 16 per cent of Ethiopia's population of 46 million obtain clean drinking water, while the figure for rural areas of the country stands at around 10 per cent.

This was stated by Comrade Asegedech Bizunch, alternate member of the CC of the WPE and Chairperson of REWA, while addressing the opening session of a national training seminar entitled "Women, Water Supply and Sanitation" that got under way at the headquarters of the International Livestock Centre for Africa (ILCA). Comrade Asegedech said that 35 and 85 per cent of the country's rural and urban population respectively, will be getting clean drinking water by the end of the Ten-year Perspective Plan.

The REWA Chairperson further observed that water supply and sanitation are matters close to the hearts of women in developing countries. She stressed that the problem of water supply is directly affecting women, as they have to travel long distances to fetch water, a task that takes precious time. She noted that REWA is entrusted with the duty of setting favourable conditions allowing mothers and other members of the population to be actively involved in national development endeavours.

Comrade Asegedech related at length the activities undertaken by REWA in respect to water supply including a major water supply project it runs in Arssi region, which was built with the assistance of the Swedish International Development Authority (SIDA). She pointed out

this sector. He said for that matter women should assume decisive roles in the planning, construction, operation and maintenance of these facilities. The deputy commissioner stated that every day millions of women and children in the developing world spend much time and energy in carrying heavy loads of water over long distances. He noted that carrying water tires women's bodies and may cause irreparable physical damage with adverse effects.

Comrade Kefyalew said women are very actively participating in the field of water supply and sanitation, and added that a community participation department, which aims at promoting women's participation, has been set up within the Water Supply and Sewerage Authority, an arm of the National Water Resources Commission. He further stated that instructions have been issued concerning the inclusion of women in village committees working on water supply schemes.

The deputy commissioner went on to say that the NWRC is training women in large numbers to take up positions of skill and responsibility. He related that 15 women had recently completed advanced training courses abroad in water supply and sanitary engineering, project planning, community participation promotion and in the use of renewable energy sources. He further stated that this clearly demonstrates the recognition given to women concerning the important role they play in the field of water supply.

Representatives of some 15 government ministries and agencies are

participating in water supply schemes. She thanked the United Nations International Research Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW) for taking the lead in helping member states to implement the objectives of the International Drinking Water Supply and Sanitation Decade.

Also addressing the opening session, Mr. M. Tchouta-Moussa, Deputy Executive Secretary of the ECA, said that not only are African countries in the grips of acute economic crisis but many of them are also prone to drought and desertification. The Deputy Executive Secretary referred to the African Priority programme for Economic Recovery (APPER), jointly mapped out by the ECA and the OAU in 1986. He said the programme focuses on four major sectors to be undertaken at national level embracing agricultural development, other sectors in support of agriculture, drought and desertification and human resources, development, planning and utilization. He particularly quoted a statement made at the Thirteenth Special Session of the UN General Assembly, which states: "The role of women in development must be taken seriously into account in development planning and in the disbursement of resources, both as contributors and beneficiaries of development efforts as recommended by the Arusha Forward-looking Strategies for the Advancement of Women in Development Beyond the United Nations Decade for Women". Mr. Tchouta-Moussa noted that the provision of food, water supply and sanitary facilities are crucial in saving human life and lauded women for the pivotal role they play in emergency situations.

Comrade Kefyalew Achamyeleh, Deputy Commissioner of National Water Resources, who also spoke at the opening session, referred to women as the ultimate users of water supply and sanitation systems, which allows them to have intimate knowledge about the various aspects of

attending the six-day training seminar, hosted by INSTRAW in collaboration with the ECA, UNDP and UNICEF. Observers from 15 UN agencies, bi-lateral agencies, inter and non-governmental organizations are also taking part in the seminar.

Coordination: A Felt Need To Promote Women's Participation in Water Supply, Sanitation Activities

by Melkam-Tesfa Beyene

Coordination among the line ministries is a felt need to promote the participation of women in water supply and sanitation activities. This was stressed by participants of the national training seminar on "Women, Water Supply and Sanitation" that wound up here Saturday.

Sponsored by INSTRAW (International Research and Training Institute for the Advancement of Women), in collaboration with ECA, UNICEF and UNDP, the seminar was attended by representatives of pertinent ministries and agencies.

According to organizers, the objective of the seminar was to foster awareness among planning groups and agencies concerned, on the close relationship between women, water and sanitation, through which women's participation in Water Supply and Sanitation (WSS) programmes and projects could be enhanced.

The *Ethiopian Herald* talked to Mrs. Stephani Scheer de Vela, Consultant for INSTRAW and Mr. K.A. Edwards, Chief Water Resource Unit at ECA, on the activities of INSTRAW, its role in promoting WSS activities as well as on the outcome of the seminar and related issues.

Asked to give a briefing on the activities of INSTRAW and its role to promote the objectives of Women, Water Supply and Sanitation (WWSS) programmes, Mrs Scheer de Vela said that INSTRAW is mandated to act as a catalyst to stimulate the advancement of women and their integration as participants and beneficiaries in the mainstream of the development process. She noted that INSTRAW is seeking to make an important contribution in the implementation of the objectives of the International Drinking Water Supply and Sanitation Decade (IDWSSD) that was launched in 1980. The consultant pointed out that INSTRAW is now taking the lead in helping states to implement the objectives of the Decade.

She stressed that any strategy for

women's participation needs to consider water supply and sanitation programmes as an integral part of the entire development process along with other socio-economic sectors. This she said, is due to the fact that "women are the carriers, managers and prime users of water as well as family health educators, motivators and agents of change", adding that it is necessary to see things in the light of the fact that "they are responsible not only for themselves but also for the members of their families and the community at large".

She underlined that involving women at the planning, operation and maintenance stages of the water and sanitation projects will help achieve the goals of improved water and sanitation programmes.

Mrs. de Vela noted that she has come to learn that in Ethiopia, due to conducive atmospheres, the goals of WWSS programmes can be more efficiently and effectively reached and women's role in WSS programmes can be made easier and more productive. She said, "I think that REWA has a good experience in this field and I would like to see it continue its efforts in that line". And it was at this point that she expressed her desire that REWA serves as a focal point and liaison between the government and INSTRAW.

As to the outcome of the seminar, she noted that it was clearly seen the awareness was raised among the participants themselves. "There has been a lot of discussions as to the need of coordination between ministries and to learn about what can be done in the future", she stated adding that there has also been an awareness about what has been done in Ethiopia so far.

She stressed that it is to the ministries and organizations to work for the implementations that were forwarded by the seminar participants. Mrs. de Vela expressed INSTRAW's commitment to assist the ministries and organizations in their efforts to

put the recommendations into reality.

Mr. K.A. Edwards was also asked to discuss, from the international point of view, the reasons behind the inclusion of women at all stages of WSS programmes. "By experience" he said, "it has been found that WSS programmes can only succeed if women are involved fully from the planning up to the evaluation phase of programmes". He continued: "Since women are the prime users and managers of water, planners should test their ideas and design on this major user group". However, he added: "In many cases, projects were reported to have failed just because the designs and schemes never considered the primary users — women."

He pointed out that water supply by itself, is perhaps, not enough to bring about the health effect. He said: "The line between water supply, sanitation and health is such that only integrated projects, including clean water, adequate sanitation and health education will have the long-term impact", adding that this is what IDWSSD is trying to reach at. He further noted that one of the achievements of the Decade is that it has brought about an increased awareness of the social, health and indirect economic benefits of water and sanitation on programmes.

He pointed out that women, as mothers and wives are in the best position to ensure that they benefit from WSS programmes and projects. He said maintenance costs have been found to be reduced by more appropriate designs and full participation of the rural community, in particular women.

ON

Asked about the Ethiopian context, Mr. Edwards said that the country has a well organized development structure that starts from the national reaching down to grass root level, adding that the problems of mass education and mobilizing communities on self-help schemes are less here than in other parts of Africa. However, he noted, due to road communication difficulties and taking into account the very size of the country, however well found the programmes are made to spread clean water and sanitation facilities in the country, the responsible government organizations are faced with herculean tasks, he added. Hence, he said, "They need the support of the local communities if their programmes are going to spread far enough and fast enough to eliminate endemic water-borne diseases and improve the quality of life in rural areas".

Concerning the role of donor agencies in WWSS programmes, Mr. Edwards said that a trend at the beginning of IDWSSD was an actual decrease in lending for countries in sub-Saharan Africa. The reasons he enumerated were that the Decade coincided with the economic depression and the various priorities that were identified by African countries. He said basic sound services such as water supply were neglected because there were no direct or immediate benefits that seem to be coming from these projects. Secondly, there were wide-spread drought which diverted resources into emergency programmes rather than long-term development programmes.

Mr. Edwards finally reiterated the importance of coordination which he said is the most serious issue to be tackled in order to mount effective and integrated rural development programmes including WWSS projects using all the resources of line ministries, as dated earlier this was also underlined by seminar participants.

the inter dependent

Published by the United Nations Association of the United States of America

December/January 1987-88

Volume 13, Number 6

Focusing on women & development

One of the newest autonomous bodies under the auspices of the United Nations is the International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW). The idea for an institute that would examine, monitor, and enhance the role of women in development was born at the World Conference for International Women's Year in Mexico City in 1975, at the start of the U.N. Decade for Women; and in the following year the General Assembly gave its approval to launching one. Although the INSTRAW Board held its first meeting in 1979—a date the institute celebrates as its birthday—it was not until 1982, its first biennial program budget in hand, that the institute became operational. INSTRAW, supported by voluntary contributions, has received none from the U.S.

Dunja Pastizzi-Ferenčić of Yugoslavia is the first Director of INSTRAW, which has its headquarters in Santo Domingo, the Dominican Republic. On

December 3, *InterDependent* Managing Editor Susan Woolfson and Editorial Assistant Edmund Piasecki caught up with Mrs. Ferenčić in INSTRAW's small information office in the U.N. Secretariat, and an edited transcript of their conversation appears below. A mother of two whose interests once lay in arts and literature, Mrs. Ferenčić "started rethinking from zero" after stays in developing countries, later earning graduate degrees in foreign trade and international economic affairs.

THE INTERDEPENDENT: *What was to be INSTRAW's specific mission? Has it changed?*

DUNJA PASTIZZI-FERENČIĆ: We are very happy to say that the institute's course of action hasn't been changed since its inception—be it as an idea or in practice. The institute has to contribute, by its research, training, information, and communication activities, to women and development efforts. We are very happy that the Nairobi

Forward-Looking Strategies for the Advancement of Women, which will lead us and give us a general framework for action til the year 2000, did not change the shift of INSTRAW. As a matter of fact, the Nairobi Forward-Looking Strategies reconfirmed the actions the institute has taken so far.



It is clearer today than when the idea was launched how much effort is needed to link women to the mainstream developmental efforts. You have to link development efforts in mainstream ac-

tivities to the benefit and role of the individual in this process. This means you have to turn upside down the way you look at developmental problems and begin to look at development from the standpoint of the active participation of the population—in this case women.

How has INSTRAW structured its program to achieve this?

We have three major groups, or classes, of programs. First, we have to develop indicators and collect data and statistics on women, which provide the basis for any planning and programming. Although there is an abundance of data on women's reproductive role in society, there is little on women's effective contribution to development—women's work as the basis of the very survival of family or society.

When you look at the conventional data of the International Labour Organization (ILO)—and we do cooperate very closely with

(Continued on page 6)

INSTRAW

(Continued from page 1)

ILO—you see employment statistics showing that by the end of the century we shall have fewer than 700 million women working. Yet just this year we celebrated 5 billion inhabitants of this planet. You can see that the conventional statistics, even when extrapolated to the end of the century, do not reflect the reality of women's contribution to development. That's why we are now very, very active in the statistical field, quantifying women's contribution in the informal sector of the economy and the household sector of the economy to the gross national product. Because when you see the change in methodological approaches to the very collecting of data for the system of national accounting, you can see the contribution of the informal sector—informal services, household sector, subsistence agriculture (we still don't have a very strict definition of the informal sector)—which is women's work. It can amount to such macroeconomic aggregates as 40, 50, or 60 percent of GNP. Then you have to start thinking about how to develop very innovative policies to help this sector develop, and we speak a great deal about self-employed women, self-help, income-generating activities, and all these kinds of issues. But it's not quite clear what kind of economic policy you have to apply to assist this sector.

This leads us to the second group of INSTRAW programs: How to design policy for women in development. It can be very clear to committed women—participants in the women's movement, and so on—but to an average decision-maker it's not so clear. And we can't wait for the time when women take power; we have to train mostly male decision-makers about how to approach women and development. This is something we do at the level of policy design.

The third aspect of INSTRAW is the sector aspect. We have to contribute to linking women to the major sectors of development: agriculture, industry, and we've

been especially active in the area of women, water, and sanitation and of women and new and renewable sources of energy. We are selecting those sectors in which other agencies of the U.N. system have not developed very strong programs, being careful to avoid any overlapping or duplication of very scarce resources.

Information/research and training programs are very closely interrelated, because you have to convert innovative research into training material. When you're talking about women and development, training material hardly exists. In order to develop the training material, we have to answer the question: Whom do you want to train? According to our survey of training needs, in order to benefit grass roots development, we can't go immediately and directly to the grass roots; we have to create some sort of support and structure among NGOs, among governments, among professional associations, institutions. We have learned that the two most critical groups to be trained at this particular moment are development officials—who seldom understand how women relate to development, even if their policy guidelines proclaim support for such a thing—and women's organizations—which can be very active but which have never dealt with developmental issues. They've dealt mostly with consciousness-raising, activism, collection of funds, special events, but they're not professionally linked to developmental planning or project design.

Exactly what accounts for that very low figure of working women you cited earlier—the 700 million?

It makes a distinction between work and employment. If you look on the wall, you'll see a very nice leaflet with the legend, "According to statistics, she's not working," and you can see a very heavily loaded African woman with a child in her arms. She's "not working"! We have to change traditional concepts and try to erase the difference between work and employment.

We are preparing now for the 1990 census and data-gathering,

and we would like to have even more classical censuses; we would like to have more data on women included in the questionnaires. But if you don't work closely with statistical offices, it won't happen. So here exactly is the bridging role of INSTRAW: to work with the mainstream. Which means that we cooperate very closely not only with the ILO statistical department, as I mentioned, but with the U.N. Statistical Office, with national statistical offices, with regional commissions, and we bring the results of research and training efforts to decision-making bodies that are active on statistical issues, such as the U.N. Statistical Commission, the Conference of Labor Statisticians, the Conference of European Statisticians, to mention only a few. We are organizing training sessions to put together producers of statistics—statistical offices—and users of statistics—which means people who are active in development programming and planning, various organizations, and so on.

You've already said that you work closely with other bodies in carrying out this research and training work, but to what extent do you monitor the work of others and to what extent do you initiate projects on your own?

Now you've touched the very core, the essence, of the INSTRAW mode of operation. First of all, INSTRAW is a very small body. We are only eight professionals, and 30 all together, including the printing shop operators. But INSTRAW is a network. Networking emerged during the United Nations Decade for Women as a way of operation. So INSTRAW is a network—a network of cooperative arrangements with other U.N. bodies, especially regional Economic Commissions, and with governments, nongovernmental organizations, women's organizations, and academic institutions. And this is very important, because we pool expertise and resources—which means we form some kind of functional coalition of interested parties. We propose a program, and then we see who can support us in this program.

What is your funding history up to the present day? Has there been organizational growth, shrinkage? Well, we started from zero, and anything is up from that. At the U.N. pledging conference for developmental activities, which is organized once a year at U.N. headquarters in New York, at which governments contribute to different developmental activities of the U.N. system, we have done relatively well for an unknown and new organization. But this year, 1987, there was really a considerable shift, because we got almost a 45 percent increase in contributions. So I can see a very encouraging upward trend. We also submit project proposals to different funding agencies, such as UNDP and some big NGO associations. And some governments pick one of our approved programs for specific funding, such as the Netherlands for the informal sector, and a very sizable contribution from the government of Italy for our work in water and sanitation and new and renewable sources of energy. So we have some "side" sources of funding, but it requires a lot of effort.

Do you ever take part in loan programs, such as the Grameen Bank of Bangladesh, where small amounts of money are loaned to poverty-level borrowers, mostly women? This project, as you know, has worked successfully for ten years, with very few defaulters. We are extremely interested in these experiments, like the very successful case of the Grameen Bank and the New York-based "Trickle Up" program, and we have discussed with them for years what they are doing, and we are monitoring these with great interest. What we would like to contribute—and there is some work in

progress by our consultants in Africa and in the Dominican Republic—is to link these mechanisms of granting small-scale loans to women for productive activities with the financial policies of the country, because we think that this link is extremely important. But when you speak to the mainstream policy-makers, I doubt whether they know about it. Because, for example, in the established financial system in most developing countries you can get a loan for a Mercedes but you cannot get one for a woman who is digging potatoes or to buy a shovel, let alone some kind of land cultivation.

When it comes to working in particular countries, on which level are you given the greatest help which the greatest hindrance?

The greatest hindrance is really securing financial means. And, again, I would say that it is the fact of not understanding why research and training are so important for women and for development—for both. Also how the women's movement was reflected in the media. There was always this kind of exaggerated approach: that being militant in the women's movement means being militant against men. No, our philosophy is that together, both men and women should work for the benefit of our families, society, and everybody. And here I can tell you that we get great male support... but we had to take some trouble to convey the message. And, again, this subject is so new that it really deserves a lot of advocacy.

I can recite some experiences from, let's say, Muslim countries, like Sudan or Pakistan or Indonesia. We got excellent acceptance the moment we explained what we wanted to do and how we wanted to

(Continued on page 6.)

INSTRAW

(Continued from page 6)

do it. So a lot of explanation is necessary because of this distorted vision.

Now we come to the real great hindrance, and I would like to underline it: Although at this stage we can get acceptance, we still need catalytic leadership and we still need catalytic money, because we have not yet reached the stage when this issue of women in development will enter budgets automatically. We have equal problems putting it into the budget in developing countries as in assuring that international development agencies give it priority. And here is something that an association like yours could do some good in pushing.

How do you measure progress in such a vast and unwieldy area?

I don't think that you can apply standard evaluation procedures that you apply to other projects. They're so new, the constituency is so new, the way of doing things is extremely important. Which means that throughout the projects you have to include the so-called formative evaluation, so that as the projects progress you can make corrections when things don't go well. In the next two years that INSTRAW will really put efforts into developing ways of monitoring progress.

Svijet

ČASOPIS

»Latina et Graeca«

Posljednji, 28. broj časopisa »Latina et Graeca«, formata oveće knjige (24 x 17 cm), na finijem papiru i sa 130 stranica teksta, može se kupiti i za samo 300 dinara. Ako se i ta cijena učini pretjeranom, na časopis se može i pretplatiti. Za dva broja godišnje pretplata je 450 dinara te se izdavač, redakcija i autori nadaju da je cijena primjerena mogućnostima kupaca, među kojima je najviše srednjoškola i studenata. Suradnici se odriču svojih honorara, a administrativne poslove obavljaju sami.

U proteklih 14 godina izlazenja časopisa suptilno zagovara, afirmira i nastoji otrgnuti od zaborava kulturu nastalu u ljudskim zajednicama koje su se služile grčkim i latinskim jezikom i koje su utkane i u našu povijest.

U posljednjem broju ponuđena je latinska meteorološka terminologija za one koji su shvatili zašto Britanci isključivo konverziraju o vremenu, a ne o plaćama, jelu, pilu i probavi, pa takve razgovore mogu obogatiti novim znanjem. Prognoza vremena je *pronuntatio tempestatis*, pljusak *imber*, a tuča *grando*. Oni koje zanima teorija književnosti mogu pročitati zanimljivu raspravu o Davidijadi Marka Marulića, spjevu oblikovanu po biblijskom predlošku. Oni, pak, koji televizijskom programu zamjeraju nedostatak humora, izlaz mogu naći u čitanju Plautove komedije »Perzijanac«. Djelo je napisao najveći rimski komediograf, priča je ljubavna, a kraj happy end. Stalan je dio časopisa posvećen i leksikonu, abecednom popisu djela i osoba iz različitih područja tadašnje kulture. Kao ilustracija kako je sastavljene, neka posluži nasumce izabrana natuknica o Dioklecijanovu ediktu o cijennama prodajne robe. »Njime je car, lmitirajući najviše cijene robl i plaće, pokušao obuzdati inflaciju koja je prijetila propasti cjelokupne privrede. Rezultat nije bio očekivan usprkos teških kazni za prekrsioce.« Spomenuta je mjera donesena na početku IV. stoljeća te se nas današnjih ne tiče.

U pripremi je već slijedeći broj časopisa, u kojemu Svetlana Slapšak prvi put u nas prilazi antičkim temama mijenjajući dugovremenu i dominantnu optiku pristupa pitanju ženskog u antici. U tekstu »Antičke studije i ženske studije« ona utvrđuje da je za prodor ženskih studija najnovantniji pristup u kojem se čitaju tekstovi »tehnikama ženskog pisma, koje potiču iz teorijskih zahteva istraživanja drugog, ili slabijeg subjekta. Ovaj pravac (...) donosi klasičnim studijama obilje novih izražajnih tumačkih mogućnosti.« Te su mogućnosti pokazane na nekim primjerima iz antičke književnosti, a slijedi zaključak: »Ženske studije, odnosno izučavanje ženskog pisma kako bi ih najradije ograničila, spadaju u pokrete novih shvatanja teksta: svako novo čitanje u oblasti antičkih studija je dobrodošlo, posebno ako relativizuje prethodne.«

Željko Kliment



Dunja Pastizzi-Ferencić

PORTRETI

Svjetska putnica iz Santo Dominga

Dunja Pastizzi-Ferencić, direktorica Međunarodnoga istraživačkog i obrazovnog instituta Ujedinjenih naroda za poboljšanje položaja žena (INSTRAW) nakratko je boravila u Ljubljani kao gostica Jugoslavenskoga centra za teoriju i praksu samoupravljanja gdje je predstavila jedno od najnovijih istraživanja svoje ustanove objelodanjeno u knjizi »Žena u svjetskoj privredi« autorice Susan P. Joekes.

Ta vitalna i svestrana žena koja je na pragu četrnog direktorskog mandata u instituciji u kojoj šeluje od njena osnutka punih šest godina, završila je u Zagrebu studij ekonomije i jezika. Odlično govori engleski, francuski i španjolski, a razumi

mije i ruski. Još na fakultetu zanimala se za probleme žena i razvoja, a baveći se time dugo godina pripala joj je čast da u okviru Ujedinjenih naroda sudjeluje u radanju jedne nove ustanove koju je od početaka obilježavao veliki entuzijazam i malo sredstava.

INSTRAW-u je sjedište u Santo Domingu, glavnom gradu Dominikanske Republike, male zemlje u razvoju s vrlo razvijenim komunikacijama. Ima samo trideset zaposlenih, među kojima je osam stručnjaka, većinom žena. Uz pomoć jakog kompjuterskog centra i elektronske pošte INSTRAW je povezan s komunikacijskim sistemom UN, a preko njega s cijelim svijetom. Taj institut ima velike mrežu međunarodnih eksperata koji suraduju na 22 projekta.

Od ženskog pokreta naučili smo se raditi bez velike birokratizirane strukture – ističe Dunja Pastizzi-Ferencić. Mnoge žene stručnjaci rade za našu instituciju za znatno manji honorar nego što su navikle. Ovisimo o do-

brovoljnom financiranju zemalja članica UN, pa je dobrovoljan rad vrlo važan za naše djelovanje.

Kad nije na putu, njezin radni dan počinje u 7.30 ujutro odgovaranjem na desetke pisama i telefonskih upita iz cijelog svijeta. Radi dvanaest sati na danu, no ponekad joj to nije dovoljno za sve obaveze. Jedan telefonski poziv može joj promijeniti tjedni raspored i iznenada zbog neke važne konferencije mora otputovati u Evropu. Samo u posljednja tri mjeseca sudjelovala je na desetak različitih skupova. Kako je ovo godina UN za beskućnike, prisustvovala je Habitatu u Zapadnom Berlinu, gdje se govorilo o nastambama za siromašne. Potom je odeljela u Moskvu na svjetski kongres žena, vratila se u Santo Domingo i otputovala u Haag, gdje je bila glavni govornik o osposobljavanju kadrova. Poslije toga napokon je otišla na godišnji odmor. Iako ima pravo na tri mjeseca odmaranja, iskoristila je tek tri tjedna: Sudjelovala je potom u Beču

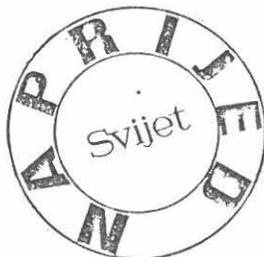
na konferenciji o društvenom razvoju, u Soliji na seminaru »Žene i zadrudni pokret«, pa u Rimu i na Generalnoj skupštini UN

... Čini se da njezinim putovanjima nema kraja, no zbog obaveza na radnom mjestu putuje manje od ostalih zaposlenih u INSTRAW-u.

– Ubitačan je to tempo – priznaje – ali žena je malo u svjetskim institucijama; moramo se povezivati, koristiti svaku priliku i ne dopustiti da nam neka šansa propadne zbog komoditeta.

INSTRAW se mnogo bavi utjecajem ekonomije na položaj žene u društvu. Od 1982. godine u svojoj su štampariji tiskali niz monografija s temom žena u trgovačkom sistemu, žena i tehnologija i slično.

– I mi u INSTRAW-u tražimo jedan od putova izlaska iz krize koja je zahvatila svijet. Poznat je termin feminizacija siromaštva; sve učestaliji fenomen u zemljama u razvoju jest da siromaštvo najviše pogađa žene i njihovu djecu. Žene su ondje najsiromašnije među siromašnima. U Južnoj Americi većina takvih bi-jednih obitelji uopće nema odraslog muškog člana – priča nam Dunja. Tvrdim da su baš žene zaslužne da još mnogo





WOMEN IN THE WORLD ECONOMY

Mujer en la Economía Mundial (Versión japonesa), publicado por la Shoseki Co. Ltd., en japonés.

世界経済における女性

WOMEN IN THE WORLD ECONOMY

国連INSTRAW編

高橋展子訳

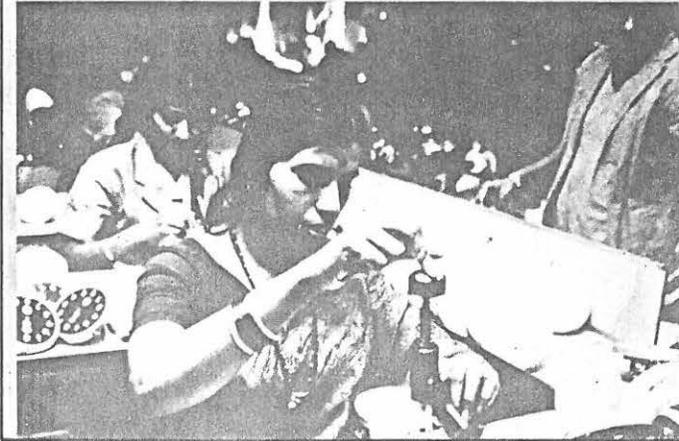
UNITED NATIONS INTERNATIONAL RESEARCH AND TRAINING INSTITUTE FOR THE ADVANCEMENT OF WOMEN



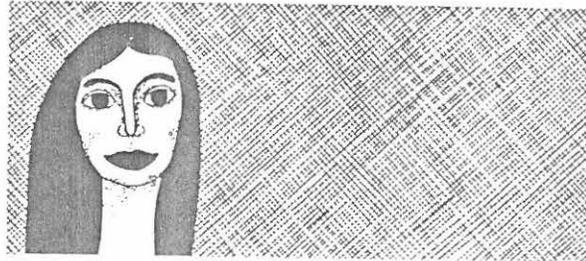
Women in the World Economy, publicado por Oxford University Press, en inglés.

WOMEN in the world economy

INSTRAW
Susan Joekes



Mujer en la Economía Mundial, publicado por la editorial mejicana Siglo XXI, en español.



Instituto Internacional de Investigaciones
y Capacitación de las Naciones Unidas
para la Promoción de la Mujer
(INSTRAW)

La mujer y la economía mundial Susan P. Joekes

XXI siglo
veintiuno
editores



LA SEMAINE INTERNATIONALE

Revue hebdomadaire des activités des Nations Unies et des Institutions qui lui sont reliées - Genève

INTERNATIONAL REVIEW

A weekly survey of news and events from the United Nations and its Related Agencies at Geneva

SI/33/87
25 August 1987

TABLE OF CONTENTS

- UN : - Security Council expresses grave concern over deteriorating situation in Namibia
- UN : - Women in the World Economy
- UN : - United Nations to Observe Namibia day - 26 August
- UNESCO: - Congress on Environmental Education ends in Moscow
- UNIDO : - Consultation on Training of Industrial Manpower
- GATT : - Sixty-Fourth GATT Trade Policy Course in Geneva
- ILO : - Seafaring: A Profession at a Watershed
- WHO : - Breast-feeding/Breast milk and Human Immunodeficiency Virus

27 SEP. 1987

In the web of international economic relations, what role do women play? A new study examines these and other related questions.

One of the most remarkable features of the postwar period has been the expanding influence of international markets forces, and degree to which the world economy has become integrated and interdependent. Concomitantly, women's economic participation has been affected by this heightened exposure to the international economy.

Now, a major study* recently published examines to what extent the emergence of the modern international economy has affected the economic position of women in developing countries. The study, carried out in stages by INSTRAW since 1984, argues that the international economy has had a differential impact on the employment of women and men, and that, as a result, it has specifically influenced women's economic status. The effects have not been monolithic, but some systematic tendencies can be identified.

Changes in the absolute material position of women naturally reflect the general economic situation in each region. In Asia, particularly in East Asia, women have shared some prosperity, indirectly as members of households and directly by the increase in available paid employment. In Latin America and Africa, women and men alike have suffered declines in their standard of living. Moreover, women's employment prospects in Latin American manufacturing and African agriculture have deteriorated during the recessions, while employment in other sectors has not compensated the loss. This is specially serious because of the high incidence of female-headed households in these regions.

The study examines the quality of life indicators (health, education and economic activity) to draw a sweeping view of the position of women in a changing world. Female employment by sectoral activities and by regions is then considered, examining how women are doing in trade and finance, agriculture, industry and the services, and in relation to technological change.

The study goes on to analyze the long term trends at work in the international economy, assessing their impact on women. The study concludes that the international context has affected the economic lives of women everywhere, perhaps even more than the lives of men. Changes in international markets have interacted with sexually divided patterns of activity to produce differential effects by sector and by region in men's and women's economic position.

In the 1980s, the study concludes, the economic climate is fundamentally inimical to development. Therefore, some innovative policy thinking is needed to consolidate and extend the slim advances made by women in the past forty years. The study suggests international and domestic policy measures to benefit women's employment prospects, protect the slight gains made in the industrial sector, and improve working conditions (Source: INSTRAW/INF.UNIT).

*Women in the World Economy, Oxford University Press, New York, 1987, English, 161 pages.

LA MUJER EN LA ECONOMIA MUNDIAL

INSTRAW publica libro de investigación■ *La crisis económica afecta más a la mujer.*

Un libro publicado por el Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer, revela que las posibilidades de empleo, y la economía internacional ha tenido mayores efectos en la mujer que en el hombre.

El libro denominado "La Mujer en la Economía" es el resultado de un estudio que analiza el impacto de la crisis económica en el hombre y en la mujer.

El libro señala que las ofertas de empleo y los problemas económicos han influido de manera diferente y muy especial en la mujer. "los efectos no han sido uniformes, pero se pueden identificar ciertas tendencias", se indica.

■ *Un interesante estudio ofrece una perspectiva completa de las tendencias a largo plazo del desarrollo económico en los diferentes niveles y sus efectos sobre la mujer.*

"La mujer en la economía mundial examina en qué medida el surgimiento de la moderna economía internacional ha afectado la posición económica de ésta en los países en desarrollo, desde el año 1950".

El INSTRAW es un organismo autónomo de las Naciones Unidas, instalado en Santo Domingo en 1983 para promocionar a la mujer como ente activo en el proceso de desarrollo. La entidad investiga, capacita e informa acerca de las actividades de las mujeres en el mundo.

Expertos de alto nivel internacional como el economista Raul Prebisch, han contribuido con la preparación del libro. El estudio fue realizado en diferentes etapas de discusión y análisis dentro y fuera de las Naciones Unidas desde 1984.

Ha sido publicado simultáneamente en este año por la editorial mexicana Siglo XXI, en español; por Oxford University Press en inglés; y por la Tokyo Shoseki Co., en japonés.

El libro relata la situación de la mujer en cada región. En Asia, por ejemplo, el llamado sexo débil ha compartido alguna prosperidad,



DUNJA PASTIZZI-FERENCIC, directora del INSTRAW, entrega el libro "La mujer en la economía mundial" al secretario general de la ONU, Javier Pérez de Cuéllar.

indirectamente como miembro de la familia, y directamente por el aumento de los empleos remunerados disponibles.

En América Latina

En América Latina y África, la mujer y el hombre han sufrido por igual los efectos de su condición de vida, y las perspectivas de empleo en la manufactura latinoamericana y la agricultura africana, se han deteriorado durante las recesiones, mientras que los empleos en otros sectores no han compensado esa pérdida.

El estudio toma de base la salud, educación, y actividad económica para arribar a una visión coherente en el mundo, y considera después el empleo femenino por actividades sectoriales, regiones, y analiza la situación femenina en el comercio, finanzas, agricultura, industrias y servicios.

La publicación señala que en la industria, donde se ha dado un aumento notorio en el empleo remunerativo para la mujer, la mayoría de estos empleos se concentran en países desarrollados o en vías de desarrollo.

"En la industria, los efectos han sido más complejos. La mecanización tiende a eliminar las tareas ligadas a la cosecha, tradicionalmente realizadas por las mujeres. En África, el no poder incrementar la productividad alimenticia ha llevado a una disminución constante del ingreso femenino.

La Mujer en la Economía Mundial

★ Un estudio sobre el surgimiento de la moderna economía

Mucho se habla de la crisis económica mundial, del crecimiento nacional detenido o ahogado por la deuda externa, y del deterioro en las condiciones de vida de los pueblos en los países en desarrollo. Pero, a la hora de hablar de hombres y mujeres, ¿es diferente el impacto de la crisis mundial sobre unos y otras? ¿Qué efectos tiene la recesión actual sobre el empleo femenino? Un libro preparado por el INSTRAW y publicado recientemente examina éstas y otras interrogantes afines.

La Mujer en la Economía Mundial examina en que medida el surgimiento de la moderna economía internacional—desde los años 1950 cada vez más integrada e interdependiente—ha afectado la posición económica de la mujer en los países en desarrollo.

El estudio sostiene que, desde el punto de vista de las posibilidades de empleo, la economía internacio-



La Directora del INSTRAW, Dunja Paztizi-Ferencic hace entrega del libro al Secretario General de las Naciones Unidas, Javier Pérez de Cuéllar.

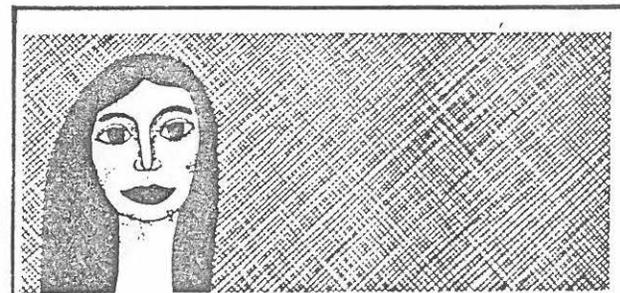
nal ha tenido sobre la mujer un impacto específicamente diferente que sobre el hombre, y que, como resultado, ha influido de manera especial sobre la situación económica de la mujer. Los efectos no han sido uniformes, pero se pueden identificar ciertas tendencias.

La Mujer en la Economía Mundial es resultado de un es-

tudio del Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), al cual contribuyeron expertos de alto nivel internacional, tales como el economista Raul Prebisch. Dada su importante dimensión internacional, el estudio, llevado a cabo en etapas de discusión y análisis dentro y

fuera de las Naciones Unidas desde 1983, 1984, ha sido publicado simultáneamente en 1987 por la editorial mejicana Siglo XXI en español; por Oxford University Press en inglés; y por la To University Press en japonés; y por la Tokyo Shoseki Co. Ltd. en japonés.

El INSTRAW, un organismo autónomo de las Naciones Unidas



Instituto Internacional de Investigaciones
y Capacitación de las Naciones Unidas
para la Promoción de la Mujer
(INSTRAW)

La mujer
y la economía mundial
Susan P. Joekes



Mujer en la Economía Mundial, publicado por la editorial mejicana Siglo XXI, en español.

con sede en Santo Domingo desde 1983, realiza actividades de investigación, capacitación e información, para promover a la mujer como un agente clave del proceso de desarrollo.

SECRETARIAT NEWS



United Nations Headquarters, New York

30 April 1987, Volume XLIII, No. 3

Women's Study Out



The Director of INSTRAW, the International Research and Training Institute for the Advancement of Women, presented the Secretary General with a study prepared by the Institute, "Women in the World Economy". Here, the Institute's Director, Dunja Pastizzi-Ferencic, hands the study to Secretary-General Javier Pérez de Cuéllar. The 160-page study, published by the Oxford University Press, is available at the UN bookstore for \$19.95. Reference copies are also available in the library.

ifda dossier 60

JULY/AUGUST 1987

. Susan P. Joekes, Women in the World Economy: An INSTRAW Study (New York: Oxford University Press, 1987) 161pp. This book analyses merging long-term trends in the world economy and shows their effect on the economic position of women in the Third World. Stressing the interlinkages between the macro and micro levels of the economy, it approaches the subject from two perspectives: the position of women who are engaged in what is defined as gainful employment - that is, women who are wage earners - and the role of women in unpaid labor such as household work, farm work on their own land, and other activities that put them in a position of managing resources. Analyzing the employment trends for women by geographical region and by sector - including agriculture, industry, and services - the author assesses how the emergence of a modern international economy has affected the economic position of women. She also suggests directions for innovative development policies related to women that will take into account the current international economic climate. (200 Madison Avenue, New York, NY 10016, USA).

. Diana Tussie, The Less Developed Countries and the World Trading System: A Challenge to the GATT (London: Frances Pinter, 1986) 162pp. When reading the literature on the North-South debate, one is struck by the paradox that while there are a number of works on the rôle of the

Žena

ZNANSTVENI ČASOPIS ZA DRUŠTVENA I KULTURNA PITANJA ŽENE I PORODICE

ŽENE U SVJETSKOJ EKONOMIJI

Žena 45 (5) 88—99 (197.).

Informacije, prikazi, osvrti

INSTRAW — Susan Joekes: »Women in the World Economy« (Žene u svjetskoj ekonomiji).

Oxford University, Press, New York, Oxford, 1987.

Jedan od svakako neospornih rezultata Dekade UN za žene (1975—1985) bio je i veoma izraženi porast naučno-istraživačkog rada na području uloge žene u suvremenom društvu i istodobno nastojanje na redefiniranju mnogih tradicionalnih konceptata kojima je nauka pristupala tom području. U određenom smislu može se čak i reći da je znanost opet otkrila ženu i njezin položaj kao pitanje društva, njegove ekonomije i reproduksijskih obrazaca, kao pitanje razvoja. Ali, ovaj puta to je pitanje otkriveno i raskriveno kao globalno pitanje, kao problem globalnih odnosa u svjetskoj zajed-

nici, prije svega međunarodnih ekonomskih odnosa.

Može se pri tome konstatirati i to da su jugoslavenski eksperti, istraživači, vladine i nevladine organizacije uveliko pridonijeli tom preobratu, ne samo time što su bili veoma aktivni u komparativnim istraživačkim projektima, u studijskom radu i na međunarodnim naučnim skupovima, nego i svojim zalaganjima, inicijativama i prijedlozima u forumima Ujedinjenih naroda, u Pokretu nesvrstanih i Grupi 77 zemalja u razvoju. Navedimo u tom smislu samo dvije takve uporedno — istraživačke studije koje su u našoj zemlji sintetizirane i upućene Ministarskom sastanku nesvrstanih i zemalja u razvoju. (New Delhi, travanj 1985.) i Ministarskom sastanku Grupe 77 o ekonomskoj suradnji zemalja u razvoju (Kairo, kolovoz 1986). Te studije i platforme sadržane u njima bile su veoma zapažene na Svjetskoj konferenciji Dekade UN za žene u Nairobiju i na Osmom summitu nesvrstanih u Harareu.¹

Ipak, uloga Međunarodnog instituta UN za obrazovanje i istraživanja unapređenja položaja žene (INSTRAW, Santo Domingo) u razvijanju i aplikaciji globalnoga i integralnog pristupa pitanjima aktiviranja žena u suvremenom društvu bila je možda temeljni činilac afirmiranja tog pristupa, u čemu su jugoslavenski stručnjaci ponovo dali

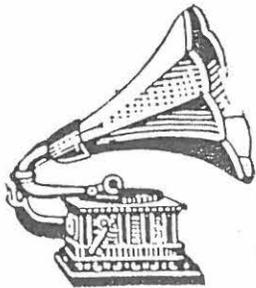
značajan prilog. Uloga INSTRAW-a tako je postala nezamjenljiva u pokretanju značajnijih međunarodnih istraživačkih pothvata. Ne samo u smislu i zbog toga to je INSTRAW-institut Ujedinjenih naroda međunarodni institut, što radi u svim regijama i u mnogo zemalja, i što je mogao okupiti i veoma mnogo uglednih suradnika i znatnu podršku, nego prije svega zbog svog pristupa i izgrađene fizionomije da ženu tretira, istražuje, afirmira kao globalno pitanje današnjice i svijeta u cjelini. INSTRAW upravo dokazuje da je takva goruća, općecivilizacijska, životna pitanja, upotrijebimo riječ — planete, moguće, s jednim produktivnim i entuzijastičnim pristupom dovesti do nivoa egzaktne spoznaje, mobiliziranja profesionalne ali i najšire javnosti kao i do vidljive podrške međunarodnih faktora za konkretne, pa čak i pragmatske promjene stanja.

Čak tako reći bez svoga osoblja i istraživačkog potencijala, INSTRAW je uspio animirati naučnu javnost, zainteresirati istraživače, izazvati statističare, političare, financijere, obične aktiviste, s toliko svojih akcija, u jednom smjeru.

Studija Suzane Joekes samo je jedan od mnogih rezultata takvih nastojanja i usmjerenih mobilizacijskih izazova INSTRAW. Ona se u osnovi temelji na seriji tehničkih i sektorskih studija Instituta o položaju žena u međunarodnih ekonomskim odnosima, ali nije njihova kompilacija i sinteza, niti je njihova kritika. S. Joekes zapravo je sintetizirala seriju prethodnih istraživanja i studija INSTRAW-a, pri čemu se oslanjala na kolektivni rad i poglede mnogih stručnjaka. Između ostalih — Vide Tomšić, Dunje Pastizzi-Ferenčić, Ifigenie Martinez,

* Iz knjige »Women in the World Economy« koja u nas nije prevedena, u »Ženi« broj 4/1987. objavljeno je poglavlje pod naslovom »Žena u svijetu koji se mijenja«.

¹ Riječ je o studijama: »The Role of Women in Developing Countries«, ICPE, Ljubljana, 1986; i »The Role of Women in Development« (by V. Tomšić, Z. Klemen-Krek, M. Kovačić), RCCDC, Ljubljana, ZIDS, Harare, 1987.



OTHER MEETINGS HELD IN INSTRAW'S PREMISES

Asociación Dominicana de Mujeres Votantes, Inc.

Celebra Exitoso Seminario En el Salón de Conferencias del Instraw

Con un seminario celebrado durante los días 9, 10, 11, y 12 del presente mes en el salón de conferencias del Instraw, la Admv. dio inicio a su programa de "ENTRENAMIENTO DE LIDERES COMUNITARIA Y NACIONALES", al cual asistieron 2 participantes de todo el país, representando a cada provincia y otras por el Distrito Nacional; además de todas las mujeres que componen el consejo directivo de la asociación, recibiendo el entrenamiento 98 mujeres.

Se inició este evento con las palabras de la representante del Instraw. Sra. Krishma Ahojia Patel.

A continuación la Sra. Juana Castellano, Presidenta de la ADMV. dio la bienvenida a las representantes de provincias y del Distrito Nacional.

Luego la Dra. Emma Valois, Directora General de Bienes Nacionales presentó una ponencia titulada "El Papel de la Mujer en la Democracia Dominicana".

Las señoritas Lee Zhanow y Martha Etienne en representación de la Delphy, que es una organización que respalda y apoya y proporciona asistencia cultural, educacional y económica a organizaciones similares a la ADMV, en distintos países, desarrollaron los temas: responsabilidades y derechos cívicos, el papel de la mujer Dom. en el sistema familiar, comunitario, cívico, político, gubernamental y democrático.

El día martes 10 la Sra. Lee Zhanow habló acerca de la liga de mujeres votantes, su organización, operación y proceso. La Dra. Iris de la Soledad Valdez explicó los objetivos y propósitos de la ADMV. La Dra. Lesbia Amaro desarrolló el tema Los Estatutos de la ADMV. A continuación la presidenta de la ADMV. Sra. Juana Castellano realizó una amplia exposición acerca de la estructura nacional de la ADMV. Seguida fueron presentadas las representantes de partidos políticos, Sra. Iberia Jiménez de Acosta, PRD; Castela de Cordero, FNP; Dra. Ena Noesi, PQD; Dra. Altagracia Bautista de Suárez, PRSC; y Josefina Diloné, PNVC. Formando grupos que llevaron a cabo interesantes discusiones acerca de la problemática femenina en la Rep. Dom.

El miércoles día 11 la Srta. Lee Zhanow agotó los temas "El Papel de un Líder, Dinámica de Grupo, Como Llegar a una Resolución. En seguida Martha Etienne agotó el tema

Elaboración de Metas de la ADMV e integración de la ADMV en la comunidad.

Además impartieron instrucciones para que las participantes de las diferentes provincias lleven a sus comunidades nuevas ideas de cómo desarrollar la membrecía y promover la asociación por medio de actividades comunitarias y finalmente cómo lograr impacto en el sistema político dominicano.

El jueves 12 la Sra. Sonia Torres de Mallén inició el programa del día con una ponencia sobre una verdadera orientación cívica en la Rep. Dom., y al concluir su trabajo fue muy elogiado por las participantes las cuales solicitaron copias del trabajo para desarrollarlo en sus respectivas provincias.

A continuación la Sra. Dulce González de Pons hizo la presentación del Dr. José A. Silié Gatón representante de la Junta Central Electoral, quien ofreció una brillante charla acerca del proceso electoral y todos los factores que en él incidieron con tanto acierto que logró cautivar el auditorio. Este día en horas de la tarde presentaron su ponencia diferentes organizaciones femeninas que existen en el país.

Por Instraw la Dra. Duja Pastizzi Ferecic, quien realizó una interesante exposición acerca de los proyectos del Instraw y su deseo de cooperar en todo lo que sea posible con la ADMV. En su programa para el desarrollo político y social de la mujer dominicana.

La Sra. Clara Luna Peguero a nombre de la Oficina de la Promoción de la Mujer la cual dirige, expresó su programa a desarrollar y se ofreció a servir de coordinadora en cualquier programa que inicie la ADMV.

La Srta. Rosa Alvarez representó a Profamilia disertando acerca de los programas que esa institución piensa desarrollar y todos los logros que han tenido en los últimos tiempos ofreciendo su cooperación a la ADMV.

Luego para concluir se efectuó la entrega de certificado a todas las participantes. Finalmente la directiva ofreció un coctel para sus invitados y participantes.

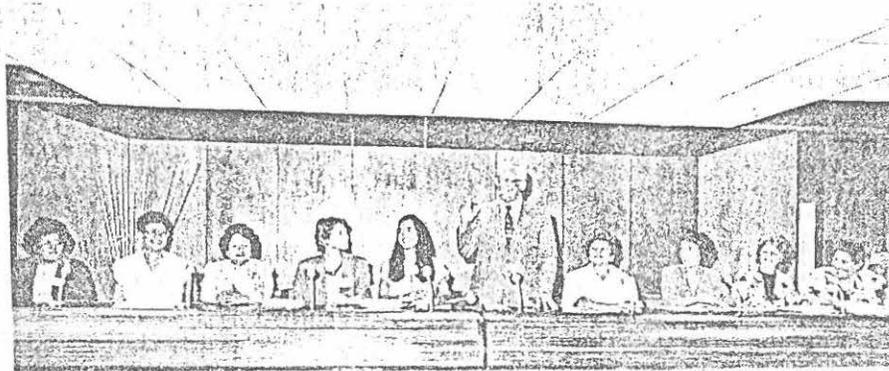
La Asociación Dominicana de Mujeres Votantes espera que este evento sea muy fructífero y provechoso para la mujer dominicana y agradece la cooperación de las instituciones y personas que contribuyeron con su participación al éxito del mismo.

Febrero 16, de 1987.



La Dra. Silvani Gómez, quien elaboró y distribuyó el material de apoyo.

La Dra. Lesbia Amaro explica de la confección de los estatutos, frente a la Sra. Fidelina Pimentel.



Momentos en que el Lic. José Sillé Gatón, representante de la Junta Central Electoral al seminario se dirigía a los presentes. Aparecen en la foto la Dra. Iris de la Soledad Valdez, Dra. Modesta Canela, Dulce González de Pons, Lee Zhanow, Martha Etienne representante Delphy, Juana Castellanos, Dra. Gladys Lama de Valentino, Alda de Villalona, Dra. María del Carmen Delgado Bello.



Representantes del Distrito Nacional y dos de cada una de las 29 provincias entonaban unidas de la mano el Himno Nacional al momento de la clausura del seminario.

Asociación Mujeres Votantes Es una Realidad que Incide

Por Carmen Carvajal

Todo comenzó hace poco más de dos años, cuando una docena de mujeres, con grandes inquietudes sociales decidió dar el primer paso. Hoy, dos años después, la Asociación de Mujeres Votantes es una realidad que incide en todas las provincias dominicanas.

Con gran vocación de servicio, la entidad trabaja en procura de lograr para la mujer dominicana un mejor nivel político, educativo, económico y en todos los órdenes.

La Asociación de Mujeres Votantes agrupa a mujeres de todas las creencias políticas y religiosas, sin distinción de raza ni posición social.

Siendo una entidad apartidista, realizó su primera gran contribución durante el pasado período electoral cuando, a solicitud de la Junta Central Electoral, realizó una amplia campaña para enseñar a las mujeres a utilizar el sistema de la boleta única.

Como parte de esta campaña, la entidad formó a mil 200 voluntarias que, a su vez, se encargaron de instruir en los barrios de la capital y del interior del país a las mujeres en edad de votar.

La ADMV persigue mejorar la calidad de vida de sus integrantes, con actividades educativas y comunitarias.

Estos programas educativos buscan hacer comprender el significado de la democracia y el papel de la mujer en los procesos electorales.

Trata también de motivar el estudio y la investigación de la participación femenina en el desarrollo, y fomentar el desarrollo del liderazgo femenino.

La presidenta de la Asociación, Juana Castellanos, aclara que la entidad no se identifica con ningún partido político y que ninguna de sus miembros puede actuar en calidad de tal en actividades de carácter político partidista.

La escuela de capacitación política de la entidad es patrocinada por el National Endowment for Democracy (NED), a través de la Delphi Research Associates (DELPHI).

La asociación realiza continuamente una labor de formación dirigida a la preparación de líderes, al entrena-

miento de sus miembros y a la educación cívica.

La doctora Castellanos, quien ofreció sus declaraciones acompañada de las dirigentes de ADMV Lesbia Amaro y Sonia Torres de Mallén, citó los seminarios formativos realizados por la entidad en la sede del Instituto Internacional de las Naciones Unidas para la Investigación, Promoción y Capacitación de la Mujer (INSTRAW).

En este seminario participaron dos mujeres en representación de cada una de las provincias del país.

La presidenta de la Asociación de Mujeres Votantes aclara que la entidad no es feminista. "Luchamos por los derechos políticos de la mujer, pero sin competir con el hombre".

La Asociación desarrollará, durante el día de hoy, ocho de marzo, diversas actividades en celebración del Día Internacional de la Mujer.

Estas celebraciones han sido organizadas por varios grupos que se encuentran actuando, desde hace varias semanas, en las diferentes provincias, en las comunidades aledañas al Distrito Nacional, y en la capital misma.



Juana Castellanos, Sonia de Mallén y Lesbia Amaro, directivas de la Asociación de Mujeres Votantes. (Foto: Orlando Figueroa).



La señora Clara Luna Pegüero expone los planes a efectuar de la Oficina de Promoción de la Mujer.



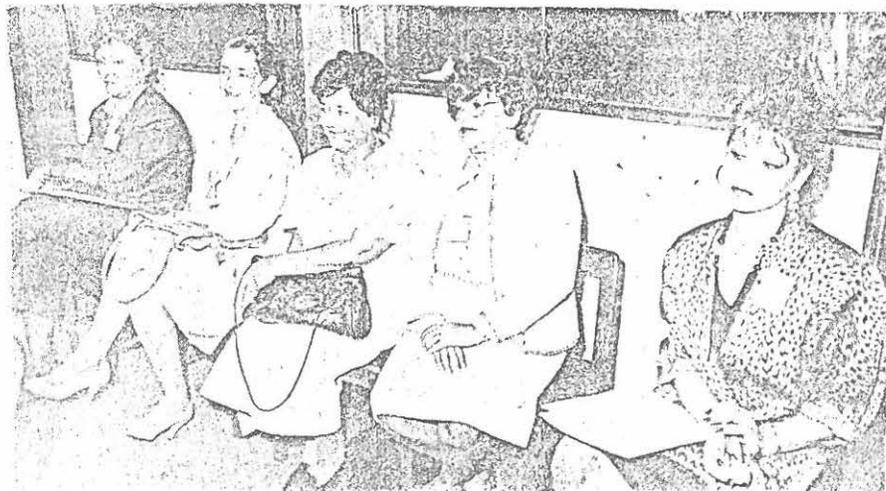
La Dra. Duja Pastizzi Ferencic directora del Instraw explica los objetivos y proyectos del Instituto.



Con el tema de el papel de la Mujer en la Democracia Dominicana participa la Dra. Emma Valoy, Directora de Bienes Nacionales.



La Dra. Iris de la Soledad Valdez expone sobre los objetivos y propósitos de la ADMV.



Representantes partidos políticos. Izq. a derecha; Sra. Iberia Jiménez de Acosta PRD, Sra. Castela de Cordero FNP, Dra. Ena Noesí PQD, Dra. Altagracia Bautista de Suárez PRSC, Srta. Josefina Dilloné PNVC.



Sra. Sonia Torres de Mallén, exponiendo su tema sobre una verdadera orientación cívica de la Asoc. Dominicana de Mujeres Votantes.



Las Srtas. Lee Zhanow y Martha Etienne, directoras de Programa Delphy. Acompaña la Sra. Dolores B. de Peña.



La Sra. Juana Castellanos, Presidenta de la Asociación Dominicana de Mujeres Votantes, dando apertura al seminario.



En representación de Profamilia la Lic. Rosa Alvarez expone sobre los planes de su Institución.

VIII Simposium Internacional de Arte Rupestre Americano

Congreso para Arte de Muchos Siglos

Por Verónica Duarte
(Fotos: Nazario García)

Con la participación de los más importantes tratadistas de la materia se está celebrando en el país el VIII Simposium Internacional de Arte Rupestre Americano.

La actividad tiene efecto en el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para el Desarrollo de la Mujer (INSTRAW), desde el 8 al 13 de los corrientes.

En el simposio -primera vez que se celebra en un país caribeño-, se expondrán temas como los problemas metodológicos de la datación del arte rupestre antillano, las relaciones de éste con el resto del mundo, los mitos y la realidad en su investigación y las nuevas localidades de arte rupestre, entre otros temas de interés.

Dentro del programa del simposio está prevista la visita de los delegados internacionales a los principales museos y lugares que poseen muestras de petroglifos y pictografías como son las cuevas de las Maravillas de San Pedro de Macorís y Cuevas de Borbón, de San Cristóbal, y la sala de Arte Prehispánico.

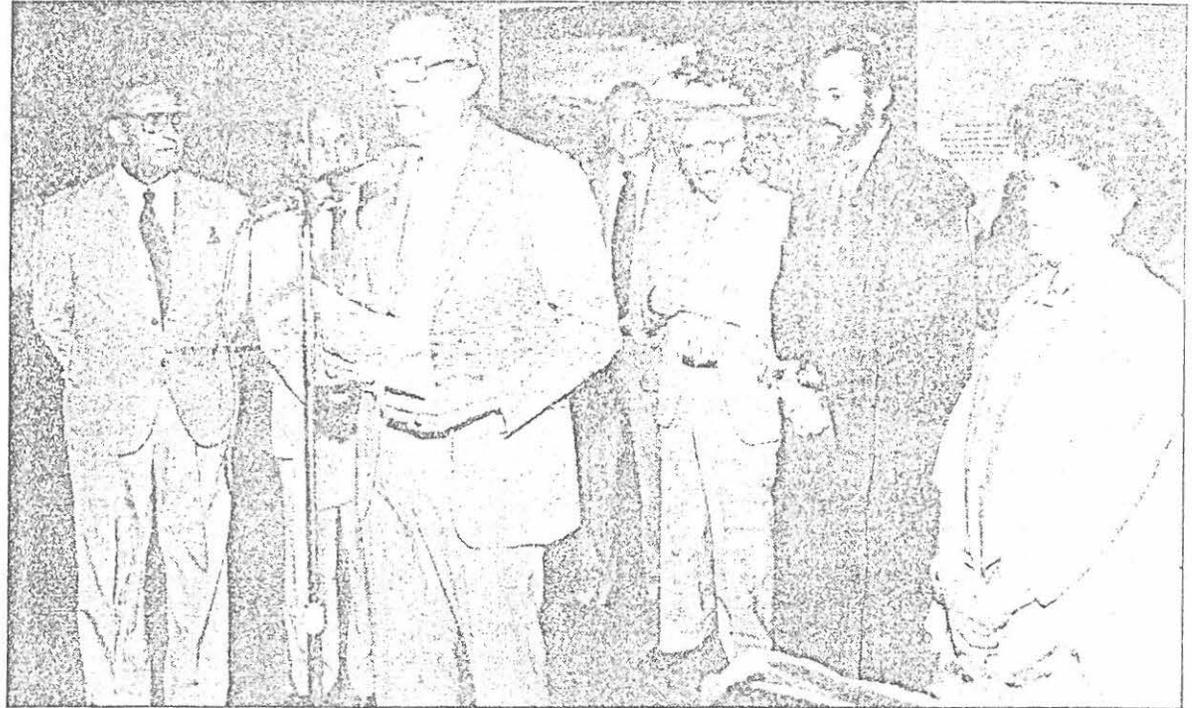
Con motivo de la apertura de este importante encuentro, el Museo del Hombre Dominicano ofreció un cóctel a los delegados internacionales y demás participantes, en la tercera planta del edificio de esa institución, el pasado domingo, a las 8:00 p.m.

Durante este acto social previo al encuentro, el director general del museo, doctor Fernando Morbán Laucer dio la bienvenida a invitados y participantes y expresó que muchas de las grandes inversiones van volcándose hacia una lucha por la supervivencia del hombre y los gobiernos.

"Muchas empresas privadas parecen que se van insensibilizando en aportar recursos para contribuir a realizar actos científicos y culturales que contribuyan a un verdadero desarrollo social y político de los países".

Concluyó diciendo que "si sólo de pan viviera el hombre, sin ninguna manifestación espiritual, de seguro que se igualaría a una bestia. Porque no hacemos nada con grandes palacios, con medios de difusión desculturizantes que constantemente conducen a la enajenación y el desquiciamiento mental de los pueblos, porque estaríamos caminando hacia una catástrofe inexorable, de la cual no tendríamos ni siquiera tiempo para lamentarnos".

Luego habló el secretario de Educación, Pedro



El Secretario de Educación, licenciado Pedro Pichardo, mientras pronuncia breves palabras en la inauguración del VIII Simposium Internacional de Arte Rupestre.

Pichardo, quien expresó que el simposio permitirá descubrir similitudes y diferencias en la búsqueda de trascendencia común en todos los pueblos; en la satisfacción de la necesidad ancestral de comunicación con los dioses, con las fuerzas de la naturaleza deificada y con los demás hombres de la presente y las subsiguientes generaciones; y en las expresiones de la alegría, el temor, la esperanza o en el simple plasmar la inspiración artística de lo que se considera bello o valioso y por tanto digno de ser conservado.

Finalmente el coordinador del simposio, Dato Pagán Perdomo expresó a los presentes la importancia del mismo y posteriormente se realizó un brindis.

Asistentes

Entre los expositores y participantes se encuentran

Eloy Linares Málaga de Perú; María I. Toledo de Venezuela; Sixto Fernández Fraile y Pablo Cerda Fernández de Chile; R.G. Bednarik, Australia; Antonio Beltrán de España; Mario Consens de Uruguay; C.N. Dubelaar, Holanda; María del Pilar Casado López de México; Helkmut Fuchs, Canadá; Manuel Rivero de la Calle, Cuba; Dominique Ballerau; Francia; Mario Molina, Panamá; de Puerto Rico, Roberto Martínez Torres, Luis Chanlatte y Jálil Sued Badillo; de Argentina Ana María Llamazares, Augusto Cardich, Laura Miotti y Alicia Castro; de Colombia, José Roza Gauta, Osvaldo Granda Paz y Guillermo Muñoz C.; Estados Unidos: Mark S. Aldenderfer, Russel y Jeanne Gournée; Alex Apostolides y de República Dominicana: Fernando Morbán Laucer, Aristides Estrada Torres, Dato Pagán Perdomo, Sebastián Robiou Lamarche, Domingo Abreu.

Tratan Hoy Tratan Hoy...

Nueva Ley Migración

Por Tulio Navarrete

El tema de la emigración dominicana a los Estados Unidos y la aplicación de la nueva ley que podría afectar a miles de criollos indocumentados en esa nación será debatido a partir de las 4:00 de la tarde de hoy, en esta capital.

El encuentro tendrá lugar en el Instituto Internacional para la Capacita-

ción y Promoción de la Mujer de la Organización de las Naciones Unidas (INSTRAW), localizado en la calle César Nicolás Penson número 102-A.

La importancia de la reunión fue puesta de relieve por el canciller Donald Reid Cabral.

El encuentro comienza a las 4:00 de la tarde y culminará a las 6:00 p.m.

El Canciller estimó como uno de los temas de mayor actualidad y llamado a tener "gran impacto en la vida nacional en los próximos meses", es el de la

emigración de los criollos a los Estados Unidos y la aplicación de la nueva ley sobre la migración en esa nación que podría afectar a miles de dominicanos.

Reid Cabral indicó que en tal sentido es de suma importancia que algunas áreas de la estructura gubernamental puedan conocer y dialogar acerca de los diferentes aspectos involucrados en esta problemática.

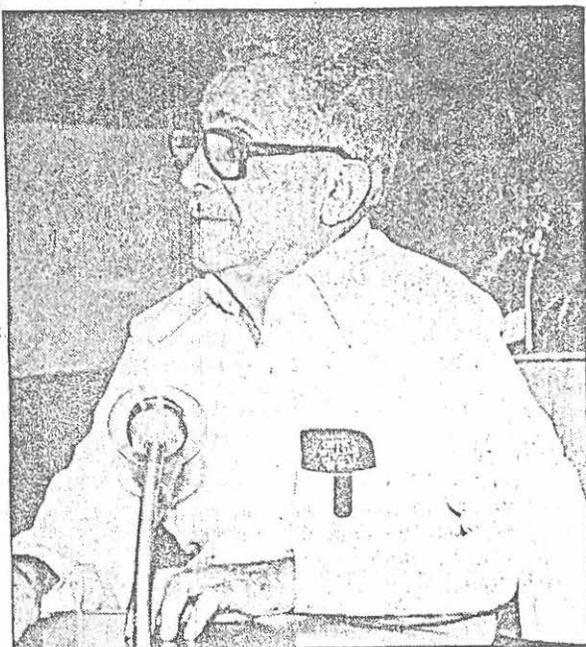
El canciller consideró oportuna la invitación de la

Fundación Freidrich Ebert y el Fondo para avance de las ciencias sociales para sostener un encuentro privado con varios expertos sobre la temática que visitan al país.

Los funcionarios norteamericanos del Servicio de Inmigración son Eugenia Georges, de la Universidad de Texas, Christopher Mitchel, del Centro del Estudios Latinoamericanos y Caribeños de la Universidad de Nueva York, y Joseph Trevino; director de la Liga de Ciudadanos Latinoamericanos Unidos.

LISTIN DIARIO - Domingo 21 de Junio de 1987 - Página 4-B

Morbán Laucer Valora Arte Rupestre Sierra



El doctor Fernando Morbán Laucer, director del Museo del Hombre Dominicano, mientras intervenía en el VIII Simposium Internacional de Arte Rupestre Americano.

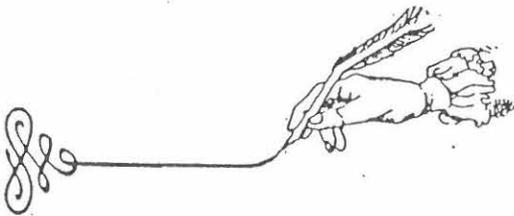
El doctor Fernando Morbán Laucer dice el arte rupestre pre-ceramista ha sido tocado ligeramente con algunos investigadores y la mayoría de las veces estos han partido de premisas poco contundentes, pero la existencia de una cantera-taller localizada en la cueva de Las Abejas y de la Cañada de los Huesos, en la Sierra de Bahoruco, con un tipo de pintura totalmente roja con motivos de más de cientos de manos en ese color, nos sugieren que ese lugar fue utilizado por grupos preceramistas, como sitio ceremonial a un culto mágico-religioso, relacionado con la caza y quizás con el inicio al rito de la pubertad.

El criterio fue formulado por el director del Museo del Hombre Dominicano al participar con su ponencia: "El Arte Rupestre de la Sierra del Bahoruco-

República Dominicana", en el VIII Simposium Internacional de Arte Rupestre Americano, que auspicia la institución que dirige y que se celebra del 8 al 13 de este mes en el Auditorio del INSTRAW.

Dijo que "podemos observar en la Cueva de las Abejas, en las paredes superiores a la izquierda una pintura de la mano derecha de un hombre y esto lo decimos por las dimensiones comprobadas que se observa la presión de los pulpejos de los dedos y palma sobre la pared, así como la representación de los huesos de la muñeca. Esta mano derecha, es la más depurada en cuanto a técnica, compuesta usada en la pintura de casi un centenar de esos motivos, que vienen a formar el tema de este mural precolombino. En la parte central existen superposiciones. Estas imágenes de mayor tamaño que más bien parecen haber sido pintadas con un pincel".

Sostuvo que la falta de un rigor científico ha medido la identidad y separación de las culturas tempranas de las tardías. La fragmentación en el estudio del arte rupestre ha engendrado muchas veces la incertidumbre y hasta la confusión".



KEEPING IN TOUCH WITH THE PRESS

SE REUNE EN SANTO DOMINGO LA JUNTA DE CONSEJERAS DEL INSTRAW

-RUEDA DE PRENSA-

El próximo viernes 30 de enero a las 10 de la mañana, INSTRAW le espera en su sede en César Nicolás Penson 102-A, para una rueda de prensa informal con motivo de la próxima sesión de la Junta de Consejeras del Instituto a principios de febrero.

En la reunión del viernes 30, además de analizar la relevancia internacional de la Séptima Sesión de la Junta, se explicarán los principales programas de investigación y capacitación que el Instituto llevará a cabo este año en el mundo entero.

La Junta de Consejeras se reúne para revisar el trabajo realizado durante el pasado año y aprobar el programa de actividades del INSTRAW para 1987 en las distintas áreas: mejoramiento de las estadísticas sobre la mujer; la mujer en la economía mundial; agua y saneamiento; la mujer y la tecnología; los estudios de la mujer en el mundo, y otras.

INSTRAW, organismo autónomo de las Naciones Unidas con sede en Santo Domingo, realiza actividades de investigación, capacitación e información sobre el rol de la mujer como agente en el proceso de desarrollo.

La Junta de Consejeras está integrada por 11 mujeres de reconocida capacidad y experiencia internacional en el área de mujer y desarrollo: Inés Alberdi (España), Daniela Colombo (Italia), Fabiola Cuví Ortíz (Ecuador), Ingrid Eidè (Noruega), Elena Atanassova Lagadinova (Bulgaria), Zhor Lazrak (Marruecos), Achie Sudiarti Luhulima (Indonesia), Victoria Okobi (Nigeria), Lin Shangzhen (China), Siga Seye (Senegal), y Berta Torrijos de Arosemena (Panamá). La Junta también incluye ocho miembros ex-officio: cinco representantes de las distintas Comisiones Regionales de las Naciones Unidas (ECE, ESCAP, CEPALC, ECA Y ESCWA), un representante del Secretario General de las Naciones Unidas, un representante del país anfitrión, la República Dominicana, y la Directora del Instituto.

La prensa está invitada a la inauguración de la Séptima Sesión el lunes 2 de febrero próximo, a las 8:45 a.m., en la sede del INSTRAW. El Departamento de Información Pública del Instituto está a disposición para facilitar material informativo sobre las actividades del Instituto y para coordinar entrevistas con las Consejeras entre el lunes 2 al viernes 6 de febrero.

Agradeceremos su asistencia a la reunión del viernes 30 de enero y difusión del evento.

APERTURA DE LA VII SESION
DE LA JUNTA DE CONSEJERAS DEL INSTRAW

El lunes 2 de febrero, a las 8:45 de la mañana, se inaugurará el Séptimo período de sesiones de la Junta de Consejeras del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), en su sede de la calle César Nicolás Penson 102-A. En la inauguración hablarán el Canciller de la República Dominicana, Sr. Donald Reid Cabral, la Sa. Fabiola Cuví Ortíz, Vicepresidenta de la Junta de Consejeras, y la Sa. Dunja Pastizzi-Ferencic, Directora del Instituto.

La importancia de esta Sesión, la tercera que se celebra en Santo Domingo, es que la Junta indicará las prioridades para el plan 1990-95 del Instituto, que debe ser compatible con el plan a medio término sobre mujer y desarrollo del sistema de Naciones Unidas. La Junta examinará también los nuevos programas del INSTRAW, tales como mujer, tecnología y desarrollo, y la encuesta mundial sobre los estudios de la mujer.

Este año asistirá a la Sesión de la Junta, en representación del Secretario General de las Naciones Unidas, la Sa. Mercedes Pulido de Briceño, Subsecretaria General y Coordinadora para el Mejoramiento de la Mujer en las Naciones Unidas.

Por la República Dominicana asistirá, como observadora, la Embajadora Alternativa de la República Dominicana ante las Naciones Unidas, Sa. Julia Tavares de Alvarez.

La Junta de Consejeras del INSTRAW se reúne una vez al año para formular las políticas y directrices de la actividad del Instituto. Está integrada por once miembros propuestos por los Estados Miembros de las Naciones Unidas, teniendo en cuenta el principio de la distribución geográfica equitativa. Las Consejeras prestan sus servicios a título personal durante tres años, y pueden ser reelegidas por un período adicional.

Miembros ex-officio de la Junta son, además de la representante del Secretario General de las Naciones Unidas, los representantes de las cinco Comisiones Regionales del Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas, un representante del país anfitrión, la República Dominicana, y la Directora del Instituto, Sa. Dunja Pastizzi-Ferencic.

El Departamento de Información Pública del INSTRAW está a disposición para coordinar entrevistas con los miembros de la Junta y facilitar material informativo.

La prensa está invitada a la inauguración el lunes 2 de febrero a las 8:45 a.m., así como a la recepción que se celebrará en honor de los participantes en la Casa Rodrigo de Bastidas, calle Las Damas de esta ciudad, el mismo día de 7:30 a 9:30 p.m..

VII SESSION INSTRAW'S BOARD OF TRUSTEES

International Research and Training Institute
for the Advancement of Women

Santo Domingo, 30 January - Renowned women from all over the world gather in Santo Domingo, the Dominican Republic, to devise a workplan for INSTRAW until 1995. Meeting from 2-6 February 1987, the Board of Trustees of the Institute will examine the work carried out during 1986 and reflect upon the policies and priorities for future activities. This is the Seventh Session of INSTRAW's Board, and the third to be held at its headquarters in Santo Domingo.

This session has special relevance because the Board will indicate the priorities for a medium-term plan (1990/95) for INSTRAW, which will be compatible with the United Nations system-wide medium-term plan on women in development (WID). This system-wide plan, the second overall co-ordination among UN bodies and agencies, proves the importance assigned to WID issues in today's development debate. Since its inception, INSTRAW has been working in these subject areas, making considerable progress in research and training on WID issues.

One important agenda item concerns co-operation between INSTRAW and the five UN Regional Commissions (ECE, ESCAP, ECLAC, ECA and ESCWA). Strengthening this co-operation, successfully carried out during the previous years, will undoubtedly multiply the Institute's global and regional reach.

The Board will also examine recent programmes of INSTRAW, such as technology and women's participation in development, and the results of the global survey on WID studies undertaken out in 1986. Another item on the agenda is the establishment of a full-fledged internship programme at the Institute. The Board will also consider the expansion of the communication, documentation and information programme, paying particular attention to the use and effects of new communication technologies applied to the field of women in development.

The Board, which meets annually, has 11 members from the various world regions. They are nominated by the States and appointed by the UN Economic and Social Council (ECOSOC). They serve in their individual capacities for a three-year term, and may be re-appointed for one more term. Board Members now are: Inés Alberdi (Spain), Daniela Colombo (Italy), Fabiola Cuví Ortiz (Ecuador), Ingrid Eide (Norway), Elena Atanassova Lagadinova (Bulgaria), Zhor Lazrak (Morocco), Achie Sudiarti Luhulima (Indonesia), Victoria Okobi (Nigeria), Lin Shangzhen (China), Siga Seye (Senegal) and Berta Torrijos de Arosemena (Panama). The Board also includes eight ex-officio members: five representatives of the Regional Commissions, one representative of the Secretary-General, one representative of the host country, the Dominican Republic, and the Director of the Institute.

- o -



WOM/388
3 February 1987

BOARD OF TRUSTEES OF INTERNATIONAL INSTITUTE FOR ADVANCEMENT OF WOMEN
HOLDS SEVENTH SESSION IN SANTO DOMINGO

SANTO DOMINGO, 2 February -- Priorities for the 1990-1995 medium-term plan and co-operation with the regional commissions are two of the issues being considered by the 11-member Board of Trustees of the International Research and Training Institute for the Advancement of Women, which is meeting here from 2 to 6 February.

At this session, the Board is expected to indicate the priorities for a medium-term plan for the Institute for 1990-1995, which will be compatible with the United Nations system-wide medium-term plan on women in development. Since its inception, the Institute has been doing work in the area of women in development and has made progress in research and training on those issues.

Another item before the Board concerns co-operation between the Institute and the five regional commissions -- the Economic Commission for Africa (ECA), the Economic Commission for Europe (ECE), the Economic Commission for Latin America and the Caribbean (ECLAC), the Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (ESCAP) and the Economic and Social Commission for Western Asia (ESCWA).

The Board is also examining recent programmes of the Institute, such as technology and women's participation in development, as well as the results of the global survey on women in development studies undertaken in 1986. Also on the agenda is the establishment of a full-fledged internship programme at the Institute. Also being considered is the expansion of the communication, documentation and information programme, paying particular attention to the use and effects of new communication technologies applied to the field of women in development.

The Board meets annually and its members come from various regions of the world. They are nominated by Member States and appointed by the Economic and Social Council to serve in their individual capacities for a three-year term and may be reappointed for one more term. The current members are: Ines Alterdi (Spain), Daniela Colombo (Italy), Fabiola Cuví Ortiz (Ecuador), Ingrid Eide (Norway), Elena Atanasova Iagadinova (Bulgaria), Zhor Lazrak (Morocco), Achie Sudiarti Luhulima (Indonesia), Victoria Okobi (Nigeria), Lin Shengzhen (China), Siga Seye (Senegal) and Ferta Torrijos de Arcemena (Panama). The Board also includes eight ex-officio members: five representatives of the regional commissions, one representative of the Secretary-General, one representative of the host country, the Dominican Republic, and the Director of the Institute.

* * * * *

United Nations
Press Release

Department of Public Information
Press Section
United Nations, New York



WOM/391
9 March 1987

RESEARCH AND TRAINING INSTITUTE FOR ADVANCEMENT OF WOMEN
CELEBRATES INTERNATIONAL WOMEN'S DAY

SANTO DOMINGO, 6 March (INSTRAW) -- With music and people from all over the world, the United Nations family in the Dominican Republic is celebrating 8 March, International Women's Day. The significant event is organized by the International Research and Training Institute for the Advancement of Women, an autonomous United Nations body carrying out research, training and information activities to ensure the mobilization of women in the development process.

In the vast hall of a seventeenth century warehouse in the heart of Santo Domingo's historic district, United Nations singers will perform folkloric songs from all regions of the world. This is the first time that the United Nations Singers are visiting the Caribbean. The programme will also include a woman artist from the Dominican Republic who will sing songs about women.

On this day, all over the world, women celebrate their contributions to history and culture. This has become a time of awareness of women's rights, and a time for rejoicing, when women forge links across national and cultural boundaries. This is also a time for reflection on how far women have come on their journey towards equality, development and peace, and the long way still to travel.

On 8 March, the Women's Institute celebrates the advancement of women towards the full exercise of their political, legal, economical and social rights. It is now recognized everywhere that this is an irreversible historical process.

* * * * *

EL PRESIDENTE JOAQUIN BALAGUER RECIBE A LA JUNTA DEL INSTRAW

Santo Domingo - El miércoles 4 de febrero, el Excmo. Presidente de la República Dominicana, Dr. Joaquín Balaguer, recibió en el Palacio de Gobierno a los once miembros de la Junta de Consejeras del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), a la representante del Secretario-General de las Naciones Unidas, Sa. Mercedes Pulido de Briceño, a los representantes de las cinco Comisiones Regionales de las Naciones Unidas, y a otros funcionarios de las Naciones Unidas en New York y Santo Domingo, quienes asisten a la Séptima Sesión de la Junta del INSTRAW.

El día anterior, martes 2 de febrero, el Ministro de Relaciones Exteriores, Dr. Donald Reid Cabral, recibió en la Cancillería a las Consejeras. El Señor Ministro reiteró el apoyo total del gobierno dominicano a la labor del Instituto para asegurar la integración de la mujer en el proceso de desarrollo a todos los niveles.

En un discurso informal, el Sr. Donald Reid Cabral enfatizó que el gobierno dominicano está extremadamente interesado en los asuntos de la mujer y apoya las iniciativas que pueden beneficiar a las mujeres de este país. También dijo que espera de la Junta del INSTRAW decisiones que señalen el camino para acciones concretas. Ya hay, dijo, una inmensa cantidad de documentación sobre la mujer, pero escasas posibilidades de acción pragmática. Aseguró a las Consejeras del INSTRAW que el nuevo gobierno dominicano prestará especial atención a la implementación de las sugerencias de la Junta, ya que está comprometido con los asuntos discutidos en la reunión del INSTRAW.

También se refirió a Jacqueline Malagón, directora de APEC, quien fuera designada Miembro Ex-officio de la Junta del INSTRAW, representando a la República Dominicana, y a la Embajadora Julia Tavares de Alvarez, quien asiste en calidad de observadora a la Séptima Reunión de la Junta, y a otras personalidades que pueden contribuir hacia la realización de algunos de estos objetivos. El Ministro señaló que el gobierno de la República Dominicana, país que hospeda al INSTRAW, está finalizando el arreglo existente con el Instituto.

La Junta de Consejeras del INSTRAW está integrada por 11 mujeres de reconocida capacidad y experiencia internacional en el área de mujer y desarrollo: Inés Alberdi (España), Daniela Colombo (Italia), Fabiola Cuví Ortíz (Ecuador), Ingrid Eide (Noruega), Elena Atanassova Lagadinova (Bulgaria), Zhor Lazrak (Marruecos), Achie Sudiarti Luhulima (Indonesia), Victoria Okobi (Nigeria), Lin Shangzhen (China), Siga Seye (Senegal), y Berta Torrijos de Arosemena (Panamá). La Junta también incluye ocho miembros Ex-officio: cinco representantes de las distintas Comisiones Regionales de las Naciones Unidas (CEPALC, ECA, ECE, ESCAP y ESCWA), un representante del Secretario General de las Naciones Unidas, un representante del país anfitrión, la República Dominicana, y la Directora del Instituto.

VII SESSION OF INSTRAW'S BOARD OF TRUSTEES
CONCLUDES IN SANTO DOMINGO

Santo Domingo
6 February 1987

The Board of Trustees of the United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW) closed its VII Session on Friday, February 6, at its permanent headquarters in Santo Domingo, the Dominican Republic.

Having examined the Progress Report of the Director, the Board expressed satisfaction at the impressive quantity of work achieved by the Institute during 1986, particularly in the programmes on improved statistics and indicators on women in development, including the results of the expert group meeting on measurement of women's income and production in the informal sector (Santo Domingo, October 1986).

The Board strongly supported the new and innovative training methodologies applied by the Institute in 1986, such as the joint INSTRAW/ILO Turin Centre multimedia training modules on Women, water supply and sanitation. The Board also examined newly designed programmes of INSTRAW, such as technology and women's participation in development, and the results of the global survey on women in development (WID) studies undertaken in 1986. When discussing the expansion of the communication, documentation and information programme, the Board inter alia approved the increased use of communication technologies for a wider outreach of INSTRAW to women world-wide.

The VII Session had special relevance because the Board endorsed the outline of INSTRAW's medium-term plan (1990/95), which will be compatible with the United Nations system-wide medium-term plan on women in development. Noting that several priority areas of this plan are already being implemented in INSTRAW's work programme, the Board stressed that the Institute should monitor closely new research and training trends related to policy design of WID issues.

One important agenda item concerned co-operation between INSTRAW and the five UN Regional Commissions (ECE, ESCAP, ECLAC, ECA and ESCWA), which are, for INSTRAW's purposes, the best possible vehicles for strengthening programmes on WID issues world-wide. The Board supported increased co-operation between INSTRAW and the Regional Commissions and increasing communication flows among them.

New focal points for co-operation with INSTRAW at the national level were approved by the Board.

The following Board Members attended: Inés Alberdi (Spain), Daniela Colombo (Italy), Fabiola Cuvi Ortiz (Ecuador), Ingrid Eide (Norway), Elena Atanassova Lagadinova (Bulgaria), Zhor Lazrak (Morocco), Achie Sudiarti Luhulima (Indonesia), Lin Shangzhen (China), Siga Seye (Senegal) and Berta Torrijos de Arosemena (Panama). Ex-officio Members of the Board included a representative of the Secretary-General, Mercedes Pulido de Briceño; representatives of the five Regional Commissions, John Kelly (ECE); Sonia Cuales (ECLAC); Diaroumeye Fatoumata Agnes (ECA); Amina Adams (ESCWA); Rosa Linda Miranda (ESCAP); a representative of the host country, Jacqueline Malagon, and the Director of the Institute, Dunja Pastizzi-Ferencic.

RENOMBRADA DEMOGRAFA FILIPINA VISITA INSTRAW

12 de febrero de 1987

Santo Domingo - Desde el lunes 9, la renombrada demógrafa filipina Mercedes Barredo Concepcion visita el Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW).

Profesora de Demografía y Decana del Instituto de Población en la Universidad de las Filipinas, la Dra. Barredo Concepción es la coordinadora científica de los programas sobre estadísticas que el INSTRAW realiza en Asia. Como tal, coordinó el Seminario Nacional sobre Estadísticas e Indicadores sobre la Mujer en el Desarrollo organizado por el INSTRAW en Islamabad, Pakistan, en noviembre de 1986.

Actualmente, la Dra. Barredo Concepción y el INSTRAW planifican un seminario en Sri Lanka sobre el uso de los datos obtenidos a través de las encuestas de hogares. Como instrumento de recolección de información sobre las mujeres, las encuestas de hogares resultan muy importantes para los planificadores del desarrollo. Sin embargo, su potencial no ha sido aún debidamente aprovechado. Para paliar esta deficiencia, el INSTRAW desarrolla un programa dirigido al afinamiento de las encuestas de hogares y la capacitación de quienes las utilizan.

La Dra. Barredo Concepción forma parte del Consejo de la Universidad de las Naciones Unidas (UNU), con sede en Tokyo. En las consultas con el INSTRAW se ha examinado la aplicación a nivel nacional del programa de la UNU sobre Hogar, género y edad, tres variables fundamentales para comprender la situación de la mujer. Este programa fue evaluado en Santo Domingo en 1985, en el curso de un seminario internacional en la sede del INSTRAW.

- . 0 -

LAS MUJERES DOMINICANAS PUEDEN - Y QUIEREN - SER LIDERES

12 de febrero de 1987

Para estimular la participación de las mujeres en la esfera socio-política nacional, la Asociación Dominicana de Mujeres Votantes (ADMV) organiza en esta semana un programa de entrenamiento para líderes comunitarias y nacionales. Mas de 60 representantes de los principales partidos políticos, dirigentes sindicales y representantes de 29 provincias y de más de 20 barrios del Distrito Nacional, asisten al seminario, desde el lunes 9 al jueves 12 de febrero, en la sala de conferencias cedida por el Instituto Internacional de las Naciones Unidas para la Investigación y Capacitación para el Adelanto de la Mujer (INSTRAW) a petición de la Cancillería de la República Dominicana.

La Asociación Dominicana de Mujeres Votantes es una institución privada, de nivel nacional y sin fines de lucro. Se opone a todo tipo de violencia y discriminación sin importar su origen, y no se identifica con ningún partido político. Entre sus objetivos se encuentra promover la comprensión de la democracia y el papel de la mujer en ella; incentivar el estudio de la participación de las mujeres dominicanas en el desarrollo democrático, y estimular la formación de líderes comunitarias, voluntarias y profesionales, así como de fomentar la participación electoral femenina.

Preside la ADMV la Sa. Juana Castellanos, quien inauguró formalmente el evento. La Dra. Emma Valoy, Directora General de Bienes Nacionales, analizó el papel de la mujer en la democracia dominicana. En el programa de entrenamiento participaron también las Sas. Lee A. Zahnov y Marta Etienne, representantes de DELPHI Research Associates, una organización norteamericana que promueve el entendimiento y la cooperación internacional.

Una sesión fue dedicada al entrenamiento en los métodos de liderazgo, otra a la organización, la estructura y los principios de la ADMV, y una tercera a nociones de información cívica y del proceso electoral. El último día se reservó para conocer otras organizaciones e instituciones orientadas hacia el trabajo en favor de la mujer. La Sa. Dunja Pastizzi-Ferencic, Directora del INSTRAW, explicó las actividades del Instituto en la investigación, capacitación e información, para asegurar la movilización de la mujer en el proceso de desarrollo en el mundo entero. También habló la Sa. Clara de Luna Peguero, Directora de la Dirección General de Promoción de la Mujer, y la Sa. Rosa Rita Alvarez, de PROFAMILIA.

Con motivo de las últimas elecciones nacionales, la ADMV estableció el año pasado una Escuela de Capacitación Política, dirigida por la Sa. Sonia Torres de Mallen, para entrenar mujeres en el trabajo de las Mesas Electorales. Por medio de estas múltiples actividades, la ADMV aspira a incentivar la participación ciudadana de las mujeres dominicanas.

Las Naciones Unidas celebran
el Día Internacional de la Mujer

Santo Domingo
6 de febrero, 1987

Con música de todas partes del mundo, el sistema de las Naciones Unidas en el país festejará el Día Internacional de la Mujer, en un acto organizado por el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), el lunes 9 de marzo de 5 a 6:30 p.m.

En el amplio espacio de la Casona de la Atarazana, en el corazón de la Ciudad Colonial, el coro de las Naciones Unidas interpretará canciones típicas de Brasil, Nigeria, China, Francia y Estados Unidos, además del himno de las Naciones Unidas. Es la primera vez que el Coro, integrado por 37 personas de variadas nacionalidades, se presenta en la República Dominicana.

El 8 de marzo, en todo el mundo, las mujeres celebran las contribuciones de la mujer a la historia y a la cultura. Es un momento de alegría, en el que las mujeres tienden lazos sobre todo tipo de fronteras, y un momento de reflexión, donde se hace el balance del camino recorrido, y del que aún queda para recorrer.

El INSTRAW, un instituto autónomo de las Naciones Unidas que realiza actividades de investigación, capacitación e información a nivel mundial para movilizar a la mujer en el proceso de desarrollo.

Cantantes de las Naciones Unidas

Los cantantes de las Naciones Unidas se presentan en la República Dominicana en el marco del XII Festival de Música del colegio Carol Morgan. La primera presentación tendrá lugar en el Teatro Nacional, el domingo 8 de marzo a las 8:30 p.m. Las entradas están a la venta en la boletería del teatro y en el colegio Carol Morgan, al precio de \$10,8,6 y 5 pesos. Agradecemos de la máxima difusión posible a esta actuación.

A JOYFUL MESSAGE OF MUSIC AND FRIENDSHIP
AMONG PEOPLES OF THE WORLD

Santo Domingo
15 March 1987

Music is perhaps the earliest and most universal form of communication. Every community has sung its history, its exploits and its daily life, its joys and sorrows. Today, music keeps building bridges among peoples, forging links of understanding and good will.

This is the first time the United Nations Singers visit the Caribbean, carrying their message of friendship among the peoples. From 8-16 March, they are singing in several cities of the Dominican Republic, hosted by the Carol Morgan School Music Festival. The following day they sang again at INSTRAW's celebration for International Women's Day, and today they are visiting the Institute's permanent headquarters in Santo Domingo.

The UN Singers, who are all staff members of the UN in New York, have been performing since 1947. This year marks their fortieth anniversary linking the peoples of the world through a universal language, music. On their first concert at the National Theater of Santo Domingo on March 8, the UN singers, led by director John L. Motley, performed 32 folklorical songs from all regions.

One by one, the 37 singers in full typical dress introduce themselves and their attire to the audience. Embroidered caftans, batik shirts, ruffled skirts, flowery silk jackets, colorful patterns and prints and fabrics from all over the world brighten the stage. Then the director steps in, and suddenly the place is alive with rhythm and joy as the United Nations Singers roll off with a vibrant welcome song.

The United Nations was established to assure justice and peace, to promote social progress and to encourage transcultural understanding among peoples. In a joyful, powerful way, the UN Singers convey this message wherever they go. As a member of the UN family, INSTRAW, a research and training institute focused on women in development, is pleased to present the United Nations Singers to a wide audience in the Dominican Republic.

- o -

RESEARCH AND TRAINING INSTITUTE FOR ADVANCEMENT OF WOMEN
CELEBRATES INTERNATIONAL WOMEN'S DAY

SANTO DOMINGO, 6 March (INSTRAW) -- With music and people from all over the world, the United Nations family in the Dominican Republic is celebrating 8 March, International Women's Day. The significant event is organized by the International Research and Training Institute for the Advancement of Women, an autonomous United Nations body carrying out research, training and information activities to ensure the mobilization of women in the development process.

In the vast hall of a seventeenth century warehouse in the heart of Santo Domingo's historic district, United Nations singers will perform folkloric songs from all regions of the world. This is the first time that the United Nations Singers are visiting the Caribbean. The programme will also include a woman artist from the Dominican Republic who will sing songs about women.

On this day, all over the world, women celebrate their contributions to history and culture. This has become a time of awareness of women's rights, and a time for rejoicing, when women forge links across national and cultural boundaries. This is also a time for reflection on how far women have come on their journey towards equality, development and peace, and the long way still to travel.

On 8 March, the Women's Institute celebrates the advancement of women towards the full exercise of their political, legal, economical and social rights. It is now recognized everywhere that this is an irreversible historical process.

* * * * *

Mujeres empresarias y administradoras en la industria

Santo Domingo
28 de mayo 1987

Si bien un gran número de mujeres trabajan en la industria, aquellas que intentan acceder al nivel administrativo o empresarial enfrentan problemas específicos por ser mujeres: prejuicios, estereotipos y resistencias las desaniman e impiden su avance.

Esta semana, expertos internacionales se reúnen en el INSTRAW para examinar un material de capacitación para ayudar a mujeres empresarias y administradoras en la industria a vencer estas barreras. Del 1 al 5 de junio, se revisará la parte didáctica de los módulos preparados por el Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigación y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) y la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (ONUDI).

Participan en esta reunión Irene di Lorenzo, Directora de los programas de entrenamiento de ONUDI; M.S. El Namaki, Director del Instituto de Investigación para la Ciencia Administrativa (Holanda), una de las instituciones más innovativas en el campo del entrenamiento; Lloyd Aston Stanley, Coordinador del Centro Internacional para las Empresas Públicas (Yugoslavia), un centro especializado en capacitación para empresas públicas a nivel mundial; Hilda Tadría, Coordinadora del renombrado Instituto de Administración del Sur y Este de Africa, y la experta argentina en capacitación administrativa, Susana Richino.

Por la República Dominicana participará en la reunión, Jacqueline Malagón, directora de APEC y miembro ex-officio de la Junta de Consejeras del INSTRAW. También tendrá un rol importante Josefina Espallat, quien en su calidad de Presidenta de la Asociación de Mujeres Profesionales y Ejecutivas, podrá canalizar efectivamente los resultados de la reunión hacia grupos de mujeres. Asimismo, un número de organizaciones dominicanas (ADEMI, APEC, el Banco Central, el Banco de la Mujer, CORDE, INFOTEP, y otras) han expresado su gran interés en participar de la reunión, y enviarán representantes.

Las mujeres constituyen una fuerza real e importante en la pequeña y mediana industria de muchos países en desarrollo. Sin embargo, enfrentan muchos obstáculos, que van desde los roles socialmente esperados de las mujeres, hasta sus propias actitudes frente al trabajo en un sector tradicionalmente reservado a los hombres.

Esto ha limitado la contribución de las mujeres al proceso de industrialización en sus niveles administrativos. Por eso, los módulos de capacitación intentan desarrollar sus habilidades empresariales y administrativas de las mujeres, y colocarlas en mejor posición para planificar y mejorar su carrera. Las mujeres, las industrias, y los países en desarrollo se beneficiarán con ello.

- o -

La prensa está cordialmente invitada a asistir a la inauguración el lunes 1 de junio, a las 9 de la mañana, en la sede del INSTRAW, calle César Nicolás Penson 102-A.

Managerial capability in industry:
tapping an untapped resource

Santo Domingo
5 June 1987

Women could be an important management force in small and medium-scale industry in many developing countries, but their potential hasn't been tapped to the fullest.

At the recently concluded (1-5 June) consultative meeting in Santo Domingo, jointly sponsored by the International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW) and the United Nations Organization for Industrial Development (UNIDO), important steps were taken to foster women's participation in industry at the managerial and entrepreneurial level in developing countries.

Participating in the meeting were representatives of some of the most prestigious and innovative training institutes in the world, such as the Research Institute for Management Science, in Delft; the Centre for Public Enterprises, in Lubljana, and the Eastern and Southern African Management Institute in Arusha. Numerous Dominican management organizations also participated: APEC University, Central Bank, Women's Bank, Dominican Corporation of State Enterprises, Association of Dominican Professional and Executive Women, and others. The meeting was co-ordinated by INSTRAW and UNIDO.

After the plenary session, the participants split in two working groups. In one, managers of training programmes concentrated on devising an integrated approach for training women in industry.

The group agreed on a 3-year concerted plan of action. Among its main objectives, it seeks to establish an information system to identify and monitor industrial human resources and training needs at the national level. The goal is to strengthen existing training institutions in developing countries with a view to increase research, design training programmes for women and trainers, and produce training materials. External donors will be sought, and programmes will be carried out in co-operation with selected institutions in developing countries.

The experts also discussed extensively the contents of two publications on training to be issued in the near future. One will focus on training women managers and entrepreneurs in public and private small-scale enterprises. The other targets women managers in public enterprises. An editorial board was established for this joint INSTRAW/UNIDO effort.

In the second working group, representatives of management institutions in Argentina and the Dominican Republic examined in-depth the contents of the INSTRAW/UNIDO training modules for women managers in industry, suggesting concrete improvements.

A most pressing need these days, says the final report, is to set up a network of training institutions in developing countries to train women for entrepreneurial and managerial positions in industry. This approach will foster the self-reliance of developing countries, and technical co-operation between them, deserving the support of the United Nations system of organizations, and multilateral and bilateral donors.

- o -

5 June 1987

Managerial capability in industry: tapping an untapped resource

Santo Domingo - Women could be an important management force in small and medium-scale industry in many developing countries, but their potential hasn't been tapped to the fullest.

At the recently concluded (1-5 June) consultative meeting in Santo Domingo, jointly sponsored by the International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW) and the United Nations Organization for Industrial Development (UNIDO), important steps were taken to foster women's participation in industry at the managerial and entrepreneurial level in developing countries.

Participating in the meeting were representatives of some well known training and research institutes in the world, such as the Research Institute for Management Science, in Delft; the Centre for Public Enterprises, in Lubljana, and the Eastern and Southern African Management Institute in Arusha. Numerous Dominican management organizations also participated: APEC University, Central Bank, Women's Bank, Dominican Corporation of State Enterprises, Association of Dominican Professional and Executive Women, and others. The meeting was organized by INSTRAW and UNIDO as part of a series.

The meeting operated in two working groups. In one, managers of training programmes concentrated on devising an integrated approach for training women in industry in junior, middle-level and senior management positions.

The integrated plan of action agreed upon, inter alia, aims at establishing an information system to monitor industrial human resources and training needs at the national level. The goal is to identify needs and strengthen existing training institutions in developing countries so as to increase research and training opportunities for women. The institution-building component provides for the training of trainers and the production of training materials. External donors will be sought, and programmes will be carried out in co-operation with selected institutions in developing countries.

The experts also discussed extensively the contents of two guides on training to be published in the near future. One will focus on training activities for women managers and entrepreneurs in small-scale enterprises. The other targets women managers in public enterprises. An editorial board was established for this joint INSTRAW/UNIDO effort.

In the second working group, representatives of management institutions from Argentina and the Dominican Republic examined in-depth the types of training modules needed for women managers and entrepreneurs in industry.

A most pressing need these days to capitalize on existing capabilities and available talent, says the final report, is to set up a network of training institutions in developing countries, able and willing to train women for entrepreneurial and managerial positions in industry. The approach suggested intends to foster the self-reliance of developing countries, and encourage technical co-operation between them, with the support of the United Nations system of organizations, and multilateral and bilateral donors as may be required.

- o -

La mujer en la industria:
un recurso a aprovechar

Santo Domingo
8 de junio de 1987

"En un futuro no muy lejano, las mujeres empresarias y administradoras en diferentes niveles, podrán contar con la posibilidad de recibir entrenamiento adecuado a sus necesidades específicas. Como consecuencia, su contribución al proceso de industrialización será más decisiva," dijo Jacqueline Malagón en la clausura de la reunión consultiva en el INSTRAW el pasado viernes 5 de junio.

La Sra. Malagón, directora de APEC y miembro ex-officio de la Junta de Consejeras del INSTRAW, añadió que estas mujeres "podrán ampliar sus conocimientos, adquirir habilidades administrativas y financieras para dirigir exitosamente sus empresas y fortalecer la confianza en sí mismas."

En la reunión, expertos internacionales revisaron los módulos de capacitación para mujeres empresarias y administradoras en la industria, preparados por el Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigación y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) y la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (ONUDI).

Se constituyeron dos grupos de trabajo. En uno, representantes de varias instituciones de la República Dominicana, tales como APEC, CORDE, el Banco de la Mujer, la Asociación Nacional de Mujeres Ejecutivas y Profesionales, y la experta argentina Susana Richino, revisaron el programa original a la luz de las necesidades locales y regionales.

EL segundo grupo encaró su trabajo en una perspectiva internacional más amplia, examinando el contenido de dos publicaciones sobre capacitación a ser publicadas próximamente. Una estará dirigida a mujeres empresarias y administradoras en pequeñas empresas; la segunda se dirige a mujeres administradoras en empresas públicas.

Como resultado de la reunión, se aprobó un plan concertado de tres años. Entre los objetivos principales figura establecer un sistema de información para identificar los recursos humanos y las necesidades de entrenamiento a nivel nacional. El propósito es fortalecer las instituciones de capacitación ya existentes en los países en desarrollo para estimular la investigación y aumentar las oportunidades de capacitación para la mujer.

En la República Dominicana, la Universidad APEC tendrá a su cargo la implementación de programas con los módulos preparados y adaptados al medio local. También tuvo una destacada participación en la reunión consultiva la Dra. Josefina Espailat, quien en su calidad de Presidenta de la Asociación de Mujeres Profesionales y Ejecutivas, podrá canalizar efectivamente los resultados de la reunión hacia grupos de mujeres.

Una necesidad urgente estos días, dice el informe final de la reunión, es capitalizar en el talento y la capacidad ya existentes. Para ello se necesita establecer una red de instituciones de entrenamiento en los países en desarrollo, que estén dispuestas a capacitar mujeres para posiciones administrativas y empresariales en la industria. Este enfoque favorece la autosuficiencia de los países en desarrollo y la cooperación técnica entre ellos.

LA VIVIENDA DECENTE ES UN DERECHO DE LA MUJER

Santo Domingo
17 de agosto, 1987

¿Necesitan las mujeres de los sectores populares una política de vivienda especial? ¿Son sus necesidades en materia de hogar diferentes a las de los hombres, o a las de otros sectores desprivilegiados? En otras palabras, ¿hay suficientes razones para decir que la mujer y la vivienda constituyen un espacio de políticas específicas?

Estas y otras cuestiones sobre mujer y vivienda serán debatidas el próximo jueves 20 de agosto, a las 7 de la noche, en el Museo de Historia y Geografía, en el panel sobre Mujer y Vivienda organizado por la Primera Exposición Nacional de Vivienda Popular.

Entre las panelistas, Mercedes Sayagués, del Instituto Internacional de las Naciones Unidas para la Investigación y Capacitación de la Mujer (INSTRAW) hablará sobre los problemas específicos de la mujer en relación a la vivienda, y describirá un experimento novedoso en Jamaica, donde un Colectivo de Construcción entrena a mujeres en oficios no tradicionales como albañilería, plomería y carpintería.

La Ing. María Gatón, encargada de la Oficina de Planeación del Instituto Nacional de la Vivienda (INVI) y la Lic. Carmen Gómez, investigadora del Instituto de Población y Desarrollo (IPD), hablarán sobre los problemas que enfrentan las mujeres jefas de familia para acceder a la vivienda, refiriéndose al caso concreto de República Dominicana, donde los hogares encabezados por mujeres solas son seguramente más de un tercio, y van en aumento.

Esto nos lleva a la pregunta del comienzo. ¿Qué compleja telaraña de factores sociales y económicos determina que hayan menos viviendas para mujeres, y que les sea más difícil conseguir las? Las panelistas se referirán a los problemas de orden financiero, informativo, psicológico y de costumbres, que complican el acceso a la vivienda para las mujeres. Entre estos figuran su menor educación, menores ingresos y mayor desempleo que los hombres, la dificultad en obtener crédito y garantías, la escasa práctica de organización colectiva, y la sobrecarga de las responsabilidades domésticas y familiares.

En 1987, designado por las Naciones Unidas como Año Internacional de la Vivienda para las Personas sin Hogar, se ha reforzado el compromiso de gobiernos y personas para solucionar el problema de la falta de vivienda para casi un billón de personas en el mundo entero.

En la República Dominicana, como muestra esta Exposición, se han realizado experiencias exitosas de viviendas para sectores populares. Sin embargo, puede decirse que todavía no se han adoptado políticas especiales para facilitar el acceso de la mujer a un techo, ni el problema ha sido colocado como una demanda política urgente en la agenda nacional. Y debe hacerse: porque la vivienda decente es un derecho de la mujer.

- o -

Mujer y Empleo en el Tercer Mundo

Santo Domingo
25 de agosto 1987

Cuando se mira el trabajo de las mujeres en el mundo, saltan a la vista numerosas semejanzas: las mujeres se aglutinan en ciertas categorías de empleo, generalmente aquellas donde se gana menos; tienen mayor tasa de desempleo que los hombres, son las últimas en ser contratadas y las primeras en ser despedidas. En el Tercer Mundo, su participación como trabajadoras en el sector formal de la economía es tres veces menor que la de los hombres; en el sector informal, son muchas las mujeres y escasa la información sobre ellas.

A qué se debe la situación desventajosa de las mujeres cuando salen a ofrecer su trabajo en el mercado, o en la agricultura, o el ámbito doméstico? En los últimos años, estas preguntas han merecido la atención de investigadores que se han dedicado a explorar las características del empleo femenino, y las razones de esta discriminación sexual en el mundo del trabajo. Desde 1985, el Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) está a la vanguardia de la investigación sobre el trabajo de la mujer en el sector informal.

Para colaborar en este programa del INSTRAW, ha llegado uno de los especialistas mundialmente reconocidos en el estudio y medida del trabajo femenino en los países en desarrollo. El economista y demógrafo Richard Anker, investigador de la Organización Internacional del Trabajo (OIT), en la División de Empleo, Planificación, Población y Desarrollo, está trabajando durante esta semana en Santo Domingo.

El próximo jueves 27 de agosto, de 19 a 21 horas, en la sede del INSTRAW (Cesar Nicolás Pensón 102-A, esquina Maximo Gómez), el Sr. Anker dará una charla sobre Mujer y Empleo en el Tercer Mundo: ambigüedades y problemas de la información existente.

La investigación sobre la mujer en la fuerza de trabajo se complica porque las estrechas definiciones de lo que constituye actividad productiva no incluyen muchas de las actividades que las mujeres realizan. También los censos y encuestas de hogar presentan defectos y sesgos sexistas en sus preguntas, y por tanto, la información recogida adolece de los mismos. Finalmente, gran parte del trabajo de las mujeres - en la casa, en los campos y en la ciudad - resulta invisible en las estadísticas, en la economía, y en la percepción de la sociedad en su conjunto.

El Sr. Anker viene realizando profundas investigaciones sobre el tema, que le han valido renombre mundial, desde los años 1970. Recientemente ha publicado, entre otros, los libros: Desigualdades Sexuales en el Empleo Urbano en el Tercer Mundo (1986); Las Mujeres Trabajadoras en los Países Socialistas: la conexión de la fertilidad (1985); Cuestionarios sobre los Roles de la Mujer.

en los Cambios Demográficos (1981), y un estudio sobre Interrelaciones Económicas y Demográficas en Kenya (1983). De origen norteamericano, el Sr. Anker obtuvo su doctorado en demografía económica en la Universidad de Michigan, U.S.A.

Demasiado a menudo los economistas y estadígrafos del trabajo han descuidado las dificultades inherentes a recoger información sobre la fuerza de trabajo femenina. Sin embargo, solo mejorando la calidad de una información aún hoy deficiente se podrá eliminar la invisibilidad estadística que rodea a gran parte del trabajo de las mujeres. Entonces, la real contribución económica de las mujeres a la economía nacional se verá con nitidez.

- o -



LA MUJER EN LA ECONOMIA MUNDIAL

Santo Domingo
17 de septiembre del 1987

Mucho se habla de la crisis económica mundial, del crecimiento nacional detenido o ahogado por la deuda externa, y del deterioro en las condiciones de vida de los pueblos en los países en desarrollo. Pero, a la hora de hablar de hombres y mujeres, es diferente el impacto de la crisis mundial sobre unos y otras? Qué efectos tiene la recesión actual sobre el empleo femenino? Un libro preparado por el INSTRAW y publicado recientemente examina éstas y otras interrogantes afines.

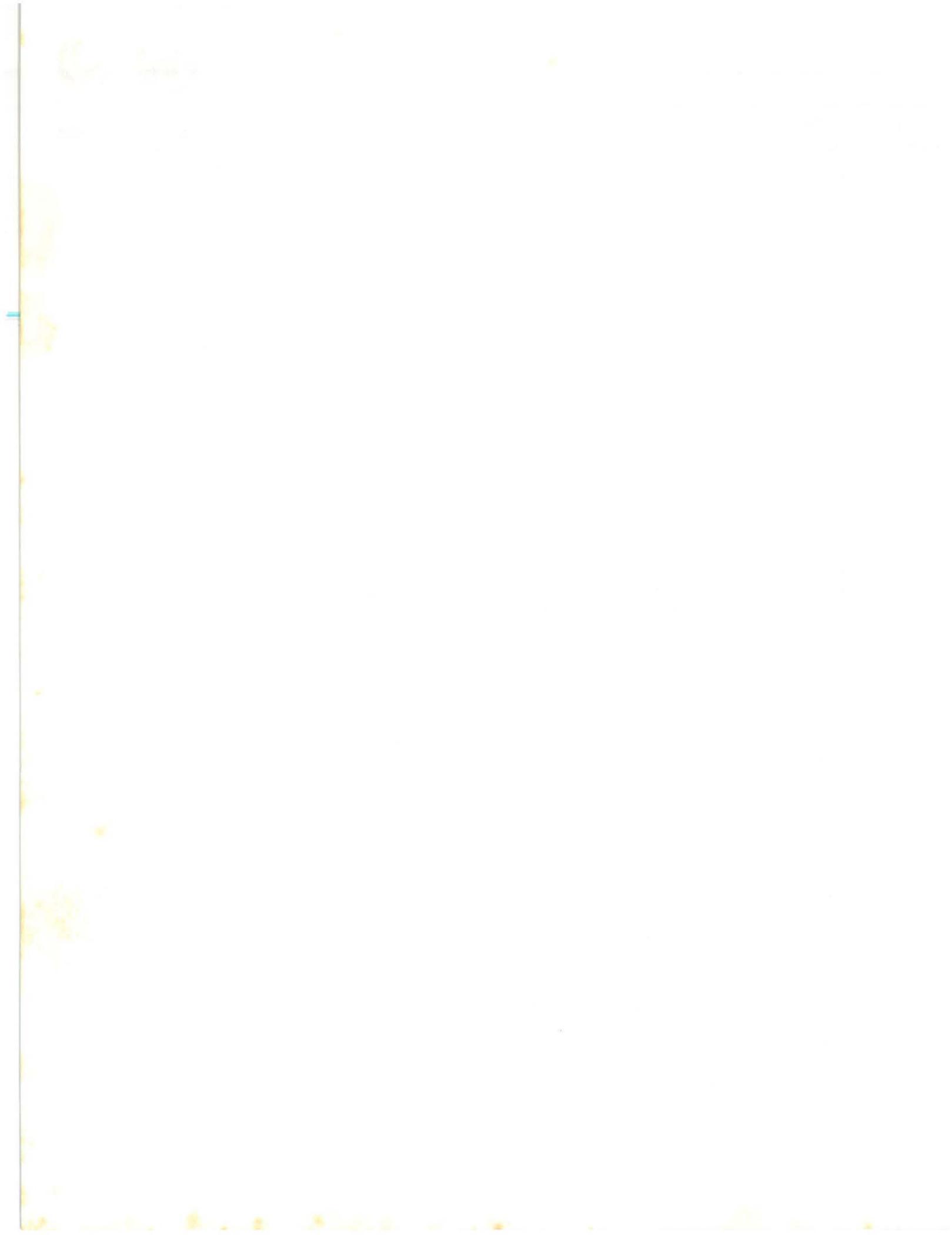
La Mujer en la Economía Mundial examina en que medida el surgimiento de la moderna economía internacional - desde los años 1950 cada vez más integrada e interdependiente - ha afectado la posición económica de la mujer en los países en desarrollo.

El estudio sostiene que, desde el punto de vista de las posibilidades de empleo, la economía internacional ha tenido sobre la mujer un impacto específicamente diferente que sobre el hombre, y que, como resultado, ha influido de manera especial sobre la situación económica de la mujer. Los efectos no han sido uniformes, pero se pueden identificar ciertas tendencias.

La Mujer en la Economía Mundial es resultado de un estudio del Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), al cual contribuyeron expertos de alto nivel internacional, tales como el economista Raul Prebisch. Dada su importante dimensión internacional, el estudio, llevado a cabo en etapas de discusión y análisis dentro y fuera de las Naciones Unidas desde 1984, ha sido publicado simultáneamente en 1987 por la editorial mejicana Siglo XXI en español; por Oxford University Press en inglés; y por la Tokyo Shoseki Co. Ltd. en japonés.

El INSTRAW, un organismo autónomo de las Naciones Unidas con sede en Santo Domingo desde 1983, realiza actividades de investigación, capacitación e información, para promover a la mujer como un agente clave del proceso de desarrollo.

Para mayor información sobre La Mujer en la Economía Mundial le adjuntamos una síntesis del libro, fotografías de las carátulas en los tres idiomas, y una fotografía donde la Directora del INSTRAW, Dunja Pastizzi-Ferencic, hace entrega del libro al Secretario General de las Naciones Unidas, Javier Pérez de Cuéllar, en una conferencia de prensa en Nueva York en abril de este año. En julio, la versión en inglés del libro fue presentada a la prensa en Ginebra, y ahora la versión en español es presentada a la prensa en la República Dominicana.



Rueda de prensa en el INSTRAW el jueves 29 a las 9:30 am.

LLEGAN ALTOS EJECUTIVOS DE LAS NACIONES UNIDAS

Los días 5 y 6 de noviembre, llegan a Santo Domingo los ejecutivos más importantes del sistema de las Naciones Unidas en lo que se refiere a programas de agua potable y saneamiento ambiental.

Se trata de los miembros del Comité Director para la Acción Cooperativa para el Decenio Internacional de las Naciones Unidas para el Agua Potable y el Saneamiento Ambiental. Celebrarán su 15a sesión en la sede del INSTRAW, quien será su anfitrión.

El Decenio (1981-1990) tiene un objetivo muy claro: agua potable y saneamiento ambiental para todos en el año 2000. Nace de la constatación de que, en medio de los impresionantes avances tecnológicos del fin de siglo, en los países en desarrollo solo el 30 por ciento de la población rural y el 75 por ciento de la urbana tienen agua potable. El saneamiento es un lujo escaso: más del 80 por ciento en las áreas rurales y casi la mitad en las ciudades no lo tienen. Las consecuencias son graves, y se pagan en mortalidad infantil, contagio de enfermedades entre adultos, pérdida de tiempo empleado en ir a buscar agua, falta de higiene y de limpieza, mala nutrición y baja productividad.

El Comité Directivo está integrado por 11 de las principales agencias y organismos de las Naciones Unidas. Sirve como un foro regular para revisar y formular políticas; para desarrollar un enfoque coordinado en la orientación y administración de programas; y para guiar la preparación de documentación pertinente.

También se reunirá en estos días la Fuerza de Trabajo Inter-agencial sobre la Mujer y el Decenio, cuya secretaría está a cargo de el INSTRAW y UNICEF. El INSTRAW ha sido miembro activo del Comité y de la Fuerza de Trabajo desde 1982, introduciendo a nivel internacional la dimensión de la mujer en la toma de decisiones sobre el aprovisionamiento de agua y el saneamiento en general.

Es por este activo papel que ha jugado el INSTRAW que la 15a sesión se efectúa hoy en Santo Domingo. Esta es la primera vez que el Comité Directivo se reúne en un país en vías de desarrollo, y la República Dominicana ha sido elegida por ser aquí donde el INSTRAW tiene su sede.

La reunión prevee también un fructífero contacto con las autoridades nacionales y otros grupos activos en el área de agua potable y saneamiento ambiental. Un día ha sido reservado para consultas nacionales con los funcionarios responsables del aprovisionamiento de agua en el país, para intercambiar información y opiniones respecto a las últimas tendencias y las nuevas tecnologías de bajo costo y alta eficiencia.

Para brindar más información sobre esta importante reunión, el INSTRAW ofrecerá una rueda de prensa el jueves 29 de octubre a las 9:30 de la mañana, en su sede de la calle César Nicolás Penson 102-A, esquina Máximo Gómez.

Agua potable y saneamiento ambiental para todos en el año 2.000.

IMPORTANTE REUNION DE LAS NACIONES UNIDAS EN SANTO DOMINGO

Los días 5 y 6 de noviembre se celebrará, en la sede del INSTRAW, la 15a. sesión del Comité Director para la Acción Cooperativa para el Decenio Internacional de las Naciones Unidas para el Agua Potable y el Saneamiento Ambiental (1981-1990).

Es ésta una reunión muy importante, donde se debaten y analizan las futuras actividades del sistema de las Naciones Unidas en el área del agua potable y el saneamiento ambiental. Cuando en 1980 la Asamblea General de la ONU proclamó el Decenio, los Estados Miembros se comprometieron a mejorar sustancialmente los standards y niveles de los servicios brindados a su población en esta área, y a colaborar entre todos para alcanzar los objetivos del Decenio: agua potable y saneamiento ambiental para todos en el año 2,000.

El Comité Director está integrado por 11 de las principales agencias y organismos de las Naciones Unidas (ver lista en hoja adjunta). Sirve como un foro regular para revisar y formular políticas; para desarrollar un enfoque coordinado en la orientación y administración de programas; y para preparar la agenda y la documentación pertinente para consultas y reuniones. El INSTRAW ha sido miembro activo del Comité desde 1982.

El Presidente del Comité es el Sr. G. Arthur Brown, Administrador Asociado del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo. Oriundo de Jamaica, el Sr. Brown tiene amplia experiencia en programas de abastecimiento de agua, especialmente para uso agrícola (ver lista de participantes en hoja adjunta).

El Comité creó una unidad especial para examinar y promover el papel de la mujer en los programas de agua potable y saneamiento ambiental. Esta Fuerza de Trabajo Inter-agencial sobre la Mujer y el Decenio, integrada por varias agencias de Naciones Unidas (ver lista en hoja adjunta), también se reúne estos días en Santo Domingo. La Secretaría es ejercida en forma conjunta por el INSTRAW y UNICEF. La Presidenta es la Sra. Siri Melchior, también del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo.

El miércoles 4 está prevista una reunión del Comité Director con las autoridades nacionales responsables del abastecimiento de agua y del saneamiento, para analizar los problemas del país.

En la inauguración, que tendrá lugar en la sede del INSTRAW (César N. Penson 102-A) el jueves 5 a las 9:30 de la mañana, hablarán, por la República Dominicana, la Sra. Jacqueline Malagón, directora de la Universidad APEC y miembro de la Junta de Consejeras del INSTRAW, y el Ing. José C. Farías, Director Ejecutivo del Instituto Nacional de Recursos Hidráulicos (INDRHI). Recibirá a los participantes la Directora del INSTRAW, Sra. Dunja Pastizzi-Ferencic.

La prensa está cordialmente invitada a asistir a la inauguración. Para entrevistar a los asistentes, le rogamos coordinar con la Unidad de Información Pública del INSTRAW.

El INSTRAW, Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer, es un organismo autónomo de las Naciones Unidas, con sede mundial en Santo Domingo desde 1983, dedicado a estudiar y promover el papel de la mujer como un agente clave en el proceso de desarrollo.

Safe drinking water and sanitation for everybody in the year 2,000
REPRESENTATIVES OF THE UNITED NATIONS SYSTEM
CO-ORDINATE GLOBAL EFFORTS ON WATER SUPPLY AND SANITATION

Santo Domingo, 5 November 1987 - This morning, the 15th session of the Steering Committee for Co-operative Action on the United Nations International Drinking Water Supply and Sanitation Decade was inaugurated in Santo Domingo, the Dominican Republic.

The meeting is taking place in the headquarters of the United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW). This is the first time the Steering Committee meets in a developing country.

The Steering Committee comprises twelve United Nations agencies and organisations: UNDP (chair), WHO (Secretariat), FAO, DIESA, ILO, INSTRAW, UNCHS, UNDTCD, UNESCO, UNICEF and the World Bank. Together, they coordinate the activities of the United Nations system in the framework of the Decade. The Chairman of the Steering Committee is Mr. Arthur Brown, Associate Administrator of the United Nations Development Programme.

Also meeting these two days is the Task Force on Women and the IDWSSD, comprising several United Nations bodies and agencies: UNDP, FAO, DIESA, OIT, UNESCO, WHO and the World Bank. INSTRAW and UNDP assume jointly the responsibility of the Secretariat for the Task Force. The Chairperson is Ms. Siri Melchior, of UNDP.

Among other items on the agenda, the Steering Committee will discuss the enhanced role of women; exchange of information; Decade assessment; the Guinea worm; appropriate technology in handpumps; the Inter-Secretariat Group on Water Resources; public information in support of the Decade.

Participants are as follows: Mr. Arthur Brown (UNDP, Chair); Mr. G. Watters (WHO, Secretary); Ms. Siri Melchior (UNDP); Mr. K. A. Edwards (ECA); Mr. Terence Lee (ECLAC); Mr. Yu Renquan (ILO); Ms. Dunja Pastizzi-Ferencic, Ms. Andrea Okwesa, Ms. Borjana Bulajic and Ms. Mercedes Sayagués (INSTRAW); Mr. Toon van Dam and Mr. Hans van Damme (IRC); Mr. A Rotival, Mr. Harvelt and Mr. M. Kinley (UNDP); Mr. Enzo Fano and Ms. Marcia Brewster (UNDTCD); Mr. David Laszlo (UNEP); Mr. Martin Beyer (UNICEF); Mr. M. Acheson and Dr. W. Kreisel (WHO); and Mr. S. Arlosoroff (World Bank). Dr. D. R. Hopkins, of the Carter Presidential Centre also attended the meeting.

INSTRAW, at whose headquarters the meeting is taking place, is an autonomous United Nations body with a mandate to carry out research, training and information activities to ensure the mobilization of women as key agents of the development process. Since 1983, INSTRAW has been an active member of both the Steering Committee and the Task Force on Women and the Water Supply and Sanitation Decade. More than halfway through the Decade, there is, finally, widespread recognition of the crucial link between women and the objectives of the Decade: Clean water and sanitation for everybody by the year 2,000. INSTRAW is committed to make the links stronger.



NATIONS UNIES · UNITED NATIONS

SERVICE DE L'INFORMATION - OFFICE DES NATIONS UNIES A GENÈVE
INFORMATION SERVICE - UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA

Press Release DEV/432
6 November 1987

REPRESENTATIVES OF UNITED NATIONS SYSTEM MEET TO CO-ORDINATE GLOBAL EFFORTS ON WATER SUPPLY AND SANITATION

(The following release is being issued as received from New York)

SANTO DOMINGO, 5 November (INSTRAW) -- The fifteenth session of the Steering Committee for Co-operative Action on the United Nations International Drinking Water Supply and Sanitation Decade was opened this morning in Santo Domingo.

The meeting is taking place at the headquarters of the United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW). This is the first time the Steering Committee meets in a developing country.

The Steering Committee comprises 11 United Nations agencies and organizations: the United Nations Development Programme (UNDP) (chair); the World Health Organization (WHO) (Secretariat); the Food and Agriculture Organization (FAO); the Department of International Economic and Social Affairs (DIESA); the International Labour Organisation (ILO); INSTRAW; the United Nations Centre for Human Settlements (Habitat); the United Nations Department of Technical Co-operation for Development (DTCD); the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO); the United Nations Children's Fund (UNICEF); and the World Bank. Together, they co-ordinate the activities of the United Nations system in the framework of the Decade. The Chairman of the Steering Committee is Arthur Brown, UNDP Associate Administrator.

Among other items on the agenda, the Steering Committee will discuss the enhanced role of women; exchange of information; Decade assessment; the Guinea worm; appropriate technology in handpumps; the Inter-Secretariat Group on Water Resources; and public information in support of the Decade.

The INSTRAW is an autonomous United Nations body with a mandate to carry out research, training and information activities to ensure the mobilization of women as key agents of the development process. Since 1983, INSTRAW has been an active member of both the Steering Committee and the Task Force on Women and the Water Supply and Sanitation Decade.

UNEP

Press

DOR/KAP/MS

P.O. Box 30552
Telephone 333930
Cable Address:
UNITERRA, Nairobi
Telex No. 22068
Nairobi, Kenya



Press 87/48

Top level civil servants give high priority
to women oriented pilot projects

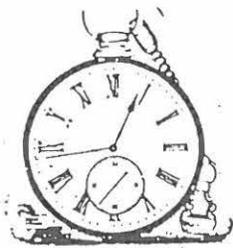
Nairobi, 6 November Senior personnel from 10 ministries and agencies in Kenya will meet at the Headquarters of the United Nations Environment Programme (UNEP) in Nairobi during a five-day training seminar (9-13 November) on women, water supply and sanitation.

The meeting to which 50 participants are invited, will be opened by Hon. K. Mwendwa, Minister of Water Development. The major objective of the seminar is to foster awareness of the close relationship between women and water and help to ensure women's participation at all levels and stages of water supply and sanitation programmes.

The seminar is a pilot project in Africa organised by the United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW), with the support of the Government of Italy and the International Centre for Advanced Technical and Vocational Training (ILO/Turin).

Because women are the primary users, carriers and managers of water, they have a vested interest in securing safe drinking water and adequate sanitation. However, the extent and importance of women's involvement with water often remains elusive to policy-makers and to the general public. Such a project aims at connecting women and water directly, so that pure and clean water becomes like the fresh air which everyone has the right to breathe for a healthy life.

This pioneering project is intended to provide a framework for future training programmes in three other African countries (Ethiopia, Somalia and Sudan).



A BRIEF SAMPLE OF ACTIVITIES

In-house news

● In July, members of FALEK, an NGO devoted to popular education and organization of women in Haiti, visited INSTRAW.

● *The former Ambassador of Ecuador to the United Nations, Dr. Miguel Albornoz, lectured on the goals and tasks of the United Nations, to an audience composed of staff members of the UN family in Santo Domingo and personnel from the Ministry of Foreign Affairs of the Dominican Republic.*

● From Papua New Guinea came Dr. Christine Bradley, a member of the Law Reform Commission in that country. Dr. Bradley's visit followed an exchange of information between INSTRAW and the Commission, originated by news published in this section.

● *From Puerto Rico came Margarita Benítez, who started the Women's Studies Program at the University of Puerto Rico, to learn about INSTRAW's programme on international curricula on women and development.*

● Tina Johnson, from the Trinidad-Tobago Rape Crisis Centre, was briefed on INSTRAW's activities.

● *Also in September, Sergio Vásquez, UNESCO consultant in designing*

university curricula for computer science, visited the Institute to exchange views on women and new technologies.

● The very day Hurricane Emely threatened the Dominican Republic (22 September), INSTRAW was, most appropriately, hosting a seminar with the Pan Caribbean Disaster Preparedness and Prevention Project, of the United Nations Disaster and Relief Organization. The seminar, aimed at assessing the response capabilities of the DR in case of a disaster, turned into a practical exercise with the news of the approaching hurricane. Towards midnight, Emely hit the island, 60 kilometers South West of Santo Domingo, at 120 miles an hour. Happily, no major damage was reported.

● *Passing through the Dominican Republic in October, Lionel Massun, Director of the ILO regional office in Mexico, visited INSTRAW.*

● The Director of the UN Information Services in Geneva, Therese Gastaut, came to discuss preparatory arrangements for activities on communication for women in development planned for 1988.

● *On November 25, Day against Violence against Women in Latin*

America and the Caribbean, INSTRAW staff showed the Brazilian film "A faraway cry."

● The Panamerican Health Organization borrowed our premises for the closing session of its course on Planning of Health Physical Resources. Argentine architect Astrid Debuchy led the week-long course for Dominican health authorities and public works officials. Then again, in December, PAHO held in our premises a workshop on health statistics.

● *Bettina Corke, President of Decade Media Books and Communications, visited the Institute to assess the library and information resources and exchange of information capabilities of INSTRAW.*

● In early December, the Hon. Margaret Shields, Minister of Women's Affairs, of Statistics and of Consumer Affairs, with Ms. Belinda Clarke, of New Zealand's Permanent Mission at the UN, discussed ways to improve the measurement of women's work.

● *This is an abbreviated list of visitors to INSTRAW. Many other leading personalities and experts come to INSTRAW for joint co-operative activities that are usually reported in other sections of this newsletter. □*

In-house news

• In January, Senator Agustin J. Brasesco (Argentina) visited the Institute to learn about our activities.

• Also visiting in January was Mafalda Sibille, a member of *Accion Ya*, INSTRAW's focal point in Costa Rica.

• In February, The League of Dominican Women Voters held in our premises a seminar on *The Many Facets of Women's Leadership*.

• Sujit Singh, former Deputy Director of the Dag Hammarskjold Library in New York, visited INSTRAW to exchange ideas about our actual information system/database and a future computerized Index System Programme.

• From the ILO/Turin Centre came Guido Piva, to do preliminary work on a joint ILO/INSTRAW multi-media training package on *Women and New and Renewable Sources of Energy*.

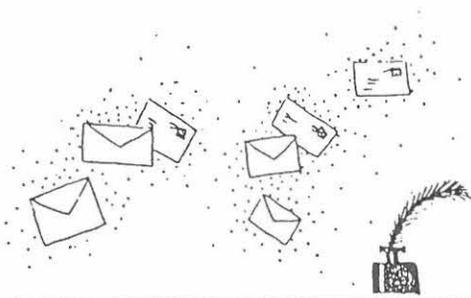
• The use of new communications technologies applied to the WID field was discussed in February, when

experts Frederick Rowley, Henrik Edelman and James Anderson, as well as film-maker Bettina Corke, visited the Institute.

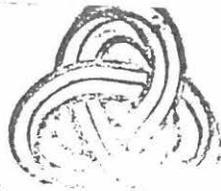
• In March, the Advisory Committee for the Prevention of Blindness of the Panamerican Health Organization, met in our premises. INSTRAW's training modules on *Women, water and sanitation* were shown in connection with the prevention of water-borne blindness and other diseases.

• Also in March, Guido Maccari, from the UN Electronic Data Processing and Information Systems Division in New York, assisted INSTRAW in installing a data link via computer with UN Headquarters, and train the staff in its use.

• In May Mr. Hans van Damme, Director of the International Reference Centre for Community Water Supply and Sanitation (IRC) in The Hague, The Netherlands visited INSTRAW to discuss the possibilities of co-operation related to women, water and sanitation. □



FEEDBACK FROM ALL OVER THE WORLD



No. 1025/87

File Ref. LG

~~Centre For Women And Development~~
~~P.O. Box 3637 Kathmandu, Nepal~~
~~Centre For Women and Development~~

Mail: P.O. Box 3637
Kathmandu, Nepal
Telephone: 410936
Telex : 2464 RAUNIAR NP

Dear Sir,

17th June, 1987

The Centre For Women and Development (CWD) established in 1983 is a non-profit research and action organization. The goal of CWD is to bring about a fundamental shift of assumptions, values and beliefs regarding women and their role in society.

In this connection, we greatly rely on the generous assistance of International and Regional Agencies and Government bodies in supplying us either free of charge or on exchange basis regular copies of relevant publications.

We shall then highly appreciate your including us in your mailing list and supplying us on a regular basis a copy of the following publication(s):

Your relevant publications

Thank you,

Very truly yours,

Bina Pradhan

Ms. Bina Pradhan
Executive Director

The International Research and
Training Institute for the Advan-
cement of Women (INSTRAW)
United Nations, New York 10017
USA

16 JUL. 1987

Mrs. Penny W. Njoroge
P. O. Box 48555
Nairobi

22nd. July, 1987

International Research & Training Institute
for the Advancement of Women (INSTRAW)
United Nations
New York, N.Y. 10017
U. S. A.

No. ~~118-8-87~~

III

Patricia

action name

KAP

KAP

18-8-87

Dear Friends,

I recently saw your address in a magazine about women and the name of your organization attracted my attention.

I am a professional secretary with 19 years having risen from a junior secretary to my current position of Personal Assistant/Executive Secretary to the Regional Representative (East and Central Africa) of the Ford Foundation. Over the years as well as in my current job, I have gained a wide variety of experience and my next ambition is to move into office or personnel management. I have always felt that if doctors and teachers are proud of their professions, I have a reason to take pride in mine. For this reason, I have worked very hard, taken part in management secretaries courses/seminars, been involved in various aspects of office administration and responsibility over junior staff and so on. I have also trained as a french/english bilingual secretary, and taken part in a national "Top Secretary Competition" and won a prize, i've also won the overall prize in my previous job, for the best article on how a company or organization can cut down on office expenditure and still operate efficiently and smoothly. All in all, I have done everything possible to become a professional secretary in the real sense of the word, which I am confident that to a great extent, I have achieved.

My next ambition is to move a step up the ladder and venture into the field of either office management or personnel management, bearing in mind that my past experience will give me the necessary background for this venture.

As I notice you are involved in assisting women to advance, I wanted to enquire how one qualifies for such assistance from you, how one can become a member of your organization, what facilities you can offer foreign members for advancement etc. etc. It may sound over ambitious, but I feel determined that at the age of 40 years and with growing children, I am ready to advance faster and higher than I could with a younger family in the past. I have also been writing (freelance of course) many articles for various local magazines on human relations etc. and feel determined to improve on this talent for future occupation when retirement age finally creeps in if I am lucky to live long God willing. I am therefore wondering if you have ways of assisting me to develop my writing skills, or training to move into management which is my current priority while I am still working.

Any assistance you are able to give in this respect would be highly appreciated. Also let me know if you have a local representative and how I can join your organization as a member.

With best wishes, and looking forward to hearing from you,

Sincerely,

Penny W. Njoroge

MICHIGAN STATE UNIVERSITY

OFFICE OF WOMEN IN INTERNATIONAL DEVELOPMENT
202 INTERNATIONAL CENTER
(517) 353-5040 TELEX: 650 277 3148 ISP

EAST LANSING • MICHIGAN • 48824-1035

October 12, 1987

INSTRAW
United Nations International
Research and Training Institute
for the Advancement of Women
P.O. Box 21747
Santo Domingo, THE DOMINICAN REPUBLIC

Dear Colleagues:

Our office recently received Instraw News: Women and Development, No.8 (Spring/Summer 1987) which included a supplement entitled "Selected Guidelines and Checklists for Women in Development." We found the pamphlet very interesting and would like to disseminate copies of it to several individuals on campus who work with development projects but are not women in development specialists. Is it possible for us to obtain additional copies (perhaps 10?) of the pamphlet?

We thank you in advance for your cooperation and wish you continued successes with your valuable work.

Sincerely,

Margaret A. Graham

Margaret A. Graham
Managing Editor

22 OCT 1987

TEL. 559122
EXT. 3421
TELEX 47661



FACULTY OF LAW
THE UNIVERSITY
SOUTHAMPTON
SO9 5NH

SA/JJ

9 October 1987

INSTRAW
Cesar Nicolas
Penson 102-A
PO Box 21747
Santo Domingo
Dominican Republic

Re. 2264/87
File No. KAP/25

Dear Sir/Madam

I have recently been given a copy of INSTRAW News, an English edition, and would like to be added to your circulation list. I have been teaching law relating to women and particularly laws designed to combat sex discrimination in the UK for over ten years and also researching in women's law nationally and internationally over that period. In the last year I have worked with women's lawyers in Scandinavian countries, Norway and Finland and have been particularly concerned to develop a wider knowledge of women's law in developing countries. Increasingly it is clear that women world wide have a lot to offer each other in terms of experience, the development of strategies, shared knowledge of obstacles and concerns.

Although the 1985 Nairobi world conference had some impact in the UK, I think that it has affected teaching and research in law faculties very little. I am particularly concerned to raise awareness about the importance of women in development. To that end if you have any other information apart from the INSTRAW News which you could make available to me I would be most grateful. I was for instance particularly interested in the emphasis on the 1986-87 programme on the development of innovative training methodologies and techniques. This is something that feminist law academics in the UK have been particularly concerned with over the last few years, and formed part of the discussions I had in Oslo at the Department of Women's Law in relation to their new course, Women's Law in Developing Countries, which is being supported by NORAD.

Finally, the issue of INSTRAW News which I was given is now a year old. At that point, there appeared to be no UK focal point in the network which INSTRAW was establishing. If there is a UK focal point, I would be grateful if you could let me know.

Yours faithfully

Dr S R E Atkins

22 OCT 1987

AGA KHAN RURAL SUPPORT PROGRAMME

آغا خان رورل سپورٹ پروگرام

No. 2118/87

File Ref.

MS

Gilgit (Pakistan)
August 18, 1987.

United Nations International Research and Training Institute
for the Advancement of Women (INSTRAW)
Cesar N. Penson 102-A
P.O. Box 21747
Santo Domingo, Dominican Republic.

Dear Sir/Madam,

I am writing to inquire about the possibility of contributing an article to your journal.

I am employed at the Aga Khan Rural Support Programme in the Northern Areas of Pakistan. The Programme is a Geneva based, non-governmental organisation which is concerned with the economic and institutional development of the high-mountain areas on the borders of China, Russia and Afghanistan. I work in the Women in Development section as programme agriculturalist, and am currently completing a development package designed to promote vegetable cultivation. In the subsistence farms of these areas, women have traditionally grown a very limited variety of vegetables for household use. In addition to introducing improved varieties and cultivation practices to village women, this package aims at promoting vegetables as a marketing commodity. My work in this area has entailed package design, implementation, training, extension and evaluation. The package has been implemented in 23 villages, many in very remote valleys, covering elevation ranges from 5000 ft - 13000 ft. In some villages I have been the first female development worker to have met and worked with the village women.

If my work is of relevance to your journal, please send me a sample issue, editorial requirements and any other guidelines at your earliest convenience.

10 SET. 1987

Main Office: Babar Road, Gilgit. Phone: 2480, 2779, 3958. Cable: Agafound.

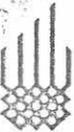
District Programme Office: Shahi Qilla, Chitral. Phone: 720

District Programme Office: Box: 610 Satpara Road, Skardu, Baltistan. Phone: 385

Contact Office: 90, Chaklala Scheme 1, Airport Road, Rawalpindi. Phone: 64774, 66535. Cable: Agafound.

Registered Office: 2nd Floor, Jubilee Insurance House, I.I. Chundrigar Road, Karachi.

Phone: 231141, 220120, 733480. Telex: 28018 AKF PK. Cable: Agafound.



.../2

I would be happy to respond to any queries, and to send you a copy of the preparatory report, including illustrations and photographs, if these are helpful.

I appreciate your early attention.

Yours sincerely,

S. M. Abidi

Syeda Mehjabeen Abidi, B.A. (UC Berekley), M.Sc. (Lon)
Programme Agriculturalist, Women in Development



No. 549/87

Folio No. _____

Matías Romero, Oax., a 28 de Enero de 1987.

(LGV)

Estimada Hilda:

Somos un grupo de mujeres mexicanas que vivimos en -- una ciudad llamada Matías Romero, en el Estado de Oaxaca, al sureste de la República Mexicana; Nuestra ciudad es pequeña, cuenta con 60 mil habitantes aproximadamente, y está ubicada en el centro del Istmo de Tehuantepec.

Acá padecemos los problemas típicos de una ciudad del campo mexicano, debido a eso, nosotras decidimos incorporarnos a una Organización llamada Organización Popular Independiente de Matías -- Romero, (O.P.I.M.A.R.), y desde hace algún tiempo estamos trabajando allí, tratando organizadamente de mejorar nuestras condiciones de vida, ahora nos preocupa un problema que consideramos grave y de difícil solución: el Problema del Agua Potable.

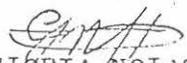
En Matías Romero existe un sistema de suministro de -- agua, pero el líquido que llega a nuestras casas no es potable, sino simple agua entubada, eso lo supimos cuando mandamos a analizar en -- un laboratorio muestras del mencionado líquido (anexamos copias del análisis). Por el mismo medio, nos enteramos de que el agua que se -- nos suministra es causa de un sinnúmero de enfermedades, principal-- mente de tipo gastrointestinal, es decir también que afecta princi-- palmente a la población infantil.

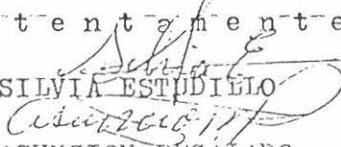
Por todo lo anterior, nuestra Organización ha emprendido una campana para solucionar ese problema, y en ese sentido nos hemos dirigido a nuestras Autoridades municipales (anexamos también documento), sin que hasta la fecha éstas hayan mostrado interes alguno o preocupación por dar una solución a tan grave problema.

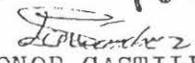
Por otra parte, nosotras hemos tenido noticias del tipo de actividad que usted y su Organización vienen realizando desde hace mucho tiempo, es por todo eso que nos dirigimos a usted para solicitarle una copia del Informe Final de la Primera Conferencia Internacional sobre el Agua, celebrada en El Cairo, Egipto, así como -- cualesquiera otro material o materiales relativos al tema que pueda usted enviarnos. Creemos que con el apoyo de ustedes podremos encontrar las vías adecuadas para solucionar el problema que hoy día ---- afecta a millones de niños, hombres y mujeres de nuestro planeta, y particularmente a los miles que afecta en nuestra humilde ciudad.

Sin más por el momento, le enviamos nuestros saludos y quedamos esperando su respuesta.

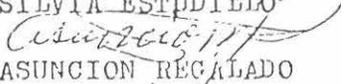
Atentamente:

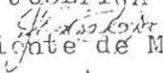

GLORIA NOLASCO


SILVIA ESTUDILLO


LEONOR CASTILLEJOS


DORA AVILA


ASUNCION REGALADO


JOSEFINA CABRERA

Por la Organización Popular Independiente de Matías Romero.


FERNANDO CHAVEZ MAGOS


REYNEL CHINAS GARCIA


SAMUEL ESTUDILLO N.

CARMEN DE LA CRUZ RAMIREZ

13 ABR. 1987

No. ~~896~~ % Central Plateau Service
P.O. Box 9238
File Ref. ~~_____~~ AIRPORT ACCA
LG GHANA, W. AFRICA
17th May, 1987.

Dear Sir,

It is with much pleasure that I write you this letter. I am a Ghanaian student of Wesley Girlings High School and in my last year in Sixth form Am also one of the five girls pioneering the Women's Club recently formed in our school.

Sir, I have been anxious to write for books and pamphlets on Women's welfare in Society to study and enable us to patronize our club efficiently but has not get addresses. Great was my joy to receives your address from a colleague and hence beg to seize this opportunity to request for some assistance.

I will esteem it as a great favour to if recei you would kindly send us some of your invaluable books & informations.

With undiminish esteem and unshaken Confidence and with prayers for your health and happiness which will always be dear to me, I am,

Dear sirs, 10 JUN. 1987

Yours faithfully,

GAYES BREMANG





TELEPHONE: 25 8755
TELEX: LAW REFORM BOROKO

No. 1108/87

File No. FS 1

4-MILE GOVERNMENT OFFICES
P.O. BOX 3439, BOROKO
PAPUA NEW GUINEA

Our Ref: PA.18
Date: 9 July 1987

Your Ref:
Date:

The Director
INSTRAW
P O Box 21747
Santo Domingo
Dominican Republic

Dear Madam

I am writing to ask for your help in collecting information about wife-beating in other developing countries, and what is being done about it.

The Papua New Guinea Law Reform Commission has been doing research on domestic violence in Papua New Guinea since 1982. Three books of findings were compiled by my predecessor, which I enclose for your information. I am now preparing a report containing recommendations for social and legal reforms, which will be presented to Parliament later this year. In preparing the report I have been able to consult the extensive material on domestic violence and how it is being tackled in developed countries - Australia, New Zealand, Canada, the U.S.A. and the U.K. - but I have not been able to track down anything from developing countries.

It would be very helpful to me to find out whether alternative approaches are being tried in tradition-oriented, village-based societies where the social, cultural and economic context would be more similar to that of PNG.

What I am looking for is:

- information about the extent to which wife-beating has been recognised as a problem in other developing countries;
- information about whether and how it is being tackled;
- contacts with women's organisations or other agencies which are involved in action against wife-beating. (I noticed in Instraw News of December 1986 that Dominican women are mobilising around this issue but no contact address was given).

Would you be able to help me with any of these? Anything at all would be useful. If you were able to send me published materials or photocopies, we would reimburse you. It would need to be sent by airmail, because of our time constraints. Our deadline for the final report is September 9th.

I enclose a copy of the leaflets and posters we have produced as part of our public awareness campaign about wife-beating. We have been overwhelmed by the response from the public, both male and female, and are already into the third reprint within five weeks of the launch of the campaign. We're also planning a film/video on the subject, which CUSO may fund for us. Public education is one of our major proposals, and we intend to carry on with this even after the official report is completed, so any ideas for other ways of changing public attitudes will be very welcome.

I look forward to hearing from you.

Yours faithfully

Christine Bradley

CHRISTINE BRADLEY (Dr.)
Principal Project Officer

Telephone: Lilongwe 722 744
 Telegrams: NRC; Lilongwe

Communications should be addressed to:
 The Principal



NATURAL RESOURCES COLLEGE
 P.O. BOX 143
 LILONGWE
 MALAWI

October 2, 1987.

The Instraw,
 P.O.Box 21747,
 Santo Domingo,
DOMINICAN REPUBLIC.

2203/357
 (266)

Dear INSTRAW,

I was very interested to read your 'INSTRAW - News, women and development'. It is exactly the sort of publication I have been looking for.

I am the Librarian of the new Natural Resources College, which trains 650 men and women, on courses of two years duration. They all graduate to work in the rural areas as advisers and extension workers. The women work as womens advisers, as part of the National Rural Development Programme of Malawi. I am trying to build up the information in the Library for the women.

It would be excellent if you could put us on your mailing list to receive a copy of 'INSTRAW News'. Also any more information about INSTRAW and a list of your publications - are you in a position to be able to donate any? Also, could you give me the address of the journal 'Development International'. It looks good.

I look forward to hearing from you.

Yours sincerely,

Tessa M. Shaw

(Tessa M. Shaw)
 for: PRINCIPAL
NATURAL RESOURCES COLLEGE

TMS/BTL.

22 OCT 1987



Apartado Postal 949
Correo Central
Lima 100. PERU

No. 2052/87
File Ref. (MS)

Lima, 18 de agosto de 1987

31/8/87

Señoras
INSTRAW NOTICIAS
P.O. Box 21747
Santo Domingo
República Dominicana
CENTRO AMERICA

Estimadas señoras:

Me resultó sumamente útil INSTRAW NOTICIAS N°7 otoño/invierno 1986 que recibí hace 15 días.

Quisiera comentarles dos aspectos. Primero en el Editorial se hace énfasis en el tercer párrafo sobre la necesidad de la Educación para las mujeres como "una de las barreras que impiden a la mujer obtener los empleos técnicos de alta categoría y altos salarios" Mi comentario es de que en el caso del Perú no necesariamente el contar con más educación permite elevar sus salarios. En el Perú la situación de empleo depende de las relaciones de parentesco, referencias personales y condición de clase. Mi segundo comentario es de que me encuentro coordinando el Proyecto "El Rol de la Mujer en la Educación y los Servicios Legales" donde se han capacitado mujeres pobres de los pueblos jóvenes de Lima en Promotoras Legales para defender situaciones de maltrato físico, violencia, abandono de familia, indocumentación, divorcio o separación; ellas asumen casos y difunden los derechos de la mujer en la comunidad mediante un programa radial, afiches, volantes y charlas educativas.

Si Uds. quisieran difundir esta experiencia en Instraw-Noticias, estaría gustosa en brindarles la información pertinente.

Bueno sin otro en particular, me despido de Uds.

Atentamente,

Elizabeth Dasso
Coordinadora
Educación y Servicios
Legales
Perú-Mujer

31 ABO, 1987